



Bản Thuật Ngữ Bầu Cử



U.S Election Assistance Commission
633 3rd Steet NW, Suite 200 | Washington, DC 20001
www.eac.gov

Mục Lục

Mục Đích.....	3
Bản Thuật Ngữ Bầu Cử.....	4
A	4
B	12
C	23
D	42
E	48
F	61
G	67
H	68
I	71
J	72
K	73
L	73
M	75
N	81
O	86
P	92
Q	109
R	112
S	122
T	135
U	141
V	143
W	158
X	161
Y	162
Z	162

Mục Đích

Bảng thuật ngữ này gồm 1299 thuật ngữ và cụm từ được sử dụng trong việc điều hành các cuộc bầu cử ở Hoa Kỳ. Mục đích chính của bảng thuật ngữ là cung cấp cho viên chức bầu cử một tài nguyên toàn diện về những từ và cụm từ phổ biến được sử dụng trong việc điều hành bầu cử. Việc lập ra thuật ngữ bầu cử thống nhất hữu ích để bảo đảm đồng nhất khi thông tin cho công chúng về bầu cử và bỏ phiếu. Tuy nhiên, do thể thức bầu cử và thuật ngữ khác nhau tùy theo khu vực pháp quyền, nên cách tốt nhất là tham khảo viên chức bầu cử của tiểu bang và địa phương nếu có một thuật ngữ khác với định nghĩa trong bản thuật ngữ này.

Bản Thuật Ngữ Bầu Cử

A

Abandoned Ballot (Lá Phiếu Không Được Bào)

Ballot that the voter did not place in the ballot box or record as cast on a direct electronic recording device (DRE) before leaving the polling place.

(Lá phiếu mà cử tri không bỏ vào thùng phiếu hoặc không ghi nhận là đã bỏ phiếu trên máy điện tử ghi trực tiếp (DRE) trước khi rời phòng phiếu.)

Absentee Application (Đơn Xin Bỏ Phiếu Khiếm Diện)

An application to receive an absentee ballot.

(Đơn xin để được bỏ phiếu khiếm diện.)

Absentee Ballot (Lá Phiếu Khiếm Diện)

A ballot cast by a voter other than in-person on election day. Some jurisdictions use the term synonymous with mailed ballots while other jurisdictions use the term synonymous with early voting.

(Một lá phiếu được bào của một cử tri không đích thân có mặt vào ngày bào cử. Một số khu vực pháp quyền sử dụng cụm từ đồng nghĩa với lá phiếu gửi qua thư trong khi các khu vực pháp quyền khác sử dụng cụm từ đồng nghĩa với bỏ phiếu sớm.)

Absentee Ballot Request Form (Mẫu Đơn Yêu Cầu Lá Phiếu Khiếm Diện)

A form used by a voter to request an absentee ballot.

(Mẫu đơn để cử tri yêu cầu lá phiếu khiếm diện.)

Absentee Mail Process (Tiến Trình Bỏ Phiếu Khiếm Diện Qua Thư)

A series of actions or steps taken when voting using an absentee ballot.

(Một tiến trình gồm nhiều hành động hoặc nhiều bước khi bỏ phiếu qua cách khiếm diện.)

Absentee Procedures (Các Thủ Tục Bỏ Phiếu Khiếm Diện)

The established series of actions taken by an election official to process absentee ballots.

(Những hành động theo quy định để viên chức bào cử cứu xét lá phiếu khiếm diện.)

Absentee Vote (Phiếu Khiếm Diện)

A vote cast using an absentee ballot.

(Bỏ phiếu bằng lá phiếu khiếm diện.)

Absentee Voter (Cử Tri Khiếm Diện)

A voter who uses an absentee ballot to vote.

(Cử tri sử dụng lá phiếu khiếm diện để bỏ phiếu.)

Absentee Voter Status (Tình Trạng Cử Tri Khiếm Diện)

A term used by election officials when determining whether a voter is eligible for, applied for or voted using an absentee ballot.

(Thuật ngữ được viên chức bào cử sử dụng khi xem một cử tri có hội đủ điều kiện nộp đơn xin hoặc bỏ phiếu bằng lá phiếu khiếm diện hay không.)

Absolute Majority (Tuyệt Đại Đa Số)

More than 50%.
(Hơn 50%.)

Acceptance Testing (Kiểm Tra để Chấp Nhận)

Examination of a voting system by the purchasing election jurisdiction to validate the performance of delivered devices to ensure they meet procurement requirements, and that the delivered system is, in fact, the certified system purchased. This usually happens in a simulated-use environment.

(Kiểm tra hệ thống bỏ phiếu do cơ quan pháp quyền bầu cử mua sắm và xác nhận hiệu quả hoạt động của thiết bị đã giao để bảo đảm những thiết bị này đáp ứng qui định về thu mua, và hệ thống được giao trên thực tế đã được chứng nhận đúng theo loại hàng đã đặt mua. Điều này thường xảy ra ở môi trường mô phỏng sử dụng.)

Access Control (Kiểm Soát Cách Dùng Thông Tin)

The process of granting or denying specific requests to obtain and use information, and related information processing services, and enter specific physical facilities.

(Tiến trình cho phép hoặc từ chối yêu cầu cụ thể để lấy và sử dụng thông tin, cũng như những dịch vụ thu thập thông tin liên quan và nhập vào cơ sở vật chất.)

Access Board (Hội Đồng Hỗ Trợ Người Khuyết Tật)

Independent federal agency whose primary mission is accessibility for people with disabilities and a leading source of information on accessible design.

(Cơ quan liên bang độc lập có nhiệm vụ chính là tạo phương tiện hỗ trợ người bị khuyết tật và dẫn đầu nguồn thông tin về thiết kế cách thích nghi.)

Accessibility (Phương Tiện Hỗ Trợ)

Measurable characteristics that indicate the degree to which a system is available to, and usable by, individuals with disabilities. The most common disabilities include those associated with vision, hearing and mobility, as well as cognitive disabilities.

(Những đặc điểm có thể đánh giá được cho thấy mức độ sẵn có của một hệ thống và khả năng sử dụng cho người bị khuyết tật. Những tình trạng khuyết tật phổ biến nhất bao gồm khuyết tật liên quan tới thị giác, thính giác và di chuyển, cũng như về nhận thức.)

Accessibility Requirements (Các Qui Định về Hỗ Trợ Người Khuyết Tật)

The set of laws, statutes and procedures that govern the voting process to ensure that voting is accessible to individuals with disabilities.

(Bộ luật, quy chế và thể thức áp dụng trong tiến trình bỏ phiếu để bảo đảm người bị khuyết tật có thể bầu lá phiếu được.)

Accessible Facility (Cơ Sở Tiếp Nhận Người Khuyết Tật)

A location that meets all of the laws and statutes to ensure that it is available and usable by individuals with disabilities.

(Một địa điểm đáp ứng tất cả luật lệ và quy chế để chắc chắn nơi này sẵn sàng và có thể đáp ứng cho người bị khuyết tật.)

Accessible Voting Station (Phòng Bỏ Phiếu Tiếp Nhận Người Khuyết Tật)

Voting station equipped for individuals with disabilities.

(Phòng bỏ phiếu có đầy đủ thiết bị cho người bị khuyết tật.)

Accreditation (Chứng Nhận)

Formal recognition that a laboratory is competent to carry out specific tests or calibrations. (Sự công nhận chính thức một phòng thí nghiệm có đủ năng lực làm những thử nghiệm hoặc kiểm chuẩn cụ thể.)

Accreditation Body (Tổ Chức Chứng Nhận)

(1) Authoritative body that performs accreditation. (2) An independent organization responsible for assessing the performance of other organizations against a recognized standard, and for formally confirming the status of those that meet the standard.

((1) Tổ chức có thẩm quyền chứng nhận. (2) Tổ chức độc lập có trách nhiệm đánh giá hiệu quả của tổ chức khác theo tiêu chuẩn đã được công nhận, và chính thức xác nhận tình trạng đáp ứng tiêu chuẩn của những tổ chức này.)

Accuracy (Sự Chính Xác)

(1) Extent to which a given measurement agrees with an accepted standard for that measurement. (2) Closeness of the agreement between the result of a measurement and a true value of the particular quantity subject to measurement. Accuracy is a qualitative concept and is not interchangeable with precision.

((1) Mức độ phù hợp giữa một phép đo lường với tiêu chuẩn cho phép đo đó. (2) Mức độ khớp giữa kết quả của một phép đo và giá trị thực của khối lượng cụ thể là đối tượng của phép đo. Sự chính xác là một khái niệm về phẩm chất và không thay thế cho độ chính xác.)

Accuracy For Voting Systems (Sự Chính Xác cho Hệ Thống Bỏ Phiếu)

Ability of the system to capture, record, store, consolidate and report the specific selections and absence of selections, made by the voter for each ballot position without error. Required accuracy is defined in terms of an error rate that for testing purposes represents the maximum number of errors allowed while processing a specified volume of data.

(Khả năng hệ thống nắm bắt, ghi lại, lưu trữ, tổng hợp và báo cáo những lựa chọn cụ thể và không lựa chọn của cử tri đối với từng vị trí bỏ phiếu mà không có sai sót. Sự chính xác cần thiết được định nghĩa là tỷ lệ lỗi cho mục đích thử nghiệm, thể hiện số lỗi tối đa được phép khi thu thập một khối lượng dữ liệu cụ thể.)

Activation Device (Kích Hoạt Thiết Bị)

Programmed device that creates credentials necessary to begin a voting session using a specific ballot style. Examples include electronic poll books and card activators that contain credential information necessary to determine the appropriate ballot style for the voter.

(Thiết bị được lập trình tạo thông tin xác thực cần thiết để bắt đầu phiên bỏ phiếu bằng cách sử dụng một dạng lá phiếu cụ thể. Ví dụ gồm sổ thăm dò điện tử và công cụ mở thẻ chứa thông tin xác thực cần thiết để xác định dạng lá phiếu phù hợp cho cử tri.)

Active Registered Voter (Cử Tri Đã Ghi Danh Bỏ Phiếu)

A voter whose record is current with the appropriate election authority and is eligible to vote. (Một cử tri có hồ sơ cập nhật cho cơ quan bầu cử thích hợp và hội đủ điều kiện để bỏ phiếu.)

Active Status (Tình Trạng Đã Ghi Danh Bỏ Phiếu)

A term used by election officials when a voter's record shows that the voter is eligible to vote. Active status may not be accurate if the facts have changed since a voter last updated their record.

(Một thuật ngữ được viên chức bầu cử sử dụng khi hồ sơ của cử tri cho thấy cử tri này hội đủ điều kiện bỏ phiếu. Tình trạng ghi danh bỏ phiếu có thể không chính xác nếu thông tin đã thay đổi kể từ lần cuối cùng cử tri cập nhật hồ sơ của họ.)

Adjudication (Cứu Xét)

Process of resolving cast ballots to reflect voter intent. Common reasons that ballots require adjudication include: write-ins, overvotes, marginal machine-readable mark, having no contest selections marked on the entire ballot, or the ballot being unreadable by a scanner.

(Tiến trình giải quyết việc bỏ phiếu để phản ánh ý định của cử tri. Những lý do phổ biến phải phán quyết lá phiếu gồm: bầu cho người không có tên trong danh sách bầu cử, bỏ phiếu nhiều lần, đánh dấu ở lề lá phiếu nên máy không đọc được, không có nội dung lựa chọn được đánh dấu trên toàn bộ lá phiếu hoặc lá phiếu không thể đọc được bằng máy quét.)

Adjudicated Ballot (Lá Phiếu Cần Được Cứu Xét)

A voted ballot that contains contest selections that required adjudication.

(Một lá phiếu đã bỏ phiếu có nội dung lựa chọn phải được cứu xét.)

Advance(d) Ballot (Bỏ Phiếu Sớm)

A ballot cast prior to election day.

(Bỏ phiếu trước ngày bầu cử.)

Advisory Board Member (Thành Viên của Ủy Ban Cố Vấn)

A member of an advisory board or panel.

(Một thành viên của ủy ban hoặc ban cố vấn)

Advisory Panel (Ban Cố Vấn)

A group of individuals and organizations that provides non-binding strategic advice to the management of a corporation, organization, or foundation.

(Một nhóm nhiều cá nhân và tổ chức cố vấn sách lược không ràng buộc cho việc quản lý một công ty, tổ chức hoặc quỹ tài trợ.)

Affidavit (Bản Khai Có Chứng Thệ)

A written statement confirmed by oath or affirmation.

(Tuyên ngôn bằng văn bản được xác nhận bằng tuyên thệ hoặc chứng thệ.)

Affidavit For Absentee Ballot (Bản Khai Chứng Thệ cho Phiếu Khiếm Diện)

A form used by a voter to request an absentee ballot that is confirmed by oath or affirmation.

(Mẫu đơn được cử tri sử dụng để yêu cầu lá phiếu khiếm diện được xác nhận bằng cách tuyên thệ hoặc chứng thệ.)

Affidavit of Circulator (Bản Khai Chứng Thệ của Người Lưu Hành)

A written statement confirmed by oath or affirmation by a person who gathered voters' signatures on a petition.

(Tuyên ngôn bằng văn bản được xác nhận bằng cách tuyên thệ hoặc chứng thệ của người lấy chữ ký của cử tri trên một kiến nghị đề cử.)

Affidavit of Identity (Bản Chứng Thệ Danh Tánh)

A document containing personally identifiable information used to verify your identity or signature.

(Một văn bản có thông tin nhận diện danh tánh cá nhân để xác nhận danh tánh hay chữ ký của quý vị.)

Affidavit of Registration (Bản Chứng Thệ Ghi Danh Bỏ Phiếu)

A document containing personally identifiable information used to verify your identity or signature.

(Một văn bản có thông tin nhận diện danh tánh cá nhân để xác nhận danh tánh hay chữ ký của quý vị.)

Affiliation (Sự liên kết)

Officially associated with an organization. In terms of voting, this usually refers to voters registering to vote and formally associating themselves with a recognized political party. (Chính thức liên kết với một tổ chức. Trong thuật ngữ bỏ phiếu, điều này thường nói đến những cử tri ghi danh bỏ phiếu và liên kết chính thức với một đảng chính trị được công nhận.)

Air gap (Khe Hở)

A physical separation between systems that requires data to be moved by some external, manual process. Denotes no connection to the internet or other digital networks. (Sự phân cách vật lý giữa những hệ thống nên phải chuyển dữ liệu bằng tiến trình bên ngoài, theo cách thủ công. Cho thấy không có kết nối với internet hoặc các mạng kỹ thuật số khác.)

Alert time (Thời Gian Cảnh Giác)

The amount of time that a voting device will wait for a detectable voter activity after issuing an alert, before going into an inactive state requiring election official intervention. (Khoảng thời gian thiết bị bỏ phiếu đang chờ hoạt động phát hiện được từ cử tri, sau khi đưa ra cảnh giác, trước khi chuyển sang trạng thái không hoạt động và phải có sự can thiệp của viên chức phụ trách bầu cử.)

Alternative Format (Dạng Thay Thế Khác)

Providing a different way of accessing information, such as an accessible ballot. (Cung cấp một cách khác để thu thập thông tin, như một lá phiếu của người khuyết tật.)

Americans With Disabilities Act (Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật) (ADA)

The ADA is a civil rights law that prohibits discrimination against individuals with disabilities in all areas of public life and all public and private places that are open to the general public. (ADA là luật dân quyền cấm kỳ thị những người bị khuyết tật trong mọi lĩnh vực của đời sống công cộng và tất cả những nơi công cộng và các nơi tư nhân mở cửa cho công chúng.)

Anonymous Contributions (Tiền Đóng Góp Nặc Danh)

Financial contributions made to an organized campaign, that do not require disclosure of the person or organization that made the contribution. (Tiền đóng góp tài chính cho một chiến dịch có tổ chức, không đòi hỏi tiết lộ về cá nhân hoặc tổ chức đã đóng góp.)

Appeal (Khiếu Nại)

(1) When parties to an action request that a higher authority review a formal decision. (2) A formal process by which the EAC is petitioned to reconsider an Agency Decision. ((1) Khi những bên tham gia vụ kiện tụng yêu cầu cơ quan có thẩm quyền cao hơn duyệt xét lại quyết định chính thức. (2) Một tiến trình chính thức, theo đó, EAC được yêu cầu xem xét lại Quyết Định của Cơ Quan.)

Appeal Authority (Thẩm Quyền Khiếu Nại)

The individual or individuals appointed to serve as the determination authority on appeal. (Người hoặc nhiều người được chỉ định là có thẩm quyền quyết định về việc khiếu nại.)

Appeals Process (Tiến Trình Khiếu Nại)

The process in which decisions are reviewed after an appeal to a decision has been requested. (Tiến trình duyệt lại những quyết định sau khi có sự yêu cầu xem xét lại quyết định.)

Application for Ballot By Mail (ABBM) (Đơn Xin Lá Phiếu Bầu qua Thư) (ABBM)

A document used to request a ballot be mailed to a voter. (Một văn bản để yêu cầu gửi lá phiếu qua thư cho cử tri.)

Appointed At Large (Bổ Nhiệm Toàn Khu Vực)

A member of a governing body who is appointed to represent a whole membership or population (notably a city, county, state, province, nation, club or association), rather than a subset.

(Một thành viên của cơ quan quản lý được bổ nhiệm đại diện cho toàn bộ thành viên hoặc người dân (đặc biệt là thành phố, quận, tiểu bang, tỉnh, quốc gia, câu lạc bộ hoặc hiệp hội), chứ không phải cho một nhóm nhỏ.)

Appointed Incumbent (Đương Kim Được Bổ Nhiệm)

A candidate who is currently serving in an office they were appointed to, and they are a candidate for election to the same office.

(Một ứng cử viên hiện đang giữ chức vụ trong một văn phòng mà họ được bổ nhiệm, và họ là một ứng viên vào cùng một chức vụ.)

Appointed Member (Thành Viên Được Bổ Nhiệm)

A member of Congress who holds an office they were appointed to, and they are a currently a candidate for election to the same office.

(Một thành viên của Quốc Hội nắm giữ một chức vụ mà họ đã được bổ nhiệm và hiện đang là ứng viên vào cùng một chức vụ.)

Appointed To Serve Until Next General Election (Được Bổ Nhiệm Giữ Chức cho tới Kỳ Tổng Tuyển Cử Kế Tiếp)

A person who has been appointed by a governing authority to fill a vacancy in a public office, that will be on the ballot in the next General election.

(Một người đã được cơ quan quản lý chỉ định để giữ chức vụ còn trống trong một cơ quan công cộng, người này sẽ được bỏ phiếu trong cuộc Tổng tuyển cử tiếp theo.)

Appointee (Người Được Bổ Nhiệm)

A person who has been appointed to a position in government by an appointing authority.

(Một người được cơ quan bổ nhiệm chỉ định giữ một chức vụ trong chính quyền.)

Appointing Authority (Cơ Quan Bổ Nhiệm)

An officer or agency having power to make appointments to positions of public service.

(Một viên chức hoặc cơ quan có thẩm quyền bổ nhiệm người giữ chức vụ trong dịch vụ công cộng.)

Apportionment (Sự Phân Chia)

Process of dividing membership or voters.

(Tiến trình phân chia hội viên hoặc cử tri.)

Appropriation (Sự Phân Bỏ)

A sum of money or total of assets devoted to a special purpose.

(Tổng số tiền hoặc tổng tài sản được dùng cho một mục đích đặc biệt.)

Approval Voting (Chấp Thuận Bỏ Phiếu)

An electoral system where each voter may select any number of candidates, and the winner is the candidate approved by the largest number of voters. It is distinct from plurality voting, in which a voter may choose only one option among several, whereby the option with the most votes is chosen.

(Một hệ thống bầu cử để mỗi cử tri có thể chọn một số ứng cử viên, và người chiến thắng là ứng cử viên được phê chuẩn bởi số lượng cử tri lớn nhất. Cách này khác với biểu quyết đa số, khi một cử tri chỉ có thể chọn một trong nhiều lựa chọn và lựa chọn nào có nhiều phiếu bầu nhất sẽ được chọn.)

Assembly (Hội Đồng Lập Pháp)

The name given to various legislatures, especially lower houses or full legislatures in states in federal systems of government.

(Tên đặt cho những cơ quan lập pháp khác nhau, đặc biệt là hạ viện hoặc cơ quan lập pháp đầy đủ ở những tiểu bang trong hệ thống chính quyền liên bang.)

Assembly District (Địa Hạt Nghị Viện)

One of a fixed number of districts into which a state is divided, each district electing one member to the lower house of the state legislature.

(Một trong số những quận/hạt của tiểu bang được chia thành, và mỗi quận/hạt bầu một thành viên vào hạ viện trong cơ quan lập pháp tiểu bang.)

Assembly Member (Ủy Viên Hội Đồng Lập Pháp)

A person elected or appointed to the lower house of a state legislature.

(Một người được bầu hoặc bổ nhiệm vào hạ viện của cơ quan lập pháp tiểu bang.)

Assistance to Vote (Trợ Giúp Bỏ Phiếu)

Voters with disabilities are allowed assistance from a person of their choice with limited exceptions.

(Những cử tri bị khuyết tật được trợ giúp từ một người mà họ chọn kèm theo một số miễn trừ giới hạn.)

Assistant of Voters (Người Trợ Giúp Các Cử Tri)

A poll worker or individual chosen by a voter to assist in the voting process.

(Một nhân viên tại nơi bỏ phiếu hoặc người được cử tri chọn để hỗ trợ tiến trình bỏ phiếu.)

Assistive Technology (Kỹ Thuật Hỗ Trợ)

An item used to increase, maintain, or improve the functional capabilities of persons with disabilities.

(Một vật dụng để tăng cường, duy trì hoặc cải tiến khả năng của người bị khuyết tật.)

Asymmetric Cryptography (Mã Hóa Bất Đối Xứng)

Encryption system that uses a public and private key pair for cryptographic operation. The private key is generally stored in a user's digital certificate and used typically to decrypt or digitally sign data. The public key is used typically to encrypt the data or verify its digital signatures. The keys could be used interchangeably as needed, that is, a public key can be used to decrypt data and the private key can be used to encrypt the data.

(Hệ thống mã hóa dùng cặp khóa công khai và riêng tư cho hoạt động mã hóa. Khóa riêng tư thường được lưu trữ trong chứng nhận kỹ thuật số của người dùng và thường được sử dụng để giải mã hoặc dữ liệu ký tên theo cách điện tử. Khóa công khai thường được sử dụng để mã hóa dữ liệu hoặc xác nhận chữ ký điện tử. Những khóa này có thể sử dụng thay đổi cho nhau khi cần thiết, nghĩa là, khóa công khai có thể được sử dụng để giải mã dữ liệu và khóa riêng tư có thể được sử dụng để mã hóa dữ liệu.)

At Large (Toàn Khu Vực)

The whole membership or population (notably a city, county, state, province, nation, club or association), rather than a subset.

(Toàn bộ thành viên hoặc dân số (đặc biệt là thành phố, quận, tiểu bang, tỉnh, quốc gia, câu lạc bộ hoặc hiệp hội), không phải một nhóm nhỏ.)

Attest (Làm Chứng)

Be a witness to or formally certify.

(Là nhân chứng hoặc để xác nhận chính thức.)

Audio Ballot (Lá Phiếu Bằng Âm Thanh)

A ballot in which a set of offices is presented to the voter in spoken form.
(Lá phiếu trong đó có một loạt các chức vụ để cung cấp cho cử tri dưới dạng nói thành lời.)

Audio Format (Dạng Âm Thanh)

A ballot display format in which contest options and other information are communicated through sounds and speech.
(Một dạng trình bày lá phiếu trong đó lựa chọn tranh cử và thông tin khác được cung cấp ở dạng âm thanh và lời nói.)

Audio Function with Headset And Earphones (Chức Năng Âm Thanh có Bộ Tai Nghe)

A ballot display format in which contest options and other information are communicated through sounds and speech.
(Một dạng trình bày lá phiếu trong đó lựa chọn tranh cử và thông tin khác được cung cấp ở dạng âm thanh và lời nói.)

Audio-Tactile Interface (ATI) (Giao Diện Nghe-Chạm ATI)

Voter interface designed to not require visual reading of a ballot. Audio is used to convey information to the voter and sensitive tactile controls allow the voter to communicate ballot selections to the voting system.
(Giao diện cho cử tri được thiết kế để không cần nhìn đọc lá phiếu.) (Âm thanh được sử dụng để truyền đạt thông tin tới cử tri và bộ điều khiển va chạm cho cử tri truyền đạt sự lựa chọn của mình qua hệ thống bỏ phiếu.)

Audit (Kiểm Tra)

(1) Systematic, independent, documented process for determining the extent to which specified requirements are fulfilled. (2) A review of a system and its controls to determine its operational status and the accuracy of its outputs.

((1) Tiến trình có hệ thống, độc lập, được ghi chép rõ để xác định mức độ đáp ứng những đòi hỏi cụ thể. (2) Đánh giá hệ thống và những biện pháp kiểm soát để xác định tình trạng hoạt động và mức chính xác kết quả của đầu ra.)

Audit Device (Thiết Bị Kiểm Tra)

Device dedicated exclusively to independently verifying or assessing a voting systems' performance.
(Thiết bị dành riêng để xác nhận hoặc đánh giá độc lập hiệu quả của hệ thống bỏ phiếu.)

Audit Trail (Quy Trình Kiểm Tra)

Information recorded during election activities to reconstruct steps followed or to later verify actions taken with respect to election procedures and voting systems.
(Thông tin được ghi lại trong những hoạt động bầu cử để lập lại các bước đã tuân theo hoặc sau đó xác nhận những hành động đã thực hiện liên quan đến thể thức bầu cử và hệ thống bỏ phiếu.)

Audit Trail for Direct-Recording Equipment (Quy Trình Kiểm Tra cho Máy Ghi Trực Tiếp)

Paper printout of votes cast, produced by direct-recording electronic (DRE) voting machines, which election officials may use to cross-check electronically tabulated totals.
(Tờ giấy in ra các phiếu bầu, được tạo ra bởi máy bỏ phiếu điện tử ghi trực tiếp (direct-recording electronic, hay DRE), mà viên chức bầu cử có thể sử dụng để kiểm tra chéo tổng số lá phiếu được lập bảng/kiểm đếm theo cách điện tử.)

Auditor (Kiểm Toán Viên)

A person who is performing an audit of any part of the election process.
(Người kiểm tra bất cứ phần nào của tiến trình bầu cử.)

Authentication (Xác Nhận)

Verifying the identify of a user, process, device, or component of a system, often as a prerequisite to allowing access to resources in an information system but can also refer to verifying the authenticity of voter or ballot.

(Xác nhận danh tánh của người sử dụng, tiến trình, thiết bị hoặc thành phần của hệ thống, thường là điều kiện tiên quyết để cho vào xem tài nguyên trong hệ thống thông tin, nhưng cũng có thể nói đến việc phải xác nhận một cử tri hoặc lá phiếu.)

Authorized Poll Agent (Đại Diện Phòng Phiếu Được Ủy Quyền)

In certain states, a chairperson of an organized party committee, candidate or precinct committee who is appointed to observe an election.

(Ở một số tiểu bang, chủ tịch của ủy ban của đảng, ứng cử viên hoặc ủy ban của phân khu bầu cử được chỉ định để quan sát một cuộc bầu cử.)

Automated Voter Registration (Ghi Danh Cử Tri Được Tự Động Hóa)

Voter registration system whereby eligible voters are given the option to register to vote electronically whenever they interact with government agencies.

(Hệ thống ghi danh cử tri, theo đó những cử tri đủ điều kiện được lựa chọn ghi danh bỏ phiếu theo cách điện tử bất cứ khi nào họ tương tác với cơ quan chính phủ.)

Automatic Voter Registration (AVR) (Ghi Danh Cử Tri Tự Động, hay AVR)

Under an automatic voter registration system, eligible voters are automatically registered to vote whenever they interact with government agencies (e.g., departments of motor vehicles).

(Theo hệ thống ghi danh cử tri tự động, những cử tri hội đủ điều kiện sẽ tự động được ghi danh bỏ phiếu bất cứ khi nào họ tương tác với cơ quan chính phủ (ví dụ, Ban Xe Cộ).

Availability (Sử Dụng Được)

The percentage of time during which a system is operating properly and available for use.

(Phần trăm thời gian trong đó một hệ thống hoạt động hiệu quả và có sẵn để sử dụng.)

B

Ballot (Lá Phiếu)

The official presentation of all of the contests to be decided in a particular election. Either in paper or electronic format, the mechanism for voters to show their voter preferences.

(Hình thức trình bày chính thức cho tất cả những vòng tranh cử được quyết định trong một cuộc bầu cử cụ thể. Lá phiếu có thể có theo dạng giấy hoặc điện tử, là cơ chế để cử tri cho biết mong muốn của mình.)

Ballot Access (Sử Dụng Lá Phiếu)

The ability to mark, cast, and verify a ballot privately and independently.

(Có thể đánh dấu, bỏ phiếu và xác nhận lá phiếu theo cách riêng tư và độc lập.)

Ballot Board (Hội Đồng Bỏ Phiếu)

A group of individuals appointed, usually by local authorities and charged with control of elections and voting procedure.

(Một nhóm người, thường là do cơ quan địa phương bổ nhiệm, và chịu trách nhiệm kiểm soát cuộc bầu cử và thể thức bỏ phiếu.)

Ballot Box (Thùng Phiếu)

A sealed container that holds ballots cast by voters.
(Một thùng kín đựng những lá phiếu đã được cử tri bỏ vào.)

Ballot Card (Thẻ Lá Phiếu)

A card or a number of cards upon which are printed, or identified by reference to the ballot, the names of candidates for nomination or election to one or more offices or the ballot titles of one or more measures.

(Một thẻ hoặc một số thẻ được in hoặc nhận dạng bằng số tham khảo đến lá phiếu, tên của ứng cử viên đề cử hoặc bầu cử vào một hoặc nhiều chức vụ hoặc những tên hiệu in trên lá phiếu của một hoặc nhiều dự luật.)

Ballot Cast (Bỏ Phiếu)

The final action a voter takes in selecting contest options and irrevocably confirming their intent to vote as selected. Examples include when a ballot has been deposited by the voter in the ballot box, mailbox, drop box or electronically submitted for tabulation.

(Hành động sau cùng của cử tri khi chọn ra những lựa chọn tranh cử và xác nhận ý định tối hậu bỏ phiếu của họ như đã chọn. Ví dụ khi cử tri đã bỏ lá phiếu vào thùng phiếu, hộp thư, thùng thư hoặc được gửi theo cách điện tử để lập bảng.)

Ballot Configuration (Hình Thức Lá Phiếu)

Particular set of contests to appear on the ballot for a particular election district, their order, the list of ballot positions for each contest, and the binding of candidate names to ballot positions.

(Một bộ gồm nhiều vòng tranh cử cụ thể in trên lá phiếu cho một khu bầu cử nhất định, thứ tự, danh sách những vị trí trên lá phiếu cho mỗi vòng tranh cử và liên kết tên của những ứng cử viên với vị trí ghi trên lá phiếu.)

Ballot Counter (Máy Đếm Lá Phiếu)

Feature in a voting device that counts the votes cast in an election. This can also refer to a person who counts vote by hand.

(Tính năng trong thiết bị bỏ phiếu để đếm số phiếu bầu trong một cuộc bầu cử. Thuật ngữ này cũng có thể nói đến một người đếm phiếu bầu bằng tay.)

Ballot Counting Logic (Nguyên Lý Đếm Lá Phiếu)

The software logic that defines the combinations of voter choices that are valid and invalid on a given ballot and that determines how the vote choices are totaled in a given election.

(Nguyên lý nhu liệu xác định kết hợp những lựa chọn của cử tri hợp lệ và không hợp lệ trên một lá phiếu ấn định và xác định tổng số lựa chọn bỏ phiếu trong một cuộc bầu cử cụ thể.)

Ballot Data (Dữ Liệu Lá Phiếu)

A list of contests and associated options that may appear on a ballot for a particular election.

(Danh sách những vòng tranh cử và lựa chọn liên quan có thể xuất hiện trên lá phiếu cho một cuộc bầu cử cụ thể.)

Ballot Designation (Chức Danh trong Lá Phiếu)

A description, name or formal title printed under a candidate's name on a ballot. May also include a candidate's political party or incumbent status.

(Mô tả, tên hoặc chức danh chính thức được in dưới tên ứng cử viên trên lá phiếu. Cũng có thể bao gồm đảng chính trị hoặc tình trạng đương nhiệm của ứng cử viên.)

Ballot Drop Box (Thùng Bỏ Lá Phiếu)

A locked container, either indoor or outdoor, where voters can return an absentee ballot for collection directly by an election official.

(Một thùng có khóa, đặt ở bên trong nhà hoặc ngoài trời, nơi cử tri có thể gửi lại lá phiếu khiếm diện để viên chức bầu cử trực tiếp thu gom.)

Ballot Envelope (Phong Thư Đựng Lá Phiếu)

The official inner and outer envelopes used to transport absentee and mailed ballots.

(Phong thư bên trong và bên ngoài chính thức được sử dụng để chuyển những lá phiếu khiếm diện và lá phiếu gửi qua đường bưu điện.)

Ballot Exhaustion (Lá Phiếu Vô Hiệu)

Refers to processing a ranked choice voting contest on a cast ballot, when that ballot becomes inactive and cannot be advanced in the tabulation for a contest because there are no further valid rankings on the ballot for continuing contest options.

(Nói đến việc thực hiện một vòng tranh cử dựa trên bỏ phiếu theo lựa chọn xếp hạng ứng cử viên trên lá phiếu bầu, khi lá phiếu này trở nên vô hiệu và không được tính khi lập bảng kiểm phiếu cho một vòng tranh cử vì không còn ứng viên nào được xếp hạng hợp lệ trên lá phiếu để tiếp tục tranh cử.)

Ballot Fatigue (Lá Phiếu Thờ Ơ)

Phenomenon where voters opt not to vote on races or issues appearing further down the ballot. (Hiện tượng khi cử tri không muốn bỏ phiếu cho các cuộc tranh cử hay những vấn đề tiếp theo bên dưới lá phiếu.)

Ballot Format (Dạng Lá Phiếu)

The concrete presentation of the contents of a ballot appropriate to the particular voting technology being used. The contents may be rendered using various methods of presentation (visual or audio), language or graphics.

(Trình bày cụ thể nội dung của lá phiếu phù hợp với kỹ thuật bỏ phiếu đang được sử dụng. Nội dung có thể được hiển thị bằng nhiều cách trình bày khác nhau (hình ảnh hoặc âm thanh), ngôn ngữ hay đồ họa.)

Ballot Harvesting (Thu Gom Lá Phiếu)

The act of collecting ballots, typically by a political party or nonprofit organization, for multiple voters and returning those ballots to an elections office on behalf of those voters. The legality of this practice varies by state, with some states allowing the practice, limiting who can return ballots on behalf of others or banning the practice completely.

(Hành động thu thập lá phiếu, thường do một đảng chính trị hoặc tổ chức phi lợi nhuận thực hiện, cho nhiều cử tri và trả lại những lá phiếu này cho văn phòng bầu cử thay cho những cử tri này. Tính hợp pháp của việc này khác nhau tùy theo tiểu bang, một số tiểu bang cho phép việc này, một số tiểu bang hạn chế những người có thể trả lại phiếu bầu thay cho người khác hoặc cấm hoàn toàn việc này.)

Ballot Image (Hình Ảnh Lá Phiếu)

Electronically produced record of all votes cast by a single voter. Also, can mean a digital image of a voted ballot captured by a voting system or ballot tabulation device.

(Hồ sơ được lập ra theo cách điện tử cho tất cả lá phiếu bầu của một cử tri. Hình ảnh lá phiếu cũng có thể là hình ảnh của lá phiếu đã bỏ phiếu được ghi lại bằng hệ thống bỏ phiếu hay thiết bị lập bảng.)

Ballot Instructions (Hướng Dẫn Bỏ Phiếu)

Information provided to a voter that describes the procedures for marking the ballot. This information may appear directly on the paper or electronic ballot or may be provided separately. (Thông tin cung cấp cho cử tri, mô tả thể thức để đánh dấu lá phiếu. Thông tin này có thể xuất hiện trực tiếp trên lá phiếu giấy hoặc lá phiếu điện tử hoặc có thể được cung cấp riêng.)

Ballot Label (Nhãn Lá Phiếu)

The portion of voting materials that contains information about voters, candidates, ballots, contests or other election data.

(Phần tài liệu bỏ phiếu có thông tin về cử tri, ứng cử viên, lá phiếu, vòng tranh cử hoặc dữ liệu bầu cử khác.)

Ballot Layout (Dạng Trình Bày Lá Phiếu)

The concrete presentation of the contents of a ballot appropriate to the particular voting technology being used. The contents may be rendered using various methods of presentation (visual or audio), language or graphics.

(Trình bày cụ thể nội dung của lá phiếu phù hợp với kỹ thuật bỏ phiếu đang được sử dụng. Nội dung có thể được hiển thị bằng nhiều cách trình bày khác nhau (hình ảnh hoặc âm thanh), ngôn ngữ hay đồ họa.)

Ballot Manifest (Bản Kê Lá Phiếu)

A catalog prepared by election officials listing all the physical paper ballots and their locations in sequence. This is a requirement for a Risk Limiting Audit but can be used to track ballot inventory and create an audit record for other types of audits.

(Một danh mục do viên chức bầu cử lập ra, liệt kê tất cả lá phiếu giấy và nơi để những lá phiếu này theo trình tự. Đây là đòi hỏi để Kiểm Tra Hạn Chế Rủi Ro nhưng có thể được sử dụng để theo dõi kiểm kê phiếu bầu và lập hồ sơ kiểm tra cho những loại kiểm tra khác.)

Ballot Marking Device (Thiết Bị Điền Vào Lá Phiếu)

A device that permits contest options to be reviewed on an electronic interface, produces a human-readable paper ballot, and does not make any other lasting record of the voter's selections.

(Một thiết bị cho xem những lựa chọn tranh cử trên giao diện điện tử, tạo ra một lá phiếu giấy có thể đọc được và không giữ lại bất cứ hồ sơ lâu dài nào khác về lựa chọn của cử tri.)

Ballot Measure (Dự Luật Ghi Trên Lá Phiếu)

(1) A question that appears on the ballot for approval or rejection. (2) A contest on a ballot where the voter may vote yes or no.

((1) Một câu hỏi xuất hiện trên lá phiếu để cử tri phê chuẩn hoặc từ chối. (2) Một cuộc tranh cử trên lá phiếu để cử tri có thể bỏ phiếu thuận hoặc chống.)

Ballot on Demand (Lá Phiếu Theo Yêu Cầu)

A process that produces a paper ballot of the required ballot style with the contests and candidates specific to a voter. This process requires a system with a printer that can create paper ballots that can be tabulated on a voting system and device with all of the data needed to print a ballot style associated with a specific voter. Note: "ballot on demand" is a registered trademark of ES&S, but it is a term that is commonly used for similar systems.

(Cách tạo ra một lá phiếu giấy theo kiểu lá phiếu bắt buộc cho những cuộc tranh cử và ứng cử viên cụ thể cho một cử tri. Tiến trình này đòi hỏi một hệ thống có máy in để tạo ra những lá phiếu giấy có thể được lập bảng trên hệ thống và thiết bị bỏ phiếu với tất cả dữ liệu cần thiết để in ra dạng lá phiếu liên quan đến một cử tri cụ thể. Lưu ý: "ballot on demand" là nhãn hiệu đã cầu chứng của ES&S, nhưng đây là một thuật ngữ thường được sử dụng cho các hệ thống tương tự.)

Ballot Order (Thứ Tự Lá Phiếu)

(1) The order in which contests and candidates appear on a ballot. The order candidates and issues appear on the ballot vary by state. (2) The term used when an election official requests a ballot printer to print a specific number of ballots.

(1) Thứ tự các vòng tranh cử và ứng cử viên xuất hiện trên một lá phiếu. Thứ tự ứng cử viên và vấn đề xuất hiện trên lá phiếu khác nhau tùy theo tiểu bang. (2) Thuật ngữ được sử dụng khi một viên chức bầu cử yêu cầu máy in lá phiếu in một số lượng phiếu bầu cụ thể.

Ballot Pamphlet (Tờ Thông Tin về Lá Phiếu)

Official information about your ballot issued from an elections office, often referred to as a voter information guide.

(Thông tin chính thức về lá phiếu của quý vị do văn phòng bầu cử phát hành, thường được gọi là hướng dẫn thông tin cử tri.)

Ballot Pickup (Tới Lấy Lá Phiếu)

Refers to the act of collecting an absentee or mailed ballot, instead of returning it via drop box, through the mail, or delivery.

(Nói đến việc thu nhận một lá phiếu khiếm diện hoặc gửi qua thư, thay vì trả lại qua hộp thư, qua bưu điện hoặc giao gửi.)

Ballot Position (Vị Trí trên Lá Phiếu)

A specific place in a ballot where a voter's selection for a particular contest may be indicated. Positions may be connected to row and column numbers on the face of a voting machine or ballot, particular bitpositions in a binary record of a ballot (for example, an electronic ballot image), or the equivalent in some other form. Ballot positions are bound to specific contests and candidate names by the ballot configuration.

(Vị trí cụ thể trên lá phiếu cho thấy lựa chọn của cử tri cho một vòng tranh cử cụ thể. Những vị trí này có thể được liên kết theo số hàng và cột ở mặt trước của máy bỏ phiếu hoặc lá phiếu, những vị trí bit đích xác trong bản ghi đôi của một lá phiếu (ví dụ, hình ảnh lá phiếu điện tử), thông tin tương đương ở dạng khác. Vị trí trên lá phiếu tương ứng với vòng tranh cử cụ thể và tên ứng viên qua hình thức lá phiếu.)

Ballot Preparation (Chuẩn Bị Lá Phiếu)

Selecting the specific contests and questions to be contained in a ballot format and related instructions; preparing and testing election-specific software containing these selections; producing all possible ballot formats; and validating the correctness of ballot materials and software containing these selections for an upcoming election.

(Lựa chọn vòng tranh cử và câu hỏi cụ thể để đưa vào một dạng lá phiếu và những chỉ dẫn liên quan; lập ra và chạy thử nhu liệu có những lựa chọn này, dành riêng cho việc bầu cử; tạo ra tất cả dạng lá phiếu có thể dùng được; và xác nhận mức chính xác của tài liệu lá phiếu và nhu liệu có những lựa chọn này cho cuộc bầu cử sắp tới.)

Ballot Production (Lập Ra Lá Phiếu)

Process of generating ballots for presentation to voters, for example, printing paper ballots, or configuring the ballot presentation for an electronic display.

(Tiến trình tạo ra lá phiếu để trình bày cho cử tri, ví dụ, in lá phiếu giấy hoặc định dạng trình bày lá phiếu để chiếu trên màn hình điện tử.)

Ballot Question (Câu Hỏi trên Lá Phiếu)

Proposals to enact new laws or constitutional amendments that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(Đề nghị ban hành luật mới hoặc sửa đổi hiến pháp được đưa ra bỏ phiếu để cử tri tán thành hoặc bác bỏ.)

Ballot Remake (Lập Lại Lá Phiếu)

A ballot substituted for a damaged or partially invalid ballot -- usually remade by a regulated process where the votes from the damaged or partially invalid ballot are duplicated onto another ballot that can tabulated by a scanner.

(Một lá phiếu được thay thế cho lá phiếu bị hỏng hoặc không phù hợp một phần - thường được lập lại theo tiến trình được quy định, theo đó, phiếu bầu từ những lá phiếu bị hỏng hoặc không phù hợp một phần được sao chép sang một lá phiếu khác để máy quét có thể lập bảng.)

Ballot Rotation (Thay Đổi Thứ Tự trên Lá Phiếu)

Process of varying the order of the candidate names within a given contest. This practice varies by state.

(Tiến trình thay đổi thứ tự tên ứng cử viên trong một vòng tranh cử nhất định. Mỗi tiểu bang thực hiện việc này theo cách khác nhau.)

Ballot Scanner (Máy Quét Lá Phiếu)

Device used to read the voter selection data from a paper ballot or ballot card.

(Thiết bị được sử dụng để đọc dữ liệu lựa chọn của cử tri từ lá phiếu giấy hoặc thẻ lá phiếu.)

Ballot Secrecy (Lá Phiếu Kín)

A set of rules and procedures to establish the fundamental right of voters in the United States to cast a secret ballot. These procedures ensure that no ballot can be associated with a voter, thereby allowing voters to mark their ballots freely and without fear of repercussion or reprisal.

(Một bộ quy tắc và thể thức để lập ra quyền hạn căn bản của cử tri ở Hoa Kỳ trong việc bỏ phiếu kín. Những thể thức này bảo đảm rằng không có lá phiếu nào được liên kết với một cử tri nào, do đó cho cử tri điền lá phiếu của họ theo cách tự do và không sợ bị trả đũa hoặc trả thù.)

Ballot Stub (Cuốn Phiếu)

A small strip, usually located at the top of a ballot, that is perforated with information about the ballot such as a serial number, the date of the election, and jurisdiction where the election is being held.

(Một dải nhỏ, thường ở đầu lá phiếu, có đục lỗ và thông tin về lá phiếu như số sê-ri, ngày bầu cử và khu vực pháp quyền nơi cuộc bầu cử đang được tổ chức.)

Ballot Stuffing (Nhồi Lá Phiếu)

The act of casting illegal votes or submitting more than one ballot per voter when only one ballot per voter is permitted.

(Hành vi bỏ phiếu bất hợp pháp hoặc gửi nhiều hơn một lá phiếu cho mỗi cử tri khi mỗi cử tri chỉ được phép bỏ một lá phiếu.)

Ballot Style (Kiểu Dạng Lá Phiếu)

A ballot with a specific set of contests and candidates for a particular precinct. Ballot styles vary based on which combination of contests and which party affiliation (in primary elections), that voters are eligible to participate in. Ballot style varies based on the contests voters are eligible to vote on and, during primary elections, their party affiliation.

(Lá phiếu cho một nhóm vòng tranh cử cụ thể và ứng cử viên cho một phân khu bầu cử cụ thể. Kiểu dạng lá phiếu thay đổi theo sự kết hợp của nhiều vòng tranh cử và theo chính đảng (trong những cuộc bầu cử sơ bộ), mà cử tri đủ điều kiện tham gia. Kiểu dạng lá phiếu thay đổi tùy theo vòng tranh cử mà cử tri hội đủ điều kiện bỏ phiếu, trong những cuộc bầu cử sơ bộ, cho chính đảng của họ.)

Ballot Title (Tựa Đề của Lá Phiếu)

(1) The official short summary of a ballot measure that appears on a ballot. (2) The ballot title typically includes the election date and type (Special, Primary, or General) of election.

((1) Bản tóm tắt ngắn chính thức về dự luật ghi trên lá phiếu. (2) Tựa đề lá phiếu thường gồm có ngày bầu cử và loại bầu cử (Đặc Biệt, Sơ Bộ hoặc Tổng Tuyển Cử.)

Ballot Types (Các Dạng Lá Phiếu)

A ballot with a specific set of contests and candidates for a particular precinct. Ballot styles vary based on which combination of contests and which party affiliation (in a primary election), that voters are eligible to participate in.

(Lá phiếu cho một nhóm vòng tranh cử cụ thể và ứng cử viên cho một phân khu bầu cử cụ thể. Các dạng lá phiếu thay đổi theo sự kết hợp của những vòng tranh cử và theo chính đảng (trong một cuộc bầu cử sơ bộ), mà cử tri đủ điều kiện tham gia.)

Barcode (Mã Vạch)

An optical and machine-readable representation of data as a sequence of bars and spaces that conform to accepted standards. A QR code is an example of a barcode.

(Thể hiện dữ liệu dưới dạng một chuỗi các thanh và khoảng trống, có thể đọc được bằng quang học và máy móc, phù hợp với các tiêu chuẩn được chấp nhận. Mã QR là một ví dụ về mã vạch.)

Barcode Reader (Máy Quét Mã Vạch)

Device used to scan barcodes and convert the encoded information into a usable format. Barcode readers are used to scan codes on a variety of election materials including ballots, driver's licenses, voter ID cards, voter information packets, envelopes, and other election documents.

(Thiết bị được sử dụng để quét mã vạch và chuyển đổi thông tin được mã hóa thành dạng có thể sử dụng được. Máy quét mã vạch được sử dụng để quét mã trên nhiều tài liệu bầu cử, bao gồm lá phiếu, bằng lái xe, thẻ ID cử tri, gói thông tin cử tri, phong thư và những tài liệu bầu cử khác.)

Baseline Voting (Bỏ Phiếu Căn Bản)

A vote variation in which the candidate with the most votes wins. In single-seat contests, the voter may only select one contest option. In multi-seat contests, the voter may select up to the number of contests specified on the ballot.

(Một cách bỏ phiếu theo đó ứng cử viên có nhiều phiếu bầu nhất sẽ thắng. Trong cuộc tranh cử có một ghế, cử tri chỉ có thể chọn một lựa chọn tranh cử. Trong cuộc tranh cử nhiều ghế, cử tri có thể chọn tối đa số lượng tranh cử được ghi trên lá phiếu.)

Batch (Lô Phiếu)

A collection of paper ballots gathered as a group for tabulation and auditing.

(Một bộ lá phiếu giấy được gom thành một nhóm để lập bảng và kiểm tra.)

Batch-fed scanner (Máy Quét Lô Phiếu)

- An electronic voting device that:
(Một thiết bị bỏ phiếu điện tử:)
- accepts stacks of hand-marked or BMD-produced paper ballots and automatically processes them until the stack is empty;
(chấp nhận các chồng phiếu giấy được đánh dấu bằng tay hoặc do BMD tạo ra và tự động kiểm chúng cho đến khi hết chồng phiếu;)
- is usually used at an election jurisdiction's central location;
(thường được sử dụng ở nơi trung tâm của khu vực pháp quyền bầu cử;)
- is mostly commonly used to process absentee ballots;
(thường được sử dụng để kiểm lá phiếu khiếm diện;)
- usually has input and output hoppers for ballots;
(thường có phễu nhận và phễu ra lá phiếu;)
- scans a ballot and rejects it if either unreadable or un-processable;
(quét một lá phiếu và từ chối nó nếu không đọc được hoặc không thể kiểm;)
- detects, interprets, and validates contest selections;
(phát hiện, diễn giải và xác nhận lựa chọn tranh cử;)
- detects and sorts (either digitally or physically) ballots that are unreadable or unprocessable, or
(phát hiện và phân loại (bằng cách kỹ thuật số hoặc cách vật lý) những lá phiếu không thể đọc được hoặc không thể kiểm, hoặc)
- that contain undeterminable selections, marking exceptions, or write-ins; and
(có những lựa chọn không thể xác định, điền vào những ngoại lệ hoặc ghi thêm tên ứng cử viên; và)
- tabulates and reports contest results as required.
(lập bảng và báo cáo kết quả tranh cử theo đòi hỏi.)

Benchmark (Điểm Chuẩn)

Quantitative point of reference to which the measured performance of a system or device may be compared.

(Điểm tham chiếu định lượng để so sánh hiệu quả đo được của một hệ thống hoặc thiết bị.)

Bicameral (Lưỡng Viện)

A legislative body having two branches or chambers

(Cơ quan lập pháp có hai viện hoặc hội đồng)

Biennial (Hai Năm Một Lần)

Taking place every other year. Federal elections take place biennially in even-numbered years.

(Thực hiện mỗi hai năm một lần. Những cuộc bầu cử liên bang thực hiện hai năm một lần vào các năm chẵn.)

Biennium (Thời Gian Hai Năm)

A specified period of two years.

(Khoảng thời gian hai năm cụ thể.)

Bilingual Requirements (Đòi Hỏi về Song Ngữ)

The list of laws and regulations that determine which election materials need to be available in languages other than English.

(Danh sách luật và quy định xác định tài liệu bầu cử nào cần có bằng những ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh.)

Blank Ballot (Lá Phiếu Trống)

An issued ballot without any selections made.

(Một lá phiếu được phát hành nhưng không có bất cứ lựa chọn nào được điền vào.)

Blank Space (Chỗ Trống)

An area on the ballot typically used by voters to write in a name that is not already pre-printed with the other candidate's name on the ballot for that contest.

(Một chỗ trên lá phiếu thường được cử tri sử dụng để viết tên chưa được in sẵn với tên của ứng cử viên khác trên lá phiếu cho vòng tranh cử đó.)

Blanket Primary (Bỏ Phiếu Sơ Bộ Phi Đảng Phái)

Primary election wherein a voter may vote for candidates from any party, regardless of the political party affiliation of the voter or candidates.

(Bầu cử sơ bộ, theo đó, một cử tri có thể bỏ phiếu cho ứng cử viên từ bất kỳ đảng nào, bất kể đảng phái chính trị của cử tri hoặc của ứng cử viên.)

Blind (Mù)

Very limited or lack of vision.

(Tầm nhìn rất hạn chế hoặc không thể nhìn được.)

Block Voting (Bỏ Phiếu cho Nhiều Ứng Viên)

A system in which a voter can select as many candidates as there are open seats.

(Một hệ thống cho một cử tri có thể chọn bao nhiêu ứng cử viên cũng được, tương ứng với số ghế còn trống.)

Board (Election) (Hội Đồng (Bầu Cử))

A group of individuals working together to complete an elections task. Examples include Precinct Boards, Canvassing Boards, Auditing Boards, among others.

(Một nhóm người làm việc cùng nhau để hoàn tất nhiệm vụ bầu cử. Ví dụ gồm Hội Đồng Phân Khu Bầu Cử, Hội Đồng Kiểm Phiếu, Hội Đồng Kiểm Tra và những ủy ban/hội đồng khác.)

Board of Canvassers (Hội Đồng Kiểm Phiếu)

A group of individuals working together, following specific rules and procedures, to compile, review, and validate election materials.

(Một nhóm nhiều người làm việc cùng nhau, tuân theo những quy tắc và thể thức cụ thể, để tổng hợp, duyệt xét và xác nhận tài liệu bầu cử.)

Board of Comissioners (Hội Đồng Ủy Viên)

The governing body of a county in many U.S. states, especially in the Midwest and the East, consisting of members elected by the voters.

(Cơ quan quản lý của một quận ở nhiều bang của Hoa Kỳ, đặc biệt là ở miền Trung Tây và miền Đông, bao gồm nhiều thành viên do cử tri bầu ra.)

Board of Directors (Hội Đồng Giám Đốc)

A board that manages the affairs of an institution or local government.

(Một hội đồng quản lý công việc của một tổ chức hoặc chính quyền địa phương.)

Board of Elections (Hội Đồng Bầu Cử)

A group of individuals appointed, usually by local authorities, and charged with control of elections and voting procedures.

(Một nhóm nhiều người, thường là do chính quyền địa phương bổ nhiệm và chịu trách nhiệm kiểm soát những cuộc bầu cử và thể thức bỏ phiếu.)

Board of Registrars (Hội Đồng Ghi Danh Cử Tri)

A group of individuals appointed, usually by local authorities and charged with control of elections and voting.

(Một nhóm nhiều người, thường là do chính quyền địa phương bổ nhiệm và chịu trách nhiệm kiểm soát những cuộc bầu cử và bỏ phiếu.)

Board of Supervisors (Hội Đồng Giám Thị)

The governing body of a county in many U.S. states, especially in the West, consisting of members elected by the voters.

(Cơ quan quản lý của một quận ở nhiều bang của Hoa Kỳ, đặc biệt là ở miền Tây, bao gồm những thành viên do cử tri bầu ra.)

Bond (Công Khố Phiếu)

A debt in which the authorized issuer owes the holders a debt and is obliged to repay the principal and interest at a later date. Bonds questions may be placed on local ballots to approve or deny a bond and, if approved by voters, the bond may be repaid through the collection of property taxes within a determined jurisdiction, school district, or special district. Ballot questions may be placed on Statewide ballots and, if approved by voters, the bond is repaid with taxes or fees collected by the State.

(Tiền nợ mà người phát hành được ủy quyền nợ những người nắm giữ và có nghĩa vụ trả nợ gốc và lãi vào một ngày sau đó. Những câu hỏi về công khố phiếu có thể có trên những lá phiếu địa phương để phê chuẩn hoặc từ chối một công khố phiếu và, nếu được cử tri chấp thuận, công khố phiếu có thể được hoàn trả qua thu thuế tài sản trong một khu vực pháp quyền đã xác định, khu học chính hoặc khu đặc biệt. Những câu hỏi về lá phiếu có thể có trên các lá phiếu của Toàn Tiểu Bang và, nếu được cử tri chấp thuận, công khố phiếu sẽ được hoàn trả bằng thuế hoặc phí do tiểu bang thu được.)

Bond Election (Cuộc Bầu Cử cho Công Khố Phiếu)

An election where a proposal to allow a state or local government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest appears on the ballot for voters to decide on.

(Một cuộc bầu cử đề nghị cho phép chính quyền tiểu bang hoặc địa phương phê duyệt chi tiêu phụ trội, trong đó tiền nợ và nghĩa vụ được trả bằng tiền lãi ghi trên lá phiếu để cử tri quyết định.)

Bond Issue (Phát Hành Công Khố Phiếu)

A proposal to allow a state or local government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest.

(Đề nghị cho phép chính quyền tiểu bang hoặc địa phương phê duyệt chi tiêu phụ trội, trong đó tiền nợ và nghĩa vụ được trả bằng tiền lãi.)

Bond Proposition (Dự Luật cho Công Khố Phiếu)

When a state or local government places a question before the voters as a ballot measure, asking them to approve additional proposed spending using a bond.

(Khi chính quyền tiểu bang hoặc địa phương đặt câu hỏi trước cử tri như một dự luật trên lá phiếu, yêu cầu cử tri phê duyệt chi tiêu phụ trội đề nghị bằng cách sử dụng công khố phiếu.)

Bond Referendum (Cuộc Trưng Cầu Dân Ý về Công Khố Phiếu)

A proposal to repeal a law authorizing a bond that was previously enacted by a governing body, and that is placed on the ballot to be approved or rejected by voters.

(Đề nghị bãi bỏ luật cho phép công khố phiếu đã được ban hành trước đó bởi một cơ quan quản lý và được đưa vào lá phiếu để cử tri chấp thuận hoặc từ chối.)

Borough (Khu Tự Trị)

A town, village, or part of a large city that has its own government.

(Thị trấn, làng hoặc một phần của thành phố lớn có chính quyền riêng.)

Boundary Line (Đường Ranh Giới)

The line that divides a precinct, city, or other political unit from another.

(Đường phân chia phân khu bầu cử, thành phố hoặc đơn vị chính trị với một đơn vị khác.)

Braille Voting Instructions (Các Hướng Dẫn Bỏ Phiếu Bằng Chữ Nổi Braille)

Voting instructions written in characters that are represented by patterns of raised dots which are read through touch.

(Các Hướng dẫn bỏ phiếu được viết bằng những ký tự thể hiện qua những mẫu dấu chấm nổi lên, có thể đọc được khi chạm vào.)

Butterfly Ballot (Lá Phiếu Dạng Bướm)

A ballot that has the names of candidates down both sides of a ballot, with a single column to mark choices down the middle.

(Một lá phiếu có tên của ứng cử viên ở cả hai mặt của lá phiếu, với một cột duy nhất để đánh dấu lựa chọn ở giữa.)

C

Call an Election (Tổ Chức Bầu Cử)

When an authorized government authority proclaims that an election will take place at a particular time.

(Khi một cơ quan chính phủ được ủy quyền tuyên bố có một cuộc bầu cử sẽ được tổ chức vào một thời điểm cụ thể.)

Campaign (Vận Động Tranh Cử)

A series of democratic activities to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(Một loạt những hoạt động dân chủ để ảnh hưởng đến một cuộc bỏ phiếu chính trị thuận hoặc chống lại những ứng cử viên hoặc các câu hỏi trên lá phiếu.)

Campaign Contributions (Tiền Đóng Góp Vận Động Tranh Cử)

Anything of value given, loaned or advanced to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(Bất kỳ thứ gì có giá trị được cho, cho vay hoặc ứng trước để ảnh hưởng đến một cuộc bỏ phiếu chính trị, thuận hoặc chống lại những ứng cử viên hoặc các câu hỏi trên lá phiếu.)

Campaign Disclosure (Khai Trình Tiền Vận Động Tranh Cử)

The act of reporting campaign contributions.

(Báo cáo tiền đóng góp cho vận động tranh cử.)

Campaign Expense Report (Báo Cáo Chi Phí Vận Động Tranh Cử)

Report that details political expenses required to be filed by a governing authority.

(Báo cáo chi tiết chi phí chính trị để nộp theo đòi hỏi của cơ quan quản lý.)

Campaign Finance (Tài Trợ cho Vận Động Tranh Cử)

The act of raising and spending funds for political purposes.

(Hành động gây quỹ và sử dụng quỹ cho mục đích chính trị.)

Campaign Finance Disclosure Statements (Khai Trình Tài Trợ cho Vận Động Tranh Cử)

Reports that detail political contributions and expenses required to be filed by a governing authority.

(Báo cáo về chi tiết tiền đóng góp và chi phí chính trị và để nộp theo đòi hỏi của cơ quan quản lý.)

Campaign Finance Laws (Luật Tài Trợ Vận Động Tranh Cử)

A set of laws that detail the rules and regulations for raising and spending funds and contributions for political purposes.

(Một bộ luật quy định chi tiết những quy tắc và quy định để gây quỹ và chi tiêu tiền quỹ và đóng góp cho mục đích chính trị.)

Campaign Finance Report (Báo Cáo Tài Trợ Vận Động Tranh Cử)

Reports that detail political contributions and expenses required to be filed by a governing authority.

(Báo cáo về chi tiết tiền đóng góp và chi phí chính trị và để nộp theo đòi hỏi của cơ quan quản lý.)

Campaign Finance Reporting Requirements (Đòi Hỏi về Báo Cáo Tài Trợ Vận Động Tranh Cử)

A set of requirements that detail the rules and regulations for raising and spending funds and contributions for political purposes.

(Tập hợp những đòi hỏi về chi tiết những quy tắc và quy định để gây quỹ và chi tiêu quỹ và đóng góp cho mục đích chính trị.)

Campaign Materials (Tài Liệu Vận Động Tranh Cử)

The documents, resources and other materials used to influence a political vote for or against candidates or ballot questions. Campaign materials may include t-shirts, buttons, bumper stickers, yard signs, and other printed materials.

(Tài liệu, tài nguyên và những tài liệu khác được sử dụng để ảnh hưởng đến một cuộc bỏ phiếu chính trị ủng hộ hoặc chống lại những ứng cử viên hoặc các câu hỏi trên lá phiếu. Tài liệu của vận động tranh cử có thể gồm áo phông, nút gấn, miếng dán cản xe, bảng hiệu trên sân và những tài liệu giấy khác.)

Campaign Signs (Bảng Hiệu Vận Động Tranh Cử)

A sign advertising a particular vote.

(Bảng hiệu quảng cáo cho một phiếu bầu cụ thể.)

Cancellation Notices (Thông Báo Hủy Bỏ)

Written messages to voters informing them they have been removed from voter registration lists.

(Tin nhắn bằng văn bản cho cử tri cho biết họ đã bị xóa khỏi danh sách ghi danh cử tri.)

Cancellation of Registration (Hủy Bỏ Việc Ghi Danh)

The act of removing a voter from a voter registration list.

(Hành động loại bỏ một cử tri khỏi danh sách cử tri ghi danh.)

Cancelled Voter Status (Tình Trạng Cử Tri Hủy Bỏ Ghi Danh)

A term used by election officials when a voter's record shows that the voter has been removed from the voting rolls

(Một thuật ngữ được viên chức bầu cử sử dụng khi hồ sơ của cử tri cho thấy cử tri này đã bị xóa khỏi cuộn phiếu bầu.)

Candidacy (Tư Cách Ứng Cử Viên)

The state of being a candidate.

(Tư cách là một ứng viên)

Candidate (Ứng Cử Viên)

A person who is seeking nomination or election to a specified office and who either has met the legal requirements to have his/her name printed on the ballot or is eligible to have his/her name written in on the ballot and counted as the voter's choice for the contest. Note - federal campaign finance and some states do not require a person to have filed petitions to be considered a candidate. Raising money alone can make you a candidate.

(Một người muốn được đề cử hoặc bầu cử vào một chức vụ cụ thể và đã đáp ứng những đòi hỏi của pháp luật để tên của mình được in trên lá phiếu hoặc hội đủ điều kiện để tên của mình được viết trên lá phiếu và được coi là lựa chọn của cử tri cho vòng tranh cử. Lưu ý – tài trợ cho chiến dịch tranh cử liên bang và một số tiểu bang không đòi hỏi một người phải nộp kiến nghị đề cử, mới được coi là ứng cử viên. Quý vị có thể trở thành ứng cử viên nếu một mình huy động tiền tranh cử.)

Candidate Committee (Ủy Ban Ứng Cử Viên)

A group of individuals organized for political purposes to support or oppose candidates for public office.

(Một nhóm người được tổ chức cho mục đích chính trị để hỗ trợ hoặc phản đối ứng cử viên vào chức vụ công.)

Candidate Nomination Procedures (Thủ Thức Đề Cử Ứng Cử Viên)

The official procedures to propose an individual to be considered for public office.

(Thủ thức chính thức để đề nghị một người được xem xét vào chức vụ công.)

Candidate Petitions (Kiến Nghị Đề Cử Ứng Cử Viên)

A formal written document signed by registered voters to request the names of candidates be placed on election ballots.

(Một văn bản chính thức được ký bởi các cử tri đã ghi danh để yêu cầu ghi tên các ứng cử viên vào phiếu bầu.)

Candidate Registration (Ghi Danh Ứng Cử Viên)

The act of completing the required paperwork to become a certified candidate for public office.

(Hoàn tất những công việc giấy tờ cần thiết để trở thành ứng viên được chứng nhận cho chức vụ công.)

Candidate Roster (Danh Sách Ứng Cử Viên)

A formal list of candidates.

(Danh sách ứng cử viên chính thức.)

Candidate Statement (Bản Xác Nhận Ứng Cử Viên)

A written summary of information about a candidate for public office for the purposes of influencing voters.

(Văn bản tóm tắt thông tin về một ứng cử viên vào chức vụ công để ảnh hưởng đến cử tri.)

Candidate Withdrawal (Rút Đơn Tranh Cử)

When a person announces a candidacy or files for an election but later decides—by their own choice— not to appear on the final ballot.

(Khi một người thông báo ứng cử hoặc nộp đơn tham gia bầu cử nhưng sau đó họ quyết định — theo lựa chọn của riêng họ — không muốn có tên trong lá phiếu sau cùng.)

Candidate Withdrawal Periods (Các Giai Đoạn Rút Đơn Tranh Cử)

The time frame when an individual may remove their name from the list of candidates for public office.

(Khoảng thời gian khi một người có thể xóa tên của họ khỏi danh sách ứng cử viên vào chức vụ công.)

Candidates List (Danh Sách Ứng Cử Viên)

Official listing of all qualified candidates for a public office up for election.

(Danh sách chính thức của tất cả ứng cử viên đủ tiêu chuẩn cho chức vụ công cộng để tham gia bầu cử.)

Canvass (Kiểm Phiếu)

(1) Aggregating or confirming every valid ballot cast and counted, which includes absentee, early voting, Election Day, provisional, challenged, and uniformed and overseas citizen. (2) Solicit votes.

((1) Tổng hợp hoặc xác nhận mọi lá phiếu phù hợp đã bỏ phiếu và được kiểm đếm, bao gồm cả phiếu khiếm diện, bỏ phiếu sớm, phiếu bỏ vào Ngày Bầu Cử, phiếu tạm thời, phiếu không được thừa nhận, phiếu của quân nhân và công dân ở nước ngoài. (2) Yêu cầu phiếu bầu.)

Canvass Report (Báo Cáo Kiểm Phiếu)

A detailed report of activities and information about the canvass of an election.

(Một báo cáo chi tiết về hoạt động và thông tin về kết quả của một cuộc bầu cử.)

Canvassing Board (Hội Đồng Kiểm Phiếu)

A group of individuals working together, following specific rules and procedures, to compile, review and validate election materials.

(Một nhóm người làm việc cùng nhau, tuân theo những quy tắc và thể thức cụ thể, để tập hợp, duyệt xét và xác nhận tài liệu bầu cử.)

Carry an Election (Trúng Cử)

To win an election.

(Chiến thắng một cuộc bầu cử.)

Cast (Bỏ Phiếu)

The final action a voter takes in selecting contest options and irrevocably confirming their intent to vote as selected.

(Hành động sau cùng của cử tri khi chọn ra những lựa chọn tranh cử và xác nhận ý định tối hậu bỏ phiếu của họ như đã chọn.)

Cast Ballot (Bỏ Phiếu Bầu)

A ballot has been deposited by the voter in the ballot box, mailbox, drop box or electronically submitted for tabulation.

(Một lá phiếu đã được cử tri gửi vào thùng phiếu, hộp thư, thùng thư hoặc gửi theo cách điện tử để lập bảng.)

Cast Vote Record (Hồ Sơ Bỏ Phiếu)

Permanent record of all votes produced by a single voter whether in electronic, paper or other form. Also referred to as ballot image when used to refer to electronic ballots.

(Hồ sơ cố định của tất cả lá phiếu do một cử tri tạo ra, cho dù là phiếu dạng điện tử, giấy hay là dạng khác. Cũng được gọi là hình ảnh lá phiếu khi dùng để nói tới lá phiếu điện tử.)

Cast Your Ballot (Cast Your Vote) (Bỏ Lá Phiếu của Quý Vị (Bỏ Phiếu của Quý Vị))

The act of a voter to place their completed paper ballot in a ballot box, to confirm and record their choices on a touch screen voting device at a voting location, to place a completed ballot in the mail or a drop box or to send a completed ballot through electronic transmission to an elections office. Once a ballot is cast, it usually cannot be changed.

(Hành động của một cử tri đặt lá phiếu giấy đã điền đầy đủ thông tin của họ vào một thùng phiếu, để xác nhận và ghi lại lựa chọn của họ trên một thiết bị bỏ phiếu qua màn hình cảm ứng tại một địa điểm bỏ phiếu, gửi một lá phiếu đã điền đầy đủ thông tin qua thư hoặc hộp thư hoặc gửi một phiếu đã điền đầy đủ thông tin qua đường truyền điện tử đến văn phòng bầu cử. Khi một lá phiếu đã được bầu thì thường không thể thay đổi.)

Catastrophic System Failure (Hệ Thống Ngưng Hoàn Toàn)

Total loss of function or functions, such as the loss or unrecoverable corruption of voting data or the failure of an on-board battery of volatile memory.

(Hoàn toàn mất một hoặc nhiều chức năng, ví dụ như mất hoặc hỏng dữ liệu bỏ phiếu và không thể phục hồi hoặc hỏng pin trên bo mạch của bộ nhớ bất ổn.)

Caucus (Buổi Họp Kín của Một Đảng Phái)

(1) A closed meeting of a group of persons belonging to the same political party or faction usually to select candidates or to decide on policy. (2) A group of people united to promote an agreed-upon cause.

((1) Một buổi họp của một nhóm người thuộc cùng một đảng hoặc đảng phái chính trị, thường để chọn ứng cử viên hoặc quyết định chính sách. (2) Một nhóm người liên kết lại để thúc đẩy một mục tiêu đã thống nhất.)

Caucus Election (Bầu Cử Theo Cách Họp Đảng Phái)

A meeting at which local members of a political party register their preference among candidates running for office or select delegates to attend a convention.

(Một buổi họp nơi những thành viên địa phương của một đảng chính trị ghi danh cho những ứng cử viên họ muốn ra tranh cử hoặc lựa chọn đại biểu tham dự đại hội.)

Caucus System (Hệ Thống Họp Đảng Phái)

Rules and regulations that determine the process for a meeting at which local members of a political party register their preference among candidates running for office or select delegates to attend a convention.

(Quy tắc và quy định cho một buổi họp, nơi những thành viên địa phương của một đảng chính trị ghi danh cho những ứng cử viên họ muốn ra tranh cử hoặc lựa chọn đại biểu tham dự đại hội.)

Central Absentee Precinct (Phân Khu Kiểm Phiếu Khiếm Diện Trung Ương)

A central absentee precinct (CAP) is a precinct established in the courthouse or other public building in a county or city for the receiving, counting, and recording of absentee ballots cast in the county or city.

(Phân khu kiểm phiếu khiếm diện trung ương (central absentee precinct, hay CAP) là một phân khu bầu cử được lập ra tại khu tòa án hoặc tòa nhà công cộng khác tại một quận hoặc thành phố để nhận, đếm và ghi lại lá phiếu khiếm diện trong quận hoặc thành phố này.)

Central Committee (Ủy Ban Trung Ương)

The organization of the central or executive committees of the political parties in a county, state, or other political subdivision.

(Tổ chức của ủy ban trung ương hoặc điều hành của đảng chính trị trong một quận, tiểu bang, hoặc phân khu chính trị khác.)

Central Count (Kiểm Phiếu Trung Ương)

An act of tabulating ballots from multiple precincts at a central location.

(Lập bảng để kiểm đếm phiếu bầu từ nhiều phân khu bầu cử tại một nơi trung ương.)

Central Count Process (Tiến Trình Kiểm Phiếu Trung Ương)

The rules and regulations followed when tabulating ballots from multiple precincts at a central location.

(Quy tắc và quy định phải tuân theo khi lập bảng phiếu bầu từ nhiều phân khu bầu cử tại một nơi trung ương.)

Central Count Voting System (Hệ Thống Kiểm Phiếu Trung Ương)

A voting system that tabulates ballots from multiple precincts at a central location. Voted ballots are placed into secure storage at the polling place. Stored ballots are transported or transmitted to a central counting place which produces the vote count report.

(Hệ thống bỏ phiếu lập bảng số lá phiếu bầu từ nhiều phân khu bầu cử tại một nơi trung ương. Những lá phiếu đã bầu được đặt vào kho bảo quản an toàn tại nơi bỏ phiếu. Phiếu đã lưu giữ được chở hoặc chuyển đến nơi kiểm phiếu trung ương, để lập báo cáo kết quả kiểm phiếu.)

Central Counting Station (Trạm Kiểm Phiếu Trung Ương)

A site used to check in, process or tabulate ballots from multiple precincts as a central location.

(Một địa điểm được sử dụng để kiểm tra, kiểm hoặc lập bảng lá phiếu bầu từ nhiều phân khu bầu cử như một nơi trung ương.)

Central Reporting Device (Thiết Bị Báo Cáo Trung Ương)

Electronic voting device that consolidates and reports vote totals from multiple precincts at a central location.

(Thiết bị bỏ phiếu điện tử tổng hợp và báo cáo tổng số phiếu bầu từ nhiều phân khu bầu cử tại một nơi trung ương.)

Central Voter Register List (Danh Sách Ghi Danh Cử Tri Trung Ương)

A list of voters maintained in a single, uniform, official, computerized statewide database of registered voters.

(Danh sách cử tri được lưu giữ trong một cơ sở dữ liệu duy nhất, thống nhất, chính thức, được điện toán hóa trên toàn tiểu bang về những cử tri đã ghi danh.)

Centralized Voter Registration Database (CVR) (Cơ Sở Dữ Liệu Ghi Danh Cử Tri Được Gộp Chung) (CVR)

A single, uniform, official, computerized statewide database of registered voters.

(Một cơ sở dữ liệu duy nhất, thống nhất, chính thức, được điện toán hóa trên toàn tiểu bang về các cử tri đã ghi danh.)

Certificate (Giấy Chứng Nhận)

An official document attesting a certain fact.

(Một văn bản chính thức xác nhận một thực tế.)

Certificate of Circulator (Giấy Chứng Nhận của Nhân Viên Lưu Hành)

A written statement confirmed by oath or affirmation by a person who gathered voter's signatures on a petition.

(Một văn bản được xác nhận bằng tuyên thệ hoặc xác nhận bởi người đã thu thập chữ ký của cử tri trên một kiến nghị đề cử.)

Certificate of Election (Giấy Chứng Nhận Bầu Cử)

A written statement confirming that a candidate was elected to public office.
(Một văn bản xác nhận một ứng cử viên đã được bầu vào chức vụ công.)

Certificate of Error (Giấy Chứng Nhận Sai Sót)

A written statement detailing an election error.
(Một văn bản nêu chi tiết một lỗi bầu cử.)

Certificate of Nomination (Giấy Chứng Nhận Đề Cử)

A written statement confirming that a candidate received one of the highest numbers of votes for public office, usually indicating they will be moving on to a general or run-off election.
(Một văn bản xác nhận rằng một ứng cử viên đã nhận được một trong những số phiếu bầu cao nhất cho chức vụ công, thường cho thấy họ sẽ chuyển sang một cuộc tổng tuyển cử hoặc bầu cử chung cuộc.)

Certificate of Permanent Disability (Giấy Chứng Nhận Tình Trạng Khuyết Tật Lâu Dài)

A form completed by a licensed or certified health professional, or designated agency attesting to an individual's disability
(Mẫu do chuyên gia sức khỏe có giấy phép hoặc được chứng nhận, hay cơ quan được chỉ định xác nhận tình trạng khuyết tật của một người).

Certificate of Registration (Giấy Chứng Nhận Ghi Danh)

An official, sworn statement by an elections office to attest that a citizen is a registered voter.
(Một tuyên bố chính thức, có tuyên thệ của một văn phòng bầu cử để xác nhận một công dân là cử tri đã ghi danh.)

Certificate of Restoration (Giấy Chứng Nhận Phục Hồi)

A certificate issued by a judicial system to restore voting rights.
(Giấy chứng nhận do hệ thống tư pháp cấp để khôi phục quyền bỏ phiếu.)

Certification (Chứng Nhận)

Procedure by which a third party gives written assurance that a product, process, or service conforms to specified requirements.
(Thủ tục theo đó một đệ tam nhân bảo đảm bằng văn bản rằng một sản phẩm, tiến trình hoặc dịch vụ tuân theo những đòi hỏi cụ thể.)

Certification of Election (Chứng Nhận Bầu Cử)

A written statement attesting that the tabulation and canvassing of the election is complete and accurate.
(Một văn bản xác nhận việc lập bảng và kiểm phiếu cho cuộc bầu cử là đầy đủ và chính xác.)

Certification of Official Election Results (Chứng Nhận Kết Quả Bầu Cử Chính Thức)

A written statement attesting that the election results are a true and accurate accounting of all votes cast in a particular election.
(Một văn bản xác nhận rằng kết quả bầu cử là tính toán trung thực và chính xác tất cả các phiếu bầu trong một cuộc bầu cử cụ thể.)

Certification of Signatures (Chứng Nhận Chữ Ký)

A written statement attesting that the number of signatures on a petition counted as valid or rejected is a true and accurate accounting of the facts.
(Một văn bản xác nhận rằng số lượng chữ ký trên một kiến nghị đề cử được tính là phù hợp hay bị từ chối là tính toán trung thực và chính xác trên thực tế.)

Certification Requirements (Đòi Hỏi về Chứng Nhận)

The laws and regulations that govern the conditions that are essential elements to certify an elections or voting process.

(Luật và quy định chi phối những điều kiện là yếu tố cần thiết để chứng nhận một cuộc bầu cử hoặc tiến trình bỏ phiếu.)

Certification Testing (Kiểm Tra Để Chứng Nhận)

Testing performed under either national or state certification processes to verify voting system conformance to requirements.

(Kiểm tra được thực hiện theo tiến trình chứng nhận quốc gia hoặc tiểu bang để xác nhận hệ thống bỏ phiếu phù hợp với những đòi hỏi.)

Certified Election Results (Kết Quả Bầu Cử Được Chứng Nhận)

Final vote tallies that have been attested as true and accurate by the official responsible for confirming their accuracy.

(Phiếu bầu cuối cùng được xác nhận là đúng và chính xác bởi viên chức chịu trách nhiệm xác nhận mức chính xác của chúng.)

Certify (Chứng Nhận)

The act of a third party giving written assurance that a product, process or service conforms to specified requirements.

(Hành động của đệ tam nhân bảo đảm bằng văn bản rằng một sản phẩm, tiến trình hoặc dịch vụ tuân theo những đòi hỏi cụ thể.)

Chad (Mảnh Giấy Đục Lỗ)

A small piece of wastepaper produced by punching a hole in punched card or tape.

(Mảnh giấy nhỏ có được khi đục lỗ trên thẻ hoặc băng đục lỗ.)

Chain of Custody (Chuỗi Quá Trình Lưu Ký)

A process used to track the movement and control of an asset through its lifecycle by documenting each person and organization who handles an asset, the date/time it was collected or transferred, and the purpose of the transfer.

(Một tiến trình được sử dụng để theo dõi sự di chuyển và kiểm soát một tài sản trong suốt vòng đời của nó bằng cách ghi lại từng người và tổ chức nắm giữ tài sản, ngày/giờ tài sản được thu gom hoặc chuyển giao và mục đích của việc chuyển giao tài sản.)

Challenge (Phản Đối)

Questioning the eligibility of a voter to cast a ballot, or to accept a ballot for counting.

(Chất vấn về tư cách bỏ phiếu của một cử tri hoặc để chấp nhận một lá phiếu để kiểm phiếu.)

Challenged Ballot (Lá Phiếu Không Được Thừa Nhận)

Ballot voted by an individual whose eligibility to vote has been questioned by another (typically an election official). The ballot is held until the reason for the challenge is resolved.

(Lá phiếu từ một người có tiêu chuẩn bỏ phiếu bị người khác (thường là một viên chức bầu cử) chất vấn. Lá phiếu được giữ lại cho đến khi lý do phản đối được giải đáp.)

Challenged Voter (Cử Tri Không Được Thừa Nhận)

A voter whose eligibility to cast a ballot has been questioned

(Một cử tri có tiêu chuẩn bỏ phiếu bị chất vấn.)

Challenger (Người Phản Đối)

An individual or official who questions the eligibility of a voter to cast a ballot, or to accept a ballot for counting.

(Một người hoặc viên chức chất vấn tiêu chuẩn bỏ phiếu của một cử tri hoặc chấp nhận một lá phiếu để kiểm phiếu.)

Change in Political Affiliation (Thay Đổi Liên Kết Chính Trị)

The act of a voter re-registering to vote with a different political preference or association.

(Hành động của một cử tri ghi danh lại để bỏ phiếu cho một đảng hoặc liên minh chính trị khác mà họ muốn.)

Change of Address (Thay Đổi Địa Chỉ)

The act of a voter re-registering to vote to update their residence or mailing address. Voters can also update their address at approved government agencies such as the Department of Motor Vehicles and the United States Postal Service.

(Hành động của một cử tri ghi danh lại bỏ phiếu phù hợp với địa chỉ cư trú hoặc địa chỉ gửi thư mới của họ. Cử tri cũng có thể cập nhật địa chỉ của họ tại cơ quan chính phủ đã được phê duyệt như Ban Xe Cộ và Bưu Chính Hoa Kỳ.)

Change of Party (Thay Đổi Chính Đảng)

The act of a voter re-registering to vote with a different political preference or association.

(Hành động của một cử tri ghi danh lại để bỏ phiếu cho một đảng hoặc liên minh chính trị khác mà họ muốn.)

Charter (Hiến Chương)

A written document by a legislative authority, such as a City or County, that defines the laws and regulations of that body.

(Văn bản của cơ quan lập pháp, như Thành Phố hoặc Quận, xác định luật và quy định của cơ quan này.)

Charter Amendment (Tu Chính Hiến Chương)

An amendment to a written document that has been adopted by a legislative authority, such as a City or County, that modifies its organizing charter.

(Một sửa đổi trong một tài liệu bằng văn bản đã được cơ quan lập pháp, như Thành Phố của Quận, thông qua để sửa đổi hiến chương của cơ quan này.)

Check the Box (Đánh Dấu Vào Ô)

The act of marking a vote on a ballot.

(Đánh dấu biểu quyết trên một lá phiếu.)

Chief Election Officer (Trưởng Ban Bầu Cử)

The official responsible for overseeing elections in a jurisdiction.

(Viên chức chịu trách nhiệm giám sát cuộc bầu cử trong một khu vực pháp quyền.)

Chief Inspector (Thanh Tra Trưởng)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Viên chức chịu trách nhiệm về việc bỏ phiếu phù hợp và có trật tự tại địa điểm bỏ phiếu hoặc tiến trình bầu cử.)

Chief State Election Officer (Trưởng Ban Bầu Cử của Tiểu Bang)

The official responsible for overseeing elections in a state.

(Viên chức chịu trách nhiệm giám sát cuộc bầu cử ở tiểu bang.)

Circulate (Lưu Hành)

The act of attempting to gather signatures from voters for initiatives, referendums, or candidates.

(Hành động thu thập chữ ký cử tri cho những sáng kiến, cuộc trưng cầu dân ý hoặc ứng cử viên.)

Circulation (Sự Lưu Hành)

The process of gathering signatures for initiatives, referendums or candidates.

(Tiến trình thu thập chữ ký cho những sáng kiến, trưng cầu dân ý hoặc ứng cử viên.)

Circulator (Người Lưu Hành)

A person who presents petitions to voters to gather signatures for initiatives, referendums, or candidates.

(Người trình bày kiến nghị với cử tri để thu thập chữ ký cho sáng kiến, cuộc trưng cầu dân ý hoặc ứng cử viên.)

Circulator Statement (Tuyên Văn của Người Lưu Hành)

A written statement confirmed by oath or affirmation by a person who gathered voter's signatures on a petition.

(Một văn bản được xác nhận bằng tuyên thệ hoặc xác nhận bởi người đã thu thập chữ ký của cử tri trên một kiến nghị đề cử.)

Citizen (Công Dân)

A person who, by place of birth, nationality of one or both parents, or naturalization is granted full rights and responsibilities as a member of a nation or political community, including the right to vote if not otherwise ineligible.

(Một người, theo nơi sinh có quốc tịch của cha/mẹ hoặc cả cha và mẹ, hoặc nhập quốc tịch, được cấp đầy đủ quyền hạn và trách nhiệm với tư cách là thành viên của một quốc gia hoặc cộng đồng chính trị, bao gồm cả quyền bỏ phiếu nếu không bị mất tiêu chuẩn bỏ phiếu.)

Citizen Initiatives (Các Dự Luật Công Dân)

The procedure by which citizens can propose a law directly to a governing body.

(Thể thức để công dân có thể đề nghị luật trực tiếp với cơ quan quản lý.)

City (Thành Phố)

An incorporated local government body within a state.

(Một cơ quan chính quyền địa phương lập ra trong một tiểu bang.)

City Charter (Hiến Chương Thành Phố)

A written document by a City that defines the laws and regulations of that body.

(Văn bản của thành phố xác định luật và quy định của cơ quan này.)

City Clerk (Lục Sự Thành Phố)

A city official who is responsible for election administration for a city.

(Một viên chức thành phố có trách nhiệm điều hành bầu cử cho một thành phố.)

City General Municipal Election (Cuộc Tổng Tuyển Cử Thành Phố)

A regular election of candidates and measures within a city.

(Một cuộc bầu cử thường xuyên về những ứng cử viên và dự luật trong một thành phố.)

City Ordinance (Sắc Lệnh Thành Phố)

A law passed by a city.

(Luật do một thành phố thông qua.)

City Special Municipal Election (Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt của Thành Phố)

An election held other than a regularly scheduled primary or general election within a city.

(Một cuộc bầu cử được tổ chức khác với một cuộc bầu cử sơ bộ hoặc tổng tuyển cử theo lịch biểu định kỳ trong một thành phố.)

Claim of Conformance (Xác Nhận Tình Trạng Tuân Hành)

Statement by a vendor declaring that a specific product conforms to a particular standard or set of standard profiles; for voting systems, NASED qualification or EAC certification provides independent verification of a claim.

(Giấy xác nhận của người bán, tuyên bố rằng một sản phẩm cụ thể tuân theo đúng tiêu chuẩn cụ thể hoặc một tập hợp nhiều tiêu chuẩn; đối với các hệ thống bỏ phiếu, xác nhận đủ tiêu chuẩn NASED hoặc chứng nhận EAC để xác nhận độc lập về một đòi hỏi.)

Clerk (Lục Sự)

An official responsible for administering an election or an election process.

(Một viên chức chịu trách nhiệm điều hành một cuộc bầu cử hoặc tiến trình bầu cử.)

Clerk of Absentee Voting (Lục Sự Bỏ Phiếu Khiếm Diện)

An official responsible for overseeing absentee voting or a portion of the absentee voting process.

(Một viên chức chịu trách nhiệm giám sát bỏ phiếu khiếm diện hoặc một phần của tiến trình bỏ phiếu khiếm diện.)

Close of Registration (Kết Thúc Ghi Danh)

The last day that a citizen can register to vote or update their voter registration before an election.

(Ngày cuối cùng cho một công dân có thể ghi danh bỏ phiếu hoặc cập nhật ghi danh cử tri của họ trước một cuộc bầu cử.)

Closed Primary (Bầu Cử Sơ Bộ Riêng)

Primary election in which voters receive a ballot listing only those candidates running for office in the political party with which the voters are affiliated. In some states, non-partisan contests and ballot issues may be included.

(Cuộc bầu cử sơ bộ, trong đó cử tri nhận lá phiếu chỉ ghi tên những ứng cử viên tranh cử cho chức vụ trong đảng phái mà cử tri đó có liên kết. Tại một số tiểu bang, cũng có thể có cuộc tranh cử phi đảng phái và vấn đề trên lá phiếu.)

Code of Conduct (Quy Tắc Hành Xử)

A set of rules outlining the norms, rules, and responsibilities or proper practices of an individual or organization.

(Một tập hợp quy tắc nêu ra những chuẩn mực, quy tắc và trách nhiệm hoặc thực hành phù hợp cho một cá nhân hoặc tổ chức.)

Code of Conduct of Elected Officials (Quy Tắc Hành Cử của Các Viên Chức Dân Cử)

A set of rules outlining the norms, rules, and responsibilities or proper practices of election officials.

(Một tập hợp quy tắc nêu ra tiêu chuẩn, quy tắc và trách nhiệm hoặc thực hành phù hợp của viên chức bầu cử.)

Combined Precinct (Phân Khu Bầu Cử Kết Hợp)

Two or more precincts treated as a single precinct for a specific election.

(Hai hoặc nhiều khu bầu cử được coi là một phân khu bầu cử duy nhất cho một cuộc bầu cử cụ thể.)

Commercial Off-The-Shelf (COTS) (Thiết Bị Điện Toán Thương Mại (COTS))

Software, firmware, device, or component that is used in the United States by many different people or organizations for many different applications other than certified voting systems and that is incorporated into the voting system with no manufacturer- or application-specific modification.

(Nhu liệu, nhu liệu phần cứng, thiết bị hoặc thành phần được nhiều người hoặc tổ chức khác nhau sử dụng ở Hoa Kỳ cho nhiều ứng dụng khác nhau ngoài hệ thống bỏ phiếu được chứng nhận và kết hợp vào hệ thống bỏ phiếu mà không có điều chỉnh của người sản xuất hoặc cho ứng dụng riêng.)

Common Data Format (Dạng Dữ Liệu Phổ Biến)

Standard and practice of storing and creating data in a common, described format that can be read by other systems.

(Tiêu chuẩn và thực hành để lưu trữ và tạo dữ liệu ở dạng phổ biến, được mô tả mà những hệ thống khác có thể đọc được.)

Common Industry Format (Dạng Kỹ Nghệ Phổ Biến)(CIF)

Refers to the format described in ANSI/INCITS 354-2001 "Common Industry Format (CIF) for Usability Test Reports.

("Nói đến dạng mô tả trong ANSI/INCITS 354-2001 "Dạng Kỹ Nghệ Phổ Biến (CIF) cho Báo Cáo Thử Nghiệm Tính Năng.")

Competency Order (Lệnh Tòa về Năng Lực)

An order issued by a court determining whether a person has the mentally capacity to vote.

(Lệnh của tòa án xác định một người có đủ trí lực để bỏ phiếu hay không.)

Component (Thành Phần)

Element within a larger system; a component can be hardware or software. For hardware, it is a physical part of a subsystem that can be used to compose larger systems (e.g., circuit boards, internal modems, processors, computer memory). For software, it is a module of executable code that performs a well- defined function and interacts with other components.

(Thành phần trong một hệ thống lớn hơn; một thành phần có thể là vật liệu hay nhu liệu. Đối với vật liệu, nó là phần vật lý của hệ thống con, có thể được sử dụng để tạo ra hệ thống lớn hơn (ví dụ bảng mạch, modem nội bộ, bộ xử lý, bộ nhớ máy điện toán. Đối với nhu liệu, nó là một mô-đun mã thực thi, thực hiện một chức năng được xác định rõ ràng và tương tác với những thành phần khác.)

Computer Judge (Nhân Viên Máy Điện Toán)

Vote center election worker who checks the voter's ID and signature, and processes the voter in the electronic poll book.

(Nhân viên bầu cử của trung tâm bỏ phiếu, người sẽ kiểm tra ID và chữ ký của cử tri, đồng thời kiểm lại cử tri trong sổ phiếu điện tử.)

Conditional Voter Registration (Ghi Danh Cử Tri Có Điều Kiện)

Some states use this term to define the action of an individual registering and casting a provisional ballot after the statutory deadline, but whose eligibility or registration status could not be confirmed when they present themselves to vote.

(Một số tiểu bang sử dụng thuật ngữ này để chỉ hành động của một người ghi danh và bỏ phiếu tạm thời sau thời hạn theo luật định, nhưng không thể xác nhận tiêu chuẩn bỏ phiếu hoặc tình trạng ghi danh bỏ phiếu của họ khi họ tự đến để bỏ phiếu.)

Conduct an Election (Thực Hiện Một Cuộc Bầu Cử)

The act of managing, running, and overseeing an election.

(Hành động quản lý, điều hành và giám sát một cuộc bầu cử.)

Configuration Management (Quản Lý Cấu Hình)

Discipline applying technical and administrative direction and surveillance to identify and document functional and physical characteristics of a configuration item, control changes to these characteristics, record and report change processing and implementation status, and verify compliance with specified requirements.

(Nguyên tắc áp dụng chỉ đạo và giám sát kỹ thuật và hành chính để xác định và ghi lại đặc điểm chức năng và vật chất của một mục cấu hình, kiểm soát thay đổi đối với những đặc điểm này, ghi lại và báo cáo tình trạng lo liệu và thực hiện thay đổi, đồng thời xác nhận sự tuân hành với những đòi hỏi cụ thể.)

Configuration Management Plan (Chương Trình Quản Lý Cấu Hình)

Document detailing the process for identifying, controlling and managing various released items (such as code, hardware and documentation).

(Tài liệu mô tả chi tiết tiến trình xác định, kiểm soát và quản lý những mục đã phát hành khác nhau (như mã, vật liệu và tài liệu.)

Configuration Status Accounting (Chiết Tính Tình Trạng Cấu Hình)

An element of configuration management, consisting of the recording and reporting of information needed to manage a configuration effectively. This includes a listing of the approved configuration identification, the status of proposed changes to the configuration, and the implementation status of approved changes.

(Một yếu tố của quản lý cấu hình, bao gồm ghi lại và báo cáo thông tin cần thiết để quản lý cấu hình một cách hiệu quả. Điều này bao gồm danh sách nhận dạng cấu hình được phê duyệt, trạng thái của những thay đổi được đề nghị đối với cấu hình và trạng thái thực hiện của những thay đổi đã được phê duyệt.)

Confirmation Mailing (Gửi Thư Xác Nhận)

A notice mailed to a voter to confirm changes made to their information on a voter list. The notice may request that the voter take an action to confirm that the information contained in the notice is accurate.

(Một thông báo được gửi tới một cử tri để xác nhận những thay đổi với thông tin của họ trong danh sách cử tri. Thông báo có thể yêu cầu cử tri xác nhận rằng thông tin trong thông báo là chính xác.)

Confirmation Notice (Thông Báo Xác Nhận)

A notice mailed to a voter to confirm changes made to their information on a voter list. The notice may request that the voter take an action to confirm that the information contained in the notice is accurate.

(Một thông báo được gửi tới một cử tri để xác nhận những thay đổi với thông tin của họ trong danh sách cử tri. Thông báo có thể yêu cầu cử tri xác nhận rằng thông tin trong thông báo là chính xác.)

Conformance (Phù Hợp với Quy Định)

Fulfilling specified requirements by a product, process, or service.

(Đáp ứng những đòi hỏi cụ thể của một sản phẩm, tiến trình, hoặc dịch vụ.)

Conformance Testing (Kiểm Tra Tình Trạng Phù Hợp với Quy Định)

Process of testing an implementation against the requirements specified in one or more standards. The outcomes of a conformance test are generally a pass or fail result, possibly including reports of problems encountered during the execution. Also known as certification testing.

(Tiến trình kiểm tra việc thực hiện theo những đòi hỏi cụ thể trong một hoặc nhiều tiêu chuẩn. Kết quả của kiểm tra mức phù hợp thường là kết quả đạt hoặc không đạt, có thể bao gồm báo cáo về những vấn đề gặp phải trong quá trình thực hiện. Còn gọi là kiểm tra để chứng nhận.)

Congressional District (Địa Hạt Hạ Viện)

The area within the boundaries of a state which a member of the U.S. House of Representatives is elected.

(Khu vực trong ranh giới của một tiểu bang mà thành viên của Hạ Viện Hoa Kỳ được bầu.)

Congressional Election (Bầu Cử Hạ Viện)

An election when voters participate to election their U.S. House of Representative.

(Một cuộc bầu cử cho cử tri tham gia bầu đại diện của họ trong Hạ Viện Hoa Kỳ.)

Connect the Arrow (Nối Mũi Tên)

On certain ballots, voters are instructed to draw a single line to connect the head and tail of the arrow that points to the choice to vote for a candidate or measure, instead of filling in a bubble or marking an X.

(Trên một số lá phiếu, cử tri được hướng dẫn vẽ một đường để nối phần đầu và phần đuôi của mũi tên chỉ đến lựa chọn bỏ phiếu cho một ứng cử viên hoặc dự luật, thay vì điền vào ô hoặc đánh dấu X.)

Consolidated Election (Cuộc Bầu Cử Kết Hợp)

An election where more than one jurisdiction is holding an election on the same day, and participating jurisdictions take an official action to combine elections on the same ballot.

(Một cuộc bầu cử trong đó nhiều khu vực pháp quyền tổ chức bầu cử trong cùng một ngày và những khu vực pháp quyền tham gia thực hiện hành động chính thức để kết hợp những cuộc bầu cử trên cùng một lá phiếu.)

Consolidated Precinct (Phân Khu Bầu Cử Kết Hợp)

Two or more precincts treated as a single precinct for a specific election.

(Hai hoặc nhiều khu bầu cử được coi là một phân khu bầu cử duy nhất cho một cuộc bầu cử cụ thể.)

Consolidated Primaries (Những Cuộc Bầu Cử Sơ Bộ Kết Hợp)

An election where more than one jurisdiction is holding an election on the same day, one of which is a scheduled primary election, and participating jurisdictions take an official action to combine elections on the same ballot.

(Một cuộc bầu cử trong đó nhiều khu vực pháp quyền tổ chức bầu cử trong cùng một ngày, một trong số đó là cuộc bầu cử sơ bộ theo lịch biểu và những khu vực pháp quyền tham gia thực hiện hành động chính thức để kết hợp những cuộc bầu cử trên cùng một lá phiếu.)

Constituent (Cử Tri Bầu Cử)

A person who is represented politically by a designated government official or officeholder, especially when the official is one that the person represented has the opportunity to participate in selecting through voting.

(Một người được đại diện về mặt chính trị bởi một viên chức chính phủ hoặc viên chức văn phòng được chỉ định, đặc biệt khi viên chức này được làm đại diện qua cơ hội tham gia bầu chọn.)

Constitution (Hiến Pháp)

The basic principles and laws of a nation, state, or social group that determine the powers and duties of the government and guarantee certain rights to the people in it.

(Nguyên tắc và luật căn bản của một quốc gia, tiểu bang hoặc nhóm xã hội xác định quyền hạn và nhiệm vụ của chính phủ và bảo đảm một số quyền hạn cho người dân trong đó.)

Contest (Tranh Cử)

(1) A single decision or set of associated decisions being put before the voters (for example, the option of candidates to fill a particular public office or the approval or disapproval of a constitutional amendment). This term encompasses other terms such as “race,” “question,” and “issue” that are sometimes used to refer to specific kinds of contests. (2) A legal challenge of an election outcome.

((1) Một quyết định duy nhất hoặc tập hợp nhiều quyết định liên quan được đưa ra trước cử tri (ví dụ, lựa chọn ứng cử viên vào chức vụ công cụ thể hoặc chấp thuận hoặc không chấp thuận một tu chính hiến pháp). Thuật ngữ này bao gồm những thuật ngữ khác như “vòng tranh cử”, “câu hỏi” và “vấn đề” đôi khi được sử dụng để nói đến loại tranh cử cụ thể. (2) Thách thức pháp lý về kết quả bầu cử.)

Contested Races (Các Vòng Tranh Cử)

An election contest with more candidates than there are vacancies for that election.

(Một cuộc tranh cử mà số ứng cử viên hơn nhiều hơn chức vụ còn trống trong cuộc bầu cử này.)

Continue Voting (Tiếp Tục Bỏ Phiếu)

Terminology used in some electronic voting systems or ballot marking devices to indicate that the voter either has more selections or has not cast their ballot.

(Thuật ngữ được sử dụng trong một số hệ thống bỏ phiếu điện tử hoặc thiết bị điền lá phiếu để cho biết cử tri có nhiều lựa chọn hơn hoặc chưa bỏ phiếu của họ.)

Contribution (Đóng Góp)

Anything of value given, loaned or advanced to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(Bất kỳ thứ gì có giá trị được cho, cho vay hoặc ứng trước để ảnh hưởng đến một cuộc bỏ phiếu chính trị, thuận hoặc chống lại những ứng cử viên hoặc các câu hỏi trên lá phiếu.)

Contribution Limit (Giới Hạn Đóng Góp)

The maximum amount that an individual or organization may give, loan or advance to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(Số tiền tối đa một cá nhân hoặc tổ chức có thể cho, cho vay hoặc ứng trước để ảnh hưởng đến một cuộc bỏ phiếu chính trị, ủng hộ hoặc chống lại những ứng cử viên hoặc các câu hỏi trên lá phiếu.)

Contributions and Expenses Reports (Các Báo Cáo về Đóng Góp và Chi Tiêu)

Reports that detail political contributions and expenses required to be filed by a governing authority.

(Các báo cáo về chi tiết tiền đóng góp và chi phí chính trị và thuế theo đòi hỏi của cơ quan quản lý.)

Contributions and Spending Limits (Đóng Góp và Giới Hạn Chi Tiêu)

The regulations that govern the maximum amount that a candidate or committee can spend to influence a political vote and that an individual or organization may give, loan or advance to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(Quy định về số tiền tối đa một ứng cử viên hoặc ủy ban có thể chi tiêu để tạo ảnh hưởng đến một cuộc bỏ phiếu chính trị, và một cá nhân hoặc tổ chức có thể cho, cho vay hoặc ứng trước để tạo ảnh hưởng đến một cuộc bỏ phiếu chính trị ủng hộ hoặc chống lại những ứng cử viên hoặc các câu hỏi trên lá phiếu.)

Controls (Kiểm Soát)

A device, procedure, or subsystem, which when properly designed and implemented, ensures correctness of operation in a system. Common controls include completeness of processing checks, authentication of users, and accuracy in processing. Controls can be preventative (prevent anomalies from occurring) or paired, detective and corrective controls.

(Một thiết bị, thể thức hoặc hệ thống phụ, nếu được thiết kế và dùng đúng cách, sẽ bảo đảm chính xác cho hoạt động trong một hệ thống. Biện pháp kiểm soát chung bao gồm kiểm tra đầy đủ tiến trình, xác nhận người dùng và thực hiện chính xác. Biện pháp kiểm soát có thể là phòng ngừa (ngăn chặn xảy ra bất thường) hoặc biện pháp kiểm soát được so sánh, phát hiện và sửa đổi.)

Corrective Action (Biện Pháp Sửa Đổi)

Action taken to eliminate the causes of an existing deficiency or other undesirable situation in order to prevent recurrence.

(Hành động được thực hiện để loại bỏ nguyên nhân sai sót hiện có hoặc một tình trạng không mong muốn khác để ngăn ngừa lặp lại.)

Council District (Địa Hạt Hội Đồng)

The area within the boundaries of a state which a member of a City or Town Council is elected.

(Khu vực trong ranh giới của một tiểu bang mà thành viên của Hội Đồng Thành Phố hoặc Thị Trấn được bầu.)

Count (Kiểm Đếm Phiếu)

Process of totaling votes.

(Tiến trình đếm tổng cộng số phiếu.)

Counted Ballot (Lá Phiếu Đã Được Đếm)

Ballot that has been processed and whose votes are included in the candidates and measures vote totals.

(Lá phiếu đã được kiểm và có phiếu bầu được tính vào tổng số phiếu bầu cho ứng cử viên và dự luật.)

County (Quận/Hạt)

A political and administrative division of a state, providing certain local government services.

(Một phân khu chính trị và hành chính của một tiểu bang, cung cấp một số dịch vụ của chính quyền địa phương.)

County Auditor (Người Kiểm Tra của Quận)

A county official, in some states, who is responsible for election administration for a county. (Một viên chức của quận, ở một số tiểu bang, người chịu trách nhiệm điều hành bầu cử cho một quận.)

County Board of Election (Hội Đồng Bầu Cử Quận)

A group of individuals charged with control of elections and voting procedures for a county. (Một nhóm người chịu trách nhiệm kiểm soát các cuộc bầu cử và thể thức bỏ phiếu cho một quận.)

County Board of Supervisors (Hội Đồng Giám Sát Quận)

The governing body of a county in many U.S. states, especially in the West, consisting of members elected by the voters. (Cơ quan quản lý của một quận ở nhiều bang của Hoa Kỳ, đặc biệt là ở miền Tây, bao gồm những thành viên do cử tri bầu ra.)

County Clerk (Lục Sự Quận)

A county official who is responsible for election administration for a county. (Một viên chức của quận chịu trách nhiệm điều hành bầu cử cho quận.)

County Commission (Ủy Ban Quận)

The governing body of a county in many U.S. states, especially in the Midwest and the East, consisting of members elected by the voters. (Cơ quan quản lý của một quận ở nhiều bang của Hoa Kỳ, đặc biệt là ở miền Trung Tây và miền Đông, bao gồm nhiều thành viên do cử tri bầu ra.)

County Election Commission (Ủy Ban Bầu Cử Quận)

A group of individuals appointed, usually by local authorities and charged with control of elections and voting procedure. (Một nhóm người, thường là do cơ quan địa phương bổ nhiệm, và chịu trách nhiệm kiểm soát cuộc bầu cử và thể thức bỏ phiếu.)

County Election Officer (Viên Chức Bầu Cử Quận)

An official who is responsible for election administration for a county. (Một quan chức chịu trách nhiệm điều hành bầu cử cho một quận.)

County Election Precinct (Phân Khu Bầu Cử Quận)

Election administrative division corresponding to a geographic area that is the basis for determining which contests the voters legally residing in that area are eligible to vote on. (Khu vực bầu cử hành chính tương ứng với một khu vực địa lý, là căn cứ để xác định cử tri cư trú hợp pháp tại khu vực này được quyền bỏ phiếu cho cuộc tranh cử.)

County Elections Officials (Các Viên Chức Bầu Cử Quận)

Officials who are responsible for election administration for a county. (Viên chức chịu trách nhiệm điều hành cuộc bầu cử cho một quận.)

County Measure (Dự Luật của Quận)

A law, issue, or question that appears on a ballot for voters of a county to decide on. (Luật, vấn đề hoặc thắc mắc trên lá phiếu để cử tri của một quận quyết định.)

County Recorder (Viên Chức Giữ Hồ Sơ của Quận)

A county official, in some states, who is responsible for election administration for a county. (Một viên chức của quận, ở một số tiểu bang, người chịu trách nhiệm điều hành bầu cử cho một quận.)

County of Residence (Quận Nơi Cư Trú)

The county in a state or territory in which, at the time a person or receives services, the person is living and has established an ongoing presence for a permanent or indefinite period of time. (Quận ở một tiểu bang hoặc lãnh thổ nơi, có người sinh sống hoặc được phục vụ, đang sinh sống và xác nhận có mặt liên tục trong một khoảng thời gian lâu dài hoặc vô thời hạn.)

County Special District (Đặc Khu của Quận)

A political subdivision of a county established to provide a single public service (such as water supply or sanitation) within a specific geographic area. (Một phân khu chính trị của một quận được lập ra để cung cấp một dịch vụ công cộng duy nhất (như cấp nước hoặc vệ sinh) trong một khu vực địa lý cụ thể.)

Critical Infrastructure (Cơ Sở Hạ Tầng Thiết Yếu)

The physical and cyber systems and assets that are so vital to the United States that their incapacity or destruction would have a debilitating impact on our physical or economic security or public health or safety.

(Những hệ thống thực tế và trên mạng và những tài sản rất quan trọng đối với Hoa Kỳ đến mức nếu chúng không thể hoạt động hay bị phá hủy thì sẽ làm suy yếu an ninh thực tế hoặc kinh tế hoặc sức khỏe hoặc an toàn cộng đồng của chúng ta.)

Cross-Filing (Ghi Danh từ Nhiều Đảng Phái)

Endorsement of a single candidate or slate of candidates by more than one political party. The candidate or slate appears on the ballot representing each endorsing political party. Also referred to as cross-party endorsement.

(Nhiều đảng phái ủng hộ một ứng cử viên hoặc một nhóm ứng cử viên. Ứng cử viên hoặc nhóm ứng cử viên được ghi tên trong lá phiếu đại diện cho mỗi đảng phái ủng hộ. Thuật ngữ này còn được gọi là ủng hộ từ nhiều đảng.)

Cross-party endorsement (Sự Ủng Hộ từ Nhiều Đảng Phái)

Endorsement of a single candidate or slate of candidates by more than one political party. The candidate or slate appears on the ballot representing each endorsing political party.

(Nhiều đảng phái ủng hộ một ứng cử viên hoặc một nhóm ứng cử viên. Ứng cử viên hoặc nhóm ứng cử viên được ghi tên trong lá phiếu đại diện cho mỗi đảng phái ủng hộ.)

Crossover Voting (Bỏ Phiếu cho Đảng Không Thuộc Đảng của Mình)

The act of a voter participating in a partisan primary election of a party that they are not officially registered or affiliated with.

(Hành động của một cử tri tham gia vào cuộc bầu cử sơ bộ của một đảng mà họ không ghi danh chính thức hoặc có liên kết.)

Cryptographic Key (Khóa Mật Mã)

Value used to control cryptographic operations, such as decryption, encryption, signature generation or signature verification.

(Giá trị dùng để kiểm soát hoạt động mật mã, như giải mã, mã hóa, tạo chữ ký hoặc xác nhận chữ ký.)

Cryptography (Khoa Mật Mã)

Discipline that embodies the principles, means, and methods for the transformation of data in order to hide their semantic content, prevent their unauthorized use, prevent their undetected modification and establish their authenticity.

(Quy tắc gồm nhiều nguyên tắc, phương tiện và phương pháp chuyển đổi dữ liệu để ẩn nội dung ngữ nghĩa của chúng, ngăn chặn sử dụng và sửa đổi trái phép mà không bị phát hiện và thiết lập tính xác thực của chúng.)

Cumulative Voting (Dồn Phiếu)

A vote variation used in a multiple seat contest where a voter is permitted to distribute a specified number of votes to one or more contest options. Two major variations are used in US elections, one of which may result in fractional votes.

(Một biến thể của phiếu bầu được sử dụng trong một cuộc tranh cử nhiều ghế, trong đó một cử tri được phân chia một số phiếu bầu cụ thể cho một hoặc nhiều lựa chọn tranh cử. Hai biến thể chính được sử dụng trong các cuộc bầu cử ở Hoa Kỳ, một trong số đó có thể dẫn đến phiếu bầu theo phân số.)

Curbside Voting (Bỏ Phiếu Bên Lề)

When a voter cannot enter a polling place, in some jurisdictions election officers are authorized to assist a voter with voting and casting a ballot outside of the polling place.

(Khi một cử tri không thể vào phòng bỏ phiếu thì ở một số khu vực pháp quyền, viên chức bầu cử được ủy quyền hỗ trợ cử tri bỏ phiếu bên ngoài phòng bỏ phiếu.)

Cure (Sửa Lỗi)

The process of fixing an error or providing information to an elections office when your ballot has originally been rejected for counting.

(Quy trình sửa lỗi hoặc cho biết thông tin cho văn phòng bầu cử khi lá phiếu của quý vị ban đầu bị từ chối kiểm phiếu.)

Cured Ballot (Lá Phiếu Được Sửa Lỗi)

A ballot that was originally rejected for an error or because it was missing required information but was ultimately counted because the voter corrected the error or supplied the required information.

(Một lá phiếu ban đầu bị từ chối vì có lỗi hoặc vì thiếu thông tin bắt buộc nhưng sau cùng vẫn được tính vì cử tri đã sửa lỗi hoặc cung cấp thông tin đòi hỏi.)

Cure Period (Giai Đoạn Sửa Lỗi)

The time period authorized by law or regulations that a voter has to provide required information to allow a ballot to be counted that was originally rejected. This process is often authorized when signatures on ballot envelopes do not compare to signatures on voter registration cards, or if a voter forgets to sign their ballot envelope.

(Khoảng thời gian được luật pháp hoặc quy định cho phép để cử tri phải cung cấp thông tin cần thiết để kiểm đếm một lá phiếu bị từ chối ban đầu. Tiến trình này thường được thực hiện khi chữ ký trên phong bì đựng lá phiếu không đúng với chữ ký trên thẻ ghi danh cử tri, hoặc nếu cử tri quên ký tên lên phong bì đựng lá phiếu của họ.)

Current Resident Address (Địa Chỉ Cư Trú Hiện Tại)

The address where you are current living.

(Địa chỉ nơi quý vị hiện đang sinh sống.)

Custodian (Người Bảo Quản)

Person with the responsibility for protecting information assets.

(Người có trách nhiệm bảo vệ tài sản thông tin.)

Cybersecurity (An Ninh Mạng)

Measures taken to protect computer systems and data from attach and unauthorized access or use.

(Những biện pháp được thực hiện để bảo vệ hệ thống máy điện toán và dữ liệu khỏi bị dính kèm và vào xem hay sử dụng trái phép.)

D

Damaged Ballot (Lá Phiếu Bị Hỏng)

A ballot that has been torn, bent, or otherwise mutilated or rendered unreadable such that it cannot be processed by the ballot tabulating equipment designed for use with the ballot.

(Một lá phiếu đã bị rách, cong, hoặc bị cắt xén hay không thể đọc được nên thiết bị lập bảng phiếu bầu được thiết kế để sử dụng cho dạng lá phiếu này không thể kiểm được.)

Data Accuracy (Sự Chính Xác của Dữ Liệu)

(1) Data accuracy is defined in terms of ballot position error rate. This rate applies to the voting functions and supporting equipment that capture, record, store, consolidate and report the specific selections, and absence of selections, made by the voter for each ballot position. (2) The system's ability to process voting data absent internal errors generated by the system. It is distinguished from data integrity, which encompasses errors introduced by an outside source.

(1) Sự chính xác của dữ liệu được xác định theo tỷ lệ lỗi vị trí trên lá phiếu. Tỷ lệ này áp dụng cho chức năng bỏ phiếu và thiết bị hỗ trợ để nắm bắt, ghi lại, lưu giữ, tổng hợp và báo cáo lựa chọn cụ thể, không lựa chọn của cử tri cho từng vị trí trên lá phiếu. (2) Khả năng của hệ thống để kiểm dữ liệu bỏ phiếu mà không có lỗi nội bộ do hệ thống cho ra. Điều này khác với tính toàn vẹn của dữ liệu, gồm cả lỗi do nguồn bên ngoài đưa vào.

Data Integrity (Sự Toàn Vẹn của Dữ Liệu)

Involnerability of the system to accidental intervention or deliberate, fraudulent manipulation that would result in errors in the processing of data. It is distinguished from data accuracy which encompasses internal, system-generated errors.

(Khả năng hệ thống không bị ảnh hưởng do can thiệp cố ý hoặc vô ý, hoạt động gian lận có thể dẫn tới sai sót trong quá trình xử lý dữ liệu. Điều này khác với sự chính xác của dữ liệu, gồm cả sai sót nội bộ do hệ thống cho ra.)

Data Security (An Ninh Dữ Liệu)

The practice of protecting digital information from unauthorized access, corruption, or theft throughout its entire lifecycle.

(Thực hành bảo vệ thông tin kỹ thuật số khỏi bị vào xem trái phép, bị hỏng hoặc trộm cắp trong toàn bộ vòng đời của nó.)

Deadline for Voting (Thời Hạn Chót để Bỏ Phiếu)

The latest time and date that a citizen can vote.

(Ngày và giờ trễ nhất cho một công dân có thể bỏ phiếu.)

Deaf (Bị Điếc)

Hearing loss so severe that there is very little or no functional hearing.

(Mất thính lực nghiêm trọng đến mức nghe được rất ít hoặc không nghe được.)

Decertification (Thu Hồi Chứng Nhận)

Revocation of national or state certification of voting system hardware and software.
(Thu hồi chứng nhận quốc gia hoặc tiểu bang về vật liệu và nhu liệu của hệ thống bỏ phiếu.)

Declaration of Assistance to Vote (Tuyên Bô Trợ Giúp Bỏ Phiếu)

A form completed by a disabled voter to either request or deny assistance during the voting process.

(Một mẫu đơn do cử tri khuyết tật điền để yêu cầu hoặc từ chối trợ giúp trong tiến trình bỏ phiếu.)

Declaration of Candidacy (Tuyên Bô Ra Tranh Cử)

The act of completing the required paperwork to become a candidate for public office.

(Hành động hoàn tất công việc giấy tờ cần thiết để trở thành ứng cử viên cho chức vụ công.)

Declaration of Intent (Tuyên Bô Ý Định)

The act of completing the required paperwork to declare a person's intent to become a candidate for public office.

(Hành động hoàn tất công việc giấy tờ cần thiết để tuyên bố ý định của một người muốn làm ứng cử viên cho chức vụ công.)

Declaration of Intent to Solicit and Receive Contributions (Tuyên Bô Ý Định Xin và Nhận Tiền Đóng Góp)

A document filed with a governing authority to declare a person's intent to raise and spend political contributions.

(Một văn bản được nộp cho cơ quan quản lý để tuyên bố ý định của một người muốn quyên góp và chi tiêu tiền đóng góp chính trị.)

Declaration of Write-in Candidate (Tuyên Bô Làm Ứng Cử Viên Ghi Thêm Tên Vào Lá Phiếu)

A document filed with a governing authority to declare a person's intent to seek election to an office where their name will not be pre-printed on a ballot but need a voter to write in the candidate's name on a blank space for that contest.

(Một văn bản được nộp cho cơ quan quản lý để tuyên bố ý định của một người muốn ra ứng cử vào một chức vụ, tên của họ sẽ chưa được in sẵn trên lá phiếu nhưng cần một cử tri ghi thêm tên của ứng cử viên đó vào chỗ trống cho cuộc tranh cử.)

Decryption (Giải Mã)

Process of changing encrypted text into plain text.

(Tiến trình thay đổi văn bản được mã hóa thành văn bản thuần túy.)

Defective Ballot (Lá Phiếu Bị Lỗi)

A ballot that has been torn, defaced, or marked in a way that it cannot be tabulated by a scanner.

(Một lá phiếu bị rách, bôi mờ hoặc đánh dấu theo cách máy quét không thể lập bảng lá phiếu.)

Defense-In-Depth (Phòng Thủ Theo Chiều Sâu)

Multiple levels of logical and physical security measures that deny a single point of security failure in a system. Also called the "Castle" approach.

(Biện pháp an ninh lập trình và vật lý ở nhiều cấp độ, không cho bị một điểm lỗi duy nhất trong an ninh một hệ thống. Còn được gọi là biện pháp "Pháo Đài".)

Delegate (Đại Biểu)

An authorized person sent to represent others, in particular an elective representative.

(Một người được ủy quyền đại diện cho những người khác, cụ thể là một đại diện được bầu.)

Democracy (Dân Chủ)

A government in which the supreme power is vested in the people and exercised by them directly or indirectly through a system of representation usually involving periodically held free elections.

(Một chính phủ theo đó quyền lực tối cao được trao cho nhân dân, được người dân thực hiện trực tiếp hoặc gián tiếp qua một hệ thống đại diện, thường bao gồm những cuộc bầu cử tự do được tổ chức định kỳ.)

Deputy (Phụ Tá)

A person who is empowered or authorized to act on behalf of a person in authority. Election officials can administer an oath to citizens to carry out official election duties as their deputies in some States.

(Một người được trao quyền hoặc được ủy quyền để hành động thay mặt cho người có thẩm quyền. Viên chức phụ trách bầu cử có thể tuyên thệ trước công dân để thực hiện nhiệm vụ bầu cử chính thức với tư cách là phụ tá cho họ ở một số Tiểu Bang.)

Designation (Sự Chỉ Định)

A description, name, or formal title. In some jurisdictions, a candidate may submit a descriptive designation to be printed under their name on the ballot.

(Mô tả, tên hoặc chức danh chính thức. Ở một số khu vực pháp quyền, một ứng cử viên có thể gửi chỉ định mô tả được in dưới tên của họ trên lá phiếu.)

Device (Thiết Bị)

Functional unit that performs its assigned tasks as an integrated whole.

(Đơn vị chức năng thực hiện tổng hợp toàn bộ những nhiệm vụ được giao.)

Digital Certificate (Chứng Nhận Kỹ Thuật Số)

A technology by which systems and their users can employ the security applications of Public Key Infrastructure (PKI). PKI is a set of roles, policies, and procedures needed to create, manage, distribute, use, store, and revoke digital certificates and manage public-key encryption.

(Kỹ thuật theo đó hệ thống và người dùng hệ thống có thể sử dụng ứng dụng an toàn của Public Key Infrastructure (PKI). PKI là một tập hợp nhiều chức năng, chính sách và thể thức cần thiết để tạo lập, quản lý, phân phối, sử dụng, lưu trữ và thu hồi chứng chỉ kỹ thuật số và quản lý mã hóa khóa công khai.)

Digital Signature (Chữ Ký Điện Tử)

An asymmetric key operation where the private key is used to digitally sign an electronic document and the public key is used to verify the signature. Digital signatures provide data authentication and integrity protection.

(Hoạt động khóa bất đối xứng, trong đó khóa riêng tư được sử dụng để ký chữ ký điện tử vào một tài liệu điện tử và khóa công khai được sử dụng để xác nhận chữ ký. Chữ ký điện tử xác nhận và bảo vệ tính toàn vẹn của dữ liệu.)

Digitize (Mã Số Hóa)

To convert analog data to digital format for storage and use on a computer. The digital form of the character "A" is the byte: 01000001 (ASCII value 65). Any data stored in a computer must be digitized.

(Chuyển đổi dữ liệu tương tự (analog) sang dạng kỹ thuật số để lưu trữ và sử dụng trên máy điện toán. Dạng kỹ thuật số của ký tự "A" là byte: 01000001 (ASCII 65). Mọi dữ liệu được lưu trữ trong máy điện toán đều phải được số hóa.)

Direct Democracy (Dân Chủ Trực Tiếp)

A form of democracy in which citizens decide on policy initiatives directly, such as when voters decide on initiative, propositions, and referendums.

(Một hình thức dân chủ trong đó công dân quyết định trực tiếp những sáng kiến về chính sách, như khi cử tri lấy quyết định về sáng kiến, dự luật và qua trưng cầu dân ý.)

Direct Primary (Cuộc Bầu Cử Sơ Bộ Trực Tiếp)

A primary election in which members of a party nominate its candidates by direct vote.

(Một cuộc bầu cử sơ bộ trong đó thành viên của một đảng đề cử ứng cử viên của họ bằng cách bỏ phiếu trực tiếp.)

Direct Recording Electronic (Ghi Trực Tiếp Theo Cách Điện Tử) (DRE)

A vote capture device that allows electronic presentation of a ballot, electronic selection of valid contest options, and electronic storage of contest selections as individuals vote. It also provides a summary of these contest selections.

(Một thiết bị thu thập phiếu bầu để trình bày điện tử một lá phiếu, lựa chọn điện tử những lựa chọn tranh cử phù hợp và lưu trữ điện tử lựa chọn tranh cử khi có người bỏ phiếu. Nó cũng cung cấp một bản tóm tắt những lựa chọn tranh cử này.)

Direct Recording Electronic (DRE) Voting System (Hệ Thống Bỏ Phiếu Ghi Trực Tiếp Theo Cách Điện Tử (DRE))

An electronic voting system that utilizes electronic components for the functions of ballot presentation, vote capture, vote recording, and tabulation which are logically and physically integrated into a single unit. A DRE produces a tabulation of the voting data stored in a removable memory component and in printed hardcopy.

(Một hệ thống bỏ phiếu điện tử sử dụng thành phần điện tử cho những chức năng trình bày lá phiếu, thu thập, ghi lại và lập bảng phiếu bầu theo cách hợp lý và vật chất vào một đơn vị duy nhất. DRE tạo ra một bảng kê dữ liệu phiếu bầu được lưu trữ trong một bộ nhớ di động và bản in giấy.)

Directly Verifiable (Có Thể Xác Nhận Trực Tiếp)

Voting system feature that allows the voter to verify at least one representation of their ballot with their own senses, not using any software or hardware intermediary. Examples include a Marksense paper ballot and a DRE with a voter verifiable paper record feature.

(Đặc tính của hệ thống bỏ phiếu cho cử tri xác nhận ít nhất một thông tin ghi trong lá phiếu của họ bằng những giác quan của chính họ, chứ không phải sử dụng bất cứ trung gian là nhu liệu hay vật liệu. Ví dụ gồm có lá phiếu giấy Marksense và DRE có đặc điểm ghi trên giấy có thể xác nhận được của cử tri.)

Directory (Thư Mục)

A file storage architecture in which individual files are stored in separate, hierarchical directories. The directory is the map to where the file is stored. Most systems will store files in a default directory unless otherwise specified.

(Một cấu trúc lưu trữ tập tin trong đó các tập riêng lẻ được lưu trữ trong các thư mục riêng được phân cấp. Thư mục là bản đồ nơi tập tin được lưu trữ. Hầu hết hệ thống sẽ lưu trữ các tập tin trong một thư mục mặc định trừ khi được chỉ định khác.)

Disability (Tình Trạng Khuyết Tật)

With respect to an individual: (1) a physical or mental impairment that substantially limits one or more of the major life activities of such individual; (2) a record of such an impairment; (3) being regarded as having such an impairment (definition from the Americans with Disabilities Act).

(Nói đến một người:) (1) bị khiếm khuyết về thể chất hoặc tâm thần làm hạn chế đáng kể một hoặc nhiều sinh hoạt quan trọng của người đó; (2) có hồ sơ ghi chép tình trạng khiếm khuyết đó; (3) được xem là bị khiếm khuyết như vậy (định nghĩa theo Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật.)

Disabled (Bị Khuyết Tật)

An individual with a disability is defined by the ADA as a person who has a physical or mental impairment that substantially limits one or more major life activities, a person who has a history or record of such an impairment, or a person who is perceived by others as having such an impairment.

(Người bị khuyết tật được định nghĩa theo ADA là người bị khiếm khuyết về thể chất hoặc tinh thần làm hạn chế đáng kể một hoặc nhiều sinh hoạt quan trọng, một người có tiểu sử hoặc hồ sơ về tình trạng khiếm khuyết đó, hoặc được những người khác xem là bị khiếm khuyết như vậy.)

Disabled Voters (Cử Tri Khuyết Tật)

Voters that may require assistance during the election process to interact with systems not designed using universal design.

(Các cử tri có thể yêu cầu hỗ trợ trong tiến trình bầu cử để tương tác với hệ thống không được thiết kế với thiết kế chung.)

Discrimination (Kỳ Thị)

Unequal treatment.

(Đối xử bất công.)

Disenfranchise (Tước Quyền Bầu Cử)

To deprive someone of the right to vote.

(Tước quyền bầu cử của người nào đó.)

Displaced Voters (Cử Tri Bị Chuyển Chỗ)

Voters who have had to leave their homes, typically because of a natural disaster.

(Những cử tri phải rời bỏ nhà họ, thường là do thảm họa.)

Disqualification (Sự Truất Quyền Dự Tuyển)

The action of disqualifying a candidate or voter from participating in an electoral process.

(Loại bỏ một ứng cử viên hoặc cử tri do không đủ tiêu chuẩn tham gia vào tiến trình bầu cử.)

Disqualify (Truất Quyền Dự Tuyển)

Pronounce someone ineligible for an office or unable to participate in an electoral process.

(Tuyên bố một người nào đó không đủ điều kiện cho một chức vụ hoặc không thể tham gia vào tiến trình bầu cử.)

Disqualifying (Hành Động Truất Quyền Dự Tuyển)

An action or offense that makes a candidate or voter unable to participate in an electoral process.

(Hành động hoặc vi phạm làm ứng cử viên hoặc cử tri không thể tham gia vào tiến trình bầu cử.)

Distribution of Contributions (Phân Chia Tiền Đóng Góp)

The detailed expenses of political candidate or campaign.
(Chi tiết chi phí của ứng cử viên chính trị hoặc vận động tranh cử.)

District (Quận)

A political subdivision established within a specific geographic area.
(Một phân khu chính trị được thành lập trong một khu vực địa lý cụ thể.)

District Lines (Đường Ranh Giới Quận)

The lines that divide Districts from one another.
(Đường phân chia các quận với nhau.)

District Number (Quận Số #)

The number assigned to a political district.
(Số được chỉ định cho một khu vực chính trị.)

District Office (Văn Phòng Quận)

An office of the federal or state government that is not voted on statewide.
(Văn phòng của chính quyền liên bang hoặc tiểu bang không được bỏ phiếu trên toàn tiểu bang.)

Double Voting (Bỏ Phiếu Hai Lần)

When a voter votes more than one ballot.
(Khi một cử tri bỏ phiếu nhiều hơn một lá phiếu.)

Download (Tải Xuống)

An act or instance of transferring something (such as data or files) from a usually large computer to the memory of another device (such as a smaller computer) to transfer (data, files, etc.) from one location (such as a large computer or the cloud) to another (such as a smaller computer, smartphone, or storage device).

(Hành động hoặc trường hợp chuyển một thứ gì đó (như dữ liệu hoặc tập tin) thường từ một máy điện toán lớn sang bộ nhớ của một thiết bị khác (như một máy điện toán nhỏ hơn) để truyền (dữ liệu, tập tin, v.v...) từ một vị trí (như một máy điện toán lớn hoặc đám mây) sang một máy điện toán khác (như máy điện toán nhỏ hơn, điện thoại khôn ngoan hay thiết bị lưu trữ.)

Dox (Đe Dọa Trực Tuyến)

Publishing damaging or defamatory information about an individual or organization on the Internet.

(Công bố thông tin làm tổn hại hoặc phỉ báng một người hoặc tổ chức trên Internet.)

Drop Box (Thùng Bỏ Phiếu)

A locked container, either indoor or outdoor, where voters can return a mailed ballot for collection directly by an election official.

(Một thùng chứa có khóa, đặt ở trong nhà hoặc ngoài trời, cho cử tri có thể gửi lại lá phiếu đã gửi qua thư để viên chức bầu cử trực tiếp thu gom.)

Duplicate Ballot (Lá Phiếu Trùng Lặp)

A ballot substituted for a damaged or partially invalid ballot. Duplicate ballots are usually remade by a regulated process where the votes from the damaged or partially invalid ballot are duplicated onto another ballot that can be tabulated by a scanner.

(Một lá phiếu được thay thế cho một lá phiếu bị hỏng hoặc có một phần không phù hợp. Những lá phiếu trùng lặp thường được lập lại theo một tiến trình được quy định, theo đó lá phiếu bị hỏng hoặc có một phần không phù hợp được sao chép vào một lá phiếu khác cho máy quét lập bảng kiểm phiếu.)

Duplicate Records (Hồ Sơ Trùng Lặp)

Identical rows of information or documents.

(Hàng thông tin hoặc tài liệu giống hệt nhau.)

Duplicate Registrations (Ghi Danh Trùng Lặp)

An application to register to vote from a person already registered to vote at the same address, under the same name and personal information.

(Đơn ghi danh bỏ phiếu từ một người đã ghi danh bỏ phiếu ở cùng địa chỉ, cùng tên và thông tin cá nhân.)

Duty Station (Trạm Làm Việc)

An assigned work location.

(Nơi làm việc được chỉ định.)

Dynamic Password (Mật Số Linh Hoạt)

A password that changes at a defined interval or event.

(Mật số thay đổi sau một khoảng gian hoặc sự việc đã định.)

Dynamic Voting System Software (Nhu Liệu Linh Hoạt trong Hệ Thống Bỏ Phiếu)

Software that changes over time once it is installed on the voting equipment.

(Nhu liệu thay đổi theo thời gian khi được cài đặt vào thiết bị bỏ phiếu.)

E

E-pollbook (Sổ Phiếu Điện Tử)

Device that partially automates the process of checking in voters, assigning them the correct ballot style, and marking voters who have been issued a ballot. May be used in place of a traditional paper poll book. E-pollbooks can stand alone at the precinct with a separate copy of the registration list or can be networked into a central voter registration system where they can check and update voter records in real time.

(Thiết bị tự động hóa một phần tiến trình kiểm tra cử tri, chỉ định cho họ kiểu dạng lá phiếu đúng và đánh dấu những cử tri đã được cấp phiếu. Sổ phiếu điện tử có thể được đặt riêng tại phân khu bầu cử cùng với bản sao riêng của danh sách cử tri ghi danh hoặc có thể được nối mạng vào hệ thống ghi danh cử tri trung ương, để họ có thể kiểm tra và cập nhật hồ sơ cử tri theo thời gian thực.)

Early Voting (Bỏ Phiếu Sớm)

Voting before election day where the voter completes the ballot in person at an elections office or other designated polling site prior to election day. Early voting can also include voting with a mailed or absentee ballot prior to election day.

(Bỏ phiếu trước ngày bầu cử khi cử tri hoàn tất việc bỏ phiếu trực tiếp tại văn phòng bầu cử hoặc địa điểm bỏ phiếu được chỉ định khác trước ngày bầu cử. Bỏ phiếu sớm cũng có thể bao gồm bỏ phiếu bằng lá phiếu gửi qua thư hoặc lá phiếu khiếm diện trước ngày bầu cử.)

Early Voting Ballot Board (Hội Đồng Phụ Trách Bỏ Phiếu Sớm)

A group of individuals, authorized by local authorities, who are charged with participating in or observing elections and voting procedures prior to election day.

(Một nhóm người, được cơ quan địa phương ủy quyền, chịu trách nhiệm tham gia hoặc quan sát cuộc bầu cử và thể thức bỏ phiếu trước ngày bầu cử.)

Early Voting Clerk (Lục Sự Phụ Trách Bỏ Phiếu Sớm)

An official responsible for overseeing early voting.

(Một viên chức chịu trách nhiệm giám sát việc bỏ phiếu sớm.)

Elect (Bầu Chọn)

The act of choosing a person to hold public office through a public election.

(Hành động lựa chọn người giữ chức vụ công qua bầu cử công khai.)

Elected (Được Bầu Chọn)

Candidates who received the highest or requisite number of votes in an election for public office.

(Ứng cử viên nhận số phiếu bầu cao nhất hoặc số phiếu cần thiết trong một cuộc bầu cử vào chức vụ công.)

Elected Office (Chức Vụ Được Bầu Chọn)

An office that is filled primarily or exclusively via election.

(Một chức vụ được bầu chọn chính yếu và chỉ qua bầu cử.)

Elected Officials (Viên Chức Được Bầu)

Individuals who have been elected to hold public office or candidates appointed in lieu of being elected to a public office.

(Người được bầu giữ chức vụ công hoặc ứng cử viên được bổ nhiệm thay cho người được bầu vào chức vụ công.)

Elected to Fill Unexpired Term (Được Bầu Chọn để Giữ Nhiệm Kỳ Chưa Hết Hạn)

Elected positions have set terms of usually two, four, or six years. If there is a vacancy in the middle of a term, a candidate will be elected and only hold office until the end of the original term. For example, if an elected official retired one year into a four-year term, the next candidate would be elected to fill the remaining three years.

(Vị trí được bầu có nhiệm kỳ thường là hai, bốn hoặc sáu năm. Nếu giữa nhiệm kỳ có vị trí còn trống, ứng cử viên sẽ được bầu và chỉ giữ chức vụ cho đến hết nhiệm kỳ ban đầu. Ví dụ, nếu một viên chức được bầu thôi làm việc một năm trong nhiệm kỳ bốn năm, ứng cử viên tiếp theo sẽ được bầu vào vị trí này trong ba năm còn lại.)

Election (Cuộc Bầu Cử)

A formal process of selecting a person for public office or of accepting or rejecting a political proposition by voting.

(Một quá trình chính thức để lựa chọn một người vào văn phòng công cộng hay chấp thuận hoặc phản đối một đề nghị chính trị bằng cách bỏ phiếu.)

Election Administration Process (Tiến Trình Quản Lý Cuộc Bầu Cử)

The act of managing, running, and overseeing an election.
(Hành động quản lý, điều hành và giám sát một cuộc bầu cử.)

Election Assessment (Đánh Giá Cuộc Bầu Cử)

An evaluation and analysis of any election or voting process.
(Đánh giá và phân tích bất kỳ cuộc bầu cử hoặc quá trình bỏ phiếu nào.)

Election Assistance Commission (Ủy Ban Hỗ Trợ Bầu Cử)

Election Assistance Commission was created by the Help America Vote Act (HAVA) to assist the states regarding HAVA compliance and to distribute HAVA funds to the states. The EAC is also charged with creating voting system guidelines and operating the federal government's first voting system certification program. The EAC is also responsible for maintaining the National Voter Registration form, conducting research, and administering a national clearinghouse on elections that includes shared practices, information for voters, and other resources to improve elections.

(Ủy Ban Hỗ Trợ Bầu Cử (Election Assistance Commission, hay EAC) được thành lập theo Đạo Luật Trợ Giúp Mỹ Bỏ Phiếu (Help America Vote Act, hay HAVA) để hỗ trợ các tiểu bang tuân hành HAVA và phân phối quỹ HAVA cho các tiểu bang. EAC cũng có trách nhiệm đưa ra hướng dẫn cho hệ thống bỏ phiếu và điều hành chương trình hệ thống bỏ phiếu đầu tiên của chính phủ liên bang. EAC cũng chịu trách nhiệm lưu giữ Mẫu Ghi Danh Cử Tri Quốc Gia, nghiên cứu và quản lý cơ quan thanh toán quốc gia về các cuộc bầu cử bao gồm các phương pháp được san sẻ, thông tin cho cử tri, và các nguồn lực khác để cải tiến cuộc bầu cử.)

Election Authority (Cơ Quan Bầu Cử)

The official responsible for overseeing elections in a jurisdiction.
(Viên chức chịu trách nhiệm giám sát cuộc bầu cử trong một khu vực pháp quyền.)

Election Ballot (Lá Phiếu Bầu Cử)

The official presentation of all of the contests to be decided in a particular election. Either in paper or electronic format, the mechanism for voters to show their voter preferences.
(Hình thức trình bày chính thức cho tất cả những vòng tranh cử được quyết định trong một cuộc bầu cử cụ thể. Lá phiếu có thể có dạng giấy hoặc điện tử, là cơ chế để cử tri cho biết mong muốn của mình)

Election Board (Hội Đồng Bầu Cử)

A group of individuals appointed, usually by local authorities, and charged with control of elections and voting procedure.
(Một nhóm người, thường là do chính quyền địa phương bổ nhiệm, chịu trách nhiệm kiểm soát các cuộc bầu cử và thủ tục bỏ phiếu.)

Election Calendar (Lịch Trình Bầu Cử)

The official list of key dates and voting deadlines for an election.
(Danh sách chính thức các ngày quan trọng và thời hạn bỏ phiếu cho một cuộc bầu cử.)

Election Campaign (Vận Động Bầu Cử)

A series of democratic activities to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.
(Một loạt những hoạt động dân chủ để ảnh hưởng đến một cuộc bỏ phiếu chính trị thuận hoặc chống lại những ứng cử viên hoặc các câu hỏi trên lá phiếu.)

Election Certification (Chứng Nhận Bầu Cử)

The act of confirming the final official results of a jurisdiction's election. This event occurs after results from valid ballots are tallied from all sources (election day, absentee voting, early voting, provisional ballots, etc.) and results are validated and approved by those legally responsible.

(Thể thức xác nhận kết quả chính thức cuối cùng của cuộc bầu cử từ khu vực pháp quyền. Sự kiện này xảy ra sau khi có kết quả kiểm đếm các lá phiếu hợp lệ từ tất cả các nguồn (vào ngày bầu cử, bỏ phiếu vắng mặt, bỏ phiếu sớm, bỏ phiếu tạm thời, v.v...) và kết quả được xác nhận và phê duyệt từ những người có trách nhiệm pháp lý.)

Election Clerk (Lục Sự Bầu Cử)

Any person who is involved with administering or conducting an election, including government personnel and temporary election workers. This may include any county clerk and recorder, election judge, member of a canvassing board, central election official, election day worker, member of a board of county commissioners, member or secretary of a board of directors authorized to conduct public elections, representative of a governing body, or other person engaged in the performance of election duties as required by the election code.

(Bất kỳ người nào tham gia vào việc quản lý hoặc tổ chức bầu cử, bao gồm cả nhân viên chính phủ và nhân viên bầu cử tạm thời. Có thể bao gồm bất kỳ lục sự và người ghi chép tại quận, thẩm phán bầu cử, thành viên của hội đồng kiểm duyệt, viên chức bầu cử trung ương, nhân viên làm việc vào ngày bầu cử, thành viên của các ủy viên quận, thành viên hoặc lục sự của ban giám đốc được ủy quyền tổ chức bầu cử công khai, đại diện của một cơ quan quản lý hoặc một người tham gia vào việc thực hiện các nhiệm vụ bầu cử theo đòi hỏi của bộ luật bầu cử.)

Election Code (Bộ Luật Bầu Cử)

The official laws that govern the electoral process.

(Các luật chính thức quy định quá trình bầu cử.)

Election Commission (Ủy Ban Bầu Cử)

A group of individuals appointed, usually by local authorities, and charged with overseeing elections and voting procedure.

(Một nhóm người, thường là do chính quyền địa phương bổ nhiệm và chịu trách nhiệm giám sát các cuộc bầu cử và thủ tục bỏ phiếu.)

Election Contest (Vòng Tranh Cử)

A single decision or set of associated decisions being put before the voters (for example, the option of candidates to fill a particular public office or the approval or disapproval of a constitutional amendment). This term encompasses other terms such as "race," "question," and "issue" that are sometimes used to refer to specific kinds of contests. A single ballot may contain one or more contests.

(Một quyết định duy nhất hoặc một tập hợp các quyết định liên quan được đưa ra trước cử tri (thí dụ như lựa chọn người ứng cử vào văn phòng công cộng hay chấp thuận hoặc phản đối tu chính hiến pháp. Thuật ngữ này bao gồm những thuật ngữ khác như "vòng tranh cử", "câu hỏi" và "vấn đề" đôi khi được sử dụng để nói đến loại tranh cử cụ thể. Một lá phiếu có thể dùng cho nhiều tranh cử.)

Election Contribution (Đóng Góp Bầu Cử)

Anything of value given, loaned, or advanced to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(Bất kỳ giá trị nào được cho, cho vay hoặc trả trước để ảnh hưởng đến một cuộc bỏ phiếu chính trị cho hoặc chống lại những ứng cử viên hoặc các câu hỏi bỏ phiếu.)

Election Databases (Cơ Sở Dữ Liệu Bầu Cử)

Data file or set of files that contain geographic information about political subdivisions and boundaries, all contests and questions to be included in an election, and the candidates for each contest.

(Tập tin dữ liệu hoặc tập hợp các tập tin chứa thông tin địa lý về các phân khu và ranh giới chính trị, tất cả tranh cử và câu hỏi được đưa vào một cuộc bầu cử và các ứng cử viên cho mỗi lần tranh cử.)

Election Day (Ngày Bầu Cử)

The last day on which voters may cast a ballot. Absentee ballots and early voting ballots may be cast in advance of Election Day.

(Ngày cuối cùng mà cử tri có thể bỏ phiếu. Có thể bỏ phiếu vắng mặt và bỏ phiếu sớm trước Ngày Bầu Cử.)

Election Definition (Định Nghĩa Bầu Cử)

Definition of the contests and questions that will appear on the ballot for a specific election.

(Định nghĩa về các cuộc tranh cử và câu hỏi sẽ có trên lá phiếu cho một cuộc bầu cử cụ thể.)

Election District (Khu Vực Bầu Cử)

Contiguous geographic area represented by a public official who is elected by voters residing within the district boundaries. The district may cover an entire state or political subdivision, may be a portion of the state or political subdivision, or may include portions of more than one political subdivision.

(Khu vực địa lý tiếp giáp được đại diện bởi một viên chức chánh phủ được cử tri cư trú trong ranh giới quận bầu chọn. Khu vực có thể bao gồm toàn bộ tiểu bang hoặc phân khu chính trị, có thể là một phần của tiểu bang hoặc phân khu chính trị, hoặc có thể bao gồm các phần của nhiều hơn một phân khu chính trị.)

Election Division (Phân Ban Bầu Cử)

The department of government charged with administering elections.

(Ban chính phủ chịu trách nhiệm quản lý các cuộc bầu cử.)

Election Equipment (Thiết Bị Bầu Cử)

All of the necessary items to conduct elections and voting. This can include technology such as electronic poll books, voting machines, and other non-technical equipment including voting booths and voting signs.

(Tất cả các thiết bị cần thiết để bầu cử và bỏ phiếu. Điều này có thể bao gồm kỹ thuật như sổ bỏ phiếu điện tử, máy bỏ phiếu và các thiết bị phi kỹ thuật khác bao gồm buồng bỏ phiếu và biển báo chỉ dẫn.)

Election Fraud (Gian Lận Bầu Cử)

The misrepresentation or alteration of the true results of an election.

(Trình bày sai hoặc thay đổi kết quả thực sự của một cuộc bầu cử.)

Election Inspector (Thanh Tra Viên Bầu Cử)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Viên chức chịu trách nhiệm về việc bỏ phiếu phù hợp và có trật tự tại địa điểm bỏ phiếu hoặc tiến trình bầu cử.)

Election Integrity (Chính Trực khi Bầu Cử)

An election that is professional, impartial, and transparent in its preparation and administration throughout the electoral cycle.

(Một cuộc bầu cử chuyên nghiệp, vô tư và minh bạch trong quá trình chuẩn bị và điều hành trong suốt chu kỳ bầu cử.)

Election Judge (Trưởng Ban Bầu Cử)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Viên chức chịu trách nhiệm về việc bỏ phiếu phù hợp và có trật tự tại địa điểm bỏ phiếu hoặc tiến trình bầu cử.)

Election Jurisdiction (Khu Vực Pháp Quyền Bầu Cử)

A geographical area to which a practical authority has been granted to administer elections for political or administrative offices. Areas of jurisdiction apply to local, state, and federal levels.

States, counties, cities, towns, and townships are all examples of jurisdictions.

(Một khu vực địa lý mà một cơ quan thực tế đã được cấp để quản lý các cuộc bầu cử cho các văn phòng chính trị hoặc hành chính. Các khu vực pháp quyền áp dụng cho cấp địa phương, tiểu bang và liên bang. Các tiểu bang, quận, thành phố, thị trấn là tất cả các thí dụ về các khu vực pháp quyền.)

Election Kit (Bộ Hồ Sơ Bầu Cử)

A set of items that election officials need to assist voters at a voting location.

(Bộ hồ sơ các viên chức bầu cử cần để hỗ trợ cử tri tại một địa điểm bỏ phiếu.)

Election Law (Luật Bầu Cử)

The official laws that govern the electoral process.

(Các luật chính thức quy định quá trình bầu cử.)

Election Management System (Hệ Thống Quản Lý Bầu Cử)

Set of processing functions and databases within a voting system that defines, develops and maintains election databases, performs election definitions and setup functions, format ballots, count votes, consolidates and report results, and maintains audit trails.

(Tập hợp các chức năng thực hiện và cơ sở dữ liệu trong hệ thống bỏ phiếu để xác định, phát triển và duy trì cơ sở dữ liệu bầu cử, thực hiện các định nghĩa và chức năng tổ chức bầu cử, định dạng phiếu bầu, kiểm phiếu, tổng hợp và báo cáo kết quả cũng như lưu giữ các bằng chứng kiểm tra.)

Election Materials (Tài Liệu Bầu Cử)

Items needed to assist voters and conduct an election.

(Các tài liệu cần thiết để hỗ trợ cử tri và tiến trình bầu cử.)

Election Night Tabulation (Lập Bảng vào Buổi Tối Cuộc Bầu Cử)

The act of tabulating votes on the night of the election, after the polls have been closed for voting.

(Thủ tục lập bảng kết quả phiếu bầu vào đêm bầu cử, sau khi đóng các phòng phiếu.)

Election Officer (Viên Chức Bầu Cử)

An official responsible for administering an election or an election process.

(Một viên chức chịu trách nhiệm điều hành một cuộc bầu cử hoặc tiến trình bầu cử.)

Election Officials (Các Viên Chức Bầu Cử)

The people associated with administering and conducting elections, including government personnel and poll workers.

(Những người quản lý và tổ chức bầu cử, bao gồm nhân viên chính phủ và nhân viên phòng bỏ phiếu.)

Election Order (Lệnh Bầu Cử)

A legal term used when an authorized government authority proclaims that an election will take place at a particular time.

(Thuật ngữ pháp lý khi một cơ quan chính phủ có thẩm quyền tuyên bố sẽ tổ chức bầu cử vào một thời điểm cụ thể.)

Election Precinct (Phân Khu Bầu Cử)

Election administration division corresponding to a contiguous geographic area that is the basis for determining which contests and issues the voters legally residing in that area are eligible to vote on.

(Phân ban quản lý bầu cử tương ứng với khu vực địa lý tiếp giáp là cơ sở để xác định các cuộc tranh cử và các vấn đề mà cử tri cư trú hợp pháp tại khu vực đó được quyền bỏ phiếu.)

Election Precinct Officer (Viên Chức Phân Khu Bầu Cử)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Viên chức chịu trách nhiệm về việc bỏ phiếu phù hợp và có trật tự tại địa điểm bỏ phiếu hoặc tiến trình bầu cử.)

Election Programming (Lập Trình Bầu Cử)

Process by which election officials or their designees use voting system software to logically define the ballot for a specific election.

(Tiến trình các nhân viên bầu cử hoặc những người được chỉ định dùng nhu liệu hệ thống bỏ phiếu để xác định lá phiếu hợp lệ cho một cuộc bầu cử cụ thể.)

Election Registrar (Nhân Viên Ghi Danh Bầu Cử)

An official who is responsible for election administration.

(Một nhân viên chịu trách nhiệm quản lý bầu cử.)

Election Results (Kết Quả Bầu Cử)

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(Kiểm đếm phiếu bầu trong một cuộc bầu cử sau khi đóng các phòng phiếu.)

Election Returns (Số Phiếu Bầu Cử)

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(Kiểm đếm phiếu bầu trong một cuộc bầu cử sau khi đóng các phòng phiếu.)

Election Seals (Niêm Phong Vật Liệu Bầu Cử)

A security mechanism using strategically placed serialized or tamperproof evident materials that alert officials if a device used in the elections process has potentially been altered or accessed without authorization.

(Cách thức an toàn dùng các tài liệu biết rõ có khả năng chống giả mạo hoặc sắp xếp theo sách lược để cảnh giác các viên chức nếu một thiết bị được dùng trong quá trình bầu cử có khả năng bị thay đổi hoặc bị truy cập trái phép.)

Election Supervisor (Giám Sát Bầu Cử)

An official responsible for administering an election or an election process. (Một viên chức chịu trách nhiệm điều hành một cuộc bầu cử hoặc tiến trình bầu cử.)

Election System (Hệ Thống Bầu Cử)

A technology-based system that is used to collect, process, and store data related to elections and election administration. In addition to voter registration systems and public election websites, election systems include voting systems, vote tabulation systems, electronic poll books, election results reporting systems, and auditing devices. Can also be used to refer to the entire array of procedures, people, resources, equipment and locations associated with conducting elections.

(Hệ thống kỹ thuật để thu thập, xử lý và lưu trữ dữ liệu liên quan đến bầu cử và quản lý bầu cử. Ngoài hệ thống ghi danh cử tri và mạng lưới về bầu cử công khai, các hệ thống bầu cử bao gồm hệ thống bỏ phiếu, hệ thống lập bảng kiểm phiếu, sổ bỏ phiếu điện tử, hệ thống báo cáo kết quả bầu cử và thiết bị kiểm tra. Cũng có thể được dùng để chỉ toàn bộ các thể thức, con người, tài nguyên, thiết bị và địa điểm liên quan đến tổ chức bầu cử.)

Electioneer (Vận Động Bầu Cử)

The activity of trying to persuade people to vote for or against a particular candidate, measure or political party.

(Thể thức cố gắng thuyết phục mọi người bỏ phiếu chấp thuận hoặc chống lại một ứng cử viên, dự luật hoặc đảng chính trị cụ thể.)

Elections Administrator (Viên Chức Quản Lý Các Cuộc Bầu Cử)

An official who is responsible for election administration.

(Một nhân viên chịu trách nhiệm quản lý bầu cử.)

Elective Office (Chức Vụ Bầu Cử)

An office that is filled primarily or exclusively via election.

(Một chức vụ được bầu chọn chánh yếu và chỉ qua bầu cử.)

Elector (Cử Tri, Đại Biểu Cử Tri)

(1) A person qualified to vote in an election. (2) A person appointed by a state in the U.S. to vote for president and vice president in the electoral college.

((1) Một người đủ tiêu chuẩn để bỏ phiếu trong một cuộc bầu cử. (2) Một người được một tiểu bang ở Hoa Kỳ bổ nhiệm để bầu tổng thống và phó tổng thống trong cử tri đoàn.)

Elector Candidates (Các Ứng Cử Viên của Đại Biểu Cử Tri)

A candidate to be appointed by a state in the U.S. to vote for president and vice president in the electoral college.

(Một ứng cử viên được một tiểu bang ở Hoa Kỳ bổ nhiệm để bầu cử tổng thống và phó tổng thống trong cử tri đoàn.)

Electoral Board (Hội Đồng Bầu Cử)

A group of individuals appointed, usually by local authorities, and charged with control of elections and voting procedure.

(Một nhóm người, thường là do chính quyền địa phương bổ nhiệm, chịu trách nhiệm kiểm soát các cuộc bầu cử và thủ tục bỏ phiếu.)

Electoral College (Đại Cử Tri Đoàn)

A body of people representing the states of the U.S., who formally cast votes for the election of the president and vice president.

(Một nhóm những người đại diện cho các tiểu bang của Hoa Kỳ chính thức bỏ phiếu bầu tổng thống và phó tổng thống.)

Electoral Cycle (Chu Kỳ Bầu Cử)

The time period from the first official act in an election to the last official act. The electoral cycle is divided in three main periods: the pre-electoral period, the electoral period, and the post-electoral period.

(Khoảng thời gian từ khi bắt đầu thực hiện thể thức chính thức đầu tiên đến cuối cùng trong một cuộc bầu cử. Chu kỳ bầu cử được chia thành ba giai đoạn chính: giai đoạn trước bầu cử, giai đoạn bầu cử và giai đoạn sau bầu cử.)

Electoral Votes (Các Lá Phiếu Đại Cử Tri)

Votes cast by members of the electoral college.

(Phiếu bầu của các thành viên thuộc cử tri đoàn.)

Electorate (Toàn Bộ Cử Tri)

All the people in a political jurisdiction who are entitled to vote in an election.

(Tất cả những người trong một khu vực pháp quyền chính trị có quyền bỏ phiếu trong một cuộc bầu cử.)

Electronic Ballot Delivery (Phân Phát Phiếu Bầu Điện Tử)

The delivery of ballot and voter information packets electronically. The MOVE Act requires each state to provide for the electronic delivery (via fax, email, or an Internet supported application) of ballots and related information from the local election office to the registered Uniformed and Overseas Civilian voters. Some jurisdictions allow voters with a disability, voters who have been displaced or other circumstances where a voter who resides in the election jurisdiction to also receive a ballot electronically.

(Phân phát phiếu bầu và gói thông tin cử tri bằng phương thức điện tử. Đạo Luật MOVE đòi hỏi mỗi tiểu bang phân phát theo phương thức điện tử (qua điện sao, điện thư hoặc ứng dụng được hỗ trợ trên mạng) phiếu bầu và thông tin liên quan từ văn phòng bầu cử địa phương tới các cử tri Thường Dân Thống Nhất Ở Nước Ngoài đã ghi danh. Một số khu vực pháp quyền cho phép cử tri khuyết tật, cử tri đã bị dời chỗ hoặc các trường hợp khác cử tri cư trú trong khu vực pháp quyền được bầu bằng phiếu bầu điện tử.)

Electronic Ballot Return (Gửi Lại Phiếu Bầu Điện Tử)

The return of a voted ballot or voter information packet using electronic means. This can be by fax, email, or through the use of an Internet supported application. Sometimes referred to as "Internet Voting."

(Gửi lại phiếu bầu đã đánh dấu hoặc gói thông tin cử tri qua điện tử. Có thể thực hiện qua điện sao, điện thư hoặc ứng dụng được mạng internet hỗ trợ. Đôi khi được gọi là "Bỏ Phiếu qua Mạng.")

Electronic Cast Vote Record (Hồ Sơ Phiếu Bầu Cử Điện Tử)

Permanent record of all votes produced by a single voter in electronic form.

(Hồ sơ vĩnh viễn của tất cả các phiếu bầu do một cử tri đơn lẻ tạo ra dưới dạng điện tử.)

Electronic Poll Book (Sổ Phiếu Bầu Điện Tử)

Device that partially automates the process of checking in voters, assigning them the correct ballot style, and marking voters who have been issued a ballot. May be used in place of a traditional paper poll book. E-poll books can be stand alone at the precinct with a separate copy of the registration list or can be networked into a central voter registration system where they can check and update voter records in real time.

(Thiết bị tự động hóa một phần tiến trình kiểm tra cử tri, chỉ định cho họ kiểu dạng lá phiếu đúng và đánh dấu những cử tri đã được cấp phiếu. Có thể được sử dụng thay cho sổ phiếu giấy truyền thống. Sổ bỏ phiếu điện tử có thể được đặt riêng tại phân khu bầu cử với một bản sao riêng danh sách ghi danh hoặc có thể được nối mạng với hệ thống ghi danh cử tri trung tâm để kiểm tra và cập nhật hồ sơ cử tri thời gian thực.)

Electronic Record (Hồ Sơ Điện Tử)

Information recorded by a computer that is produced or received in the initiation, conduct, or completion of an agency or individual activity. Examples of electronic records include: e-mail messages, word-processed documents, electronic spreadsheets, digital images, and databases.

(Thông tin do máy điện toán ghi nhận được lập ra hoặc nhận được trong quá trình cơ quan hoặc cá nhân bắt đầu, thực hiện hoặc hoàn tất hoạt động. Các thí dụ về hồ sơ điện tử bao gồm: điện thư, tài liệu viết văn bản, bảng tính điện tử, hình ảnh kỹ thuật số và cơ sở dữ liệu.)

Electronic Reporting And Tracking System (ERTS) (Hệ Thống Theo Dõi và Báo Cáo Điện Tử (ERTS))

An ERT system is used to electronically create stationary source sampling test plans and reports. The ERT calculates the test results from data imported or hand-entered and includes supporting documentation to create a complete electronic report for submittal to the regulatory agency.

(Hệ thống ERT được dùng để lập ra các hoạch định và báo cáo kiểm tra lấy mẫu nguồn cố định dạng điện tử. ERT tính toán kết quả kiểm tra từ dữ liệu nhập vào qua tập tin hoặc nhập vào thủ công và bao gồm tài liệu hỗ trợ để tạo một báo cáo điện tử đầy đủ để nộp cho cơ quan quản lý.)

Electronic Storage (Lưu Trữ Điện Tử)

Any storage of electronic user data on a computer, computer network, or computer system regardless of whether the data is subject to recall, further manipulation, deletion, or transmission. Electronic storage includes any storage or electronic communication by an electronic communication service or a remote computing service.

(Bất kỳ lưu trữ dữ liệu người dùng theo phương thức điện tử nào trên máy điện toán, liên mạng hoặc hệ thống máy điện toán bất kể dữ liệu có bị thu hồi, thao tác thêm, xóa hoặc truyền đi. Lưu trữ điện tử bao gồm bất kỳ lưu trữ hoặc trao đổi thông tin điện tử nào bằng dịch vụ trao đổi thông tin điện tử hoặc dịch vụ máy điện toán từ xa.)

Electronic Voter Interface (Giao Diện Tiếp Xúc với Cử Tri Qua Điện Tử)

Subsystem within a voting system which communicates ballot information to a voter in video, audio, or other alternative format which allows the voter to select candidates and issues by means of vocalization or physical actions.

(Hệ thống phụ trong hệ thống bỏ phiếu gửi thông tin phiếu bầu cho cử tri dưới dạng ghi hình, âm thanh hoặc định dạng thay thế khác cho phép cử tri lựa chọn ứng cử viên và đưa ra các vấn đề bằng giọng nói hoặc hành động.)

Electronic Voting (Bỏ Phiếu Điện Tử)

Voting that uses electronic means to either aid or facilitate casting and counting votes.
(Bỏ phiếu bằng các phương thức điện tử để hỗ trợ hoặc tạo điều kiện cho việc bỏ phiếu và kiểm phiếu.)

Electronic Voting Accessibility (Khả Năng Bỏ Phiếu Điện Tử)

Electronic voting system with accessible features, including touchscreen and audio, that gives voters with disabilities the ability to cast a secret ballot without assistance.
(Hệ thống bỏ phiếu điện tử với các tính năng dễ dùng, bao gồm màn hình cảm ứng và âm thanh, giúp cử tri khuyết tật có thể bỏ phiếu kín mà không cần trợ giúp.)

Electronic Voting Machine (Máy Bỏ Phiếu Điện Tử)

Any system that utilizes an electronic component. Term is generally used to refer to DREs.
(Bất kỳ hệ thống nào dùng bộ phận điện tử. Thuật ngữ này thường được dùng để chỉ DRE.)

Electronic Voting System (Hệ Thống Bỏ Phiếu Điện Tử)

An electronic voting system is one or more integrated devices that utilize an electronic component for one or more of the following functions: ballot presentation, vote capture, vote recording, and tabulation. A DRE is a functionally and physically integrated electronic voting system which provides all four functions electronically in a single device. An optical scan (also known as Marksense) system where the voter marks a paper ballot with a marking instrument and then deposits the ballot in a tabulation device is partially electronic in that the paper ballot provides the presentation, vote capture and vote recording functions. An optical scan system employing a ballot marking device adds a second electronic component for ballot presentation and vote capture functions.

(Hệ thống bỏ phiếu điện tử là một hoặc nhiều thiết bị tích hợp dùng một bộ phận điện tử cho một hoặc nhiều chức năng sau đây: trình bày phiếu bầu, thu thập phiếu bầu, ghi phiếu bầu và lập bảng. DRE là một hệ thống bỏ phiếu điện tử được tích hợp về mặt chức năng và vật chất, cung cấp tất cả bốn chức năng bằng phương thức điện tử trong một thiết bị duy nhất. Một hệ thống quét quang học (còn được gọi là Marksense) trong đó cử tri đánh dấu phiếu bầu giấy bằng dụng cụ đánh dấu rồi đặt phiếu bầu vào một thiết bị lập bảng, hệ thống này có một phần là thiết bị điện tử, khi đó phiếu bầu giấy cung cấp các chức năng trình bày, thu thập và ghi phiếu bầu. Hệ thống quét quang học dùng thiết bị đánh dấu phiếu bầu có thêm một bộ phận điện tử thứ hai để trình bày và thu thập phiếu bầu.)

Electronically Tabulated Totals (Tổng Số Phiếu Bầu Được Lập Bảng Điện Tử)

Election results tabulated on an electronic device.
(Kết quả bầu cử được lập bảng trên một thiết bị điện tử.)

Eligibility for Office (Tiêu Chuẩn Giữ Chức Vụ)

All of the legal requirements to hold a public office.
(Tất cả các đòi hỏi pháp lý để giữ một chức vụ công.)

Eligible Candidates (Các Ứng Cử Viên Đủ Tiêu Chuẩn)

Candidates who have completed all of the things necessary and meet all of the legal requirements to participate in an election process.
(Các ứng cử viên đã hoàn tất tất cả những điều kiện cần thiết và đáp ứng tất cả các đòi hỏi pháp lý để tham gia vào tiến trình bầu cử.)

Eligible Citizens (Các Công Dân Đủ Tiêu Chuẩn)

The universe of all voters who, if they cast a ballot, would have the legal right to have eligible contests on that ballot tabulated. This would include those who do not appear in the list of eligible voters because they live in a same-day registration or no registration state and did not or could not register ahead of time.

(Tất cả các cử tri khi họ bỏ phiếu sẽ có quyền hợp pháp cho các tranh cử hội đủ tiêu chuẩn trên phiếu bầu được lập bảng. Điều này sẽ bao gồm những người không có tên trong danh sách cử tri đủ tiêu chuẩn vì họ sống tại một tiểu bang ghi danh cùng ngày hoặc không có ghi danh và không được hoặc không thể ghi danh trước thời hạn.)

Eligible to Vote (Đủ Tiêu Chuẩn Bỏ Phiếu)

A person who meets the requirements set forth in a political subdivision for being able to vote.

(Một người đáp ứng các đòi hỏi đặt ra trong một phân ban chính trị để có thể bỏ phiếu.)

Eligible Voters (Các Cử Tri Đủ Tiêu Chuẩn)

The universe of all voters who, if they cast a ballot, would have the legal right to have eligible contests on that ballot tabulated. This would include those who do not appear in the list of eligible voters because they live in a same-day registration or no registration state and did not or could not register ahead of time.

(Tất cả các cử tri khi họ bỏ phiếu sẽ có quyền hợp pháp cho các tranh cử đủ tiêu chuẩn trên phiếu bầu được lập bảng. Điều này sẽ bao gồm những người không có tên trong danh sách cử tri đủ tiêu chuẩn vì họ sống tại một tiểu bang ghi danh cùng ngày hoặc không có ghi danh và không được hoặc không thể ghi danh trước thời hạn.)

Emergency Ballot (Phiếu Bầu Khẩn Cấp)

A ballot issued to a voter under special circumstances, such as being out of state during an election or being displaced because of a natural disaster.

(Một phiếu bầu được phát cho cử tri trong những trường hợp đặc biệt, chẳng hạn như khi đang ra khỏi tiểu bang trong thời gian bầu cử hoặc bị dời chỗ do thảm họa tự nhiên.)

Enclose (Đính Kèm)

To put something inside of something else, such as enclosing an absentee ballot in a secrecy sleeve.

(Đặt một thứ vào bên trong một thứ khác, chẳng hạn như bọc một phiếu bầu khiếm diện trong một bao giấy kín đáo.)

Encryption (Mã Hóa)

Process of obscuring information by changing plain text into ciphertext for the purpose of security or privacy.

(Tiến trình giữ kín đáo thông tin bằng cách chuyển văn bản bình thường thành các đoạn mã vì mục đích an toàn hoặc riêng tư.)

Endorsement (Công Nhận)

An act of giving one's public approval or support to someone or something, such as a candidate for public office or a ballot measure question.

(Thế thức thể hiện sự chấp thuận hoặc ủng hộ của công chúng đối với ai đó hoặc điều gì đó, chẳng hạn như một ứng cử viên cho chức vụ công hoặc một dự luật cần bỏ phiếu.)

Error Correcting Code (Mã Kiểm Tra Sai Sốt)

Coding system that allows data being read or transmitted to be checked for errors and, when detected, corrects those errors.

(Hệ thống mã hóa cho phép kiểm tra lỗi các dữ liệu đang được đọc hoặc truyền đi và khi phát hiện lỗi sẽ sửa những lỗi đó.)

Error Rate (Tỷ Số Sai Sót)

Ratio of the number of errors that occur to the volume of data processed.
(Tỷ số lỗi xảy ra so với số lượng dữ liệu được xử lý.)

Error Rate Standards (Các Tiêu Chuẩn Tỷ Số Sai Sót)

The maximum allowable number of errors that can occur to the volume of data processed, as established by an official authority.
(Số lỗi tối đa cho phép so với số lượng dữ liệu được tiến hành, do cơ quan chính thức thiết lập.)

Exhausted Ballot (Phiếu Bầu Đã Dùng Hết)

Refers to processing a ranked choice voting contest on a cast ballot, when that ballot becomes inactive and cannot be advanced in the tabulation for a contest because there are no further valid rankings on the ballot for continuing contest options.

(Nói đến việc thực hiện một vòng tranh cử dựa trên bỏ phiếu theo lựa chọn xếp hạng ứng cử viên trên lá phiếu bầu, khi lá phiếu này trở nên vô hiệu và không được tính khi lập bảng cho một vòng tranh cử vì không còn ứng viên nào được xếp hạng hợp lệ trên lá phiếu để tiếp tục tranh cử.)

Exit Poll (Thăm Dò Sau Khi Bỏ Phiếu)

A poll taken of a small percentage of voters as they leave the polls, used to forecast the outcome of an election or determine the reasons for voting decisions.

(Một cuộc thăm dò dành cho một số nhỏ cử tri khi họ rời khỏi phòng phiếu, để dự báo kết quả của một cuộc bầu cử hoặc xác định lý do cho các quyết định bỏ phiếu.)

Expected Mark (Đánh Dấu Hợp Lệ)

Mark that falls wholly or partially inside a contest option target area

(Đánh dấu trọn vẹn hoặc một phần bên trong khu vực chọn lựa tranh cử.)

Expense Report (Báo Cáo Chi Phí)

Report that details political expenses required to be filed by a governing authority.

(Báo cáo chi tiết chi phí chính trị để nộp theo đòi hỏi của cơ quan quản lý.)

Extended Hours (Giờ Gia Hạn)

When a person of authority extends by formal action the required number of hours that voters are able to vote, usually in response to a situation that delayed or restricted voting.

(Khi một người có thẩm quyền chính thức kéo dài thời gian cần thiết cử tri có thể bỏ phiếu, thường là để ứng phó với một hoàn cảnh bỏ phiếu bị trì hoãn hoặc hạn chế.)

Extensible Markup Language (Ngôn Ngữ Đánh Dấu Mở Rộng)

A text-based language used to organize and present information on the World Wide Web (XML).

(Một ngôn ngữ dựa trên văn bản được dùng để tổ chức và trình bày thông tin trên mạng lưới World Wide Web (XML).)

Extension (Gia Hạn)

Such as "extension of period" or "extension of polling hours."

(Chẳng hạn như "gia hạn khoảng thời gian" hoặc "gia hạn giờ bỏ phiếu.")

Extraneous Mark (Đánh Dấu Không Hợp Lệ)

A mark on a paper ballot that appears to be unrelated to the act of indicating a voter's selection. Examples include: a mark made unintentionally by a voter that is obviously not related to making a selection; a hesitation mark, a dot within or outside of the contest option position made by resting a pen or pencil on the ballot; written notes or identifying information not related to indication of the voter's selection; or printing defects.

(Đánh dấu trên phiếu bầu giấy dường như không liên quan đến thể hiện lựa chọn của cử tri. (Thí dụ như: cử tri vô ý đánh dấu mà rõ ràng là không liên quan đến việc lựa chọn; đánh dấu do dự, có dấu chấm bên trong hoặc bên ngoài vị trí lựa chọn do vô tình để bút mực hoặc bút chì lên phiếu bầu; các ghi chú bằng văn bản hoặc thông tin nhận dạng không liên quan đến đánh dấu lựa chọn của cử tri; hoặc lỗi in ấn.)

F

Fail-Safe Ballot (Lá Phiếu Có Điều Kiện)

A ballot cast by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Fail-safe ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called provisional ballots.

(Phiếu bầu của cử tri không có trong danh sách cử tri hội đủ tiêu chuẩn, có thông tin không đầy đủ hoặc không chính xác, hoặc người đã nhận phiếu bầu qua đường bưu điện và được phép bỏ phiếu. Các phiếu bầu có điều kiện thường được giữ tách biệt với các phiếu bầu khác cho đến khi viên chức bầu cử có thể xác định xem cử tri có đủ tiêu chuẩn để bỏ phiếu hay không. Những phiếu bầu này đôi khi được gọi là phiếu bầu tạm thời.)

Fail-Safe Voter (Cử Tri Có Điều Kiện)

A voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail but was allowed to vote. Fail-safe ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called provisional ballots.

(Cử tri không có trong danh sách cử tri hội đủ tiêu chuẩn, có thông tin không đầy đủ hoặc không chính xác hoặc đã nhận phiếu bầu qua đường bưu điện nhưng được phép bỏ phiếu trực tiếp. Các phiếu bầu có điều kiện thường được giữ tách biệt với các phiếu bầu khác cho đến khi viên chức bầu cử có thể xác định xem cử tri có đủ tiêu chuẩn để bỏ phiếu hay không. Những phiếu bầu này đôi khi được gọi là phiếu bầu tạm thời.)

Fault (Sai sót)

Flaw in design or implementation that may result in the qualities or behavior of the voting system deviating from the qualities or behavior that are anticipated, including those specified in the VVSG or in manufacturer-provided documentation.

(Sai sót trong thiết kế hoặc thực hiện có thể làm phẩm chất hoặc hoạt động của hệ thống bỏ phiếu đi chệch hướng với phẩm chất hoặc hoạt động được mong đợi, bao gồm cả phẩm chất hoặc hoạt động được quy định trong VVSG hoặc trong tài liệu do người sản xuất cung cấp.)

Fault-tolerant (Hệ Thống Chấp Nhận Sai Sót)

A system that continues to operate after the failure of a computer or network component. (Hệ thống tiếp tục hoạt động sau khi máy điện toán hoặc liên mạng bị vấn đề.)

Federal Election (Cuộc Bầu Cử Liên Bang)

Any primary, general, runoff, or special election in which a candidate for Federal office (President, Senator, or Representative) appears on the ballot.

(Bất kỳ cuộc bầu cử sơ bộ, tổng tuyển cử, bầu cử chung cuộc hoặc bầu cử đặc biệt nào trong đó bầu ra ứng cử viên cho chức vụ Liên Bang (Tổng Thống, Thượng Nghị Sĩ hoặc Hạ Nghị Sĩ) được nêu tên trên phiếu bầu.)

Federal Election Campaign Act (Đạo Luật Vận Động Tranh Cử Liên Bang (FECA))

Strict limits on the amount of money a particular corporation, union, or private individual could give to a candidate in a federal election. It also required candidates and political action committees (PACs) to disclose their receipts and identify their contributors. A 1974 amendment specified additional contribution limits and imposed spending limits for candidates in primary and general elections; however, the Supreme Court struck down the latter provision as unconstitutional in *Buckley v. Valeo*, 424 U.S. 1 (1976). The 1974 amendment also set up the Federal Election Commission and established public funding of presidential elections. Two additional amendments (1976, 1979) were aimed at regulating PACs and boosting the level of party participation.

(Giới hạn nghiêm ngặt về số tiền mà một hãng, công đoàn hoặc một người cụ thể có thể đóng góp cho một ứng cử viên trong cuộc bầu cử liên bang. Luật cũng đòi hỏi các ứng cử viên và ủy ban hành động chính trị (political action committees, hay PAC) phải công bố số tiền và danh tính những người đóng góp. Bản tu chính 1974 quy định giới hạn đóng góp thêm và đặt ra mức giới hạn chi tiêu cho các ứng cử viên trong các cuộc bầu cử sơ bộ và tổng tuyển cử; tuy nhiên, Tối Cao Pháp Viện đã bác bỏ điều khoản thứ hai là vi hiến trong *Buckley chống Valeo*, 424 U.S. 1 (1976). Tu chính 1974 cũng lập ra Ủy Ban Bầu Cử Liên Bang và thiết lập quỹ tài trợ công cộng cho các cuộc bầu cử tổng thống. Hai tu chính bổ sung (1976, 1979) điều chỉnh PAC và thúc đẩy mức độ tham gia của các đảng.)

Federal Election Commission (FEC) (Ủy Ban Bầu Cử Liên Bang)

Independent agency responsible for administering and enforcing laws that cover federal election campaigns. The FEC oversees the public financing of presidential elections, ensures public disclosure of campaign finance activities, monitors campaign contributions and expenditures, regulates the campaign activities of political action committees (PACs), and investigates reports of violations. It is composed of six commissioners appointed by the president with the advice and consent of the Senate.

(Cơ quan độc lập chịu trách nhiệm quản lý và thực thi pháp luật liên quan đến vận động tranh cử liên bang. FEC giám sát quỹ công cho các cuộc bầu cử tổng thống, bảo đảm khai trình cho công chúng các hoạt động tài chính vận động tranh cử, giám sát các khoản đóng góp và chi tiêu của chiến dịch, điều chỉnh các hoạt động tranh cử của các ủy ban hành động chính trị (PAC) và điều tra các báo cáo vi phạm. Ủy ban gồm sáu ủy viên do tổng thống bổ nhiệm với sự cố vấn và chấp thuận của Thượng Viện.)

Federal Election Inspector (Thanh Tra Viên Bầu Cử Liên Bang)

A U.S. federal inspector general (IG) is the head of an independent, non-partisan organization established within each executive branch agency assigned to audit the agency's operation in order to discover and investigate cases of misconduct, waste, fraud, and other abuse of government procedures occurring within the agency.

(Tổng thanh tra liên bang Hoa Kỳ (inspector general, hay IG) là người đứng đầu một tổ chức độc lập, phi đảng phái được thành lập trong mỗi cơ quan thuộc nhánh hành pháp được giao nhiệm vụ kiểm tra hoạt động của cơ quan để phát hiện và điều tra các hành vi sai trái, lãng phí, gian lận và các lạm dụng khác của thể thức chính phủ trong cơ quan.)

Federal Information Processing Standards (FIPS) (Các Tiêu Chuẩn Dùng Thông Tin Liên Bang (FIPS))

Standards for federal computer systems developed by NIST. These standards are developed when there are no existing industry standards to address federal requirements for system interoperability, portability of data and software, and computer security.

(Tiêu chuẩn cho hệ thống máy điện toán liên bang do NIST lập ra. Các tiêu chuẩn này được lập ra khi không có tiêu chuẩn ngành hiện có nào để giải quyết các đòi hỏi của liên bang về khả năng tương tác của hệ thống, tính di động của dữ liệu và nhu liệu, cũng như bảo vệ an toàn cho máy điện toán.)

Federal Observer (Quan Sát Viên Liên Bang)

The Voting Rights Act permits federal observers to monitor procedures in polling places and at sites where ballots are counted in eligible political subdivisions.

(Đạo Luật Quyền Bầu Cử cho phép các quan sát viên liên bang giám sát các thủ tục tại các địa điểm bỏ phiếu và tại các địa điểm kiểm đếm phiếu bầu trong các phân ban chính trị đủ tiêu chuẩn.)

Federal Office (Chức Vụ Liên Bang)

United States President, member of the U.S. Senate, or member of the House of Representatives.

(Tổng Thống Hoa Kỳ, thành viên Thượng Viện hoặc Hạ Viện Hoa Kỳ.)

Federal Postcard Application (FPCA) (Đơn Xin Bưu Phiếu Liên Bang (FPCA))

Among the challenges military and overseas voters face are the wide variability in rules and procedures governing registration and voting across states. The FPCA serves as a uniform registration and ballot request application accepted in all U.S. states and territories.

(Quân đội và cử tri ở nước ngoài phải đối mặt với rất nhiều quy tắc và thủ tục quản lý việc ghi danh và bỏ phiếu giữa các tiểu bang. FPCA đóng vai trò là cơ quan ghi danh thống nhất và bỏ phiếu được chấp nhận ở tất cả các tiểu bang và vùng lãnh thổ của Hoa Kỳ.)

Federal Service Voters (Các Cử Tri Phục Vụ Liên Bang)

Active-duty military and family members and individuals, who vote while living abroad.

(Quân nhân tại ngũ, người thân và những người bỏ phiếu khi sống ở nước ngoài.)

Federal Services Ballot (Lá Phiếu cho Cử Tri Phục Vụ Liên Bang)

Ballot of active-duty military and family members and individuals, who vote while living abroad.

(Phiếu bầu của quân nhân đang tại ngũ, người thân và những người bỏ phiếu khi đang sống ở nước ngoài.)

Federal Voting Assistance (Hỗ Trợ Bỏ Phiếu Liên Bang)

Assistance available from the Federal Voting Assistance Program to voters serving in the military and overseas civilians.

(Hỗ trợ có sẵn từ Chương Trình Hỗ Trợ Bỏ Phiếu Liên Bang cho các cử tri phục vụ trong quân đội và thường dân ở nước ngoài.)

Federal Voting Assistance Officers (Viên Chức Hỗ Trợ Bỏ Phiếu Liên Bang)

Voting Assistance Officers (VAOs) work to ensure that military and overseas voters understand their voting rights, how to register to vote absentee, and have access to accurate nonpartisan voting information and assistance. VAOs may be members of the Uniformed Services, civilians, or members of overseas U.S. citizen organizations.

(Viên Chức Hỗ Trợ Bầu Cử (Voting Assistance Officers, hay VAO) trợ giúp quân nhân và cử tri ở nước ngoài hiểu quyền bỏ phiếu của họ, cách ghi danh bỏ phiếu khiếm diện, và để truy cập thông tin chính xác và hỗ trợ phi đảng phái để bỏ phiếu. VAO có thể là quân nhân, thường dân hoặc thành viên của các tổ chức công dân Hoa Kỳ ở nước ngoài.)

Federal Voting Assistance Program (Chương Trình Hỗ Trợ Bỏ Phiếu Liên Bang)

Voter assistance and education program to ensure that members of the U. S. armed forces, their eligible family members, and U.S. citizens overseas are aware of their right to vote and have the tools to do so.

(Chương trình giáo dục và hỗ trợ cử tri để quân nhân Hoa Kỳ, người thân đủ tiêu chuẩn của họ và công dân Hoa Kỳ ở nước ngoài hiểu rõ quyền bỏ phiếu và có công cụ để bỏ phiếu.)

Federal Voting Rights Act (Đạo Luật về Các Quyền Bỏ Phiếu Liên Bang)

The Voting Rights Act of 1965 is a landmark piece of federal legislation in the United States that prohibits racial discrimination in voting.

(Đạo Luật về Các Quyền Bỏ Phiếu 1965 là một bước ngoặt quan trọng của luật liên bang Hoa Kỳ, cấm phân biệt chủng tộc trong việc bỏ phiếu.)

Federal Voting Systems Standards (FVSS) (Các Tiêu Chuẩn Hệ Thống Bỏ Phiếu Liên Bang (FVSS))

The Federal minimum standards that each voting system used in an election for Federal office must meet.

(Các tiêu chuẩn tối thiểu của liên bang mà mỗi hệ thống bỏ phiếu được dùng trong một cuộc bầu cử cho chức vụ liên bang phải đáp ứng.)

Federal Write-In Absentee Ballot (FWAB) (Lá Phiếu Bầu Khiếm Diện cho Ứng Cử Viên Được Thêm Tên của Liên Bang (FWAB))

A blank ballot provided by the Federal Voting Assistance Program by which military and overseas voters can vote by writing in their choices and returning the ballot to their elections office.

(Một phiếu bầu trắng do Chương Trình Hỗ Trợ Bỏ Phiếu Liên Bang cung cấp theo đó các cử tri quân nhân và ở nước ngoài có thể bỏ phiếu bằng cách viết vào các lựa chọn của họ rồi gửi lại phiếu bầu cho văn phòng bầu cử.)

Federally Recognized Tribes (Các Bộ Lạc Được Liên Bang Công Nhận)

Indigenous tribal entities that are recognized as having a government-to-government relationship with the United States, with the responsibilities, powers, limitations, and obligations attached to that designation, and are eligible for funding and services from the Bureau of Indian Affairs. Furthermore, federally recognized tribes are recognized as possessing certain inherent rights of self-government (i.e., tribal sovereignty) and are entitled to receive certain federal benefits, services, and protections because of their special relationship with the United States.

(Các bộ lạc bản xứ được công nhận có mối quan hệ với chính phủ Hoa Kỳ, với các trách nhiệm, quyền hạn, hạn chế và nghĩa vụ gắn liền với chỉ định đó và đủ tiêu chuẩn được tài trợ và dịch vụ từ Phòng Sự Vụ Da Đỏ. Hơn nữa, các bộ lạc được liên bang công nhận được thừa nhận một số quyền tự trị vốn có (tức là chủ quyền bộ lạc) và có quyền được một số quyền lợi, dịch vụ và liên bang bảo vệ do mối quan hệ đặc biệt của họ với Hoa Kỳ.)

Felony Disenfranchisement (Tước Quyền Bỏ Phiếu do Trọng Tội)

A crime regarded as more serious than a misdemeanor and usually punishable by loss of voting rights for a period of time.

(Phạm tội nghiêm trọng hơn tội nhẹ và thường bị tước quyền bỏ phiếu trong một khoảng thời gian.)

File for Office (Nộp Đơn Tranh Cử)

The act of completing the required paperwork to declare a person's intent to become a candidate for public office.

(Hành động hoàn tất công việc giấy tờ cần thiết để tuyên bố ý định của một người muốn làm ứng cử viên cho chức vụ công.)

Filing Deadline (Thời Hạn Chót Nộp Đơn)

The last day to file election or voting documents for a specific election and process. Examples include paperwork to circulate a petition, to file paperwork to become a candidate, or to file campaign financial disclosures.

(Ngày cuối cùng để nộp các hồ sơ bầu cử hoặc bỏ phiếu cho một cuộc bầu cử và tiến trình cụ thể. Thí dụ bao gồm các giấy tờ để nộp một bản kiến nghị, nộp các giấy tờ để làm ứng cử viên hoặc nộp các công bố tài chính vận động tranh cử.)

Filing Electronically (Nộp Đơn Qua Điện Tử)

The process of submitting election paperwork via the internet.

(Tiến trình nộp hồ sơ bầu cử qua mạng internet.)

Filing Fees (Lệ Phí Nộp Đơn)

The amount of money due when filing election paperwork, such as when filing to become a candidate for public office.

(Số tiền phải đóng khi nộp các giấy tờ tranh cử, như nộp đơn để làm ứng cử viên vào chức vụ công.)

Filing Petitions (Nộp Đơn Kiến Nghị)

Formally submitting a petition to the governing authority.

(Chính thức gửi đơn kiến nghị đến cơ quan quản lý.)

Fill in The Oval (Điền Vào Ô Trống)

On certain ballots, voters are instructed to fill in an oval to vote for a candidate or measure, instead of marking an X or connecting an arrow.

(Trên một số phiếu bầu, cử tri được chỉ dẫn điền vào ô trống để bỏ phiếu cho một ứng cử viên hoặc dự luật, thay vì đánh dấu X hoặc nối mũi tên.)

Finalize Your Vote (Hoàn Tất Thủ Tục Bỏ Phiếu của Quý Vị)

The final action a voter takes in selecting contest options and irrevocably confirming their intent to vote as selected.

(Hành động sau cùng của cử tri khi chọn ra những lựa chọn tranh cử và xác nhận ý định tối hậu bỏ phiếu của họ như đã chọn.)

Financial Disclosure Reports (Các Báo Cáo Khai Trình Tài Chính)

Reports that detail information about the source, type, amount, or value of the incomes of public officials and candidates for public office, required to be filed by a governing authority.

(Báo cáo thông tin chi tiết về nguồn, loại, số tiền hoặc thu nhập của các nhân viên chính phủ và ứng cử viên vào chức vụ công, do cơ quan quản lý đòi hỏi phải nộp.)

Firmware (Nhu Liệu Phần Cứng)

Computer programming stored in programmable read-only memory thus becoming a permanent part of the computing device. It is created and tested like software.

(Chương trình máy điện toán được lưu trữ trong bộ nhớ chỉ đọc, có thể lập trình được, do đó trở thành một phần vĩnh viễn của thiết bị máy điện toán. Nó được lập trình và chạy như một nhu liệu.)

First-Time Federal Voter (Cử Tri Lần Đầu Tiên Đi Bầu Liên Bang)

A voter who registers to vote or votes for the first time in a federal election. Pursuant to the Help America Vote Act, these voters must provide identification before they can vote.

(Một cử tri ghi danh bỏ phiếu hoặc bỏ phiếu lần đầu tiên trong một cuộc bầu cử liên bang. Theo Đạo Luật Trợ Giúp Mỹ Bỏ Phiếu, những cử tri này phải cung cấp giấy tờ tùy thân trước khi có thể bỏ phiếu.)

First-Time Registrant (Người Ghi Danh Đi Bầu Lần Đầu Tiên)

The first time that a citizen registers to vote.

(Lần đầu tiên một công dân ghi danh bỏ phiếu.)

First-Time Voter (Cử Tri Lần Đầu Tiên Đi Bầu)

The first time that a citizen votes.

(Lần đầu tiên một công dân bỏ phiếu.)

Fiscal Statement (Bản Báo Cáo Tài Chính)

A report that details political contributions and expenses required to be filed by a governing authority.

(Một báo cáo trình bày chi tiết các tiền đóng góp chính trị và chi phí do cơ quan quản lý đòi hỏi.)

Fixed Resident (Thường Trú Nhân)

When a person lawfully and habitually uses a living quarters a majority of the week, it is considered a fixed residence for voting purposes, and the voter is referred to as a fixed resident.

(Khi một người cư trú hợp pháp và ở tại một nơi trong phần lớn thời gian trong tuần, thì đó được coi là nơi cư trú cố định cho mục đích bỏ phiếu, và cử tri được gọi là cư dân cố định.)

For Election Day Use Only (Chỉ Dùng Vào Ngày Bầu Cử)

An election procedure that can only be used on the day of an election.

(Thẻ thức bầu cử chỉ có thể được dùng vào ngày bầu cử.)

Forms of Identification (Các Giấy Tờ Tùy Thân)

Means of proving a person's identity, especially in the form of official papers. Common examples include Driver's Licenses, Passports and other Government issued documents.

(Giấy tờ chứng minh danh tính của một người, đặc biệt là dưới dạng giấy tờ chính thức. Các thí dụ phổ biến bao gồm Giấy Phép Lái Xe, Hộ Chiếu và các giấy tờ khác do chính phủ cấp.)

Fraud (Gian Lận)

The misrepresentation or alteration of the true results of an election.

(Trình bày sai hoặc thay đổi kết quả thực sự của một cuộc bầu cử.)

Fraud Hotline (Đường Dây Nóng Báo Cáo Gian Lận)

A direct phone line set up to report voting issues.

(Một đường dây điện thoại trực tiếp để báo cáo các vấn đề về bỏ phiếu.)

Fraudulently Registering to Vote (Ghi Danh Đi Bầu Theo Cách Gian Lận)

A form of voter fraud in which someone registers to vote or registers someone else to vote using fictional information, or when they are ineligible to register to vote.

(Một hình thức gian lận cử tri khi có người ghi danh bỏ phiếu hoặc ghi danh cho người khác bỏ phiếu bằng cách sử dụng thông tin giả hoặc khi họ không đủ tiêu chuẩn để ghi danh bỏ phiếu.)

Free from Coercion Or Intimidation (Không Bị Ép Buộc hoặc Đe Dọa)

The right to cast a ballot without threat of violence, manipulation, harassment, or fear.

(Quyền bỏ phiếu mà không bị đe dọa bạo lực, thao túng, quấy rối hoặc sợ hãi.)

Functional Configuration Audit (FCA) (Kiểm Tra Cấu Hình Chức Năng (FCA))

Exhaustive verification of every system function and combination of functions cited in the vendor's documentation. The FCA verifies the accuracy and completeness of the system's voter manual, operations procedures, maintenance procedures, and diagnostic testing procedures.

(Kiểm tra đầy đủ mọi chức năng hệ thống và tổ hợp các chức năng được trích dẫn trong tài liệu của người thầu. FCA kiểm tra mức chính xác và đầy đủ của hệ thống sổ tay cử tri, thể thức hoạt động, thể thức bảo trì và kiểm tra chẩn đoán.)

Functional Test (Thử Nghiệm Chức Năng)

Test performed to verify or validate the accomplishment of a function or a series of functions.

(Thực hiện thử nghiệm để kiểm tra hoặc xác nhận hoàn tất một chức năng hoặc một nhóm chức năng.)

Fundraising (Gây Quỹ)

To seek financial support for a political candidate, campaign, or organization for the purpose of influencing an electoral outcome.

(Tìm kiếm nơi hỗ trợ tài chính cho một ứng cử viên, vận động tranh cử hoặc tổ chức chính trị để ảnh hưởng đến kết quả bầu cử.)

G

Grounds for Recall (Các Lý Do Để Bãi Nhiệm)

The reasons that citizens would begin the process to remove an elected official from office.

(Những lý do cho công dân bắt đầu tiến trình loại bỏ một viên chức được bầu ra khỏi chức vụ.)

Group Affidavit (Bản Chứng Thệ Theo Nhóm)

A written statement confirmed by oath or affirmation by a group of individuals.

(Một tuyên ngôn bằng văn bản xác nhận lời tuyên thệ hoặc khẳng định của một nhóm người.)

Gubernatorial (Thuộc Thống Đốc)

Relating to a state governor or the office of state governor.

(Liên quan đến thống đốc tiểu bang hoặc chức vụ thống đốc tiểu bang.)

Gubernatorial Election (Cuộc Bầu Cử Thống Đốc Tiểu Bang)

Election where the office of the state governor is also on the ballot. Typically includes the other statewide office contests and is held in a year other than when the Presidential contest is on the ballot.

(Cuộc bầu cử chức vụ thống đốc tiểu bang trên cùng phiếu bầu. Thường đi kèm các cuộc tranh cử khác trên toàn tiểu bang và được tổ chức vào một năm khác với năm bầu cử Tổng Thống.)

Gubernatorial General Election (Cuộc Tổng Tuyển Cử Thống Đốc Tiểu Bang)

Election in which all eligible voters, regardless of party affiliation, are able to vote for candidates to fill public office and/or vote on ballot measures, and the office of the state governor is also on the ballot.

(Cuộc bầu cử cho tất cả các cử tri đủ tiêu chuẩn, bất kể đảng phái nào, đều có thể bỏ phiếu cho các ứng cử viên vào chức vụ công và/hoặc bỏ phiếu cho các dự luật, và chọn thống đốc tiểu bang trên cùng phiếu bầu.)

Gubernatorial Primary Election (Cuộc Bầu Cử Sơ Bộ Thống Đốc Tiểu Bang)

Election held to determine which candidate will represent a political party for a given office in the general election and the office of the state governor is also on the ballot. Some states have an open primary, while others have a closed or modified-closed primary. Sometimes elections for nonpartisan offices and ballot issues are consolidated with primary elections.

(Cuộc bầu cử chọn ứng cử viên đại diện cho một đảng chính trị cho một chức vụ nhất định trong cuộc tổng tuyển cử và chọn thống đốc tiểu bang trên cùng phiếu bầu. Một số tiểu bang có bầu cử sơ bộ mở rộng, trong khi những tiểu bang khác thực hiện bầu cử sơ bộ kín hoặc kín một phần. Đôi khi các cuộc bầu cử cho các chức vụ phi đảng phái và các vấn đề liên quan đến bầu cử được hợp nhất với các cuộc bầu cử sơ bộ.)

H

Hand Count (Đếm Bằng Tay)

Counting ballot sheets and/or selections on ballot sheets by human examination.

(Đếm phiếu bầu và/hoặc các lựa chọn trên phiếu bầu bằng sức người.)

Hand-marked Paper Ballot (Lá Phiếu Bầu Giấy Được Đánh Dấu Bằng Tay)

Paper ballot marked by a voter using a writing utensil. The paper ballot is the independent voter verifiable record.

(Phiếu bầu giấy được cử tri đánh dấu bằng bút viết. Phiếu bầu giấy là hồ sơ độc lập có thể kiểm chứng của cử tri.)

Hanging Chads (Các Mảnh Giấy Đục Lỗ Còn Dính Lại)

Chad refers to fragments sometimes created when holes are made in a paper, card or similar synthetic materials, such as punched cards. A "hanging chad" is a chad that is incompletely removed.

(Mảnh giấy đục lỗ là miếng giấy nhỏ có được khi đục các lỗ trên giấy, thẻ hoặc các vật liệu tổng hợp tương tự, như thẻ đục lỗ. "Mảnh giấy đục lỗ chưa xong" là mảnh giấy đã đục lỗ nhưng chưa rút ra hẳn.)

Hard Money (Tiền Cho Trực Tiếp)

Political contributions made directly to a specific candidate.

(Đóng góp chính trị trực tiếp cho một ứng cử viên cụ thể.)

Hard of Hearing (Lãng Tai)

Refers to a hearing loss where there may be enough residual hearing that an auditory device may aid.

(Tình trạng mất thính lực phải dùng máy trợ thính để hỗ trợ phần thính lực còn lại.)

Hardware (Vật Liệu)

The physical, tangible, mechanical, or electromechanical components of a system.
(Các thành phần vật chất, hữu hình, cơ học hoặc cơ điện của hệ thống.)

Hash (Chia Nhỏ)

Algorithm that maps a bit string of arbitrary length to a fixed-length bit string.
(Giải thuật sắp xếp một chuỗi bit có độ dài tùy ý thành một chuỗi có độ dài cố định.)

Hash Function (Hàm Chia Nhỏ)

A function that maps a bit string of arbitrary length to a fixed-length bit string. Approved hash functions satisfy the following properties: 1. (one-way) It is computationally infeasible to find any input that maps to any pre-specified output, and 2. (collision-resistant). It is computationally infeasible to find any two distinct inputs that map to the same output.

(Một hàm sắp xếp một chuỗi bit có độ dài tùy ý thành một chuỗi có độ dài cố định. Các hàm chia nhỏ được cho phép, phải đáp ứng các thuộc tính sau đây: 1. (một chiều) Tính toán không khả thi khi tìm thấy bất kỳ đầu vào nào dẫn tới bất kỳ đầu ra nào được chỉ định trước và 2. (không va chạm). Tính toán không khả thi khi tìm thấy bất kỳ hai đầu vào riêng biệt nào dẫn đến cùng một đầu ra.)

Hearing (Buổi Điều Trần)

An opportunity to state one's case through a formal administrative process.
(Cơ hội để trình bày vụ việc của một người thông qua một tiến trình hành chính chính thức.)

Hearing Officer (Viên Chức Điều Trần)

An individual who is authorized to apply a legal process, conduct hearings, resolve administrative disputes, facilitate negotiations between opposing parties, and issue legal decisions.

(Một người được ủy quyền tiến hành tiến trình pháp lý, tổ chức các phiên điều trần, giải quyết các tranh chấp hành chính, tạo điều kiện đàm phán giữa các bên đối lập và ban hành các quyết định pháp lý.)

Hearing Procedures (Các Thủ Tục Điều Trần)

The rules and series of actions that govern how hearings are administered.
(Các quy tắc và hành động về cách quản lý các phiên điều trần.)

Help America Vote Act Of 2002 (HAVA) (Đạo Luật Trợ Giúp Người Mỹ Bỏ Phiếu 2002 (HAVA))

Act passed by the U.S. Congress in 2002 to make reforms to the nation's voting process. HAVA addresses improvements to voting systems and voter access that were identified following the 2000 election.

(Đạo Luật được Quốc Hội Hoa Kỳ thông qua vào năm 2002 cải cách tiến trình bỏ phiếu quốc gia. HAVA nêu ra các cải tiến cho hệ thống bỏ phiếu và quyền sử dụng của cử tri được xác định sau cuộc bầu cử năm 2000.)

Help America Vote College Program (Chương Trình Giúp Sinh Viên Đại Học Mỹ Bỏ Phiếu)

A program authorized under the Help America Vote Act (HAVA) to encourage student participation as poll workers or assistants, to foster student interest in the elections process, and to encourage state and local governments to use students as poll workers.

(Chương trình được Đạo Luật Trợ Giúp Người Mỹ Bỏ phiếu (HAVA) chấp thuận để khuyến khích sinh viên tham gia làm nhân viên hoặc phụ tá phòng phiếu, thúc đẩy sự quan tâm của sinh viên đối với tiến trình bầu cử và khuyến khích chính quyền tiểu bang và địa phương dùng sinh viên làm nhân viên phòng phiếu.)

High School District (Khu Học Chánh Trung Học)

A geographical unit for the local administration of secondary schools. It is a special-purpose government entity with elected board members.

(Một đơn vị địa lý địa phương để quản lý các trường trung học. Đây là một tổ chức chính phủ có mục đích đặc biệt, bao gồm các thành viên hội đồng được bầu.)

Hold an Election (Tổ Chức Một Cuộc Bầu Cử)

The term used when a government authority administers an election.

(Thuật ngữ được dùng khi cơ quan chính phủ điều hành một cuộc bầu cử.)

Hold Elections (Tổ Chức Các Cuộc Bầu Cử)

The term used when government authorities administer elections.

(Thuật ngữ được sử dụng khi các cơ quan chính phủ điều hành các cuộc bầu cử.)

Hold Hearings (Tổ Chức Các Buổi Điều Trần)

To indicate that an agency is organizing a process for an individual or organization to state one's case, resolve administrative disputes, facilitate negotiations between opposing parties, and issue legal decisions.

(Để cho biết một cơ quan đang tổ chức tiến trình cho một người hoặc tổ chức nêu lên vụ việc, giải quyết các tranh chấp hành chính, tạo điều kiện đàm phán giữa các bên đối lập và ban hành các quyết định pháp lý.)

Hold Office (Giữ Chức Vụ)

A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.

(Thuật ngữ dùng để mô tả một người đã tuyên thệ nhậm chức và hiện đang giữ chức vụ.)

Home Rule (Quyền Tự Trị)

The right of the people cities, village, townships or other local districts to set up and change their own governmental structure.

(Quyền của người dân thành phố, làng, thị trấn hoặc các quận địa phương khác được thành lập và thay đổi cơ cấu chính quyền của mình.)

Home Rule Charter (Hiến Chương Tự Trị)

In some states, known as home rule states, the state's constitution grants municipalities and/or counties the ability to pass laws to govern themselves as they see fit (so long as they obey the state and federal constitutions). The Charter is the written document that defines the laws and regulations of that body.

(Ở một số tiểu bang, được gọi là tiểu bang tự trị, hiến pháp của tiểu bang cho phép các thành phố tự trị và/hoặc các quận được phép thông qua luật để tự quản lý khi thấy phù hợp (miễn là vẫn tuân hành hiến pháp của tiểu bang và liên bang). Hiến chương là văn bản nêu rõ luật và quy định của địa phương đó.)

Home Rule City (Thành Phố Tự Trị)

A city that has adopted a Charter outlining the form of government and local laws.

(Một thành phố đã thông qua Hiến Chương nêu rõ hình thức chính quyền và luật pháp địa phương.)

House of Representatives (Hạ Viện)

The lower house of the United States Congress, with the Senate being the upper house. Together they compose the national bicameral legislature of the United States. The House's composition is established by Article One of the United States Constitution.

(Hạ Viện của Quốc Hội Hoa Kỳ, cùng với Thượng Viện. Hạ Viện và Thượng Viện cùng lập thành cơ quan lập pháp lưỡng viện quốc gia Hoa Kỳ.) Thành phần của Hạ Viện được thiết lập theo Điều Một của Hiến Pháp Hoa Kỳ.)

House Seat (Ghế trong Hạ Viện)

One of 435 regions from which voting representatives are elected to the U.S. House of Representatives.

(Một trong 435 khu vực từ đó các đại diện bỏ phiếu được bầu vào Hạ Viện Hoa Kỳ.)



Internal Audit Log (Sổ Sách Kiểm Tra Nội Bộ)

A human readable record, resident on the voting machine, used to track all activities of that machine. This log records every activity performed on or by the machine indicating the event and when it happened.

(Một bản ghi con người có thể đọc được, nằm trong máy bỏ phiếu, để ghi chép lại tất cả các hoạt động của máy bỏ phiếu. Bản này ghi lại nội dung và thời điểm thực hiện mọi hoạt động trên máy.)

Internet Voting (Bỏ Phiếu Qua Liên Mạng)

The return of a voted ballot or voter information packet by email or through the use of an Internet supported application.

(Gửi lại phiếu bầu đã đánh dấu hoặc gói thông tin cử tri qua điện thư hoặc thông qua một ứng dụng được liên mạng hỗ trợ.)

Interoperability (Khả Năng Tương Tác)

The extent to which systems from different manufacturers and devices with different system configurations can communicate with each other.

(Mức độ các hệ thống từ những người sản xuất và các thiết bị khác nhau có cấu hình hệ thống khác nhau có thể tương tác với nhau.)

Interpreter (Thông Ngôn Viên)

One who translates for people communicating in different languages.

(Người thông dịch cho những người giao tiếp bằng các ngôn ngữ khác nhau.)

Interruption of The Voting Process (Gián Đoạn Tiến Trình Bỏ Phiếu)

Voting equipment failures, inadequate supplies, disasters, or anything that prevents voting.

(Lỗi thiết bị bỏ phiếu, vật liệu không đủ, thảm họa hoặc bất cứ điều gì cản trở việc bỏ phiếu.)

Intrusion Detection System (IDS) (Hệ Thống Phát Hiện Xâm Nhập (IDS))

A hardware or software application that detects and reports a suspected security breach, policy violation, or other compromise that may adversely affect the network.

(Một ứng dụng cho vật liệu hoặc nhu liệu để phát hiện và báo cáo vi phạm an ninh đáng ngờ, vi phạm chính sách hoặc xâm phạm nào khác có thể ảnh hưởng xấu đến hệ thống.)

Invalidate Your Vote (Vô Hiệu Lá Phiếu Bầu)

An error, mistake, or omission that results in your vote not counting towards the final election result.

(Lỗi, nhầm lẫn hoặc thiếu sót làm phiếu bầu của quý vị không được tính vào kết quả bầu cử cuối cùng.)

Irregularities (Bất Bình Thường)

Something that is not correct or acceptable, such as when the rules, laws, or usual ways of doing things have not been followed.

(Điều gì không đúng hoặc không thể chấp nhận được, như khi không tuân hành các quy tắc, luật lệ hoặc phương pháp làm việc thông thường.)

Issue (Cấp Phát)

To give something to someone in an official manner.

(Đưa ra thứ gì cho một người theo cách chính thức.)

Issue (To Issue A Vote) (Cấp Phát (Cấp Phát Một Lá Phiếu Bầu))

When an official authority, election clerk or poll worker gives a voter a ballot to vote.

(Khi một cơ quan chính thức, lục sự bầu cử hoặc nhân viên phòng phiếu đưa cho cử tri một phiếu bầu để bỏ phiếu.)

J

Judge (Thẩm Phán)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process, also known as an Elections Judge.

(Viên chức chịu trách nhiệm bỏ phiếu đúng và có trật tự tại một địa điểm bỏ phiếu hoặc tiến trình bầu cử, còn được gọi là Thẩm Phán Bầu Cử.)

Judicial Candidate (Ứng Cử Viên cho Tư Pháp)

A candidate for Judicial office.

(Một ứng cử viên cho chức vụ tư pháp.)

Judicial District (Khu Vực Tư Pháp)

One of a fixed number of districts into which a state is divided, each district electing Judicial candidates.

(Một trong số các quận cố định mà một tiểu bang được chia thành, mỗi quận bầu các ứng cử viên tư pháp.)

Judicial Offices (Chức Vụ Tư Pháp)

A public Judicial position, for an officer who administers the law.

(Chức vụ tư pháp công, dành cho một viên chức quản lý luật.)

Judicial Retention Election (Bầu Cử Giữ Lại Chức Vụ Tư Pháp)

An election where voters are asked whether an incumbent (usually a judge) should remain in office for another term. The office holder, who does not face an opponent, is removed from the position if a percentage of voters indicate that they should not remain in office.

(Một cuộc bầu cử hỏi cử tri có nên để một người đương nhiệm (thường là thẩm phán) tiếp tục tại vị thêm một nhiệm kỳ khác hay không. Người giữ chức vụ, không có đối thủ, sẽ bị loại khỏi vị trí nếu có tỷ lệ phần trăm cử tri cho biết họ không được tiếp tục giữ chức vụ đó.)

K

Key Management (Quản Lý Mật Số)

Activities involving the handling of cryptographic keys and other related security parameters (e.g., passwords) during the entire life cycle of the keys, including their generation, storage, establishment, entry and output, and zeroization.

(Các hoạt động liên quan đến quản lý các khóa mật mã và các thông số an ninh liên quan khác (như mật số) trong toàn bộ chu kỳ của khóa, bao gồm cả việc lập ra, lưu trữ, thiết lập, nhập và xuất, và xóa bỏ.)

L

Language Assistance (Hỗ Trợ Ngôn Ngữ)

The Voting Rights Act outlaws literacy- and language-based voting qualifications or prerequisites. Section 203 recognizes widespread voting discrimination against Alaskan Native, American Indian, Asian, and Hispanic language minority citizens and seeks to eliminate it by requiring the provision of minority language materials and assistance related to the electoral process—oral and/or written—to language minority groups. Other VRA sections, including 4(e) and 208, are also relevant to language access. The most recent reauthorization of the Voting Rights Act in 2006 extended Section 203 through 2032, and determinations were adjusted to occur every 5 years instead of 10.

(Theo Đạo Luật Quyền Bỏ Phiếu, cử tri không cần bắt buộc phải biết ngôn ngữ và biết đọc biết viết. Đoạn 203 nhận ra vấn nạn kỳ thị rộng rãi trong bỏ phiếu đối với các công dân ngôn ngữ thiểu số như Thổ Dân Alaska, Thổ Dân Da Đỏ, Á Châu và Tây Bờ Nha và tìm cách loại bỏ khó khăn bằng cách đòi hỏi phải cung cấp tài liệu ngôn ngữ thiểu số và hỗ trợ liên quan đến tiến trình bầu cử — bằng miệng và/hoặc bằng văn bản — cho người thuộc nhóm ngôn ngữ thiểu số. Các phần VRA khác, bao gồm 4 (e) và 208, cũng liên quan đến quyền sử dụng ngôn ngữ. Lần tái chấp thuận gần đây nhất của Đạo Luật Quyền Bỏ Phiếu năm 2006 nói rộng Đoạn 203 đến năm 2032 và sẽ điều chỉnh các quyết định mỗi 5 năm thay vì 10 năm.)

Language Minority Citizens (Các Công Dân Nói Ngôn Ngữ Thiểu Số)

The language minority provisions of the Voting Rights Act require that when a covered state or political subdivision provides registration or voting notices, forms, instructions, assistance, or other materials or information relating to the electoral process, including ballots, it shall provide them in the language of the applicable minority group as well as in the English language.

Covered language minorities are limited to American Indians, Asian Americans, Alaskan Natives, and Spanish-heritage citizens - the groups that Congress found to have faced barriers in the political process.

(Các quy định về ngôn ngữ thiểu số của Đạo Luật Quyền Bỏ Phiếu đòi hỏi một tiểu bang hoặc phân ban chính trị thông báo ghi danh hoặc bỏ phiếu, mẫu, hướng dẫn, hỗ trợ hoặc các tài liệu hoặc thông tin khác liên quan đến tiến trình bầu cử, bao gồm cả phiếu bầu, theo ngôn ngữ của nhóm thiểu số cùng với tiếng Anh. Các nhóm ngôn ngữ thiểu số giới hạn cho Thổ Dân Da Đỏ, Người Mỹ gốc Á Châu, Thổ Dân Alaska và công dân gốc Tây Ban Nha - những nhóm người Quốc Hội thấy bị khó khăn với các rào cản trong tiến trình chính trị.)

Lawful Permanent Resident (Thường Trú Nhân Hợp Pháp)

Non-citizens who are lawfully authorized to live permanently within the United States.
(Những người không phải là công dân nhưng được cho phép hợp pháp để sinh sống lâu dài tại Hoa Kỳ.)

Legal Holiday (Ngày Nghỉ Lễ Hợp Pháp)

A holiday established by law and is usually a non-working day during the year.
(Ngày nghỉ lễ theo luật định và thường là ngày không làm việc trong năm.)

Legislative Initiative Amendment (Dự Luật Tu Chính Lập Pháp)

A ballot measure that proposes to amend a law.
(Bỏ phiếu cho một dự luật sửa đổi luật hiện hành.)

Legislative Ratification (Phê Chuẩn Lập Pháp)

The act or process of formal confirmation of a law.
(Thủ tục hoặc tiến trình xác nhận chính thức luật.)

Lever Voting Machine (Máy Bỏ Phiếu Có Cần Gạt)

Machine that directly records a voter's choices via mechanical lever-actuated controls into a counting mechanism that tallies the votes without using a physical ballot.
(Máy ghi lại trực tiếp các lựa chọn của cử tri bằng cách điều khiển cần gạt để kiểm đếm số phiếu bầu mà không cần sử dụng phiếu bầu giấy.)

Lieutenant Governor (Phó Thống Đốc)

The top election official in the states of Alaska and Utah.
(Bầu cử các viên chức đứng đầu ở các tiểu bang Alaska và Utah.)

Life Cycle (Vòng Đời)

Systems engineering concept that identifies the phases that a system passes through, from concept to retirement. There are different concerns and activities associated with each phase of the life cycle.
(Khái niệm kỹ thuật hệ thống xác định các giai đoạn mà một hệ thống trải qua, từ khi bắt đầu cho đến nghỉ hưu. Có những mối quan tâm và hoạt động khác nhau liên quan đến từng giai đoạn trong vòng đời.)

Limited Ballot (Lá Phiếu Giới Hạn)

A ballot with some, but not all of the contests that other voters are entitled to vote on in an election.
(Phiếu bầu có một số, nhưng không phải tất cả các tranh cử mà các cử tri khác được quyền bỏ phiếu trong một cuộc bầu cử.)

List of Registered Voters (Danh Sách Các Cử Tri Ghi Danh Bỏ Phiếu)

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.
(Danh sách những người đã ghi danh trong danh sách nơi cử tri cư trú, là điều kiện tiên quyết để được quyền bỏ phiếu.)

Local (Local Government) (Địa Phương (Chính Quyền Địa Phương))

Governmental jurisdictions below the level of the state including - counties, cities, districts, boroughs, and parishes.
(Các khu vực pháp quyền của chính phủ dưới cấp tiểu bang bao gồm - quận, thành phố, huyện, phường và giáo xứ.)

Local Measures (Các Dự Luật Tại Địa Phương)

A proposal to enact, amend, or repeal a new law, ordinance, or charter at the local government level that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(Đề nghị ban hành, tu chính hoặc bãi bỏ luật, pháp lệnh hoặc điều lệ mới ở cấp chính quyền địa phương được cử tri bỏ phiếu tán thành hoặc bác bỏ.)

Logic and Accuracy (L&A) Testing (Kiểm Tra Tính Hợp Lý và Chính Xác (L&A))

Equipment and system readiness tests whose purpose is to detect malfunctioning devices and improper election-specific setup before the equipment or systems are used in an election.

Jurisdictions are required to test the correctness of every ballot style and to determine that every possible valid and invalid voter choice can be captured or handled by the voting system, both technologically and legally. Election officials conduct L&A tests prior to the start of an election as part of the process of setting up the system and the devices for an election according to jurisdiction practices and conforming to any state laws.

(Các thử nghiệm kiểm tra thiết bị và hệ thống đã sẵn sàng chưa, xem thiết bị có bị trục trặc gì không và thiết lập dành riêng cho cuộc bầu cử, có phù hợp hay không trước khi dùng cho cuộc bầu cử. Các khu vực pháp quyền đòi hỏi phải kiểm tra tính đúng đắn của mọi kiểu bỏ phiếu và xem mọi lựa chọn hợp lệ và không hợp lệ của cử tri có thể được hệ thống bỏ phiếu ghi nhận hoặc giải quyết, cả về mặt kỹ thuật và pháp lý. Các viên chức bầu cử làm thử nghiệm L&A trước khi bắt đầu cuộc bầu cử trong một phần của quá trình thiết lập hệ thống và các thiết bị cho cuộc bầu cử theo các thông lệ về thực thi pháp quyền và tuân hành pháp luật tiểu bang.)

Logical Correctness (Đúng Nguyên Lý)

Condition signifying that, for a given input, a computer program will satisfy the program specification and produce the required output.

(Điều kiện cho thấy khi có một đầu vào nhất định, chương trình máy điện toán sẽ đáp ứng đặc điểm kỹ thuật và tạo ra đầu ra cần thiết.)

Look at Both Side of Your Ballot (Xem Cả Hai Mặt của Lá Phiếu Bầu)

Voting instructions reminding voters that election contests can appear on both the front and back of a ballot.

(Chỉ dẫn bỏ phiếu nhắc nhở cử tri các tranh cử có thể xuất hiện ở cả mặt trước và mặt sau của phiếu bầu.)

Low/No Dexterity Mode (Dành cho Người Không Khéo Léo/Ít Khéo Léo)

An interaction mode with accessibility features for voters with no use of one or both hands or have low dexterity.

(Chế độ tương tác với các tính năng hỗ trợ sử dụng dành cho những cử tri không dùng một hoặc cả hai tay hoặc ít khéo léo.)

M

Machine-Readable Mark (Đánh Dấu Máy Có Thể Đọc Được)

Mark in a contest selection position of a paper ballot that meets requirements for detection by a scanner.

(Đánh dấu vào vị trí lựa chọn tranh cử trên phiếu bầu giấy, đáp ứng các đòi hỏi để máy quét đọc được.)

Machine-Unreadable Mark (Đánh Dấu Máy Không Thể Đọc Được)

Mark in a contest selection position of a paper ballot that cannot be detected as readable or marginal by a scanner and requires human adjudication.

(Đánh dấu vào vị trí lựa chọn tranh cử trên phiếu bầu giấy mà máy quét không thể đọc được hoặc ở lề và đòi hỏi phải có người xác nhận.)

Magisterial District (Khu Vực Thẩm Quyền)

One of a fixed number of districts into which a state is divided, each district electing Magisterial candidates.

(Một trong số các quận cố định mà một tiểu bang được chia thành, mỗi quận bầu các ứng cử viên Thẩm Quyền.)

Magisterial District Judge (Thẩm Phán Khu Vực Thẩm Quyền)

A civil officer or lay judge who administers the law, especially one who conducts a court that deals with minor offenses and holds preliminary hearings for more serious ones.

(Một viên chức dân sự hoặc thẩm phán giáo dân quản lý luật pháp, đặc biệt là người điều hành tòa án xử các tội nhẹ và tổ chức các phiên xét xử sơ bộ cho các tội nghiêm trọng hơn.)

Mail Ballots (Noun) (Lá Phiếu Bầu Qua Thư (Danh Từ))

A ballot cast by a voter other than in-person at a voting location. Mailed ballots are typically mailed to voters but can be issued over the counter from an election's office. Depending on the jurisdiction, mailed ballots can be returned by mail, in a drop box, or in-person. Mailed ballots are synonymous with vote-by-mail and absentee ballots.

(Phiếu bầu của cử tri không đến bỏ phiếu trực tiếp tại một địa điểm. Các phiếu bầu qua thư thường được gửi đến các cử tri nhưng có thể được phân phát từ quầy văn phòng bầu cử. Tùy thuộc vào khu vực pháp quyền, phiếu bầu qua thư có thể được gửi lại qua đường bưu điện, bỏ trong hộp thư hoặc gặp mặt trực tiếp. Phiếu bầu qua thư đồng nghĩa với bỏ phiếu qua thư và phiếu bầu khiếm diện.)

Mail Ballots (Verb) (Gửi Lá Phiếu Qua Thư (Động Từ))

The process of mailing ballots to voters using the U.S. Postal Service.

(Tiến trình gửi phiếu bầu đến cử tri qua Bưu Điện Hoa Kỳ.)

Mail-In Voter Registration Form (Mẫu Đơn Ghi Danh của Cử Tri Qua Thư)

A form used by a voter to request that a ballot be mailed to them.

(Một mẫu được cử tri dùng để yêu cầu gửi phiếu bầu qua thư.)

Mailed Ballot Election (Bầu Cử Gửi Lá Phiếu Qua Thư)

An election that is conducted entirely with the use of mailed ballots and either does not offer in-person voting options or has limited in-person voting options.

(Một cuộc bầu cử được tiến hành hoàn toàn bằng cách dùng phiếu bầu qua thư và không có các lựa chọn bỏ phiếu trực tiếp hoặc có các lựa chọn bỏ phiếu trực tiếp nhưng hạn chế.)

Mailed Ballot Precinct (Phân Khu Gửi Lá Phiếu Qua Thư)

A voting precinct that does not offer in-person voting options.

(Một phân khu bầu cử không có bỏ phiếu trực tiếp.)

Mailing Address (Địa Chỉ Gửi Thư)

The address where a person can receive mail, which may be different than the address where a person lives.

(Địa chỉ nơi nhận thư, có thể khác với địa chỉ nơi một người cư ngụ.)

Majority (Đa Số)

More than half.
(Quá phân nửa.)

Majority of The Votes (Đa Số Phiếu Bầu)

More than half of the votes cast.
(Quá phân nửa số phiếu bầu.)

Majority of Voters (Đa Số Cử Tri)

More than half of the voters.
(Quá phân nửa số cử tri.)

Majority Party (Đảng Đa Số)

A political party that receives a minimum percentage of the total vote in a jurisdiction or has sufficient strength to win control of a government or constitute the principal opposition to the winning party.

(Một đảng phái chính trị được tỷ lệ phần trăm tối thiểu của tổng số phiếu bầu trong một khu vực pháp quyền hoặc có đủ sức mạnh để giành quyền kiểm soát chính phủ hoặc trở thành phe đối lập chính đối với đảng chiến thắng.)

Majority Voting (Bỏ Phiếu Theo Đa Số)

A vote variation which requires the winning candidate to receive more than half of the votes cast. If no candidate wins an outright majority, a runoff election may be held between the top two vote-getters.

(Một biến thể bỏ phiếu đòi hỏi ứng cử viên chiến thắng được quá phân nửa số phiếu bầu. Nếu không có ứng cử viên nào giành được đa số hoàn toàn, thì có thể tổ chức thêm một cuộc bầu cử chung cuộc cho hai người có phiếu bầu cao nhất.)

Make Void (Lỗi Cố Ý)

An error, mistake, omission, or intentional act that results in a vote not counting towards the final election result.

(Lỗi, nhầm lẫn, thiếu sót hoặc hành động cố ý dẫn đến việc bỏ phiếu không được tính vào kết quả bầu cử cuối cùng.)

Malware (Nhu Liệu Độc Hại)

Software or firmware intended to perform an unauthorized process that will have adverse impact on the confidentiality, integrity, or availability of a system. For example, a virus, worm, Trojan horse, or other code-based entity that infects a host. Spyware and some forms of adware are also examples of malware.

(Nhu liệu hoặc nhu liệu phần cứng cố ý thực hiện một tiến trình trái phép sẽ có tác động xấu đến vấn đề kín đáo, chính trực hoặc khả dụng của hệ thống. Thí dụ như siêu vi máy điện toán, sâu, ngựa Thành Troy hoặc những thứ lập trình khác lây nhiễm sang máy chủ.) Nhu liệu gián điệp và một số dạng nhu liệu quảng cáo cũng là ví dụ về nhu liệu độc hại.)

Mandate (Quy Định Bắt Buộc)

An official or authoritative command, usually by legislative statute or executive order.

(Một lệnh chính thức hoặc có thẩm quyền, thường là theo quy chế lập pháp hoặc lệnh hành pháp.)

Manual Tabulation of Ballots (Lập Bảng Phiếu Bầu Bằng Tay)

Counting ballot sheets and/or selections on ballot sheets by human examination.

(Đếm phiếu bầu và/hoặc các lựa chọn trên phiếu bầu bằng sức người.)

Manually-Marked Paper Ballot (Phiếu Bầu Giấy Được Đánh Dấu Bằng Tay)

Paper ballot marked by a voter using a writing utensil. The paper ballot is the independent voter verifiable record.

(Phiếu bầu giấy được cử tri đánh dấu bằng bút viết. Phiếu bầu giấy là hồ sơ độc lập có thể kiểm chứng của cử tri.)

Mark (Đánh dấu)

Any symbol made by the signer that represents execution of a document or indicates a voting selection.

(Bất kỳ ký hiệu nào do người viết thực hiện đại diện cho việc thực thi tài liệu hoặc biểu thị lựa chọn bỏ phiếu.)

Marked Ballot (Lá Phiếu Đã Đánh Dấu)

Ballot that contains voter's selections.

(Phiếu bầu thể hiện sự lựa chọn của cử tri.)

Marking Device (Thiết Bị Đánh Dấu)

A device that permits contest options to be selected and reviewed on an electronic interface and does not make any other lasting record of the voter's selections.

(Một thiết bị cho phép lựa chọn và xem xét các tranh cử trên giao diện điện tử và không tạo ra bất kỳ bản ghi lâu dài nào khác về các lựa chọn của cử tri.)

Marksense (Hệ Thống Đánh Dấu Marksense)

System by which votes are recorded by means of marks made in voting response fields designated on one or both faces of a ballot card or series of cards. Marksense systems may use an optical scanner or similar sensor to read the ballots. Also known as optical scan.

(Hệ thống phiếu bầu được ghi lại bằng các dấu thực hiện trong các trường hợp phản hồi bỏ phiếu được chỉ định trên một hoặc cả hai mặt của phiếu bầu hoặc nhiều thẻ bầu. Hệ thống Marksense có thể dùng máy quét quang học hoặc cảm biến tương tự để đọc các phiếu bầu. Còn được gọi là quét quang học.)

Master Voter Registration List (Danh Sách Ghi Danh Cử Tri Chính)

A list of voters maintained in a single, uniform, official, computerized statewide or local registration database of registered voters.

(Danh sách cử tri được lưu trữ trong một cơ sở dữ liệu duy nhất, thống nhất, chính thức, được mã hóa trên toàn tiểu bang hoặc cơ sở dữ liệu ghi danh địa phương của những cử tri đã ghi danh.)

Measure (Dự Luật)

A proposal to enact a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(Đề nghị ban hành luật mới hoặc tu chính hiến pháp được cử tri bỏ phiếu thông qua hoặc bác bỏ.)

Measure Information (Thông Tin về Dự Luật)

The portion of voting materials that contains information about a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(Phần tài liệu bỏ phiếu chứa thông tin về luật mới hoặc tu chính hiến pháp được đưa vào phiếu bầu để cử tri thông qua hoặc bác bỏ.)

Measure Register (Hồ Sơ Ghi Lựa Chọn về Một Dự Luật)

Record that reflects the total votes cast for and against a specific ballot issue.

(Hồ sơ ghi lại tổng số phiếu bầu thông qua hoặc bác bỏ một vấn đề trên phiếu bầu cụ thể.)

Mechanical Lever Voting Machine (Máy Bỏ Phiếu Cản Gạt Cơ Khí)

Machine that directly records a voter's choices via mechanical lever-actuated controls into a counting mechanism that tallies the votes without using a physical ballot.

(Máy ghi lại trực tiếp các lựa chọn của cử tri bằng cách điều khiển cản gạt để kiểm đếm số phiếu bầu mà không cần sử dụng phiếu bầu giấy.)

Memory Card (Thẻ Nhớ)

An electronic data storage device used for storing digital information, typically using flash memory.

(Một thiết bị lưu trữ dữ liệu điện tử được dùng để lưu trữ thông tin kỹ thuật số, thường dùng bộ nhớ nhanh.)

Method of Application (Phương Pháp Ghi Danh)

Several methods of application are available to the public so they may register to vote.

(Một số phương pháp có sẵn cho công chúng ghi danh bỏ phiếu.)

Midterm Election (Cuộc Bầu Cử Giữa Kỳ)

Elections that take place between presidential elections.

(Các cuộc bầu cử được thực hiện giữa các cuộc bầu cử tổng thống.)

Military Voting (Bỏ Phiếu trong Quân Đội)

A member of the Uniformed Services in active service, including army, navy, air force, marine corps, coast guard, and merchant marine, and their spouses and dependents.

(Một quân nhân đang phục vụ tại ngũ, bao gồm lục quân, hải quân, không quân, hải đoàn, tuần duyên và hàng hải, và vợ/chồng và những người thuộc quyền của họ.)

Military Voting Assistance Officer (Viên Chức Hỗ Trợ Bỏ Phiếu trong Quân Đội)

Voting Assistance Officers (VAOs) work to ensure that military and overseas voters understand their voting rights, how to register to vote absentee, and have access to accurate nonpartisan voting information and assistance. VAOs may be members of the Uniformed Services, civilians, or members of overseas U.S. citizen organizations.

(Viên Chức Hỗ Trợ Bầu Cử (Voting Assistance Officers, hay VAO) trợ giúp quân nhân và cử tri ở nước ngoài hiểu quyền bỏ phiếu của họ, cách ghi danh bỏ phiếu khiếm diện, và dễ truy cập thông tin chính xác và hỗ trợ phi đảng phái để bỏ phiếu. VAO có thể là quân nhân, thường dân hoặc thành viên của các tổ chức công dân Hoa Kỳ ở nước ngoài.)

Minimum Standards (Tiêu Chuẩn Tối Thiểu)

The lowest level of quality or achievement that is acceptable.

(Mức phẩm chất hoặc thành tích thấp nhất có thể chấp nhận được.)

Minimum Voting Age (Tuổi Tối Thiểu Được Bỏ Phiếu)

The age established by law that a person must attain before they become eligible to vote in a public election.

(Độ tuổi theo luật định một người phải đạt được trước khi họ đủ tiêu chuẩn để bỏ phiếu trong một cuộc bầu cử công khai.)

Minor Party (Đảng Thiểu Số)

A political party that does not meet the requirements to be recognized as a major party, but otherwise is recognized typically because its candidates have received a certain percentage of the vote or through a petition process.

(Một đảng phái chính trị không đáp ứng các đòi hỏi để được công nhận là một đảng lớn, nhưng theo cách khác thường được công nhận vì các ứng cử viên trong đảng được một tỷ lệ phiếu bầu nhất định hoặc thông qua tiến trình kiến nghị.)

Mismarked (Đánh Dấu Sai)

An error, mistake, omission, or intentional act that results in a voter's intent not counting towards the final election result.

(Lỗi, nhầm lẫn, thiếu sót hoặc hành động cố ý dẫn đến lựa chọn của cử tri không được tính vào kết quả bầu cử cuối cùng.)

Mixed Ticket (Danh Sách Ứng Cử Viên Hỗn Hợp)

A ballot where voters may select candidates of their choice regardless of party affiliation up to the maximum allowed for each race.

(Một cuộc bỏ phiếu trong đó cử tri có thể chọn các ứng cử viên họ lựa chọn bất kể đảng phái nào với số lượng tối đa được phép cho mỗi tranh cử.)

Mock Election (Cuộc Diễn Tập Bầu Cử)

A non-partisan educational event that primarily teaches young people how to vote.

(Một sự kiện giáo dục phi đảng phái chỉ dạy cho giới trẻ cách bỏ phiếu.)

Modified Closed Primary (Cuộc Bầu Cử Sơ Bộ Kín Được Điều Chỉnh)

A primary election that allows state parties to decide whether they permit voters registered without a political party affiliate to participate in their primary elections.

(Một cuộc bầu cử sơ bộ cho phép các đảng phái của tiểu bang quyết định xem họ có cho phép các cử tri đã ghi danh không theo đảng phái chính trị nào tham gia vào các cuộc bầu cử sơ bộ của họ hay không.)

Modified Open Primary (Bầu Cử Sơ Bộ Mở Được Điều Chỉnh)

A primary election that allows state parties to decide whether they permit voters registered without a political party affiliate to [participate in their primary elections.

(Một cuộc bầu cử sơ bộ cho phép các đảng phái của tiểu bang quyết định xem họ có cho phép các cử tri đã ghi danh không theo đảng phái chính trị nào tham gia vào các cuộc bầu cử sơ bộ của họ hay không.)

Monitor and Device Controller (Máy Giám Sát và Kiểm Soát và Màn Hình)

An audio-tactile interface that allows users to make selections.

(Giao diện âm thanh-chạm cho người dùng có lựa chọn.)

Motor Voter (Cử Tri Lái Xe)

This act, commonly known as the “Motor Voter Law,” requires that states offer the opportunity to register to vote at their motor vehicle licensing offices (known as the DMV in many states). The law also requires states to offer voter registration at offices that provide public assistance or state-funded programs primarily engaged in providing services to persons with disabilities, and armed services recruitment offices. NVRA also provides guidelines on registration list maintenance and sets limits on how voters can be removed from the rolls.

(Đạo luật này, thường được gọi là “Luật Cử Tri Lái Xe”, đòi hỏi các tiểu bang tạo cơ hội ghi danh bỏ phiếu tại văn phòng cấp phép lái xe (được gọi là DMV ở nhiều tiểu bang). Luật này cũng đòi hỏi các tiểu bang ghi danh cử tri tại các văn phòng hỗ trợ công cộng hoặc các chương trình do nhà nước tài trợ chánh yếu tham gia vào việc cung cấp dịch vụ cho người khuyết tật và các văn phòng tuyển dụng quân nhân. NVRA cũng chỉ dẫn về lưu trữ danh sách ghi danh và đặt ra các giới hạn khi muốn loại bỏ cử tri khỏi danh sách ghi danh.)

Multi-Member District (Khu Vực Có Nhiều Đại Diện)

An electoral district or constituency having two or more representatives in a legislative body rather than one.

(Khu vực bầu cử hoặc liên quan có hai hoặc hơn một đại diện trong cơ quan lập pháp.)

Multi-Seat Contest (Vòng Tranh Cử Nhiều Ghế)

Contest in which multiple candidates can run, up to a specified number of seats. Voters may vote for no more than the specified number of candidates.

(Ứng cử viên có thể tranh cử vào nhiều ghế. Cử tri có thể bỏ phiếu cho không quá số lượng ứng cử viên được chỉ định.)

Municipal (Đô Thị)

Relating to a city, borough, village or town, except in the New England states, New York, and Wisconsin, where the name town signifies a subdivision of the county or state by area.

(Liên quan đến một thành phố, quận, làng hoặc thị trấn, ngoại trừ ở các tiểu bang New England, New York và Wisconsin, nơi tên thị trấn biểu thị sự chia nhỏ của quận hoặc tiểu bang theo khu vực.)

Municipal Ballot (Phiếu Bầu cho Đô Thị)

A ballot for candidates or measures related to a municipal governing body.

(Một phiếu bầu cho các ứng cử viên hoặc các dự luật liên quan đến cơ quan quản lý đô thị.)

Municipal Bond Election (Cuộc Bầu Cử về Công Khố Phiếu cho Đô Thị)

An election where a proposal to allow a municipal government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest appears on the ballot for approval or rejection.

(Một cuộc bầu cử trong đó đề nghị cho phép chính quyền đô thị phê duyệt chi tiêu bổ sung, thể hiện khoản nợ và lãi suất phải trả trên phiếu bầu để cử tri thông qua hoặc bác bỏ.)

Municipal Elections (Các Cuộc Bầu Cử cho Đô Thị)

A regular election of candidates and measures within a municipal governing body.

(Một cuộc bầu cử thường xuyên các ứng cử viên và dự luật trong một cơ quan quản lý đô thị.)

Municipal School District (Khu Học Chánh Đô Thị)

A geographical unit for the local administration of elementary or secondary schools.

(Một đơn vị địa lý để quản lý các trường tiểu học hoặc trung học.)

Municipal Water District (Nha Thủy Cục Đô Thị)

A geographical unit of local government given the task of supplying water and sewer needs to a community.

(Một đơn vị theo địa lý của chính quyền địa phương được giao nhiệm vụ cấp nước và thoát nước cho cộng đồng.)

Municipality (Đô Thị)

Relating to a city, borough, village or town, except in the New England states, New York, and Wisconsin, where the name town signifies a subdivision of the county or state by area.

(Liên quan đến một thành phố, quận, làng hoặc thị trấn, ngoại trừ ở các tiểu bang New England, New York và Wisconsin, nơi tên thị trấn biểu thị sự chia nhỏ của quận hoặc tiểu bang theo khu vực.)

N

National (Thuộc Quốc Gia)

Belonging to or maintained by the federal government.

(Thuộc về hoặc được duy trì bởi chính phủ liên bang.)

National Association Of Secretaries Of State (NASS) (Hiệp Hội Quốc Gia Các Tổng Trưởng Tiểu Bang) (NASS))

A non-partisan professional organization of public officials composed of the secretaries of state of U.S. states and territories.

(Một tổ chức nghề nghiệp phi đảng phái của các viên chức nhà nước bao gồm các ủy viên của các tiểu bang và vùng lãnh thổ Hoa Kỳ.)

National Association Of State Election Directors (NASED) (Hiệp Hội Quốc Gia Các Giám Đốc Bầu Cử của Tiểu Bang)

A non-partisan professional association of state election directors and administrators of U.S. states and territories.

(Một hiệp hội nghề nghiệp phi đảng phái gồm các giám đốc và người quản lý bầu cử tiểu bang của các tiểu bang và vùng lãnh thổ của Hoa Kỳ.)

National Certification Test Report (Báo Cáo Kiểm Tra Chứng Nhận Quốc Gia)

Report of results of independent testing of a voting system by an accredited test lab delivered to the U.S. Election Assistance Commission with a recommendation regarding granting a certification number.

(Báo cáo kết quả kiểm tra độc lập của hệ thống bỏ phiếu do phòng thử nghiệm được công nhận cung cấp cho Ủy Ban Hỗ Trợ Bầu Cử Hoa Kỳ với khuyến cáo cấp số chứng nhận.)

National Certification Testing (Kiểm Tra Chứng Nhận Quốc Gia)

Examination and testing of a voting system to determine if the system complies with the performance and other requirements of the national certification standards and with its own specifications.

(Kiểm tra và thử nghiệm hệ thống bỏ phiếu để xem hệ thống có theo đúng hiệu suất và các đòi hỏi khác về tiêu chuẩn chứng nhận quốc gia và với các thông số kỹ thuật riêng của nó hay không.)

National Change of Address Program (NCOA) (Chương Trình Thay Đổi Địa Chỉ Quốc Gia (NCOA))

A secure dataset of approximately 160 million permanent change-of-address (COA) records consisting of the names and addresses of individuals, families, and businesses who have filed a change-of-address with the USPS. Election officials use NCOA to update records in their voter registration databases.

(Một tập dữ liệu an toàn bao gồm khoảng 160 triệu bản ghi thay đổi địa chỉ lâu dài (COA) bao gồm tên và địa chỉ của những người, gia đình và doanh nghiệp đã nộp đơn thay đổi địa chỉ với USPS. Các viên chức bầu cử sử dụng NCOA để cập nhật hồ sơ trong cơ sở dữ liệu ghi danh cử tri.)

National Convention (Đại Hội Quốc Gia)

A meeting where state and territory parties convene to select a presidential nominee.

(Một buổi họp các đảng phái cấp tiểu bang và vùng lãnh thổ triệu tập để chọn một ứng cử viên tổng thống.)

National Institute of Standards and Technology (NIST) (Viện Tiêu Chuẩn và Kỹ Thuật Quốc Gia (NIST))

Federal organization tasked with assisting in the development of voting system standards. NIST develops and maintains standards for a wide array of technologies. NIST scientists assist the U.S Election Assistance Commission in developing testable standards for voting systems.

(Tổ chức liên bang được giao nhiệm vụ hỗ trợ phát triển các tiêu chuẩn hệ thống bỏ phiếu. NIST lập ra và duy trì các tiêu chuẩn cho một loạt các kỹ thuật. Các nhà khoa học tại NIST trợ giúp Ủy Ban Hỗ Trợ Bầu Cử Hoa Kỳ phát triển các tiêu chuẩn có thể kiểm tra được cho các hệ thống bỏ phiếu.)

National Party Convention (Đại Hội Chính Đảng Toàn Quốc)

A meeting where state and territory parties convene to select a presidential nominee.
(Một buổi họp các đảng phái cấp tiểu bang và vùng lãnh thổ triệu tập để chọn một ứng cử viên tổng thống.)

National Presidential Nominating Convention (Đại Hội Toàn Quốc Đề Cử Ứng Viên cho Chức Vụ Tổng Thống)

A meeting where state and territory parties convene every four years in the United States to field nominees in the upcoming U.S. presidential election. This allows the nominees to be decided before the National Convention opens.

(Một buổi họp các đảng ở tiểu bang và vùng lãnh thổ triệu tập bốn năm một lần tại Hoa Kỳ để đề cử các ứng viên tranh chức vụ tổng thống Hoa Kỳ sắp tới. Buổi họp này chọn ra những người được đề cử trước khi Đại Hội Quốc Gia khai mạc.)

National Voluntary Laboratory Accreditation Program (Chương Trình Chứng Nhận Phòng Thí Nghiệm Tự Nguyện Quốc Gia (NVLAP))

The National Voluntary Laboratory Accreditation Program operated by National Institute of Standards And Technology (NIST).

(Chương Trình Chứng Nhận Phòng Thí Nghiệm Tự Nguyện Quốc Gia do Viện Tiêu Chuẩn và Kỹ Thuật Quốc Gia (NIST) điều hành.)

National Voter Registration Act Of 1993 (NVRA) [Also Known As The “Motor Voter Act”] (Đạo Luật Ghi Danh Cử Tri Quốc Gia 1993 (NVRA) [Cũng còn được biết đến là “Đạo Luật Cử Tri Lái Xe”])

This act, commonly known as the “Motor Voter Law,” requires that states offer the opportunity to register to vote at their motor vehicle licensing offices (known as the DMV in many states). The law also requires states to offer voter registration at offices that provide public assistance or state-funded programs primarily engaged in providing services to persons with disabilities, and armed services recruitment offices. NVRA also provides guidelines on registration list maintenance and sets limits on how voters can be removed from the rolls.

(Đạo luật này, thường được gọi là “Luật Cử Tri Lái Xe”, đòi hỏi các tiểu bang tạo cơ hội ghi danh bỏ phiếu tại văn phòng cấp phép lái xe (được gọi là DMV ở nhiều tiểu bang). Luật này cũng đòi hỏi các tiểu bang ghi danh cử tri tại các văn phòng hỗ trợ công cộng hoặc các chương trình do nhà nước tài trợ chánh yếu tham gia vào việc cung cấp dịch vụ cho người khuyết tật và các văn phòng tuyển dụng quân nhân. NVRA cũng chỉ dẫn về lưu trữ danh sách ghi danh và đặt ra các giới hạn khi muốn loại bỏ cử tri khỏi danh sách ghi danh.)

No Excuse Absentee Voting (Bỏ Phiếu Khiếm Diện Không Có Lý Do)

A term used when any registered voter can request an absentee ballot, without restrictions.

(Một thuật ngữ được dùng khi bất kỳ cử tri đã ghi danh nào có thể yêu cầu bỏ phiếu khiếm diện, không có hạn chế.)

Nominate (Đề Cử)

To propose an individual to be considered for public office.

(Đề nghị một người được đề cử vào chức vụ công.)

Nominated Officials (Viên Chức Được Đề Cử)

Individuals who have been proposed for consideration to appointment to public office or who have received enough votes in a primary election to move onto a general or run-off election. This term can also refer to individuals selected by state and territory parties at a National Party Convention to represent the party as a candidate for U.S. President.

(Những người được đề cử bổ nhiệm vào các chức vụ công hoặc đã nhận đủ số phiếu bầu trong một cuộc bầu cử sơ bộ để tiếp tục một cuộc tổng tuyển cử hoặc bầu cử chung cuộc. Thuật ngữ này cũng có thể dùng để chỉ những người được lựa chọn bởi các đảng cấp tiểu bang và vùng lãnh thổ tại Đại Hội Đảng Toàn Quốc để đại diện cho đảng đó với tư cách là ứng cử viên Tổng Thống Hoa Kỳ.)

Nominating Petition (Kiến Nghị Đề Cử)

A formal written document signed by registered voters to request the names of candidates be placed on election ballots.

(Một văn bản chính thức được ký bởi các cử tri đã ghi danh để yêu cầu ghi tên các ứng cử viên vào phiếu bầu.)

Nomination (Tiến Trình Đề Cử)

The process of being proposed for consideration to public office.

(Tiến trình đề cử vào chức vụ công.)

Nomination Paper (Giấy Đề Cử)

A formal written document issued by an election office to request the name of a candidate be placed on election ballots.

(Một văn bản chính thức do văn phòng bầu cử cấp để yêu cầu ghi tên ứng cử viên vào phiếu bầu.)

Nominee (Người Được Đề Cử)

An individual who has been proposed for consideration to public office.

(Một người được đề nghị xem xét vào chức vụ công.)

Non-Accepted Ballots (Lá Phiếu Bầu Không Được Chấp Nhận)

An error, mistake, omission, or intentional act that results in a vote not counting towards the final election result.

(Lỗi, nhầm lẫn, thiếu sót hoặc hành động cố ý dẫn đến việc bỏ phiếu không được tính vào kết quả bầu cử cuối cùng.)

Non-Paper Media (Phương Tiện Không Bằng Giấy)

Any type of media on which information is stored, but which does not qualify as Paper or Printed Media, such as Micro Media (micro fiche and microfilm) or Computer Hard Drives.

(Bất kỳ loại phương tiện nào lưu trữ thông tin, nhưng không đủ tiêu chuẩn như Giấy hoặc Phương Tiện In Ấn, như Phương Tiện Vi Mô (vi phim từng miếng hay từng cuộn) hoặc Ổ Cứng Máy Điện Toán.)

Non-Partisan (Phi Đảng Phái)

Not affiliated with a political party.

(Không theo một đảng phái chính trị.)

Non-Party-Specific Contest (Tranh Cử Phi Đảng Phái)

Contest where eligibility to vote in that contest is independent of political party affiliation.

(Cuộc tranh cử có tiêu chuẩn bỏ phiếu không theo đảng phái chính trị.)

Noncompliance (Không Tuân Hành)

Failure or refusal to comply with something (such as a rule or regulation).
(Không tuân hành hoặc từ chối tuân hành điều gì (như quy tắc hoặc quy định).)

Nondiscriminatory (Không Kỳ Thị)

Fair and equitable.
(Công bằng và bình đẳng.)

None of The Above (Không Câu Nào trong Các Câu Trên)

A ballot option in some jurisdictions or organizations, designed to allow the voter to indicate disapproval of all candidates in a voting contest.
(Một lựa chọn bỏ phiếu ở một số khu vực pháp quyền hoặc tổ chức, được thiết kế để cho phép cử tri không chọn ứng cử viên nào trong một cuộc tranh cử.)

Nonpartisan Canvas Board (Hội Đồng Kiểm Phiếu Phi Đảng Phái)

A group of individuals with either no party affiliation or undisclosed party affiliation, working together following specific rules and procedures, to compile, review, and validate election materials.
(Một nhóm người không theo đảng phái nào hoặc không rõ đảng phái, hợp tác cùng nhau theo các quy tắc và thể thức cụ thể để biên soạn, xem xét và xác thực tài liệu bầu cử.)

Nonpartisan Election (Cuộc Bầu Cử Phi Đảng Phái)

Election held with candidates in non-party-specific contests.
(Cuộc bầu cử được tổ chức với các ứng cử viên tranh cử không theo đảng phái cụ thể nào.)

Nonpartisan Office (Chức Vụ Phi Đảng Phái)

Elected office for which candidates run without political party affiliation.
(Chức vụ dành cho các ứng cử viên tranh cử không theo đảng phái chính trị.)

Nonpartisan Office Declaration of Candidacy (Tuyên Bố Tranh Cử Vào Chức Vụ Phi Đảng Phái)

The act of completing the required paperwork to become a candidate for nonpartisan public office.
(Thể thức hoàn tất các giấy tờ cần thiết để trở thành ứng cử viên cho chức vụ công phi đảng phái.)

Nonpartisan Primary (Bầu Cử Sơ Bộ Phi Đảng Phái)

Primary election held to narrow the field of candidates in non-party-specific contests.
(Cuộc bầu cử sơ bộ được tổ chức để thu hẹp số ứng cử viên trong các cuộc tranh cử phi đảng phái cụ thể.)

Nonvolatile Memory (Bộ Nhớ Cố Định)

Memory in which information can be stored indefinitely with no power applied. ROMs and PROMs are examples of nonvolatile memory.
(Bộ nhớ trong đó thông tin có thể được lưu trữ vô thời hạn mà không cần nguồn điện. ROM và PROM là những thí dụ về bộ nhớ không thay đổi.)

Not Contested (Không Tranh Cử)

When not more individuals file to become candidates than there are open seats up for election.
(Khi số người đệ nộp để trở thành ứng cử viên ít hơn số ghế cần bầu cử.)

Notarized Statement (Tuyên Văn có Công Chứng)

A document that has been certified by a notary public, who is an official who verifies the identities of everybody signing the document and certifies the document with a stamp.

(Một tài liệu do công chứng viên chứng nhận, là một viên chức xác nhận danh tính của mọi người ký vào tài liệu và chứng thực tài liệu đó bằng con dấu.)

Notice (Thông Báo)

The announcement of an organization's intention, action or reminder.
(Thông báo về ý định, hành động hoặc lời nhắc nhở của một tổ chức.)

Notice of Clarification (Thông Báo Giải Thích)

Document providing further guidance and explanation on the requirements and procedures of the Election Assistance Commission's (EAC) Voting System Certification or Voting System Testing Lab (VSTL) programs. NOCs may be issued in response to a clarification request from a Voting System Test Lab or an EAC registered manufacturer. EAC may also issue Notice of Clarifications when it determines general clarifications are necessary.

(Tài liệu hướng dẫn và giải thích thêm các đòi hỏi và thể thức của các chương trình Chứng Nhận Hệ Thống Bỏ Phiếu của Ủy Ban Hỗ Trợ Bầu Cử (EAC) hoặc Phòng Kiểm Tra Hệ Thống Bỏ Phiếu (VSTL). NOC có thể được cấp theo yêu cầu làm rõ từ Phòng Kiểm Tra Hệ Thống Bỏ Phiếu hoặc người sản xuất đã ghi danh với EAC. EAC cũng có thể phát hành Thông Báo Giải Thích khi xác định cần phải làm rõ thông tin chung.)

Notice of Disposition (Thông Báo về Biện Pháp Giải Quyết)

The final settlement of a matter, and with reference to decisions announced from an agency.
(Cách giải quyết cuối cùng của một vấn đề và tham chiếu đến các quyết định được công bố từ một cơ quan.)

Notice of Election (Thông Báo về Cuộc Bầu Cử)

The legal term used when an authorized government authority provides public notice that an election will take place at a particular time and under particular rules and statutes.

(Thuật ngữ pháp lý được dùng khi một cơ quan có thẩm quyền của chính phủ đưa ra thông báo công khai có một cuộc bầu cử vào một thời điểm cụ thể và theo các quy tắc và quy chế cụ thể.)

Notice to Voters (Thông Báo cho Các Cử Tri)

Official communication from an elections office about an election, voter registration, or election process.

(Thông tin chính thức từ văn phòng bầu cử về một cuộc bầu cử, ghi danh cử tri hoặc tiến trình bầu cử.)

Notices of Noncompliance (Thông Báo về Tình Trạng Không Tuân Hành)

Official communication from an agency that a statute and rule has been violated.

(Thông báo chính thức từ một cơ quan khi quy chế và quy tắc đã bị vi phạm.)



Oath (Tuyên Thệ)

A solemn attestation of the truth of what one says or that one sincerely intends to do what one says.

(Một buổi lễ long trọng tuyên thệ những điều một người nói hoặc chân thành có ý định làm những điều gì.)

Oath of Office (Tuyên Thệ Nhậm Chức)

An oath or affirmation a person takes to make a public commitment to the duties, responsibilities and obligations associated with holding public office.

(Một lời tuyên thệ hoặc khẳng định từ một người để cam kết công khai thực thi các nhiệm vụ, trách nhiệm và nghĩa vụ liên quan đến việc nắm giữ chức vụ công quyền.)

Observational Test (Kiểm Tra Hoạt Động)

Operational test conducted on voting devices during an election by real voters to establish confidence that the voter verifiable paper record is produced correctly when assistive technology is used. Devices subjected to observational testing are used for normal collection of votes; the votes collected are included in the election tally.

(Kiểm tra hoạt động trên các thiết bị bỏ phiếu trong một cuộc bầu cử thực để tạo sự tin tưởng rằng hồ sơ giấy có thể xác nhận của cử tri được lập ra một cách chính xác khi sử dụng kỹ thuật hỗ trợ. Các thiết bị được thử nghiệm quan sát được dùng trong cuộc bỏ phiếu bình thường; số phiếu thu được được bao gồm lúc kiểm phiếu bầu cử.)

Observers (Các Quan Sát Viên)

Individuals that monitor the opening and closing of voting locations, voting, the counting and tabulation of results, or any other part an election.

(Những người giám sát việc mở và đóng các địa điểm bỏ phiếu, bỏ phiếu, kiểm phiếu và lập bảng hoặc bất kỳ công việc nào khác trong cuộc bầu cử.)

Office (Chức Vụ)

Any federal, state, county, town, parish, borough, municipal, school, district or other government position.

(Bất kỳ vị trí nào trong cơ quan liên bang, tiểu bang, quận, thị trấn, phường, quận, thành phố, khu học chánh, hoặc chính phủ khác.)

Office Holder (Người Giữ Chức Vụ)

A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.

(Thuật ngữ dùng để mô tả một người đã tuyên thệ nhậm chức và hiện đang giữ chức vụ.)

Office of The Registrar Of Voters (Văn Phòng Ghi Danh Cử Tri)

An official responsible for administering an election or an election process.

(Một viên chức chịu trách nhiệm điều hành một cuộc bầu cử hoặc tiến trình bầu cử.)

Officer (Viên Chức)

A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.

(Thuật ngữ dùng để mô tả một người đã tuyên thệ nhậm chức và hiện đang giữ chức vụ.)

Official (Chính Thức)

(1) Of or relating to an office, position, or trust (2) Holding an office : having authority

((1) Của hoặc liên quan đến chức vụ, vị trí hoặc được tin tưởng (2) Giữ chức vụ: có quyền)

Official Ballot (Lá Phiếu Bầu Chính Thức)

The official presentation of all of the contests to be decided in a particular election. Either in paper or electronic format, the mechanism for voters to show their voter preferences.

(Hình thức trình bày chính thức cho tất cả những vòng tranh cử được quyết định trong một cuộc bầu cử cụ thể. Lá phiếu có thể có dạng giấy hoặc điện tử, là cơ chế để cử tri cho biết mong muốn của mình)

Official Ballot Card (Thẻ Bầu Chính Thức)

An official card or a number of cards upon which are printed, or identified by reference to the ballot, the names of candidates for nomination or election to one or more offices or the ballot titles of one or more measures.

(Một thẻ chính thức hoặc một số thẻ được in hoặc nhận dạng tham chiếu đến phiếu bầu, tên của các ứng cử viên được đề cử hoặc bầu cử vào một hoặc nhiều chức vụ hoặc các tên trên phiếu bầu của một hoặc nhiều dự luật.)

Official Ballot Card Secrecy Sleeve (Phong Bì Kín Đáo Đựng Thẻ Bầu Chính Thức)

A paper, envelope, or folder that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.

(Một tờ giấy, phong bì hoặc tập hồ sơ đựng phiếu bầu để giữ kín đáo thông tin cử tri đánh dấu trên phiếu bầu của họ.)

Official Envelope (Phong Bì Chính Thức)

The official inner, outer, and secrecy envelopes used to transport or enclose ballots.

(Các phong bì chính thức bên trong, bên ngoài và bí mật được dùng để chuyên chở hoặc bao bọc các phiếu bầu.)

Official Party Affiliation List (Danh Sách Liên Kết Đảng Phái Chính Thức)

A list of the individuals that have registered with a party affiliation on an electoral roll, as a prerequisite for being entitled or permitted to vote.

(Danh sách những người đã ghi danh với một đảng phái trong danh sách cử tri, là điều kiện tiên quyết để được quyền hoặc được phép bỏ phiếu.)

Official Roster of Voters (Danh Sách Cử Tri Chính Thức)

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Danh sách những người đã ghi danh trong danh sách nơi cử tri cư trú, là điều kiện tiên quyết để được quyền bỏ phiếu.)

Official Sample Ballot (Lá Phiếu Bầu Mẫu Chính Thức)

An example ballot provided to voters with information specific to the voter. Sample Ballot booklets often provide additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting.

(Một phiếu bầu mẫu được cung cấp cho cử tri với thông tin cụ thể. Tập Phiếu Bầu Mẫu thường cung cấp thêm thông tin bầu cử như địa điểm và giờ bỏ phiếu của cử tri, thông tin về các ứng cử viên, thắc mắc và chỉ dẫn bỏ phiếu.)

Online Registration (Ghi Danh Trực Tuyến)

Online voter registration follows essentially the same process as a traditional paper-based process, by which new voters fill out a paper form that is submitted to election officials, but instead of filling out a paper application, the voter fills out a form via an Internet site, and that paperless form is submitted electronically to election officials. In most states the application is reviewed electronically. If the request is confirmed to be valid, the new registration is added to the state's voter registration list.

(Ghi danh cử tri trực tuyến về cơ bản tuân hành tiến trình giống như tiến trình ghi danh trên giấy truyền thống, trong đó cử tri mới điền vào mẫu giấy sau đó gửi lại cho các viên chức bầu cử, nhưng thay vì điền đơn ghi danh bằng giấy, cử tri sẽ điền vào mẫu qua trên mạng lưới rồi mẫu đó được gửi điện tử cho các viên chức bầu cử. Ở hầu hết các tiểu bang, đơn ghi danh được xét duyệt điện tử. Nếu yêu cầu được xác nhận là hợp lệ, ghi danh mới sẽ được thêm vào danh sách ghi danh cử tri của tiểu bang.)

Open Primary (Bầu Cử Sơ Bộ Mở Rộng)

Primary election in which any voters can participate, regardless of their political affiliation. Some states require voters to publicly declare their choice of party ballot at the polling place, after which the poll worker provides or activates the appropriate ballot. Other states allow the voters to make their choice of party ballot within the privacy of the voting booth.

(Bầu cử sơ bộ mọi cử tri đều có thể tham gia, bất kể đảng phái chính trị của họ. Một số tiểu bang đòi hỏi cử tri tuyên bố công khai lựa chọn trên phiếu bầu của đảng phái tại địa điểm bỏ phiếu, sau đó nhân viên phòng phiếu cung cấp hoặc tính là phiếu bầu hợp lệ. Các tiểu bang khác cho phép cử tri tự đưa ra lựa chọn phiếu bầu trong phòng bỏ phiếu riêng tư.)

Open Records (Hồ Sơ Công Khai)

Documents or pieces of information that are not considered confidential and generally pertain to the conduct of government.

(Các tài liệu hoặc mẫu thông tin không được coi là kín đáo và thường liên quan đến hoạt động của chính phủ.)

Open Source (Nguồn Công Khai)

Computer software with its source code (human readable code) made available with a license in which the copyright holder provides the rights to study, change, and distribute the software to anyone and for any purpose. Open source software may be developed in a collaborative public manner. Voting and election systems that contain open source software have had that software reviewed by multiple professional and amateur programmers. Open source systems are usually not free and are typically licensed like other software. Systems can be fully open source or may have only a portion of their software open source.

(Nhu liệu máy điện toán có lập trình nguồn của nó (mã con người có thể đọc được) được cung cấp cùng với giấy phép của chủ bản quyền để nghiên cứu, thay đổi và phân phối nhu liệu cho bất kỳ ai và cho bất kỳ mục đích nào. Nhu liệu nguồn mở có thể được phát triển một cách hợp tác công khai. Hệ thống bỏ phiếu và bầu cử chứa nhu liệu nguồn mở đã được nhiều người lập trình chuyên nghiệp và không chuyên, xem xét. Các hệ thống nguồn mở thường không miễn phí và thường được cấp phép như các nhu liệu khác. Hệ thống có thể là nguồn mở hoàn toàn hoặc có thể chỉ có một phần nguồn mở trong nhu liệu đó.)

Operating System (Hệ Điều Hành)

A collection of programs that controls the hardware of a computer system and provides utilities and services to application software that is installed on the device. Operating systems use complex release version numbers to indicate which version is installed and require frequent patches or updates to maintain security and functionality. Managing the software revisions in an election office requires careful coordination of updates to the operating system as well as to the application software.

(Tập hợp các chương trình điều khiển các vật liệu của hệ thống máy điện toán và cung cấp các tiện ích và dịch vụ cho nhu liệu ứng dụng được cài đặt trên thiết bị. Hệ điều hành dùng số phiên bản phát hành phức tạp để cho biết phiên bản nào được cài đặt và yêu cầu các bản vá hoặc cập nhật thường xuyên để giữ an ninh và chức năng. Quản lý các bản sửa đổi nhu liệu trong văn phòng bầu cử đòi hỏi phải có phối hợp thận trọng các bản cập nhật cho hệ điều hành cũng như nhu liệu ứng dụng.)

Operation Manual (Sổ Tay Hoạt Động)

The documentation by which an organization provides guidance for members and employees to perform their functions correctly and reasonably efficiently. It documents the approved standard procedures for performing operations safely to produce goods and provide services.

(Tài liệu của một tổ chức đưa ra để chỉ dẫn cho các thành viên và nhân viên thực hiện các chức năng một cách chính xác và hiệu quả. Nó ghi lại các thể thức tiêu chuẩn đã được phê duyệt, để thực hiện các hoạt động một cách an toàn, để sản xuất hàng hóa và cung cấp dịch vụ.)

Operational Environment (Môi Trường Hoạt Động)

All software, hardware (including facilities, furnishings and fixtures), materials, documentation, and the interface used by the election personnel, maintenance operator, poll worker, and voter, required for voting equipment operations.

(Tất cả nhu liệu, vật liệu (bao gồm các cơ sở, vật chất và đồ đạc), nguyên liệu, tài liệu và giao diện do nhân viên bầu cử, người điều hành bảo trì, nhân viên phòng phiếu và cử tri dùng, cần thiết cho hoạt động của thiết bị bỏ phiếu.)

Opponent (Đối Thủ)

Other candidates for offices up for elections who belong to a different party or who have different aims or policies.

(Các ứng cử viên khác cho các chức vụ cùng tranh cử thuộc về một đảng phái khác hoặc những người có mục tiêu hoặc chính sách khác nhau.)

Oppose (Phản Đối)

Disapproving of or disagreeing with.

(Không đồng thuận hay đồng ý.)

Optical Scan (Quét Bằng Quang Điện)

A voting system that can scan paper ballots and tally votes. Most older optical scan systems use Infrared (IR) scanning technology and ballots with timing marks to accurately scan the ballot. Newer (digital) optical scan systems can also capture images of ballots as they are tabulated.

(Một hệ thống bỏ phiếu có thể quét các phiếu bầu giấy và kiểm phiếu. Hầu hết các hệ thống quét quang học cũ dùng kỹ thuật quét Hồng Ngoại (IR) và các phiếu bầu có đánh dấu thời gian để quét chính xác phiếu bầu. Các hệ thống quét quang học mới (kỹ thuật số) cũng có thể chụp các phiếu bầu khi lập bảng.)

Optical Scan Ballots (Lá Phiếu Bầu Quét Bằng Quang Điện)

A card or a number of cards upon which are printed, or identified by reference to the ballot, the names of candidates for nomination or election to one or more offices or the ballot titles of one or more measures, that can be tabulated on an optical scanner.

(Một thẻ hoặc một số thẻ được in, hoặc nhận dạng bằng cách tham chiếu đến phiếu bầu, tên của các ứng cử viên được đề cử hoặc bầu cử vào một hoặc nhiều chức vụ hoặc tên trên phiếu bầu của một hoặc nhiều dự luật, có thể lập bảng trên máy quét quang học.)

Optical Scan System (Hệ Thống Quét Bằng Quang Điện)

System by which votes are recorded by means of marks made in voting targets designated on one or both sides of a ballot card or series of cards. An optical scan system reads and tabulates ballots, usually paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents.

(Hệ thống ghi lại phiếu bầu theo các dấu được đánh, thể hiện lựa chọn bỏ phiếu trên một hoặc cả hai mặt của phiếu bầu hoặc nhiều thẻ bầu cử. Hệ thống quét quang học đọc và lập bảng phiếu bầu, thường là phiếu giấy, bằng cách quét phiếu bầu và ghi nhận nội dung.)

Order (Mệnh Lệnh)

An authoritative command, direction, or instruction.

(Một lệnh, điều hướng hoặc chỉ dẫn có thẩm quyền.)

Order on The Ballot (Thứ Tự Ghi trên Lá Phiếu Bầu)

The order in which contests and candidates appear on a ballot.

(Thứ tự mà các tranh cử và ứng cử viên xuất hiện trên phiếu bầu.)

Ordinance (Sắc Lệnh)

A piece of legislation enacted by a local authority.
(Một phần luật do chính quyền địa phương ban hành.)

Original Petition (Kiến Nghị Ban Đầu)

A master document with information about measures, initiatives, referendums, or candidates used to gather signatures from registered voters.
(Một tài liệu chung với thông tin về các dự luật, sáng kiến, cuộc trưng cầu dân ý hoặc các ứng cử viên được dùng để thu thập chữ ký từ các cử tri đã ghi danh.)

Out-Of-State (Ngoài Tiểu Bang)

To be outside the physical boundaries of a particular state.
(Nằm ngoài ranh giới vật chất của một tiểu bang cụ thể.)

Outer Envelope (Phong Bì Bên Ngoài)

An official envelope used to transport absentee and mailed ballots and protects voter privacy.
(Một phong bì chính thức được dùng để phân phát các phiếu bầu khiếm diện, phiếu bầu qua thư và bảo vệ quyền riêng tư của cử tri.)

Overseas Ballot (Lá Phiếu Bầu Từ Nước Ngoài)

A ballot cast by a member of a uniformed service in active service overseas, or by a civilian living overseas.
(Phiếu bầu của quân nhân đang tại ngũ ở nước ngoài, hoặc của thường dân sống ở nước ngoài.)

Overseas Citizen (Công Dân Ở Nước Ngoài)

A citizen of the United States who is living or located in another country outside of the United States.
(Một công dân Hoa Kỳ đang sinh sống hoặc định cư ở một quốc gia khác bên ngoài Hoa Kỳ.)

Overseas Military Voter (Cử Tri Quân Nhân Ở Nước Ngoài)

A member of a uniformed service in active service, including army, navy, air force, marine corps, coast guard, and merchant marine, and their spouses and dependents. Members of the uniformed services while in the active service who are permanent residents of the state and are temporarily residing outside the territorial limits of the United States and the District of Columbia; members of the Merchant Marine of the United States who are permanent residents of the state and are temporarily residing outside the territorial limits of the United States and the District of Columbia; and/or other citizens of the United States who are permanent residents of the state and are temporarily residing outside the territorial limits of the United States and the District of Columbia - who are qualified and registered to vote as provided by law.
(Quân nhân đang tại ngũ, bao gồm lục quân, hải quân, không quân, hải đoàn, tuần duyên và thương thuyền, cùng vợ/chồng và người thuộc thuyền của họ. Quân nhân đang tại ngũ là thường trú nhân của tiểu bang và đang tạm trú bên ngoài giới hạn lãnh thổ của Hoa Kỳ và Quận Columbia; thành viên của Đội Thương Thuyền Hoa Kỳ là thường trú nhân của tiểu bang và đang tạm trú bên ngoài giới hạn lãnh thổ của Hoa Kỳ và Quận Columbia; và/hoặc công dân khác của Hoa Kỳ là thường trú nhân của tiểu bang và đang tạm trú bên ngoài giới hạn lãnh thổ của Hoa Kỳ và Quận Columbia - những người đủ tiêu chuẩn và ghi danh bỏ phiếu theo quy định của pháp luật.)

Overseas Voter (Cử Tri Ở Nước Ngoài)

A U.S. citizen who is living outside of the United States and is eligible to vote in their last place of residence in the United States.
(Một công dân Hoa Kỳ đang sống bên ngoài Hoa Kỳ và đủ tiêu chuẩn bỏ phiếu ở nơi cư trú cuối cùng của họ ở Hoa Kỳ.)

Overvote (Bỏ Phiếu Dư)

When the number of selections made by a voter in a contest is more than the maximum number allowed.

(Khi cử tri lựa chọn nhiều hơn số lượng tối đa cho phép.)

Overvoting (Bỏ Phiếu Quá Nhiều)

Voting for more than the maximum number of selections allowed in a contest.

(Bỏ phiếu nhiều hơn số lượng lựa chọn tối đa được phép trong một cuộc tranh cử.)

P

Paper Ballot (Lá Phiếu Giấy)

A piece of paper, paper roll or multiple card stock, on which all voter selections are either hand marked or printed, depending on the particular voting system.

(Một mảnh giấy, cuộn giấy hoặc nhiều thẻ, trên đó tất cả các lựa chọn của cử tri đều được đánh dấu bằng tay hoặc in, tùy thuộc vào hệ thống bỏ phiếu cụ thể.)

Paper Printout (In Ra Giấy)

A piece of paper on which information from a computer, scanner or similar device has been printed.

(Một mảnh giấy đã được in thông tin từ máy điện toán, máy quét hoặc thiết bị tương tự.)

Paper Record (Hồ Sơ Trên Giấy)

Paper cast vote record that can be directly verified by a voter.

(Bản ghi phiếu bầu bằng giấy có thể được xác nhận trực tiếp bởi một cử tri.)

Paper Ballot Sheet (Tờ Phiếu Bầu Bằng Giấy)

A single piece of paper that forms part of a paper ballot. Paper ballots may contain multiple sheets.

(Một mảnh giấy duy nhất tạo thành một phần của phiếu bầu giấy. Phiếu bầu giấy có thể chứa nhiều tờ.)

Paper Trail (Hồ Sơ Theo Dõi Trên Giấy)

A series of documents providing written evidence of a sequence of events or the activities of a person or organization.

(Một loạt các tài liệu có bằng chứng bằng văn bản về các sự kiện hoặc các hoạt động của một người hoặc tổ chức.)

Paper-Based Voting System (Hệ Thống Bỏ Phiếu Bằng Lá Phiếu Giấy)

Voting system that records votes, counts votes, and tabulates the vote count, using one or more ballot cards or paper ballots.

(Hệ thống bỏ phiếu ghi lại phiếu bầu, đếm phiếu bầu và lập bảng, sử dụng một hoặc nhiều phiếu bầu giấy.)

Parallel Monitoring (Giám Sát Song Song)

Testing a number of randomly selected voting stations under conditions that simulate actual Election Day usage as closely as possible, except that the actual ballots seen by 'test voters' and the voting behavior of the 'test voters' are known to the testers and can be compared to the results that these voting stations tabulate and report.

(Kiểm tra ngẫu nhiên một số điểm bỏ phiếu trong các điều kiện mô phỏng Ngày Bầu Cử càng sát thực tế càng tốt, ngoại trừ việc người kiểm tra biết phiếu bầu thực tế mà 'cử tri thử nghiệm' nhìn thấy và hành vi bỏ phiếu của 'cử tri thử nghiệm' và có thể so với kết quả các điểm bỏ phiếu này lập bảng và báo cáo.)

Parish (Giáo Xứ)

A small administrative district corresponding to a county in other states, such as in the State of Louisiana.

(Một khu hành chính nhỏ tương ứng với một quận ở các tiểu bang khác, như ở Tiểu Bang Louisiana.)

Partisan (Người Thuộc Chính Đảng)

A committed member of a political party who strongly supports their party's policies.

(Thành viên của một đảng chính trị cam kết ủng hộ mạnh mẽ các chính sách của đảng họ.)

Partisan Election (Cuộc Bầu Cử Theo Chính Đảng)

An election in which candidates run for offices as representatives of a political party, often in which their party affiliation is printed on the ballot.

(Một cuộc bầu cử trong đó các ứng cử viên tranh cử các chức vụ với tư cách là đại diện của một đảng chính trị, thường là đảng phái của họ được in trên phiếu bầu.)

Partisan Office (Chức Vụ trong Chính Đảng)

An elected office for which candidates run as representatives of a political party.

(Một chức vụ dân cử mà các ứng cử viên tranh cử với tư cách là đại diện của một đảng phái chính trị.)

Partisan Office Declaration of Candidacy (Tuyên Bố Tranh Cử Trong Chính Đảng)

The act of completing the required paperwork to become a partisan candidate for public office.

(Thủ tục hoàn tất các thủ tục giấy tờ cần thiết để trở thành ứng cử viên đảng phái cho chức vụ công.)

Partisan Primary (Bầu Cử Sơ Bộ trong Chính Đảng)

Election in which political parties choose their nominees for a general or run-off election.

(Cuộc bầu cử trong đó các đảng phái chính trị chọn những người được đề cử cho một cuộc tổng tuyển cử hoặc bầu cử chung cuộc.)

Party (Đảng)

An organization that coordinates candidates to compete in a country's elections. It is common for the members of a political party to have similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals.

(Một tổ chức điều phối các ứng cử viên để cạnh tranh trong các cuộc bầu cử của một quốc gia. Thông thường các thành viên của một đảng chính trị có những ý tưởng giống nhau về chính trị và các đảng có thể thúc đẩy các mục tiêu chính sách hoặc ý thức hệ cụ thể.)

Party Affiliation (Liên Kết với Chính Đảng)

Refers to a candidate or elected official's relationship to a particular party, not necessarily to a particular set of philosophical beliefs. In terms of voting, this usually refers to voters registering with a recognized political party.

(Đề cập đến mối quan hệ của một ứng cử viên hoặc viên chức được bầu với một đảng cụ thể, không nhất thiết phải nói đến một niềm tin triết học cụ thể. Về phương diện bỏ phiếu, điều này thường đề cập đến việc cử tri ghi danh với một đảng phái chính trị được công nhận.)

Party Candidate (Ứng Cử Viên Chính Đảng)

A candidate who is running as representatives of a political party for an elected office.

(Một ứng cử viên đang tranh cử với tư cách là đại diện của một đảng phái chính trị cho một chức vụ dân cử.)

Party Convention (Đại Hội Chính Đảng)

A meeting where states and territory parties convene to select a presidential nominee.

(Một buổi họp do các đảng tại tiểu bang và các vùng lãnh thổ triệu tập để chọn một ứng cử viên tổng thống.)

Party Designation (Chỉ Định Chính Đảng)

The political party printed with the name of a candidate on a ballot or election materials.

(Đảng chính trị in tên ứng cử viên trên phiếu bầu hoặc tài liệu bầu cử.)

Party Enrollment (Ghi Danh Theo Chính Đảng)

The act of registering to vote and selecting a political party affiliation. Note, some states refer to registering with a party preference, and not formal enrollment or affiliation.

(Hành động ghi danh bầu cử và lựa chọn một đảng phái chính trị. Lưu ý, một số tiểu bang cho phép ghi danh với đảng phái của mình, chứ không phải ghi danh hoặc liên kết chính thức.)

Party Label (Tên Chính Đảng)

The political party printed with the name of a candidate on a ballot or election materials.

(Đảng chính trị in tên ứng cử viên trên phiếu bầu hoặc tài liệu bầu cử.)

Party Preference (Lựa Chọn Chính Đảng)

The act of registering to vote and selecting a political party preference. Note, some states refer to registering with a party as party enrollment or affiliation.

(Thức ghi danh bỏ phiếu và ưu tiên lựa chọn một đảng phái chính trị. Lưu ý, một số tiểu bang coi việc ghi danh với một đảng là ghi danh đảng hoặc liên kết.)

Pattern Voting (Bỏ Phiếu Theo Khuôn Mẫu)

Selecting contest options across multiple contests in a predetermined pattern intending to signal one's identity to someone else. The possibility of pattern voting can be an issue for publishing Cast Vote Records (CVR) because it may compromise voter privacy if there are enough selections in each published CVR to make it likely a selection pattern might be unique.

(Lựa chọn các tranh cử trên phiếu bầu theo một mô hình định trước nhằm mục đích báo hiệu danh tính của một người cho người khác. Khả năng bỏ phiếu theo mẫu có thể là một vấn đề đối với việc xuất Bản Ghi Phiếu Bầu (CVR) vì nó có thể ảnh hưởng đến quyền riêng tư của cử tri nếu có đủ lựa chọn trong mỗi CVR làm cho mẫu lựa chọn có thể là duy nhất.)

Penetration Testing (Kiểm Tra Thâm Nhập)

An evaluation method that enables researchers to search for vulnerabilities in a system. Election systems, such as the Voter Registration system, are periodically submitted to Penetration Tests to determine their vulnerabilities to cyber-attacks. Also called Pen Testing. (Một phương pháp đánh giá cho những người nghiên cứu tìm kiếm các lỗ hổng trong hệ thống. Các hệ thống bầu cử, như hệ thống Ghi Danh Cử Tri, được Kiểm Tra Thâm Nhập định kỳ để tìm các lỗ hổng bị tấn công trên mạng. Còn được gọi là Kiểm Thử Thâm Nhập.)

People's Veto Referenda (Trưng Cầu Dân Ý Phủ Quyết)

A proposal to repeal a law authorizing what was previously enacted by a governing body, and that is placed on the ballot by a citizen petition.

(Đề nghị bãi bỏ một đạo luật đã được ban hành trước đây bởi một cơ quan quản lý thông qua bầu cử theo kiến nghị của công dân.)

Permanent Absentee Application (Đơn Xin Vắng Mặt Thường Trực)

An application to automatically receive an absentee ballot in the mail for all future elections. (Đơn xin tự động nhận phiếu bầu khiếm diện qua thư cho tất cả các cuộc bầu cử trong tương lai.)

Permanent Absentee Voter (Cử Tri Vắng Mặt Thường Trực)

A voter who has applied to use an absentee ballot to vote for all elections and has met the qualifications to be a permanent absentee voter in their jurisdiction.

(Một cử tri đã nộp đơn xin phiếu bầu khiếm diện để bỏ phiếu cho tất cả các cuộc bầu cử và đã đáp ứng đủ tiêu chuẩn để trở thành một cử tri khiếm diện vĩnh viễn trong khu vực pháp quyền của họ.)

Permanent Absentee Voter Status (Tình Trạng Cử Tri Vắng Mặt Thường Trực)

A term used by election officials when a voter has applied for and is eligible to use an absentee ballot for all elections.

(Một thuật ngữ được các viên chức bầu cử dùng khi có một cử tri đã nộp đơn xin và đủ tiêu chuẩn dùng phiếu bầu khiếm diện cho tất cả các cuộc bầu cử.)

Permanent Advance Voter (Cử Tri Bỏ Phiếu Trước Thường Trực)

Synonymous with permanent absentee voter.

(Đồng nghĩa với cử tri khiếm diện vĩnh viễn.)

Personal Assistive Device (Thiết Bị Trợ Giúp Cá Nhân)

A device that is carried or worn by an individual with some physical impairment whose primary purpose is to help compensate for that impairment.

(Thiết bị người khuyết tật mang hoặc đeo, chánh yếu để bù đắp cho khuyết tật đó.)

Persons with Disabilities (Người Khuyết Tật)

The disability community is rapidly evolving to using identity-first language in place of person-first language. This is because it views disability as being a core component of identity, much like race and gender. Some members of the community, such as people with intellectual and developmental disabilities, prefer person-first language. In this column, the terms are used interchangeably.

(Cộng đồng người tàn tật đang nhanh chóng sử dụng ngôn ngữ coi tình trạng khuyết tật là một đặc điểm nhận diện (identity-first language) thay cho coi người khuyết tật là một đặc điểm (person-first language). Điều này là do khuyết tật được coi là một yếu tố nhận diện căn bản, giống như chủng tộc và phái tính. Một số người trong cộng đồng, như người khuyết tật về trí tuệ và phát triển, thích dùng ngôn ngữ coi người khuyết tật là một đặc điểm. Trong cột này, các thuật ngữ được dùng thay thế cho nhau.)

Petition (Kiến Nghị)

A document with information about measures, initiatives, referendums, or candidates used to gather signatures from registered voters.

(Tài liệu thu thập chữ ký của các cử tri ghi danh trong đó có thông tin về các giải pháp, sáng kiến, trưng cầu dân ý, hoặc ứng cử viên.)

Petition Drive (Đợt Vận Động Kiến Nghị)

An organized effort to collect sufficient valid signatures to support an initiative, candidate, measure, or referendum.

(Nỗ lực có tổ chức thu thập đủ chữ ký hợp lệ để ủng hộ cho một sáng kiến, ứng cử viên, giải pháp, hoặc trưng cầu dân ý.)

Petition Fund (Quỹ Kiến Nghị)

The act of raising and spending funds for purposes related to a petition.

(Hành động lập quỹ và chi tiêu cho các mục đích liên quan đến kiến nghị.)

Petition Signature Gathering (Thu thập Chữ Ký cho Đơn Kiến Nghị)

The act of attempting to gather signatures from voters for initiatives, referendums, or candidates.

(Hành động thu thập chữ ký cử tri cho những sáng kiến, cuộc trưng cầu dân ý hoặc ứng cử viên.)

Petition Verification (Xác Nhận Đơn Kiến Nghị)

Term used when elections officials examine submitted petitions and determine whether they are in proper form, if the signatures of voters are valid, and if the requisite number of valid signatures have been filed to accomplish its purpose.

(Thuật ngữ dùng khi viên chức bầu cử kiểm tra các kiến nghị được nộp rồi xem chúng có đúng mẫu không, chữ ký cử tri có hợp lệ không, và có đủ số lượng chữ ký hợp lệ cần thiết để đạt được mục đích của kiến nghị không.)

Physical Configuration Audit (PCA) (Kiểm Tra Cấu Hình Hệ Thống)

Inspection by an accredited test laboratory that compares the voting system components submitted for certification testing to the vendor's technical documentation and confirms that the documentation submitted meets the national certification requirements. Includes witnessing of the build of the executable system to ensure that the certified release is built from the tested components.

(Hoạt động kiểm tra do cơ quan kiểm tra có chứng nhận thực hiện. Cơ quan này so sánh các thành phần của hệ thống bầu cử được gửi để kiểm tra chứng nhận trong tài liệu kỹ thuật của nhà cung cấp, rồi xác nhận tài liệu đã gửi đáp ứng những đòi hỏi chứng nhận quốc gia. Bao gồm việc chứng kiến xây dựng hệ thống vận hành để bảo đảm thông tin được chứng nhận là từ các thành phần đã được kiểm tra.)

PII

Information that permits the identity of an individual to be derived and any information about an individual maintained by an agency, including: information that can be used to distinguish or trace an individual's identity, such as name, social security number, date and place of birth, mother's maiden name, or biometric records; any other information that can be linked to an individual, such as medical, educational, financial, and employment information.

(Thông tin cho phép nhận diện một người và bất kỳ thông tin cá nhân nào được một cơ quan lưu giữ, bao gồm: thông tin có thể dùng để phân biệt hoặc nhận ra một người, như tên, số an sinh xã hội, ngày sinh và nơi sinh, họ mẹ lúc chưa chồng, hoặc hồ sơ sinh trắc học; bất kỳ thông tin cá nhân nào khác, như thông tin y tế, giáo dục, tài chính và việc làm.)

Platform (Nền Tảng)

The declared policy of a political party, candidate or group.
(Chánh sách tuyên bố của một đảng phái, ứng cử viên hoặc nhóm chính trị.)

Plebiscite (Cuộc Trưng Cầu Dân Ý)

A proposal to repeal a law that was previously enacted by a governing body, and that is placed on the ballot by a citizen petition.

(Đề nghị hủy bỏ một đạo luật được một tổ chức điều hành ban hành trước đây và được cho vào phiếu bầu qua đơn kiến nghị của công dân.)

Plurality (Đa Số)

The number of votes cast for a candidate who receives more than any other but does not receive an absolute majority (more than 50%).

(Số phiếu bầu cho một ứng cử viên nhiều hơn bất kỳ ứng cử viên nào khác nhưng không được đa số tuyệt đối (trên 50%).)

Pointer (Que Chỉ)

Provide an alternative method of using equipment for people with limited hand use, for activities including turning pages, drawing, as a keyboard aid or a pencil holder.

(Là phương pháp sử dụng thiết bị thay thế cho người dùng tay hạn chế làm những việc bao gồm lật trang, vẽ, như thiết bị hỗ trợ bàn phím hoặc hỗ trợ cầm bút chì.)

Pointing to The Candidate or Question on the Ballot (Chỉ Vào Ứng Cử Viên hoặc Câu Hỏi Trên Lá Phiếu Bầu)

On certain ballots, voters are instructed to draw a single line to connect the head and tail of the arrow that points to the choice to vote for a candidate or measure, instead of filling in a bubble or marking an X.

(Trên một số lá phiếu, cử tri được hướng dẫn vẽ một đường để nối phần đầu và phần đuôi của mũi tên chỉ đến lựa chọn bỏ phiếu cho một ứng cử viên hoặc dự luật, thay vì điền vào ô hoặc đánh dấu X.)

Political (Chính Trị)

(1) relating to the government or the public affairs of a country. (2) Relating to the ideas or strategies of a particular party or group in politics.

((1) liên quan đến chính phủ hoặc các vấn đề sự vụ của một quốc gia. (2) Liên quan đến các ý tưởng hoặc sách lược của một đảng phái hoặc nhóm chính trị cụ thể.)

Political Action Committee (PAC) (Ủy Ban Hoạt Động Chính Trị)

From FEC's glossary: Popular term for a political committee that is neither a party committee nor an authorized committee of a candidate. PACs directly or indirectly established, administered or financially supported by a corporation or labor organization are called separate segregated funds (SSFs). PACs without such a corporate or labor sponsor are called nonconnected PACs.

(Theo cẩm nang giải thích thuật ngữ của FEC: Thuật ngữ thường dùng cho ủy ban chính trị không phải là ủy ban đảng hay ủy ban được ủy quyền của ứng cử viên. Những PAC được lập ra trực tiếp hoặc gián tiếp, do một công ty hoặc tổ chức lao động quản lý hoặc hỗ trợ tài chính gọi là các quỹ tách biệt (separate segregated funds, hay SSF) PAC không có nơi bảo trợ là công ty hoặc tổ chức lao động như vậy gọi là PAC không kết nối.)

Political Appointee (Người Được Bổ Nhiệm Chức Vụ Chính Trị)

Any employee who is appointed by the President, the Vice President, or agency head.

(Bất kỳ nhân viên nào được Tổng Thống, Phó Tổng Thống, hoặc người đứng đầu cơ quan bổ nhiệm.)

Political Caucus (Buổi Họp Kín Đảng Phái)

A meeting at which local members of a political party register their preference among candidates running for office or select delegates to attend a convention.

(Một buổi họp nơi những thành viên địa phương của một đảng chính trị ghi danh cho những ứng cử viên họ muốn ra tranh cử hoặc lựa chọn đại biểu tham dự đại hội.)

Political Disclaimer (Tuyên Bó Miễn Trừ Trách Nhiệm về Mặt Chính Trị)

The required information that must accompany any political advertisement that is paid for by a candidate, committee, or individual that is published, displayed, or circulated for the purposes of influencing an election.

(Thông tin bắt buộc có trong bất kỳ quảng cáo chính trị nào do ứng cử viên, ủy ban, hoặc cá nhân trả tiền được công bố, trưng bày, hoặc lưu hành nhằm mục đích ảnh hưởng đến việc bầu cử.)

Political Organizations (Các Tổ Chức Chính Trị)

Any organization that involves itself in the political process, including political parties, non-governmental organizations, advocacy groups, and special interest groups.

(Bất kỳ tổ chức nào tham gia tiến trình chính trị, bao gồm các đảng chính trị, tổ chức phi chính phủ, nhóm vận động, và nhóm lợi ích đặc biệt.)

Political Party (Đảng Chính Trị)

An organization that coordinates candidates to compete in a country's elections. It is common for the members of a political party to have similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals.

(Một tổ chức điều phối các ứng cử viên để cạnh tranh trong các cuộc bầu cử của một quốc gia. Thông thường các thành viên của một đảng chính trị có những ý tưởng giống nhau về chính trị và các đảng có thể thúc đẩy các mục tiêu chính sách hoặc ý thức hệ cụ thể.)

Political Party Affiliation (Liên Kết Đảng Chính Trị)

Refers to a candidate or elected official's relationship to a particular party, not necessarily to a particular set of philosophical beliefs. In terms of voting, this usually refers to voters registering with an authorized political party.

(Đề cập đến mối quan hệ của một ứng cử viên hoặc viên chức được bầu với một đảng cụ thể, không nhất thiết phải nói đến một niềm tin triết học cụ thể. Trong bỏ phiếu, điều này thường liên quan đến việc cử tri ghi danh với một đảng phái chính trị được ủy quyền.)

Political Party Statements of Purpose (Các Bản Tuyên Bó Mục Đích của Đảng Chính Trị)

The declared policy of a political party or group.

(Chánh sách tuyên bố của một đảng phái hay nhóm chính trị.)

Political Subdivision (Phân Khu Chính Trị)

Any unit of government, such as counties and cities, school districts, and water and conservation districts having authority to hold elections for public offices or on ballot issues.

(Bất kỳ đơn vị chánh quyền nào, như quận và thành phố, khu học chánh trường học, và khu bảo tồn nước có thẩm quyền tổ chức bầu cử cho các chức vụ trong chính quyền hoặc các vấn đề cần bỏ phiếu.)

Politician (Chính Trị Gia)

A person who is professionally involved in politics, especially as a holder of or a candidate for an elected office.

(Người tham gia chính trị chuyên nghiệp, đặc biệt với tiêu chuẩn là người đảm nhận hoặc ứng cử viên cho chức vụ được bầu.)

Poll (Phòng Phiếu)

(1) To check the status of or record the opinion of a voter. (2) The process of voting in an election.

(1) Để kiểm tra tình trạng hoặc ghi danh ý kiến cử tri. (2) Tiến trình bỏ phiếu trong bầu cử.

Poll Book (Sổ Phòng Phiếu)

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(Sổ ghi danh chính thức của cử tri được quyền bỏ phiếu bầu cử, để kiểm chứng rồi ghi danh cử tri trước khi phát phiếu bầu cho họ.)

Poll Book Station (Trạm Lưu Giữ Sổ Phòng Phiếu)

A site used to check in, process, or tabulate ballots from multiple precincts as a central location.

(Nơi địa điểm trung ương để ghi danh, tiến hành, hoặc lập bảng phiếu bầu từ nhiều phân khu bầu cử.)

Poll Hours (Giờ Mở Cửa Phòng Phiếu)

The opening and closing times for voting at polling locations.

(Thời gian mở và đóng cửa các địa điểm bỏ phiếu.)

Poll List (Danh Sách Phòng Phiếu)

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(Sổ ghi danh chính thức của cử tri được quyền bỏ phiếu bầu cử, để kiểm chứng rồi ghi danh cử tri trước khi phát phiếu bầu cho họ.)

Poll Officer (Viên Chức Phòng Phiếu)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Viên chức chịu trách nhiệm về việc bỏ phiếu phù hợp và có trật tự tại địa điểm bỏ phiếu hoặc tiến trình bầu cử.)

Poll Watcher (Người Quan Sát Phòng Phiếu)

Individuals that monitor the opening and closing of voting locations and the voting process.

(Người theo dõi việc mở và đóng cửa địa điểm và tiến trình bỏ phiếu.)

Poll Worker (Nhân Viên Phòng Phiếu)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Viên chức chịu trách nhiệm về việc bỏ phiếu phù hợp và có trật tự tại địa điểm bỏ phiếu hoặc tiến trình bầu cử.)

Polling Location (Địa Điểm Bỏ Phiếu)

Physical address of a polling place.

(Địa chỉ cụ thể của nơi bỏ phiếu.)

Polling Place (Nơi Bỏ Phiếu)

Facility to which voters are assigned to cast in-person ballots.

(Cơ sở cử tri được chỉ định đến bỏ phiếu trực tiếp.)

Polling Place Assignment (Nơi Chỉ Định Để Bỏ Phiếu)

The location of the facility where a voter will be on the official list of voters authorized to cast a ballot. Polling places are based on a voter's residential address and the site may change from one election to the next.

(Nơi cử tri có trong danh sách cử tri chính thức được quyền bỏ phiếu. Nơi bỏ phiếu dựa trên địa chỉ cư trú của cử tri và địa điểm có thể thay đổi giữa các lần bầu cử.)

Polling Place Officer (Viên Chức Nơi Bỏ Phiếu)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Viên chức chịu trách nhiệm về việc bỏ phiếu phù hợp và có trật tự tại địa điểm bỏ phiếu hoặc tiến trình bầu cử.)

Popular Vote (Số Phiếu Phổ Thông)

The vote for a candidate or issue made by the qualified voters, as opposed to a vote made by elected representatives.

(Phiếu bầu cho ứng cử viên hoặc một vấn đề của cử tri đủ tiêu chuẩn, khác với phiếu bầu của các đại diện được bầu.)

Portable Document Format (PDF) (Dạng Tài Liệu Di Động)

A standard and commonly used file format, used for creating, sharing, and reading documents, forms, and reports. PDF files can only be opened and read by a reader, such as Adobe Acrobat. (Dạng tập tin tiêu chuẩn và được dùng phổ biến, để lập ra, chia sẻ, và đọc các tài liệu, mẫu, và báo cáo. Tập tin PDF chỉ có thể mở và đọc bằng nhu liệu đọc tập tin, như Adobe Acrobat.)

Position (Chức Vụ)

(1) The proper, appropriate, or usual place; such as the location a contest or candidate will appear on a ballot. (2) An opinion or what a person thinks about a political candidate, issue or policy.

((1) Nơi phù hợp, đúng hoặc quen thuộc; như nơi tranh luận hoặc ứng cử viên sẽ xuất hiện trên phiếu bầu. (2) Ý kiến hay những gì có thể nghĩ về một ứng cử viên chính trị, vấn đề hoặc chính sách.)

Post-Election (Sau Bầu Cử)

Relating to or occurring in the time following an election.

(Liên quan đến hoặc xảy ra vào thời gian sau bầu cử.)

Post-Election Procedures (Thế Thức Sau Bầu Cử)

Laws, policies, and administrative procedures that are conducted after an election, often related to the canvassing, auditing, and certifying of election results.

(Các luật, chính sách, và thế thức hành chính thực hiện sau bầu cử, thường liên quan đến kiểm phiếu, kiểm chứng, rồi xác nhận kết quả bầu cử.)

Post-Election Tabulation Audit (Kiểm Tra Việc Lập Bảng Sau Bầu Cử)

A post-election audit that involves hand-counting a sample of votes on paper records, then comparing those counts to the corresponding vote totals originally reported as a check on the accuracy of election results, and to detect discrepancies using accurate hand-counts of the paper records as the benchmark.

(Kiểm tra sau bầu cử là đếm bằng tay một phần phiếu bầu bản giấy rồi so sánh số phiếu bầu được kiểm đếm đó với tổng số phiếu bầu tương ứng trong báo cáo ban đầu để kiểm tra mức chính xác của kết quả bầu cử, và để phát hiện chênh lệch bằng cách lấy số đếm tay chính xác làm chuẩn.)

Postage (Bưu Phí)

The fee to use a postal service.
(Lệ phí sử dụng dịch vụ bưu chính.)

Postage Paid (Đã Trả Bưu Phí)

A form of indication on an envelope that the costs for sending were paid in another way than using stamps or a franking machine. The indication is usually placed in the upper right corner of the front side of an envelope, where otherwise stamps would have been stuck.
(Một dạng đóng dấu không phải là tem hay mã vạch ở trên phong bì cho biết đã trả lệ phí gửi. Dấu hiệu luôn nằm ở góc trên bên phải mặt trước phong bì, là nơi thường dán tem.)

Postage Stamp (Tem Bưu Phí)

A small piece of paper issued by a post office, postal administration, or other authorized vendors to customers who pay postage, who then affix the stamp to the face or address-side of any item of mail— an envelope or other postal cover —that they wish to send.
(Mẫu giấy nhỏ do bưu điện, cơ quan bưu chính, hoặc người thầu có giấy phép khác phát hành cho khách hàng trả lệ phí bưu chính, họ dán tem lên mặt trước hoặc bên cạnh địa chỉ của bất kỳ thư nào— là phong bì hay bưu kiện khác—mà khách hàng muốn gửi đi.)

Postal Registration (Ghi Danh tại Bưu Điện)

A mail service offered by postal services in many countries, which allows the sender proof of mailing via a mailing receipt and, upon request, electronic verification that an article was delivered or that a delivery attempt was made.
(Dịch vụ gửi thư được dịch vụ bưu chính ở nhiều quốc gia, cho phép người gửi có bằng chứng đã gửi thư thông qua biên nhận gửi thư và, theo yêu cầu, xác nhận điện tử cho biết mặt hàng đã được gửi hoặc đã có nỗ lực gửi.)

Postmark (Dấu Bưu Điện)

A postal marking made on an envelope, parcel, postcard or the like, indicating the place, date, and time that the item was delivered into the care of a postal service, or sometimes indicating where and when received or in transit.
(Dấu hiệu bưu chính trên phong bì, bưu kiện, bưu thiếp hoặc những thứ tương tự, cho biết địa điểm, ngày tháng, và thời gian bưu phẩm được đưa vào dịch vụ bưu chính, hoặc đôi khi cho biết thời gian và địa điểm nhận hoặc vận chuyển bưu phẩm.)

Pre-Clearance (Được Thông Qua Trước)

Under the Federal Voting Rights Act of 1965, specified changes in voting procedures in certain states or political divisions cannot take effect in a state or political subdivision until the change is approved by a specified federal authority. The process that certain states or political divisions must follow to make specified changes in voting procedures Under the Federal Voting Rights Act of 1965.

(Theo Đạo Luật Quyền Bầu Cử Liên Bang năm 1965, những thay đổi cụ thể trong thể thức bầu cử ở một số tiểu bang hoặc khu vực chính trị không thể có hiệu lực ở tiểu bang hoặc phân khu đó cho đến khi được cơ quan liên bang cụ thể chấp thuận. Tiến trình một số tiểu bang hoặc phân khu chính trị phải tuân theo khi muốn thực hiện những thay đổi cụ thể trong thể thức bầu cử Theo Đạo Luật Quyền Bầu Cử Liên Bang năm 1965.)

Pre-Election Procedures (Các Thẻ Thức Trước Bầu Cử)

Laws, policies, and administrative procedures that are conducted prior an election, often related to candidacy filings, ballot preparation, logic and accuracy testing of voting machines, poll worker training and all of the other activities required to prepare for voting in an election.

(Các luật, chính sách, và thẻ thức hành chính được thực hiện trước bầu cử, thường liên quan đến hồ sơ ứng cử viên, chuẩn bị phiếu bầu, kiểm tra logic và mức chính xác của máy bỏ phiếu, huấn luyện nhân viên phòng phiếu và tất cả những hoạt động cần thiết khác để chuẩn bị cho việc bỏ phiếu trong cuộc bầu cử.)

Precandidacy (Giai Đoạn Trước Khi Ra Tranh Cử)

The time period that a person, otherwise qualified to be a candidate for any public office or position to be determined by public election, prepares to be a candidate and may receive contributions or make expenditures, or both personally or by another individual.

(Khoảng thời gian một người đủ tiêu chuẩn trở thành ứng cử viên cho bất kỳ chức vụ hoặc vị trí nào trong chính quyền cứu xét qua bầu cử công khai, chuẩn bị trở thành ứng cử viên và có thể nhận tiền đóng góp hoặc chi tiêu, từ nguồn cá nhân hay một người khác.)

Precinct (Phân Khu Bầu Cử)

Election administration division corresponding to a contiguous geographic area that is the basis for determining which contests and issues the voters legally residing in that area are eligible to vote on.

(Phân ban quản lý bầu cử tương ứng với khu vực địa lý tiếp giáp là cơ sở để xác định các cuộc tranh cử và các vấn đề mà cử tri cư trú hợp pháp tại khu vực đó được quyền bỏ phiếu.)

Precinct Board (Hội Đồng Phân Khu Bầu Cử)

A group of individuals working together, following specific rules and procedures, responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Nhóm người cùng làm việc, tuân theo những nguyên tắc và thẻ thức cụ thể, chịu trách nhiệm về việc bỏ phiếu đúng và theo trật tự ở địa điểm bỏ phiếu hoặc tiến trình bầu cử.)

Precinct Board Member (Thành Viên Hội Đồng Phân Khu Bầu Cử)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Viên chức chịu trách nhiệm về việc bỏ phiếu phù hợp và có trật tự tại địa điểm bỏ phiếu hoặc tiến trình bầu cử.)

Precinct Captain (Trưởng Phân Khu Bầu Cử)

A party leader who organizes political activities in a specific geographic area.

(Người lãnh đạo đảng tổ chức các hoạt động chính trị ở khu vực địa lý cụ thể.)

Precinct Count (Số Phiếu Đếm Ở Phân Khu Bầu Cử)

Counting of ballots in the same precinct in which those ballots have been cast.

(Đếm phiếu bầu ở cùng phân khu bầu cử, nơi bỏ phiếu bầu.)

Precinct Count Optical Scan System (PCO) (Hệ Thống Quét Quang Điện Kiểm Phiếu Ở Phân Khu Bầu Cử)

System by which votes are recorded in a voting location by means of marks made in voting targets designated on one or both sides of a ballot card or series of cards. An optical scan system reads and tabulates ballots, usually paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents.

(Hệ thống ghi nhận phiếu bầu ở địa điểm bỏ phiếu bằng cách đánh dấu lên phiếu bầu cần thiết ở một hoặc cả hai mặt phiếu bầu hoặc loạt phiếu bầu. Hệ thống quét quang học đọc và lập bảng phiếu bầu, thường là phiếu giấy, bằng cách quét phiếu bầu và ghi nhận nội dung.)

Precinct Count Voting System (Hệ Thống Đếm Phiếu Ở Phân Khu Bầu Cử)

A voting system that tabulates ballots at the polling place. These systems typically tabulate ballots as they are cast and print the results after the closing of the polls. With an Optical Scan System, after ballots are marked either by hand or with a ballot marking device, they are tabulated when a ballot is placed into the scanner. For direct-recording electronic voting machines (DREs), and for some paper-based systems, these systems provide electronic storage of the vote count and results are later uploaded to a central voting system.

(Hệ thống lập bảng kiểm phiếu bầu ở nơi bỏ phiếu. Những hệ thống này thường lập bảng phiếu bầu sau khi bỏ phiếu rồi in kết quả sau khi đóng cửa phòng phiếu. Với Hệ Thống Quét Quang Điện, sau khi phiếu bầu được đánh dấu bằng tay hoặc bằng thiết bị đánh dấu phiếu bầu thì sẽ được lập bảng khi đặt dưới máy quét. Với máy bỏ phiếu điện tử ghi trực tiếp (direct-recording electronic voting machines, hay DRE), và một số hệ thống dùng giấy, những hệ thống này lưu trữ điện tử số lượng phiếu bầu rồi sau đó đăng tải kết quả lên hệ thống phiếu bầu trung ương.)

Precinct Official (Viên Chức Phân Khu Bầu Cử)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(Viên chức chịu trách nhiệm về việc bỏ phiếu phù hợp và có trật tự tại địa điểm bỏ phiếu hoặc tiến trình bầu cử.)

Precinct Register (Sổ Ghi Danh Phân Khu Bầu Cử)

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(Sổ ghi danh chính thức của cử tri được quyền bỏ phiếu bầu cử, để kiểm chứng rồi ghi danh cử tri trước khi phát phiếu bầu cho họ.)

Precinct Split (Tách Biệt Phân Khu Bầu Cử)

A subdivision of a precinct which arises when a precinct is split by two or more election districts that may require different ballot styles.

(Chia nhỏ phân khu bầu cử khi khu này bị tách biệt thành ít nhất 2 phân khu bầu cử, có thể đòi hỏi các cách bỏ phiếu khác nhau.)

Precinct Technician (Kỹ Thuật Viên Phân Khu Bầu Cử)

The official responsible for the proper and orderly voting of the technology used at a polling location.

(Viên chức chịu trách nhiệm về việc bỏ phiếu đúng và theo trật tự của kỹ thuật được dùng ở điểm bỏ phiếu.)

Precinct Voting (Bỏ Phiếu theo Phân Khu Bầu Cử)

Voting before or on Election Day where the voter completes the ballot in person at a designated polling site that is overseen by election officials or poll workers.

(Cử tri bỏ phiếu trước hoặc vào Ngày Bầu Cử bằng hình thức bỏ phiếu trực tiếp ở điểm bỏ phiếu được chỉ định dưới sự giám sát của viên chức bầu cử hoặc nhân viên phòng phiếu.)

Precision (Mức Độ Chính Xác)

(1) Extent to which a given set of measurements of the same sample agree with their mean. Thus, precision is commonly taken to be the standard deviation estimated from sets of duplicate measurements made under conditions of repeatability, that is, independent test results obtained with the same method on identical test material, in the same laboratory or test facility, by the same operator using the same equipment within short intervals of time. (2) Degree of refinement in measurement or specification, especially as represented by the number of digits given. ((1) Mức độ một tập hợp phép đo nhất định của cùng mẫu phù hợp với giá trị trung bình của chúng. Do đó, mức chính xác thường được coi là độ lệch chuẩn ước tính từ các tập hợp phép đo trùng lặp thực hiện trong điều kiện như nhau, nghĩa là, các kết quả thử nghiệm độc lập có được khi sử dụng cùng phương pháp trên vật liệu thử nghiệm giống hệt nhau, trong cùng phòng lab hoặc cơ sở thử nghiệm, có cùng người vận hành trên các thiết bị như nhau trong khoảng thời gian ngắn. (2) Mức độ chia nhỏ trong đo lường hoặc thông số kỹ thuật, đặc biệt khi được thể hiện bằng các chữ số cho trước.)

Presentable Ballot Style (Kiểu Lá Phiếu Được Chấp Thuận)

Ballot style that includes all presentational details required to generate a ballot. This may include language, ordering of contests and candidates, and structural content such as headers. (Kiểu lá phiếu bao gồm tất cả chi tiết trình bày cần thiết để tạo ra một lá phiếu. Nó có thể có ngôn ngữ, trật tự các vòng tranh cử và ứng cử viên, và nội dung cấu trúc, như tiêu đề.)

Presidential Candidate (Ứng Cử Viên Tổng Thống)

A candidate who is seeking nomination or election to the office of U.S. President and who either has met the legal requirements to have their name printed on the ballot or is eligible to have their name written in on the ballot and counted as the voter's choice for the contest. (Ứng cử viên muốn được đề cử hoặc bầu cử vào chức Tổng Thống Hoa Kỳ và đáp ứng những đòi hỏi pháp lý để có tên in trên lá phiếu hoặc đủ tiêu chuẩn được viết tên trên lá phiếu và được tính là lựa chọn của cử tri cho vòng tranh cử.)

Presidential Delegates (Các Đại Biểu Đề Cử Tổng Thống)

Individuals who represent their state at national party conventions for the purpose of nominating a candidate for U.S. President. The candidate who receives a majority of the party's delegates wins the nomination. (Những người đại diện cho tiểu bang mình tại đại hội đảng quốc gia để đề cử ứng cử viên cho chức Tổng Thống Hoa Kỳ. Ứng cử viên được đa số đại biểu đảng ủng hộ sẽ được đề cử.)

Presidential Elector (Cử Tri Đoàn Bầu Chọn Tổng Thống)

A member of the electoral college, who is authorized to cast a ballot for U.S. President on behalf of the voters of their state or the District of Columbia. (Người thuộc đại cử tri đoàn, được ủy quyền bỏ phiếu bầu Tổng Thống Hoa Kỳ thay mặt cho cử tri tiểu bang của họ hoặc Đặc Khu Columbia.)

Presidential Primary Election (Bầu Cử Sơ Bộ cho Chức Vụ Tổng Thống)

Primary election in which voters choose the delegates to the presidential nominating conventions allotted to their states by the national party committees. (Trong bầu cử sơ bộ, cử tri chọn đại biểu tham gia đại hội đề cử ứng cử viên cho chức Tổng Thống được ủy ban đảng quốc gia phân chia cho tiểu bang.)

Prevailing Party (Đảng/Bên Thắng Thế)

Successful or winning individual or organization. (Người hoặc tổ chức thành công hoặc chiến thắng.)

Primary (Bầu Cử Sơ Bộ)

Election held to determine which candidate will represent a political party for a given office in the general election. Some states have an open primary, while others have a closed or modified-closed primary. Sometimes elections for nonpartisan offices and ballot issues are consolidated with primary elections.

(Cuộc bầu cử được tổ chức để biết ứng cử viên nào sẽ đại diện đảng phái chính trị tranh cử một chức vụ trong tổng tuyển cử.) Một số tiểu bang có bầu cử sơ bộ mở rộng, trong khi những tiểu bang khác thực hiện bầu cử sơ bộ kín hoặc kín một phần. Đôi khi các cuộc bầu cử cho các chức vụ phi đảng phái và các vấn đề liên quan đến bầu cử được hợp nhất với các cuộc bầu cử sơ bộ.)

Primary Calendar (Lịch Bầu Cử Sơ Bộ)

The official list of key dates and voting deadlines for a primary election.

(Danh sách chính thức những ngày quan trọng và hạn chót bỏ phiếu trong bầu cử sơ bộ.)

Primary Election (Bầu Cử Sơ Bộ)

Election held to determine which candidate will represent a political party for a given office in the general election. Some states have an open primary, while others have a closed or modified closed, primary. Sometimes elections for nonpartisan offices and ballot issues are held during primary elections.

(Cuộc bầu cử được tổ chức để biết ứng cử viên nào sẽ đại diện đảng phái chính trị tranh cử một chức vụ trong tổng tuyển cử. Một số tiểu bang có bầu cử sơ bộ mở rộng, trong khi những tiểu bang khác theo bầu cử sơ bộ kín hoặc sửa đổi. Đôi khi bầu cử cho các chức vụ phi đảng phái và những vấn đề về phiếu bầu được thực hiện trong bầu cử sơ bộ.)

Primary Presidential Delegation Nomination (Đề Cử Đại Biểu Vòng Bầu Cử Sơ Bộ để Chọn Ứng Cử Viên cho Chức Vụ Tổng Thống)

Primary election in which voters choose the delegates to the presidential nominating conventions allotted to their states by the national party committees.

(Trong bầu cử sơ bộ, cử tri chọn đại biểu tham gia đại hội đề cử ứng viên cho chức Tổng Thống được ủy ban đảng quốc gia phân chia cho tiểu bang.)

Primary Results (Kết Quả Bầu Cử Sơ Bộ)

Tallies of votes cast in a primary election after the polls have been closed for voting.

(Đếm phiếu bầu trong vòng bầu cử sơ bộ sau khi các phòng phiếu đóng cửa.)

Prior Registration (Ghi Danh Trước)

When a voter updates their registration in the same or a different jurisdiction, their previous voter registration on the official voter rolls is known as their Prior Registration.

(Khi cử tri cập nhật ghi danh của mình ở cùng hoặc khác khu vực pháp quyền, ghi danh cử tri trước đó của họ trên danh sách cử tri chính thức được coi là Ghi Danh Trước.)

Prior To An Election (Trước Cuộc Bầu Cử)

Relating to or occurring in the time before the first official act related to an election.

(Liên quan đến hoặc xảy ra trước khi có hành động chính thức đầu tiên liên quan đến cuộc bầu cử.)

Prior To Election Day (Trước Ngày Bầu Cử)

Relating to or occurring in the time before the day of an election.

(Liên quan đến hoặc xảy ra trước ngày bầu cử.)

Privacy (Sự Riêng Tư)

The ability to prevent others from determining how an individual voted.
(Khả năng tránh người khác biết ai bỏ phiếu thế nào.)

Private Key (Mã Số Riêng)

The secret part of an asymmetric key pair that is typically used to digitally sign or decrypt data.
(Phần giữ kín của cặp mã số bất đối xứng thường dùng để ký số hoặc giải mã dữ liệu.)

Process the Application (Giải Quyết Đơn Ghi Danh)

The act of verifying eligibility, adding information to a database, and creating a new or updated voter record upon the receipt of elections application, such as a voter registration card or absentee ballot request.

(Hoạt động kiểm tra tiêu chuẩn, thông tin bổ sung vào cơ sở dữ liệu, và tạo mới hoặc cập nhật hồ sơ cử tri khi nhận đơn ghi danh bầu cử, như thẻ ghi danh cử tri hoặc yêu cầu bỏ phiếu khiếm diện.)

Product Standard (Tiêu Chuẩn Sản Phẩm)

Standard that specifies requirements to be fulfilled by a product or a group of products, to establish its fitness for a purpose.

(Tiêu chuẩn nêu ra những đòi hỏi cần đáp ứng với một sản phẩm hay một nhóm sản phẩm để phù hợp với mục đích sử dụng.)

Programmed Device (Thiết Bị Được Lập Trình)

Electronic device that includes software. Most electronic voting devices include application logic (software) and are, therefore, programmed devices.

(Thiết bị điện tử có nhu liệu. Hầu hết thiết bị bỏ phiếu điện tử có logic ứng dụng (nhu liệu) và đó là thiết bị được lập trình.)

Proof of Residence (Bằng Chứng Nơi Cư Trú)

A document confirming where a voter lives.

(Tài liệu xác nhận nơi cử tri sinh sống.)

Proponent (Người Đề Nghị hay Ủng Hộ)

Someone who proposes something, or at least supports it by speaking and writing in favor of it.

(Người đề nghị điều gì, hoặc ít nhất là ủng hộ điều đó bằng cách nói và viết ra để ủng hộ nó.)

Proportional Representation (Đại Diện Theo Tỷ Lệ)

An electoral system in which parties gain seats in proportion to the number of votes cast for them.

(Hệ thống bầu cử trong đó các đảng phái được số ghế tỷ lệ với số phiếu bầu cho họ.)

Proportional Voting (Số Phiếu Bầu Theo Tỷ Lệ)

A vote variation used in multi-seat contests where the votes allowed in the contest are distributed to the selected candidates proportionally depending on the number of selections.

This may result in candidates receiving fractional votes.

(Một biến thể phiếu bầu trong tranh cử có nhiều ghế, số phiếu bầu cho phép được phân chia cho các ứng cử viên được chọn, theo tỷ lệ với số lượng chọn. Điều này có thể dẫn đến việc ứng cử viên được số phiếu bầu có dạng phân số.)

Proposition (Dự Luật)

A proposal to enact a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(Đề nghị ban hành luật mới hoặc tu chính hiến pháp được cử tri bỏ phiếu thông qua hoặc bác bỏ.)

Protest Petitions (Các Kiến Nghị Phản Đối)

A petition or process to challenge or to raise objections against the conclusions of an administrative action.

(Đơn kiến nghị hoặc tiến trình phản đối hay gia tăng phản đối chống lại các kết luận của một hành động hành chính.)

Provisional Ballot (Lá Phiếu Tạm Thời)

A ballot cast by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Fail-safe ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called fail-safe ballots. (Phiếu bầu của cử tri không có trong danh sách cử tri đủ tiêu chuẩn, có thông tin không đầy đủ hoặc không chính xác, hoặc người đã nhận phiếu bầu qua đường bưu điện và được phép bỏ phiếu. Các phiếu bầu có điều kiện thường được giữ tách biệt với các phiếu bầu khác cho đến khi viên chức bầu cử có thể xác định xem cử tri có đủ tiêu chuẩn để bỏ phiếu hay không. Những lá phiếu này đôi khi được gọi là lá phiếu có điều kiện.)

Provisional Ballot Envelope (Phong Bì Đựng Lá Phiếu Tạm Thời)

An official envelope used to enclose a ballot that was cast provisionally to separate the ballot from other cast ballots until the voters eligibility can be determined.

(Phong bì chính thức đựng lá phiếu được bỏ tạm thời để tách lá phiếu đó khỏi những lá phiếu được bỏ khác cho đến khi biết kiểm tra cử tri có đủ điều kiện.)

Provisional Vote (Lá Phiếu Bầu Tạm Thời)

A ballot cast by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Provisional ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called fail-safe votes. (Phiếu bầu của cử tri không có trong danh sách cử tri đủ tiêu chuẩn, có thông tin không đầy đủ hoặc không chính xác, hoặc người đã nhận phiếu bầu qua đường bưu điện và được phép bỏ phiếu. Lá phiếu tạm thời thường được tách riêng khỏi những lá phiếu khác cho đến khi viên chức bầu cử có thể kiểm tra tiêu chuẩn bỏ phiếu của cử tri. Những lá phiếu này đôi khi được gọi là phiếu bầu có điều kiện.)

Provisional Voting (Bỏ Phiếu Tạm Thời)

The act of casting a ballot by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Provisional ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called fail-safe votes.

(Hành động bỏ phiếu của cử tri không có trong danh sách cử tri đủ tiêu chuẩn do thông tin chưa đầy đủ hoặc không chính xác, hoặc đã nhận phiếu qua thư và được phép bỏ phiếu. Lá phiếu tạm thời thường được tách riêng khỏi những lá phiếu khác cho đến khi viên chức bầu cử có thể kiểm tra tiêu chuẩn bỏ phiếu của cử tri. Những lá phiếu này đôi khi được gọi là phiếu bầu có điều kiện.)

Provisional Voter Instructions (Các Hướng Dẫn cho Cử Tri Tạm Thời)

An outline of the rules and procedures for voting provisionally, published by the official authority who is responsible for administering an election.

(Tóm lược những quy định và thể thức bỏ phiếu tạm do cơ quan chánh thức chịu trách nhiệm điều hành cuộc bầu cử ban hành.)

Proxy Absentee Ballot (Lá Phiếu Khiếm Diện Được Ủy Quyền)

A form of voting whereby a member of a decision-making body may delegate his or her voting power to a representative, to enable a vote in absence.

(Hình thức bỏ phiếu cho phép người của cơ quan lấy quyết định có thể trao quyền bỏ phiếu của mình cho người đại diện để cho phép bỏ phiếu khiếm diện.)

Public Jurisdiction (Khu Vực Pháp Quyền Công Cộng)

The authority of a sovereign power to govern or legislate.

(Thẩm quyền của chủ quyền bên ngoài để quản lý hoặc lập pháp.)

Public Key (Mã Khóa Công Khai)

Public part of an asymmetric key pair that is typically used to verify digital signatures or encrypt data.

(Phần công khai của cặp khóa bất đối xứng thường dùng để kiểm chứng chữ ký số hoặc mã hóa dữ liệu.)

Public Measure (Dự Luật cho Công Chúng)

A proposal to enact a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(Đề nghị ban hành luật mới hoặc tu chính hiến pháp được cử tri bỏ phiếu thông qua hoặc bác bỏ.)

Public Network Direct-Recording Electronic (DRE) Voting System (Hệ Thống Bỏ Phiếu Điện Tử Ghi Trực Tiếp (DRE) trên Mạng Công Cộng)

A DRE that transmits vote counts to a central location over a public telecommunication network.

(DRE truyền đi số phiếu bầu đến khu vực trung tâm qua hệ thống viễn thông công cộng.)

Public Noticee (Thông Báo cho Công Chúng)

A notice issued by a government agency or legislative body to make the public aware of the various government activities, hearings, public bids or other actions.

(Thông báo do cơ quan chánh phủ hoặc lập pháp ban hành cho công chúng biết những hoạt động khác nhau của chánh phủ, các cuộc điều trần, đấu thầu công khai hoặc hoạt động khác.)

Public Office (Chức Vụ Chính Quyền)

Any federal, state, county, municipal, town, parish, borough or other district office or government position.

(Bất kỳ chức vụ nào trong chính quyền liên bang, tiểu bang, quận, đô thị, tỉnh, giáo xứ, trong khu vực hay trong chính phủ.)

Public Officer (Viên Chức Chính Quyền)

A term used to describe an individual who occupies any federal, state, county, municipal, town, parish, borough, or other district office or government position.

(Thuật ngữ mô tả người làm việc trong chính quyền liên bang, tiểu bang, quận, đô thị, tỉnh, giáo xứ, trong khu vực hay trong chính phủ.)

Public Records Request (Yêu Cầu Cung Cấp Các Hồ Sơ Công Cộng)

A formal request made by a member of the public for documents or pieces of information that are not considered confidential and generally pertain to the conduct of government.

(Yêu cầu chính thức từ người trong công chúng về các tài liệu hay thông tin không thuộc dạng giữ kín đáo và thường liên quan đến hoạt động của chính phủ.)

Punch Card Ballot (Lá Phiếu Đục Lỗ)

A ballot card that contains voting position targets that a marking device must pierce to form a hole in order to record a voter's choice for a candidate or measure.

(Phiếu bầu có các lựa chọn về vị trí bầu cử mà thiết bị đánh dấu phải chọc lỗ để ghi nhận lựa chọn của cử tri cho một ứng cử viên hoặc dự luật.)

Punch Card Voting System (Hệ Thống Bỏ Phiếu Bằng Thẻ Đục Lỗ)

A voting system where voters punch holes in a ballot card with a ballot marking device to mark their selections. After voting, the voter may place the ballot in a ballot box, or the ballot may be fed into a computer vote tabulating device at the precinct.

(Hệ thống bỏ phiếu theo đó cử tri đục lỗ trên lá phiếu bằng thiết bị đánh dấu để cho biết lựa chọn của mình. Sau khi bỏ phiếu, cử tri có thể bỏ lá phiếu vào thùng phiếu, hoặc lá phiếu có thể được đưa vào thiết bị lập bảng phiếu bầu, kết nối với máy điện toán ở phân khu bầu cử.)

Punching Device (Thiết Bị Đục Lỗ)

A ballot marking device used by voters to punch holes in a ballot card to mark their selections.

(Thiết bị đục lỗ trên lá phiếu cho cử tri đục lỗ ở thẻ lá phiếu để đánh dấu lựa chọn của họ.)

Punching Tool (Dụng Cụ Đục Lỗ)

A ballot marking device used by voters to punch holes in a ballot card to mark their selections.

(Thiết bị đục lỗ trên lá phiếu cho cử tri đục lỗ ở thẻ lá phiếu để đánh dấu lựa chọn của họ.)

Purge (Thanh Lọc)

Terminology sometimes used to describe a process that states and counties use to maintain and update voter rolls and data by canceling registrations for voters who are no longer eligible.

(Thuật ngữ đôi khi dùng để mô tả tiến trình các tiểu bang và quận duy trì và cập nhật danh sách và dữ liệu cử tri bằng bỏ ghi danh cử tri nào không đủ tiêu chuẩn.)

Q

QR Code (Mã QR)

A machine-readable code consisting of an array of black and white squares, typically used for storing URLs or other information for reading by the camera on a smartphone typically used for storing vote information on ballots that are printed from ballot marking devices to be read and tabulated by a ballot scanner.

(Mã đọc được bằng máy gồm mảng ô vuông đen và trắng, thường lưu trữ URL hoặc thông tin khác để máy ảnh của điện thoại khôn ngoan đọc được, thường lưu trữ thông tin trên phiếu bầu được in từ thiết bị điền lá phiếu để máy quét phiếu có thể đọc và lập bảng.)

Qualification (Xét Tiêu Chuẩn)

A requirement, such as being a registered voter, that is necessary in order for a voter, candidate, or election process to be acceptable for a specific purpose.
(Đòi hỏi cần thiết cho cử tri, ứng cử viên, hoặc tiến trình bầu cử để được nhận cho một mục đích cụ thể, như là cử tri đã ghi danh.)

Qualification Number (Số Công Nhận Hội Đủ Tiêu Chuẩn)

A number issued by NASED (National Association of State Election Directors) to a system that has been tested by an accredited independent testing authority for compliance with the voting system standards. Issuance of a qualification number indicates that the system conforms to the national standards.

(Số do Hiệp Hội Giám Đốc Bầu Cử Tiểu Bang Quốc Gia cấp cho hệ thống đã được cơ quan kiểm tra độc lập có chứng nhận kiểm tra là tuân theo những tiêu chuẩn của hệ thống bỏ phiếu. Được cấp số hội đủ tiêu chuẩn chứng tỏ hệ thống tuân theo những tiêu chuẩn quốc gia.)

Qualification Test Report (Báo Cáo Kiểm Tra Tiêu Chuẩn)

Report of results of independent testing of a voting system by an independent testing authority documenting the specific system configuration tested, the scope of tests conducted and when testing was completed.

(Báo cáo kết quả kiểm tra độc lập hệ thống bỏ phiếu do cơ quan kiểm tra độc lập thực hiện cho biết chi tiết cấu hình của hệ thống được kiểm tra, phạm vi thực hiện kiểm tra và thời điểm hoàn thành.)

Qualification Testing (Kiểm Tra Tiêu Chuẩn)

Examination and testing of a voting system by a NASED-accredited independent testing authority to determine if the system conforms to the performance and other requirements of the national certification standards and the vendor's own specifications.

(Kiểm tra hệ thống bỏ phiếu do cơ quan kiểm tra độc lập được NASED chứng nhận thực hiện để xem hệ thống có bảo đảm hiệu quả và những đòi hỏi khác theo tiêu chuẩn chứng nhận quốc gia và thông số kỹ thuật riêng của người thầu.)

Qualification to Register (Hội Đủ Tiêu Chuẩn để Ghi Danh)

The conditions necessary in order for an individual to register to vote, such as being a citizen of the United States and over 18 years of age.

(Điều kiện cần thiết để một người ghi danh bỏ phiếu, như là công dân Hoa Kỳ và từ 18 tuổi trở lên.)

Qualification to Vote (Hội Đủ Tiêu Chuẩn Bỏ Phiếu)

The conditions necessary in order for a voter to cast a ballot, such as registering to vote by a certain deadline.

(Điều kiện cần thiết để cử tri bỏ phiếu, như ghi danh bỏ phiếu trước thời hạn nhất định.)

Qualified (Hội Đủ Tiêu Chuẩn)

Officially recognized as having met the requirements; certified.

(Được công nhận chính thức đáp ứng các đòi hỏi; được chứng nhận.)

Qualified Candidate (Ứng Cử Viên Hội Đủ Tiêu Chuẩn)

Any person who files all of the required forms to become a candidate with the proper election authority before the appropriate deadline. The candidate's name will be printed on ballot.

(Bất kỳ ai nộp đủ những mẫu theo đòi hỏi đều trở thành ứng cử viên với cơ quan bầu cử phù hợp và trước thời hạn phù hợp. Tên ứng cử viên sẽ được in trên lá phiếu.)

Qualified Elector (Cử Tri Đoàn Hội Đủ Tiêu Chuẩn)

An individual who has registered on an electoral roll with the proper election authority and is entitled to vote.

(Người ghi danh trong danh sách cử tri đoàn với cơ quan bầu cử phù hợp và được quyền bỏ phiếu.)

Qualified Voter (Cử Tri Hội Đủ Tiêu Chuẩn)

An individual who has registered on an electoral roll with the proper election authority and is entitled to vote.

(Người ghi danh trong danh sách cử tri đoàn với cơ quan bầu cử phù hợp và được quyền bỏ phiếu.)

Qualified Voting Systems (Hệ Thống Bỏ Phiếu Hội Đủ Tiêu Chuẩn)

Voting Systems that have met the standards to be certified for use in a jurisdiction.

(Hệ Thống Bỏ Phiếu đáp ứng những tiêu chuẩn được chứng nhận sử dụng trong một khu vực pháp quyền.)

Qualified Write-in Candidate (Ứng Cử Viên Hội Đủ Tiêu Chuẩn Được Ghi Tên)

Any person seeking election, but whose name will not be printed on the ballot. For these votes to be tallied and certified, the candidate must file forms with the election official during the qualifying period. A space will be provided on the ballot for voters to write in the candidate's name. The candidate must educate voters to write in the candidate's name in the space provided.

(Bất kỳ ai muốn được bầu cử, nhưng tên không được in trên lá phiếu. Muốn những phiếu bầu này được kiểm đếm và chứng nhận, thì ứng cử viên phải nộp các mẫu cho viên chức bầu cử trong giai đoạn hội đủ tiêu chuẩn. Sẽ có một khoảng trống trên lá phiếu cho cử tri viết tên ứng cử viên. Ứng cử viên phải hướng dẫn cử tri viết thêm tên mình vào đúng chỗ trống đó.)

Qualify (Hội Đủ Tiêu Chuẩn)

The process of meeting all of the requirements to be officially recognized as certified.

(Tiến trình đáp ứng tất cả những đòi hỏi để được công nhận chính thức là đã được chứng nhận.)

Qualifying Period (Giai Đoạn Hội Đủ Tiêu Chuẩn)

The official time period for individuals to file all of the required forms with the proper election authority to be eligible to be a candidate for public office or to have a ballot measure printed on the ballot for voters to vote on in a public election.

(Khoảng thời gian chính thức cho cá nhân nộp các mẫu theo đòi hỏi cho cơ quan bầu cử phù hợp để đủ tiêu chuẩn trở thành ứng cử viên cho chức vụ trong chính quyền hoặc để tên một dự luật được in trên lá phiếu, cho cử tri bỏ phiếu trong một cuộc bầu cử công khai.)

Question Petitions (Các Kiến Nghị Nêu Lên Thắc Mắc)

A formal written request signed by voters, to propose to create, amend, or repeal a state law or constitutional provision.

(Yêu cầu chính thức bằng văn bản được các cử tri ký tên để đề nghị lập ra, sửa đổi, hoặc khiếu nại luật tiểu bang hoặc quy định trong hiến pháp.)

Questions on The Ballot (Các Câu Hỏi Trên Lá Phiếu)

Proposals to enact new laws or constitutional amendments that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(Đề nghị ban hành luật mới hoặc sửa đổi hiến pháp được đưa ra bỏ phiếu để cử tri tán thành hoặc bác bỏ.)

R

Random Audit (Thanh Tra Ngẫu Nhiên)

A public process of manually tallying a percentage of votes, selected at random by the elections official, and typically involves a defined minimum number of precincts or races. This procedure is conducted to verify the accuracy of an automated count.

(Tiến trình công khai kiểm đếm bằng tay một tỷ lệ phiếu bầu được viên chức bầu cử chọn ngẫu nhiên, và thường liên quan đến số ít phân khu bầu cử hoặc chủng tộc nhất định. Thủ tục này được thực hiện để xác nhận mức chính xác của cách đếm phiếu tự động.)

Ranked Choice Voting (Bỏ Phiếu Theo Lựa Chọn Xếp Hạng)

A vote variation which allows each voter to rank contest options in order of the voter's preference, in which votes are counted in rounds using a series of runoff tabulations to defeat contest options with the fewest votes, which elects a winner with a majority of final round votes in a single winner contest and provides proportional representation in multi-winner contests.

(Cách bỏ phiếu cho phép cử tri xếp hạng các lựa chọn trong cuộc tranh cử theo trật tự ưa thích của mình. Với cách bỏ phiếu này, phiếu bầu được kiểm đếm ở các vòng loại tranh cử bằng loạt kiểm phiếu chung kết để loại bỏ những lựa chọn tranh cử có ít phiếu bầu nhất và bầu ra người thắng là người được đa số phiếu bầu ở vòng tranh cử cuối cùng trong cuộc tranh cử chỉ có một người thắng và cho biết mức đại diện theo tỷ lệ trong cuộc tranh cử có nhiều người thắng.)

Ranked Order Voting (Bỏ Phiếu Theo Thứ Tự Xếp Hạng)

A vote variation which allows each voter to rank contest options in order of the voter's preference, in which votes are counted in rounds using a series of runoff tabulations to defeat contest options with the fewest votes, which elects a winner with a majority of final round votes in a single winner contest and provides proportional representation in multi-winner contests.

(Cách bỏ phiếu cho phép cử tri xếp hạng các lựa chọn trong cuộc tranh cử theo trật tự ưa thích của mình. Với cách bỏ phiếu này, phiếu bầu được kiểm đếm ở các vòng loại tranh cử bằng loạt kiểm phiếu chung kết để loại bỏ những lựa chọn tranh cử có ít phiếu bầu nhất và bầu ra người thắng là người được đa số phiếu bầu ở vòng tranh cử cuối cùng trong cuộc tranh cử chỉ có một người thắng và cho biết mức đại diện theo tỷ lệ trong cuộc tranh cử có nhiều người thắng.)

Ransomware (Mã Độc Tống Tiền)

Malware that holds the victim's device (computer, phone, etc.) and data for ransom (a sum of money or other payment), by means of encrypting the files on the device or preventing access to the device.

(Nhu liệu độc hại đóng băng thiết bị (máy điện toán, điện thoại, v.v...) và dữ liệu của nạn nhân để đòi tiền chuộc (bằng tiền hoặc hình thức trả tiền khác), bằng cách mã hóa các tập tin trên thiết bị hoặc không cho sử dụng thiết bị.)

Re-Elect (Tái Bầu Cử)

To elect for another term to the same public office.
(Bầu thêm một nhiệm kỳ khác cho cùng chức vụ trong chính quyền.)

Read Ballot (Lá Phiếu Được Đọc)

Cast ballot that has been successfully accepted and initially processed.
(Lá phiếu được nhận xong và bắt đầu được giải quyết.)

Reappointment (Tái Bổ Nhiệm)

To appoint for another term to the same public office.
(Bổ nhiệm thêm một nhiệm kỳ khác cho cùng chức vụ trong chính quyền.)

Reapportion (Tái Phân Chia)

To assign or distribute seats differently in a legislative body based on changes in population.
(Để chỉ định hoặc phân phối số ghế khác nhau trong cơ quan lập pháp dựa trên thay đổi về dân số.)

Reapportionment (Tái Phân Chia Khu Vực Chánh Trị)

The process by which seats in a legislative body are distributed among administrative divisions based on changes in population.
(Tiến trình phân phối số ghế trong cơ quan lập pháp giữa các khu vực hành chính dựa trên thay đổi về dân số.)

Recall (Bãi Nhiệm)

Process that allows voters to remove elected representatives from office prior to the expiration of their terms of office.
(Tiến trình cho phép cử tri loại bỏ những đại diện được bầu khỏi chức vụ khi chưa hết thời gian nhiệm kỳ.)

Recall Election (Cuộc Bầu Cử Bãi Nhiệm)

An election in which the question of whether to remove an elected official from office before their term is completed appears on the ballot for approval or rejection.
(Cuộc bầu cử trong đó lá phiếu có câu hỏi về việc chấp thuận hay từ chối loại bỏ một viên chức được bầu khỏi chức vụ khi chưa hết nhiệm kỳ.)

Recall Grounds (Các Lý Do Bãi Nhiệm)

Refers to the reasons that citizens would begin the process to remove an elected official from office in a political recall.
(Những lý do để công dân bắt đầu tiến trình loại bỏ một viên chức được bầu khỏi chức vụ trong cuộc bãi nhiệm chính trị.)

Recall Issue with Options (Vấn Đề Bãi Nhiệm Có Nhiều Lựa Chọn)

Process that allows voters to remove elected representatives from office prior to the expiration of their terms of office. The recall may involve not only the question of whether a particular officer should be removed, but also the question of naming a successor in the event that there is an affirmative vote for the recall.
(Tiến trình cho phép cử tri loại bỏ những đại diện được bầu khỏi chức vụ khi chưa hết thời gian nhiệm kỳ.) Bãi nhiệm có thể không chỉ liên quan đến việc có loại bỏ một viên chức cụ thể hay không, mà cả việc đề cử người kế nhiệm khi phiếu bãi nhiệm được chấp thuận.)

Recall of Public Officer (Bãi Nhiệm Viên Chức Trong Chính Quyền)

Process that allows voters to remove elected representatives from office prior to the expiration of their terms of office.

(Tiến trình cho phép cử tri loại bỏ những đại diện được bầu khỏi chức vụ khi chưa hết thời gian nhiệm kỳ.)

Recall Petition (Kiến Nghị Bãi Nhiệm)

The procedure by which citizens can gather signatures from voters, using an official form, to propose a recall election directly to a governing body.

(Thủ tục theo đó công dân có thể dùng một mẫu chính thức để thu thập chữ ký cử tri, đề nghị trực tiếp đến một cơ quan quản lý tổ chức cuộc bầu cử để bãi nhiệm.)

Recall Process (Tiến Trình Bãi Nhiệm)

Process that allows voters to remove elected representatives from office prior to the expiration of their terms of office.

(Tiến trình cho phép cử tri loại bỏ những đại diện được bầu khỏi chức vụ khi chưa hết thời gian nhiệm kỳ.)

Recall Statement (Bản Tuyên Bố Bãi Nhiệm)

The general statement included on a petition, when attempting to gather signatures from voters for a recall election, which describes the reason for seeking a recall election.

(Tuyên bố chung trong đơn kiến nghị khi muốn thu thập chữ ký của cử tri cho một cuộc bầu cử để bãi nhiệm, mô tả lý do muốn cuộc có bầu cử này.)

Recall Vote (Lá Phiếu Bãi Nhiệm)

Vote cast in a recall election.

(Bỏ phiếu trong cuộc bầu cử bãi nhiệm.)

Recallable Ballot (Lá Phiếu Có Vấn Đề)

Recorded ballot that can be individually retrieved and included or excluded from further processing.

(Lá phiếu đã được ghi nhận có thể được lấy riêng ra rồi đưa vào hoặc loại bỏ trong tiến trình kế tiếp.)

Receiving Boards (Hội Đồng Tiếp Nhận)

A group of individuals appointed, usually by local authorities, and charged with control of an elections procedure, such as receiving voted ballots, voting material or voting equipment from poll workers after the polls have been closed.

(Nhóm người thường do chính quyền địa phương bổ nhiệm, chịu trách nhiệm kiểm soát thủ tục bầu cử, như nhận phiếu bầu, tài liệu bỏ phiếu hoặc thiết bị bỏ phiếu từ nhân viên phòng phiếu sau khi phòng phiếu đóng cửa.)

Recertification (Chứng Nhận Lại)

Re-examination, and possibly retesting of a voting system that was modified subsequent to receiving national and/or state certification. The object of this is to determine if the system as modified still conforms to the requirements.

(Kiểm tra lại hệ thống bỏ phiếu đã có sửa đổi để được chứng nhận quốc gia và/hoặc tiểu bang. Mục đích của việc này là để xem hệ thống sau khi sửa đổi vẫn còn tuân theo các đòi hỏi hay không.)

Reconcile (Đối Chiếu)

An accounting or auditing process that compares two sets of records to check that figures are consistent, accurate, and complete.

(Tiến trình tính toán hoặc kiểm tra so sánh hai bộ hồ sơ để kiểm tra xem số liệu có nhất quán, chính xác, và đầy đủ hay không.)

Record (noun) (Hồ Sơ (danh từ))

Preserved evidence of activities performed or results achieved (for example, forms, reports, test results)

(Chứng cứ lưu giữ lại các hoạt động đã thực hiện hoặc kết quả đạt được (ví dụ, các mẫu, báo cáo, kết quả kiểm tra.)

Record (verb) (Ghi Nhận (động từ))

To document an action or create a record.

(Ghi lại hoạt động hoặc lập hồ sơ).

Recorded Ballot (Lá Phiếu Được Ghi Nhận)

A ballot for which there is an associated cast vote record.

(Lá phiếu có hồ sơ bỏ phiếu liên quan.)

Recount (Kiểm Phiếu Lại)

An additional count of the votes cast in an election, typically required due to state law, a candidate request, or a court order, that is used to determine the accuracy of the reported results of an election. This process may be conducted using ballot tabulation equipment or by-hand depending on local laws and procedures.

(Kiểm phiếu bổ sung phiếu bầu trong một cuộc bầu cử, thường do luật tiểu bang đòi hỏi, một ứng cử viên yêu cầu, hoặc án lệnh tòa, để xác định mức chính xác của kết quả cuộc bầu cử đã được báo cáo. Tiến trình này có thể thực hiện bằng thiết bị lập bảng đếm phiếu hoặc bằng tay tùy theo luật pháp và thể thức của địa phương.)

Redistrict (Phân Khu Lại)

The process by which seats in a legislative body are distributed among administrative divisions based on changes in population.

(Tiến trình phân phối số ghế trong cơ quan lập pháp giữa các khu vực hành chính dựa trên thay đổi về dân số.)

Referenda (Những Cuộc Trưng Cầu Dân Ý)

The plural of Referendum, which is a process whereby a state law or constitutional amendment may be referred to the voters before it goes into effect.

(Số nhiều của Cuộc Trưng Cầu Dân Ý, là tiến trình theo đó cử tri có thể được cho biết về những sửa đổi trong luật tiểu bang hoặc tu chính hiến pháp trước khi nó có hiệu lực.)

Referendum (Trưng Cầu Dân Ý)

Process whereby a state law or constitutional amendment may be referred to the voters before it goes into effect.

(Tiến trình theo đó cử tri có thể được cho biết về những sửa đổi trong luật tiểu bang hoặc tu chính hiến pháp trước khi nó có hiệu lực.)

Referendum Petitions (Kiến Nghị Trưng Cầu Dân Ý)

A formal written request signed by voters, to refer a state law or constitutional amendment to the voters before it goes into effect.

(Yêu cầu bằng văn bản chính thức được cử tri ký tên để cho cử tri biết về những sửa đổi trong luật tiểu bang hoặc tu chính hiến pháp trước khi nó có hiệu lực.)

Referendum Question (Câu Hỏi Trưng Cầu Dân Ý)

Proposals to enact new laws or constitutional amendments that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(Đề nghị ban hành luật mới hoặc sửa đổi hiến pháp được đưa ra bỏ phiếu để cử tri tán thành hoặc bác bỏ.)

Referendum Vote (Lá Phiếu Trưng Cầu Dân Ý)

Vote cast in a referendum election.

(Bỏ phiếu trong cuộc trưng cầu dân ý.)

Register (Ghi Danh)

To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Điền thông tin vào mẫu để được thêm vào danh sách bầu cử ở khu vực pháp quyền nơi cử tri cư trú, là điều kiện tiên quyết để được quyền bỏ phiếu.)

Register by Mail (Ghi Danh qua Thư)

To complete a form with information to be added to an electoral roll, sent through the mail, to the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Điền thông tin vào mẫu để được thêm vào danh sách bầu cử, rồi gửi qua thư, đến khu vực pháp quyền nơi cử tri cư trú, là điều kiện tiên quyết để được quyền bỏ phiếu.)

Register to Vote (Ghi Danh Đi Bầu)

To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Điền thông tin vào mẫu để được thêm vào danh sách bầu cử ở khu vực pháp quyền nơi cử tri cư trú, là điều kiện tiên quyết để được quyền bỏ phiếu.)

Registered (Đã Ghi Danh)

A voter who is listed on an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides.

(Cử tri có tên trong danh sách bầu cử ở khu vực pháp quyền nơi cư trú.)

Registered Voter (Cử Tri Đã Ghi Danh)

A voter who is listed on an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides.

(Cử tri có tên trong danh sách bầu cử ở khu vực pháp quyền nơi cư trú.)

Registrar (Viên Chức Ghi Danh)

An official who is responsible for election administration.

(Một nhân viên chịu trách nhiệm quản lý bầu cử.)

Registrar of Records (Viên Chức Ghi Danh Hồ Sơ)

An official who is responsible for election administration.

(Một nhân viên chịu trách nhiệm quản lý bầu cử.)

Registrar of Voters (Viên Chức Ghi Danh Cử Tri)

An official who is responsible for election administration.

(Một nhân viên chịu trách nhiệm quản lý bầu cử.)

Registration (Ghi Danh)

A term used by election officials when referring to a voter's record.

(Thuật ngữ được viên chức bầu cử dùng khi nói đến hồ sơ cử tri.)

Registration Affidavit (Bản Chứng Thệ Ghi Danh)

An official sworn statement of information used to register to vote by voters. This is sometimes referred to as a Voter Registration Card.

(Tuyên bố chính thức có tuyên thệ của cử tri về thông tin dùng để ghi danh bỏ phiếu. Đôi khi còn được gọi là Thẻ Ghi Danh Cử Tri.)

Registration Application (Đơn Xin Ghi Danh)

An official sworn statement of information used to register to vote by voters. This is sometimes referred to as a Voter Registration Card.

(Tuyên bố chính thức có tuyên thệ của cử tri về thông tin dùng để ghi danh bỏ phiếu. Đôi khi còn được gọi là Thẻ Ghi Danh Cử Tri.)

Registration Book (Sổ Ghi Danh)

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Danh sách những người đã ghi danh trong danh sách nơi cử tri cư trú, là điều kiện tiên quyết để được quyền bỏ phiếu.)

Registration by Mail Form (Mẫu Đơn Ghi Danh qua Thư)

A form voters use to supply information to be added to an electoral roll, sent through the mail, to the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Mẫu cử tri cung cấp thông tin để được thêm vào danh sách bầu cử, gửi qua thư, đến khu vực pháp quyền nơi cử tri sinh sống, là điều kiện tiên quyết để được quyền bỏ phiếu.)

Registration Card (Thẻ Ghi Danh)

An official sworn statement of information used to register to vote by voters.

(Tuyên bố chính thức có tuyên thệ của cử tri về thông tin dùng để ghi danh bỏ phiếu.)

Registration Certificate (Giấy Chứng Nhận Ghi Danh)

An official document providing proof of registration.

(Tài liệu chính thức cho thấy bằng chứng đã ghi danh.)

Registration Certificate Number (Số Giấy Chứng Nhận Ghi Danh)

The serial number associated with a voter's registration on an electoral roll.

(Số thứ tự liên quan đến ghi danh một cử tri trên danh sách bầu cử.)

Registration Database (Cơ Sở Dữ Liệu Ghi Danh)

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Danh sách những người đã ghi danh trong danh sách nơi cử tri cư trú, là điều kiện tiên quyết để được quyền bỏ phiếu.)

Registration Deadline (Hạn Chót Ghi Danh)

The last day to complete the documents to become a registered voter to participate in a specific election or election process.

(Ngày cuối cùng cần hoàn thành các tài liệu để trở thành cử tri ghi danh được tham gia vào một cuộc bầu cử cụ thể hoặc tiến trình bầu cử.)

Registration Form (Mẫu Đơn Ghi Danh)

An official sworn statement of information used to register to vote by voters. This is sometimes referred to as a Voter Registration Card.

(Tuyên bố chính thức có tuyên thệ của cử tri về thông tin dùng để ghi danh bỏ phiếu. Đôi khi còn được gọi là Thẻ Ghi Danh Cử Tri.)

Registration Official (Viên Chức Ghi Danh)

An official who is responsible for election administration.
(Một nhân viên chịu trách nhiệm quản lý bầu cử.)

Registration Status (Tình Trạng Ghi Danh)

A term used by election officials to describe whether a voter's record shows that the voter is eligible to vote. Status terms include: Active, Inactive, Canceled, and others.
(Thuật ngữ được viên chức bầu cử dùng để mô tả hồ sơ của cử tri, cho thấy cử tri đủ tiêu chuẩn bỏ phiếu hay không. (Bao gồm các tình trạng: Ghi Danh, Chưa Ghi Danh, Hủy Ghi Danh, và tình trạng khác.)

Registration-By-Mail (Ghi Danh qua Thư)

To complete a form with information to be added to an electoral roll, sent through the mail, to the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.
(Điền thông tin vào mẫu để được thêm vào danh sách bầu cử, rồi gửi qua thư, đến khu vực pháp quyền nơi cử tri cư trú, là điều kiện tiên quyết để được quyền bỏ phiếu.)

Rejected Ballot (Lá Phiếu Bị Từ Chối)

A ballot which has been cast but cannot be counted due to a defect or ineligibility of the voter.
(Lá phiếu đã được bỏ phiếu nhưng không được tính do bị lỗi hoặc cử tri không đủ tiêu chuẩn.)

Removal (Of A Candidate) (Loại Bỏ (Một Ứng Cử Viên))

When a candidate has withdrawn, been disqualified, or passed away, or when there is a formal process to remove a candidate from a ballot or from public office.
(Khi một ứng cử viên rút lui, không đủ tiêu chuẩn, hoặc qua đời, hoặc khi có một tiến trình chính thức loại bỏ ứng cử viên khỏi lá phiếu hoặc chức vụ trong chính quyền.)

Repeal (Bãi Bỏ)

The removal or reversal of a law.
(Hủy bỏ hoặc bãi bỏ luật.)

Report of Election Results (Báo Cáo Kết Quả Bầu Cử)

A report of the tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.
(Báo cáo số đếm phiếu bầu trong một cuộc bầu cử sau khi các phòng phiếu đóng cửa.)

Represent (Đại Diện)

An arrangement whereby one is enabled to speak and act with authority on the behalf of another.
(Thỏa thuận theo đó một người có đủ thẩm quyền nói và hành động thay mặt người khác.)

Representation System (Hệ Thống Đại Diện)

A type of democracy founded on the principle of elected persons representing a group of people, as opposed to direct democracy. Representative democracy places power in the hands of representatives who are elected by the people.
(Một hình thức dân chủ dựa trên nguyên tắc những người được bầu đại diện cho một nhóm người, khác với dân chủ trực tiếp. Dân chủ đại diện trao quyền lực vào tay những người đại diện được công chúng bầu.)

Representative (noun) (Người Đại Diện, Dân Biểu (danh từ))

(1) A person who has been chosen to speak or vote for somebody else or on behalf of a group.
(2) A member of the House of Representatives, the lower house of Congress.
(1) Người được chọn để phát biểu hoặc bỏ phiếu thay mặt người khác. (2) Thành viên Hạ Viện, hạ viện Quốc Hội.)

Representative (Adj.) (Đại Diện (tính từ))

Typical of a particular group of people.
(Tiêu biểu cho nhóm người cụ thể.)

Representative Districts (Khu Đại Diện)

Administrative area in which voters are entitled to vote in contests that are specific to that area.
(Khu vực hành chính trong đó cử tri được quyền bỏ phiếu trong các vòng tranh cử cụ thể cho khu vực đó.)

Reproducibility (Khả Năng Tái Lập)

Ability to obtain the same test results by using the same test method on identical test items in different testing laboratories with different operators using different equipment.
(Khả năng được cùng kết quả thử nghiệm bằng cách sử dụng phương pháp giống nhau trên các mẫu thử nghiệm tương tự trong các phòng lab thử nghiệm khác nhau do những người thực hiện khác nhau, dùng thiết bị khác nhau.)

Requirement (Quy Định)

Provision that conveys criteria to be fulfilled.
(Quy định về những tiêu chuẩn cần đáp ứng.)

Requirements for Elected Offices (Các Quy Định cho Chức Vụ Được Bầu)

All of the legal requirements to hold an elected office.
(Tất cả đòi hỏi pháp lý để đảm nhận một chức vụ được bầu.)

Reregister (Tái Ghi Danh)

To complete a form to update your information on an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.
(Điền mẫu cập nhật thông tin trên danh sách bầu cử cho khu vực pháp quyền nơi cử tri cư trú, là điều kiện tiên quyết để được quyền bỏ phiếu.)

Residence for Voting (Nơi Cư Trú Để Bỏ Phiếu)

The place in which a voter's habitation is fixed, wherein the person has the intention of remaining, and to which, whenever they are absent, the person has the intention of returning. Persons experiencing homelessness can register and vote, as long as they can describe the physical location where they sleep at night. At a given time, a person may have only one voting residence.

(Nơi cư trú cố định của cử tri, nơi người cử tri có ý định ở lại, và bất cứ khi nào rời xa đều có ý định trở về. Người vô gia cư có thể ghi danh bỏ phiếu nếu có thể mô tả cụ thể nơi họ ngủ ban đêm. Tại một thời điểm nhất định, một người chỉ có thể có một nơi cư trú duy nhất để bỏ phiếu.)

Residency Requirement (Quy Định về Tình Trạng Cư Trú)

The rules that govern if an individual is entitled to become a candidate or vote, based on where they live, and how long they have lived there.
(Những quy tắc áp dụng để biết một người có được quyền trở thành ứng cử viên hoặc bỏ phiếu hay không, dựa trên nơi họ sống, và thời gian họ cư trú ở đó.)

Residual Vote (Lá Phiếu Bầu Không Được Tính)

Vote that could not be allocated to a specific contest option due to an undervote or overvote.
(Phiếu bầu không thể được phân chia trong lựa chọn vòng tranh cử cụ thể do số lượng không đủ hoặc quá nhiều.)

Resilience (Bền Bì)

The ability to recover gracefully from error conditions and unexpected circumstances. For example, manually marked paper preserves evidence of exceptions that can advise both adjudication and audit to achieve better interpretation of original voter intent.

(Khả năng phục hồi dễ dàng từ các tình trạng lỗi và trường hợp bất chợt. Ví dụ, giấy tờ được đánh dấu tay để lưu giữ bằng chứng về những trường hợp đặc biệt, có thể đem lại thông tin có ích cho cả việc phán quyết và kiểm tra để có cách hiểu tốt hơn về ý định ban đầu của cử tri.)

Resolution (Nghị Quyết)

A statement of policy by the governing body or an order by the governing body that a specific action be taken.

(Tuyên bố về chính sách hoặc lệnh của cơ quan quản lý về một hành động cụ thể cần thực hiện.)

Restoration of Voting Rights (Phục Hồi Quyền Bỏ Phiếu)

The process of restoring voting rights to people who lost their voting rights under felony disenfranchisement or for any other reason that might have disqualified them from voting.

(Tiến trình phục hồi quyền bỏ phiếu cho người mất quyền bỏ phiếu do phạm trọng tội hoặc vì bất kỳ lý do nào khác làm họ không đủ tiêu chuẩn bỏ phiếu.)

Results (Kết Quả)

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(Kiểm đếm phiếu bầu trong một cuộc bầu cử sau khi đóng các phòng phiếu.)

Retention Vote (Bỏ Phiếu Giữ Lại Chức)

A periodic process whereby voters are asked whether an incumbent (usually a judge) should remain in office for another term. The office holder, who does not face an opponent, is removed from the position if a percentage of voters indicate that they should not remain in office.

(Tiến trình định kỳ hỏi ý kiến cử tri xem một người đương nhiệm (thường là thẩm phán) có nên tiếp tục giữ chức vụ thêm một nhiệm kỳ nữa không. Người giữ chức vụ, không có đối thủ, sẽ bị loại khỏi vị trí nếu có tỷ lệ phần trăm cử tri cho biết họ không được tiếp tục giữ chức vụ đó.)

Retractable Ballot (Lá Phiếu Có Thể Thu Hồi)

Recorded ballot that can be individually retrieved and included or excluded from further processing

(Lá phiếu đã được ghi nhận có thể được lấy riêng ra rồi đưa vào hoặc loại bỏ trong tiến trình kế tiếp.)

Return Envelope (Phong Bì Gửi Trở Lại)

An official envelope used to transport absentee and mailed ballots and protects voter privacy.

(Một phong bì chính thức được dùng để phân phát các phiếu bầu khiếm diện, phiếu bầu qua thư và bảo vệ quyền riêng tư của cử tri.)

Returns (Kết Quả Bỏ Phiếu)

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(Kiểm đếm phiếu bầu trong một cuộc bầu cử sau khi đóng các phòng phiếu.)

Reverse Side (Mặt Sau)

The front or back of a flat object which has two sides, such as a ballot card.

(Mặt trước hoặc mặt sau của vật phẳng có hai mặt, ví dụ thẻ lá phiếu.)

Right to Vote (Quyền Bỏ Phiếu)

A set of legal and constitutional protections designed to ensure the opportunity to vote in free and fair elections.

(Những biện pháp bảo vệ hợp pháp và hợp hiến được thiết kế để bảo đảm cơ hội bỏ phiếu trong những cuộc bầu cử tự do và công bằng.)

Rights Restoration (Phục Hồi Các Quyền Hạn)

The process of restoring voting rights to people who lost their voting rights under felony disenfranchisement or for any other reason that might have disqualified them from voting.

(Tiến trình phục hồi quyền bỏ phiếu cho người mất quyền bỏ phiếu do phạm trọng tội hoặc vì bất kỳ lý do nào khác làm họ không đủ tiêu chuẩn bỏ phiếu.)

Risk Assessment (Đánh Giá Rủi Ro)

The process of identifying the risks to system security and determining the probability of occurrence, the resulting impact, and safeguards that would mitigate this impact.

(Tiến trình xác định những rủi ro cho sự an toàn của hệ thống rồi xác định tính khả dĩ xảy ra, hệ quả tác động, và các biện pháp bảo vệ giảm thiểu tác động này.)

Risk-Limiting Tabulation Audit (Kiểm Tra Việc Lập Bảng để Hạn Chế Rủi Ro)

Post-election tabulation audit procedure for checking a sample of ballots (or voter verifiable records) that provides a pre-specified statistical chance of correcting the reported outcome of an election if the reported outcome is wrong (that is, if a full hand-count would reveal an outcome different from the reported outcome).

(Thủ tục kiểm tra lập bảng sau bầu cử để kiểm tra một phần phiếu bầu (hoặc hồ sơ cử tri có thể xác nhận) cho cơ may thống kê được nêu từ trước sửa lại kết quả bầu cử được báo cáo, nếu kết quả báo cáo sai (nghĩa là nếu đếm tay toàn bộ sẽ cho kết quả khác kết quả báo cáo).)

Roster (Danh Sách Cử Tri)

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(Sổ ghi danh chính thức của cử tri được quyền bỏ phiếu bầu cử, để kiểm chứng rồi ghi danh cử tri trước khi phát phiếu bầu cho họ.)

Run-Off (Bầu Cử Chung Cuộc)

Election to select a winner following a primary or a general election in which no candidate in the contest received the required minimum percentage of the votes cast. The two candidates receiving the most votes for the contest in question proceed to the run-off election.

(Cuộc bầu cử để chọn người chiến thắng sau khi không có ứng cử viên nào nhận được phần trăm phiếu bầu tối thiểu cần thiết trong bầu cử sơ bộ hoặc tổng tuyển cử. Hai ứng cử viên nhận được nhiều phiếu bầu nhất trong vòng tranh cử đó sẽ tham gia bầu cử chung cuộc.)

Run-Off Election (Cuộc Bầu Cử Chung Cuộc)

Election to select a winner following a primary or a general election in which no candidate in the contest received the required minimum percentage of the votes cast. The two candidates receiving the most votes for the contest in question proceed to the run-off election.

(Cuộc bầu cử để chọn người chiến thắng sau khi không có ứng cử viên nào nhận được phần trăm phiếu bầu tối thiểu cần thiết trong bầu cử sơ bộ hoặc tổng tuyển cử. Hai ứng cử viên nhận được nhiều phiếu bầu nhất trong vòng tranh cử đó sẽ tham gia bầu cử chung cuộc.)

Run-Off Primary (Cuộc Bầu Cử Sơ Bộ Chung Cuộc)

The election to select a winner in a primary, in which if no candidate in the contest received the required minimum percentage of the votes cast the two candidates receiving the most votes for the contest in question proceed to the run-off election.

(Cuộc bầu cử để chọn người chiến thắng trong bầu cử sơ bộ khi không có ứng cử viên nào trong vòng tranh cử được phần trăm phiếu bầu tối thiểu cần thiết thì hai ứng cử viên được nhiều phiếu bầu nhất sẽ tham gia bầu cử chung cuộc.)

Run-Off Results (Kết Quả Bầu Cử Chung Cuộc)

Tallies of votes cast in a run-off election after the polls have been closed for voting.

(Đếm phiếu bầu trong bầu cử chung cuộc sau khi các phòng phiếu đóng cửa.)

Running for Office (Tranh Cử cho Chức Vụ)

Person contending in a contest for office. A candidate may be explicitly presented as one of the choices on the ballot or may be a write-in candidate.

(Người tham gia tranh cử chức vụ. Ứng cử viên có thể là một trong số những lựa chọn rõ ràng trên lá phiếu hoặc có thể được ghi tên vào.)

Running Mate (Người Cùng Tranh Cử)

A person running together with another person on two closely associated political offices in an election. For example, President and Vice President, and (in some states) Governor and Lieutenant Governor.

(Người cùng tranh cử với người khác cho hai chức vụ chính trị liên kết chặt chẽ với nhau trong một cuộc tranh cử. Ví dụ, Tổng Thống và Phó Tổng Thống, và (ở một số tiểu bang) Thống Đốc và Phó Thống Đốc.)

Rural Route (Tuyến Đường Nông Thôn)

A mail delivery route in a rural area where mail is typically delivered to a box number for destinations without street addresses, as opposed to a P.O. Box.

(Tuyến đường gửi thư ở khu vực nông thôn theo đó thư thường được gửi đến số hộp thư cho những nơi nhận không có địa chỉ đường phố, khác với Hộp Thư Bưu Điện.)

S

Sample Ballot (Lá Phiếu Mẫu)

An example ballot provided to voters with information specific to the voter.

(Một phiếu bầu mẫu được cung cấp cho cử tri với thông tin cụ thể.)

Sample Ballot Pamphlet (Tờ Thông Tin về Lá Phiếu Mẫu)

Sample Ballot Pamphlets often provides additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting, in addition to an example ballot specific to the voter.

(Ngoài ví dụ lá phiếu cụ thể cho cử tri, tờ Thông Tin về Lá Phiếu Mẫu thường cung cấp thông tin bầu cử bổ sung như nơi bỏ phiếu và thời gian bỏ phiếu của cử tri, thông tin về ứng cử viên, các thắc mắc, và hướng dẫn bỏ phiếu.)

Sample Official Ballot (Mẫu Lá Phiếu Chính Thức)

An official example ballot provided to voters with information specific to the voter.

(Ví dụ về lá phiếu chính thức của cử tri kèm theo thông tin cụ thể cho cử tri.)

Satellite Location (Địa Điểm Chi Nhánh Bỏ Phiếu)

An office that is physically separate from the main election office and may provide limited services. Voters can typically register to vote or receive an absentee ballot from these offices. Satellite offices are also known as branch offices.

(Địa điểm tách biệt về mặt nơi chốn với điểm bầu cử chính thức và có thể cung cấp những dịch vụ hạn chế. Thông thường cử tri có thể ghi danh bỏ phiếu hoặc nhận phiếu khiếm diện ở những địa điểm này. Điểm bỏ phiếu phụ trội còn được gọi là điểm chi nhánh.)

Satellite Voting Stations (Các Trạm Bỏ Phiếu Chi Nhánh)

Temporary site set up by an elections office for the purposes of voting.

(Địa điểm do văn phòng bầu cử lập ra tạm thời cho mục đích bỏ phiếu.)

Scan-Line (Dòng Quét)

A horizontal line traced across a cathode-ray tube by an electron beam to form part of an image. Typically, this issue is caused by wet ink or some other substance transferred from a piece of paper as it goes through the scanner. The ink or other substance gets on the glass as the paper moves through, and blocks the light of the scanner in that area for future copies.

(Đường thẳng quét ngang khi chùm tia điện tử chiếu qua ống chân không để hình thành một phần hình ảnh. Thông thường, vấn đề này là do mực ẩm hoặc một số chất khác truyền ra từ mảnh giấy khi đi qua máy quét. Mực hoặc chất khác dính trên mặt kính khi giấy di chuyển qua, và chặn ánh sáng của máy quét trong khu vực đó, trong những bản sao tương lai.)

Scanner (Máy Quét)

A device that scans documents, images, printed text, handwriting, or an object and converts them into digital data. A Ballot scanner is a device used to read the voter selection data from a paper ballot or ballot card.

(Thiết bị quét tài liệu, hình ảnh, tài liệu in, viết tay, hoặc thứ khác rồi chuyển chúng thành dữ liệu điện tử. Máy quét lá phiếu là thiết bị đọc dữ liệu lựa chọn của cử tri từ lá phiếu giấy hoặc thẻ lá phiếu.)

Scanning (Quét)

The practice of using scanners to convert paper documents into digital images. This is done when capturing images of paper voter registration cards, and other election correspondence and when tabulating ballots.

(Việc dùng máy quét để chuyển tài liệu giấy thành hình ảnh điện tử. Làm điều này khi chụp ảnh thẻ ghi danh bằng giấy của cử tri, và thư từ bầu cử khác và khi lập bảng phiếu bầu.)

Scheduled Elections (Các Cuộc Bầu Cử theo Lịch Biểu)

Existing law that requires any federal, state, county, municipal, district, or other district election to be held on certain dates, usually on a reoccurring basis.

(Luật hiện tại đòi hỏi bất kỳ bầu cử liên bang, tiểu bang, quận, thành phố, hoặc phân khu bầu cử khác cần tổ chức vào những ngày nhất định, thường là những ngày lặp lại.)

School District (Khu Học Chánh)

A geographical unit for the local administration of elementary or secondary schools.

(Một đơn vị địa lý để quản lý các trường tiểu học hoặc trung học.)

Score Voting (Bỏ Phiếu Chấm Điểm)

A single-winner voting system where voters rate candidates on a scale. The candidate with the highest rating wins.

(Hệ thống bỏ phiếu chỉ có một người thắng cuộc, trong đó cử tri đánh giá ứng cử viên trên thang điểm. Ứng cử viên được đánh giá cao nhất sẽ thắng cuộc.)

Seal (Niêm Phong)

A security mechanism using strategically placed serialized or tamper-evident materials that alert officials if a device used in the elections process has potentially been altered or accessed without authorization.

(Cơ chế an toàn dùng tài liệu có số sêri hoặc khó sửa đổi, được xếp theo cách cảnh giác cho viên chức bầu cử biết nếu thiết bị dùng trong tiến trình bỏ phiếu khả dĩ bị sửa đổi hoặc sử dụng trái phép.)

Sealed Container (Thùng Chứa Được Niêm Phong)

A container used to hold or transport election materials, such as ballots, where strategically placed serialized or tamperproof evident seals have been used to alert officials if it has been altered or accessed without authorization.

(Thùng dùng để cất giữ hoặc chuyên chở tài liệu bầu cử, ví dụ lá phiếu, được niêm phong, có số sêri hoặc khó sửa đổi, được xếp theo cách cảnh giác cho viên chức bầu cử biết nếu nó bị sửa đổi hoặc sử dụng trái phép.)

Seat (Ghế)

An elected office position that a single officeholder may occupy for a term of office.

(Một vị trí trong chính quyền được bầu mà chỉ một người giữ chức trong một nhiệm kỳ.)

Second-Chance Voting (Cơ May Bỏ Phiếu Lần Hai)

Feature of a voter-facing scanner that reviews the ballot for possible marking mistakes, informs the voter, and presents an opportunity to cast as-is or return the ballot.

(Tính năng của máy quét mặt phiếu bầu của cử tri trực tiếp xem xét những lỗi đánh dấu khả dĩ, cho cử tri biết, rồi cho cử tri cơ hội bỏ phiếu như cũ hoặc trả lại lá phiếu.)

Secrecy Cover (Bìa Che Kín)

A paper, envelope, or folder that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.

(Một tờ giấy, phong bì hoặc tập hồ sơ đựng phiếu bầu để giữ kín đáo thông tin cử tri đánh dấu trên phiếu bầu của họ.)

Secrecy Envelope (Phong Bì Che Kín)

An envelope that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.

(Phong bì gửi kèm lá phiếu để giữ bí mật cách cử tri đánh dấu lá phiếu của mình.)

Secrecy of The Ballot (Lá Phiếu Che Kín)

A set of rules and procedures to establish the fundamental right of voters in the United States to cast a secret ballot. These procedures ensure that no ballot can be associated with a voter, thereby allowing voters to mark their ballots freely and without fear of repercussion or reprisal.

(Một bộ quy tắc và thể thức để lập ra quyền hạn căn bản của cử tri ở Hoa Kỳ trong việc bỏ phiếu kín. Những thể thức này bảo đảm rằng không có lá phiếu nào được liên kết với một cử tri nào, do đó cho cử tri điền lá phiếu của họ theo cách tự do và không sợ bị trả đũa hoặc trả thù.)

Secrecy Sleeve (Bìa Che Kín)

A paper, envelope, or folder that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.

(Một tờ giấy, phong bì hoặc tập hồ sơ đựng phiếu bầu để giữ kín đáo thông tin cử tri đánh dấu trên phiếu bầu của họ.)

Secret Ballot (Lá Phiếu Giữ Kín)

A set of rules and procedures to establish the fundamental right of voters in the United States to cast a secret ballot. These procedures ensure that no ballot can be associated with a voter, thereby allowing voters to mark their ballots freely and without fear of repercussion or reprisal. (Một bộ quy tắc và thể thức để lập ra quyền hạn căn bản của cử tri ở Hoa Kỳ trong việc bỏ phiếu kín. Những thể thức này bảo đảm rằng không có lá phiếu nào được liên kết với một cử tri nào, do đó cho cử tri điền lá phiếu của họ theo cách tự do và không sợ bị trả đũa hoặc trả thù.)

Secret Ballot Envelope (Phong Bì Đựng Lá Phiếu Giữ Kín)

An envelope that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot. (Phong bì gửi kèm lá phiếu để giữ bí mật cách cử tri đánh dấu lá phiếu của mình.)

Secretary of State (Tổng Thư Ký Tiểu Bang)

A state-level officer who is responsible for various departments and functions. Secretaries of State are often, but not always, the Chief Election Official in their state. (Viên chức nhà nước chịu trách nhiệm về các ban và chức năng khác nhau. Ngoại Trưởng thường, nhưng không phải luôn luôn, là Trưởng Ban Bầu Cử ở tiểu bang họ.)

Secure Receptacle (Thùng An Toàn)

An object used to store and safeguard election material. (Vật dùng để lưu giữ và bảo vệ tài liệu bầu cử.)

Security Analysis (Phân Tích An Toàn)

An inquiry into the potential existence of security flaws in a voting system. Includes an analysis of the system's software, firmware, and hardware, as well as the procedures associated with system development, deployment, operation and management. (Điều tra về những lỗ hổng an toàn khả dĩ trong hệ thống bỏ phiếu. Bao gồm phân tích nhu liệu, nhu liệu phần cứng, và vật liệu của hệ thống, cũng như các thể thức liên quan đến lập trình, phát triển, vận hành và quản lý hệ thống.)

Security Controls (Các Biện Pháp Kiểm Soát An Toàn)

Management, operational, and technical controls (i.e., safeguards or countermeasures) prescribed for an information system to protect the confidentiality, integrity, and availability of the system and its information. (Biện pháp kiểm soát quản lý, vận hành, và kỹ thuật (ví dụ biện pháp bảo vệ hoặc đối phó) quy định cho hệ thống thông tin để bảo vệ kín đáo, trung thực, và mức sẵn sàng của hệ thống và thông tin trên hệ thống.)

Semi-Static Voting System Software (Nhu Liệu Bán Tĩnh trong Hệ Thống Bỏ Phiếu)

Software that may change in response to the voting equipment on which it is installed or to election-specific programming. (Nhu liệu có thể thay đổi theo thiết bị bỏ phiếu cài đặt nó hoặc theo chương trình bầu cử cụ thể.)

Senate (Thượng Nghị Viện)

A deliberative assembly, often the upper house or chamber of a bicameral legislature. (Nghị viện thảo luận, thường là thượng viện hoặc hội đồng cơ quan lập pháp lưỡng viện.)

Senate District (Địa Hạt Thượng Viện)

One of a fixed number of districts into which a state is divided, each district electing one member to the higher house of the state legislature. (Một trong số các quận hạt cố định tiểu bang được chia thành, mỗi quận bầu một thành viên vào thượng viện của cơ quan lập pháp tiểu bang.)

Serial Number (Số Sêri)

A number showing the position of an item in a series, such as a unique voter registration card number or on a manufactured article for the purposes of identification.

(Số cho biết vị trí của một mục trong một chuỗi, như số thẻ ghi danh mỗi cử tri hoặc trên một mặt hàng được sản xuất cho một mục đích nhận diện.)

Sign-In Book (Sổ Ghi Danh)

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(Sổ ghi danh chính thức của cử tri được quyền bỏ phiếu bầu cử, để kiểm chứng rồi ghi danh cử tri trước khi phát phiếu bầu cho họ.)

Signature (Chữ Ký)

A person's name written in a distinctive way as a form of identification in authorizing. This can also be made by a mark.

(Tên một người viết theo cách khác biệt như hình thức nhận ra khi ủy quyền. Nó cũng có thể ở dạng đánh dấu.)

Signature Roster (Danh Sách Chữ Ký của Cử Tri)

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(Sổ ghi danh chính thức của cử tri được quyền bỏ phiếu bầu cử, để kiểm chứng rồi ghi danh cử tri trước khi phát phiếu bầu cho họ.)

Simple Majority (Đa Số Tương Đối)

A majority in which the highest number of votes cast for any one candidate, issue, or item exceeds the second-highest number, but less than 50%.

(Đa số khi số phiếu bầu cao nhất cho một ứng cử viên, vấn đề, hoặc mục bất kỳ cao hơn số phiếu bầu cao thứ hai, nhưng không vượt quá 50%.)

Single-Member District (Khu Vực Một Dân Biểu Đại Diện)

An electoral district or constituency having a single representative in a legislative body rather than two or more.

(Khu vực bầu cử hoặc chỉ có một đại diện trong cơ quan lập pháp chứ không phải hai hay nhiều hơn.)

Sip and Puff (Ống Ngậm/Thổi)

An interface that allows voters to use their mouth on a straw to send inputs to an election voting machine.

(Thiết bị kết nối cho phép cử tri dùng miệng trên đầu ống để gửi thông tin đến máy bỏ phiếu bầu cử.)

Slate (Danh Sách Nhóm Ứng Cử Viên)

A group of candidates that run in multi-seat or multi-position elections on a common platform. The common platform may be because the candidates are all members of a political party, have the same or similar policies, or some other reason.

(Nhóm ứng cử viên tranh nhau trong cuộc bầu cử có nhiều ghế hoặc nhiều chức vụ trên một nền tảng chung. Nền tảng chung có thể là do tất cả ứng cử viên đều là thành viên của một đảng phái chính trị, có các chính sách giống hoặc tương tự nhau, hoặc vì lý do khác.)

Slate Mailer (Thư Gửi của Nhóm Ứng Cử Viên)

A mass mailing that supports or opposes multiple candidates or ballot measures.

(Thư gửi đồng loạt ủng hộ hoặc phản đối nhiều ứng cử viên hoặc dự luật ghi trên lá phiếu.)

Software (Nhu Liệu)

The collection of programs that control the computer and perform a specific collection of tasks. Software has version numbers and is licensed (not sold) to the end user. Software can be altered to change the functionality of the computer.

(Những lập trình kiểm soát máy điện toán và thực hiện các công việc cụ thể. Nhu liệu có số phiên bản và được cấp phép (không bán) cho người dùng cuối. Nhu liệu có thể được điều chỉnh để thay đổi chức năng của máy điện toán.)

Software Independence (Độc Lập Nhu Liệu)

Quality of a voting system or voting device where a previously undetected change or fault in software cannot cause an undetectable change or error in election outcome.

(Chất lượng của hệ thống bỏ phiếu hoặc thiết bị bỏ phiếu theo đó thay đổi hay lỗi nhu liệu chưa được phát hiện trước đó không thể dẫn đến thay đổi hay lỗi không thể phát hiện trong kết quả bầu cử.)

Software Patches (Bản vá Nhu Liệu)

Corrections to existing programs, designed to be integrated into the programs without major release changes. Also called fixes or bug fixes.

(Sửa các lập trình hiện có, được thiết kế để tích hợp vào các lập trình mà không có những thay đổi lớn trong phiên bản phát hành. Còn được gọi là bản sửa lỗi.)

Source Code (Mã Nguồn)

Human readable computer instructions that when compiled or interpreted, become an application. Source code can be written by humans or by computers.

(Lệnh điều hành cho máy điện toán con người có thể đọc, sau khi được sắp xếp hoặc thông dịch sẽ trở thành một ứng dụng. Mã nguồn có thể do con người hoặc máy điện toán viết.)

Spear Phishing (Mồi Chài Trực Tuyến)

A targeted attack by hackers, via bogus emails, that attempts to get the victim to provide login information or personal information to the hackers. Spear Phishing attempts may appear to originate from legitimate known sources, such as organizational IT or known vendors.

(Hoạt động tấn công có chủ đích do tin tặc thực hiện qua điện thư không có thật để yêu cầu nạn nhân cung cấp thông tin đăng nhập hoặc thông tin cá nhân. Nỗ lực Mồi Chài Trực Tuyến có vẻ như xuất phát từ những nguồn hợp pháp đã biết, như tổ chức IT hoặc bạn thầu đã biết.)

Special District (Đặc Khu)

Public agencies created to provide one or more specific services to a community, such as water service, sewer service, parks, fire protection, and others.

(Các cơ quan công được lập ra để cung cấp một hoặc nhiều dịch vụ cụ thể cho cộng đồng, như dịch vụ cấp nước, thoát nước, công viên, phòng cháy chữa lửa, và các dịch vụ khác.)

Special Election (Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt)

Primary, general, municipal, proposition, run-off, or recall election that is not held on a date and time regularly scheduled through statute. A special election may be combined with a scheduled election.

(Bầu cử sơ bộ, tổng tuyển cử, bầu cử thành phố, bầu dự luật, bầu cử chung cuộc, hoặc bầu cử bãi nhiệm không tổ chức vào ngày và thời gian thường lên lịch biểu theo quy chế. Bầu cử đặc biệt có thể kết hợp với cuộc bầu cử được lên lịch biểu.)

Special Interest Group (Nhóm Tư Lợi)

A group of people who have particular requests and who try to influence political decisions involving them.

(Nhóm người có những yêu cầu riêng và muốn tác động lên những quyết định chính trị liên quan đến họ.)

Split Precinct (Phân Khu Bầu Cử Tách Biệt)

A precinct that contains an election district subdivision, e.g., parts of the precinct are in different political jurisdiction such as a water district or school board district, requiring an additional ballot configuration.

(Khu vực bầu cử có phân khu bầu cử, ví dụ các phần của phân khu bầu cử thuộc khu vực chính trị có thẩm quyền pháp lý khác nhau như nha thủy cục hoặc khu học chánh, đòi hỏi có lá phiếu bổ sung.)

Split Ticket (Các Ứng Cử Viên từ Nhiều Đảng)

The act of selecting candidates from different parties for different contests. In states with Straight Ticket Voting, this action overrides the straight ticket vote, and allows voters to select the candidates of their choice. For non-partisan races and proposals, the voter must make selections in these races separately. (Note: Split Ticket Voting is often not allowed during primary elections in some jurisdictions.)

(Hành động lựa chọn các ứng cử viên từ nhiều đảng phái khác nhau cho các vòng tranh cử khác nhau. Ở những tiểu bang có Bỏ Phiếu Thẳng, việc này sẽ vô hiệu hóa phiếu bầu vé thẳng, và cho phép cử tri chọn các ứng cử viên theo lựa chọn của họ. Với những cuộc tranh cử và dự luật không đảng phái, cử tri phải đưa ra các lựa chọn tách biệt. (Ghi chú: Bỏ Phiếu Tách Biệt thường không được phép trong các cuộc bầu cử sơ bộ ở một số khu vực pháp quyền).)

Spoil (Hỏng)

To mark or otherwise alter a ballot so it indicates in a human-readable manner that the ballot is not to be cast.

(Đánh dấu hoặc làm đổi khác lá phiếu sao cho con người nhận ra được, làm cho lá phiếu không được tính.)

Spoiled Ballot (Lá Phiếu Bị Hỏng)

A ballot which has been mistakenly marked or altered by a voter. A spoiled ballot is not cast, and the voter may request a new ballot to mark correctly.

(Lá phiếu bị cử tri đánh dấu nhầm hoặc sửa đổi. Lá phiếu hỏng không được tính, và cử tri có thể yêu cầu lá phiếu mới để đánh dấu đúng cách.)

Spoiled Ballot Affidavit (Bản Chứng Thệ Lá Phiếu Bị Hỏng)

A written statement confirmed by oath or affirmation, that a voter made a mistake on a ballot and is requesting a new one.

(Tuyên bố bằng văn bản có lời tuyên thệ hoặc khẳng định xác nhận một cử tri đã mắc lỗi trên lá phiếu và yêu cầu lá phiếu mới.)

Standards Board (Hội Đồng Tiêu Chuẩn)

HAVA designates a 110-member Standards Board to assist the EAC in carrying out its mandates under the law. The board consists of 55 state election officials selected by their respective chief state election official, and 55 local election officials selected through a process supervised by the chief state election official.

(HAVA chỉ định Ban Tiêu Chuẩn gồm 110 thành viên hỗ trợ EAC thực hiện thẩm quyền của mình theo quy định của pháp luật. Hội đồng gồm 55 viên chức bầu cử tiểu bang do trưởng viên chức bầu cử của tiểu bang họ lựa chọn, và 55 viên chức bầu cử địa phương được chọn qua một tiến trình được trưởng viên chức bầu cử tiểu bang giám sát.)

State (Tiểu Bang)

A territory with its own government and borders within a larger country. There are 50 states in the United States of America.

(Lãnh thổ có chính quyền và biên giới riêng trong một quốc gia rộng hơn. Có 50 tiểu bang ở Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ.)

State Assembly (Nghị Viện Tiểu Bang)

The name given to various legislatures, especially lower houses or full legislatures in states.

(Tên đặt cho nhiều cơ quan lập pháp khác nhau, đặc biệt là hạ viện hoặc cơ quan lập pháp đầy đủ ở các tiểu bang.)

State Central Committee (Ủy Ban Trung Ương Tiểu Bang)

The organization of the central or executive committees of the political parties in several states.

(Tổ chức của ủy ban trung ương hoặc điều hành của các đảng phái chính trị trong nhiều tiểu bang.)

State Certification (Chứng Nhận của Tiểu Bang)

State examination and possibly testing of a voting system to determine its compliance with state requirements for voting systems.

(Kiểm tra cấp tiểu bang và có thể là kiểm tra một hệ thống bỏ phiếu để xác định tuân hành với những đòi hỏi của tiểu bang về hệ thống bỏ phiếu.)

State Election Commission (Ủy Ban Bầu Cử của Tiểu Bang)

A group of individuals appointed and charged to oversee elections and voting procedure in a state.

(Nhóm người được bổ nhiệm chịu trách nhiệm giám sát thể thức bầu cử và bỏ phiếu ở tiểu bang.)

State Election Fund (Ngân Sách Bầu Cử của Tiểu Bang)

The special revenue account created in a State Treasury, where expenditures from the account are used for the administration of elections.

(Trương mục thu đặc biệt lập ra ở Ngân Khố Tiểu Bang, tiền lấy từ trương mục là để chi cho việc quản lý các cuộc bầu cử.)

State Elections (Các Cuộc Bầu Cử Tiểu Bang)

Elections for members to State offices, including Governor, Lieutenant Governor, Secretary of State, Controller, Treasurer, Attorney General, Insurance Commissioner, Superintendent of Public Instruction, and State Legislative Offices, among others.

(Bầu cử cho các chức vụ Tiểu Bang, bao gồm Thống Đốc, Phó Thống Đốc, Thư Ký Tiểu Bang, Kiểm Soát Viên, Thủ Quỹ, Tổng Chương Lý, Ủy Viên Bảo Hiểm, Giám Quản Ban Công Huấn, và Chức Vụ Lập Pháp Tiểu Bang, cùng nhiều chức vụ khác.)

State Measures (Các Dự Luật của Tiểu Bang)

Proposals to enact new laws or constitutional amendments that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(Đề nghị ban hành luật mới hoặc sửa đổi hiến pháp được đưa ra bỏ phiếu để cử tri tán thành hoặc bác bỏ.)

Statement of Contest (Bản Tuyên Bố Phản Đối)

The court filings and general requirements to contest the results of an election.

(Tài liệu tòa án và đòi hỏi chung phản đối kết quả cuộc bầu cử.)

Statewide (Toàn Tiểu Bang)

Extending throughout a particular U.S. state.

(Mở rộng ở khắp một tiểu bang cụ thể của Hoa Kỳ)

Statewide Election Results (Kết Quả Bầu Cử Toàn Tiểu Bang)

Tallies of votes cast in an election, that have been compiled from voting jurisdiction throughout a state, after the polls have been closed for voting.

(Đếm phiếu bầu trong một cuộc bầu cử được tổng hợp từ khu vực pháp quyền bỏ phiếu trên toàn tiểu bang, sau khi các phòng phiếu đóng cửa.)

Statewide Office (Chức Vụ Toàn Tiểu Bang)

Any government position in a State. State elected offices, include Governor, Lieutenant Governor, Secretary of State, Controller, Treasurer, Attorney General, Insurance Commissioner, and Superintendent of Public Instruction.

(Bất kỳ vị trí nào trong chính quyền ở một tiểu bang. Các chức vụ được bầu của tiểu bang, bao gồm Thống Đốc, Phó Thống Đốc, Thư Ký Tiểu Bang, Kiểm Soát Viên, Thủ Quỹ, Tổng Chương Lý, Ủy Viên Bảo Hiểm, và Giám Quản Ban Công Huấn.)

Statewide Uniform Registry Of Electors (SURE) (Cơ Quan Ghi Danh Đồng Nhất Các Cử Tri trên Toàn Tiểu Bang)

A platform that supports the functions of election systems, including voter registration, voter list maintenance, precinct data, and the production of poll books.

(Nền tảng hỗ trợ các chức năng của hệ thống bầu cử, bao gồm ghi danh bỏ phiếu, giữ danh sách cử tri, dữ liệu phân khu bầu cử, và lập sổ bỏ phiếu.)

Static Voting System Software (Nhu Liệu Tĩnh trong Hệ Thống Bỏ Phiếu)

Software that does not change based on the election being conducted or the voting equipment upon which it is installed, e.g., executable code.

(Nhu liệu không thay đổi theo cuộc bầu cử đang thực hiện hoặc thiết bị bỏ phiếu cài đặt nó, ví dụ mã vận hành.)

Statute (Luật Định)

A written law passed by a legislative body of a city, county, state, country, or other political body.

(Văn bản luật được cơ quan luật pháp thành phố, quận, tiểu bang, quốc gia hoặc cơ quan chính trị khác thông qua.)

Statutory Initiative Petitions (Các Kiến Nghị Sửa Luật Định)

A citizen-initiated ballot measure that amends statute.

(Dự luật ghi trên lá phiếu theo sáng kiến của công dân để sửa đổi một luật định.)

Statutory Provisions (Các Điều Khoản Quy Định về Luật Định)

Provisions that expand on the subject matter of the statute, or law, to provide more information about who the law applies to, when it applies, and what the penalties are for violating it.

(Quy định mở rộng về đối tượng của quy chế, hoặc luật định, để cung cấp thêm thông tin luật áp dụng cho ai, khi nào, và có bị phạt gì khi vi phạm)

Statutory Violations (Các Vi Phạm Luật Định)

To break the rules of or act against a law.

(Phá vỡ nguyên tắc hoặc hành động trái luật.)

Straight Party Ballot (Lá Phiếu Bầu Cùng Chính Đảng)

A ballot with all candidates from a single political party.

(Lá phiếu có tất cả ứng cử viên từ cùng một đảng phái chính trị.)

Straight Party Override (Phủ Quyết Cùng Một Chính Đảng)

Explicit voter selection that overrides or supplements the vote selections made by a straight party voting option. Straight party overrides may be subject to state election rules for how they work or whether they are allowed.

(Lựa chọn rõ ràng của cử tri phủ quyết hoặc bỏ túc vào các lựa chọn bỏ phiếu trong cuộc bỏ phiếu cùng đảng. Phủ quyết cùng một chính đảng có thể phải tuân theo các nguyên tắc bầu cử của tiểu bang về cách hoạt động hoặc có được cho phép hay không.)

Straight Party Voting (Bỏ Phiếu Cùng Một Chính Đảng)

Mechanism that allows voters to cast a single vote to select all candidates on the ballot from a single political party.

(Cơ chế cho phép cử tri bỏ một phiếu duy nhất để bầu cho tất cả ứng cử viên trên lá phiếu của cùng một đảng phái chính trị.)

Straight Ticket (Danh Sách Các Ứng Cử Viên Cùng Một Chính Đảng)

The action of voting in one oval or box next to a party name at the top of the ballot to cast a vote for every candidate of that political party. No vote will be cast in individual races in which the selected party does not have a candidate. If the voter wishes to vote in any non-partisan races and proposals, the voter must make selections in these races separately.

(Hành động bỏ phiếu đánh dấu vào hình bầu dục hoặc ô bên cạnh tên của đảng ở phía trên lá phiếu để bỏ phiếu bầu cho tất cả ứng cử viên của đảng phái chính trị đó. Sẽ không có phiếu bầu trong các cuộc tranh cử từng cá nhân mà đảng được chọn không có một ứng cử viên. Nếu cử tri muốn bỏ phiếu trong các cuộc tranh cử và đề nghị không đảng phái thì phải đưa ra các lựa chọn tách biệt trong các cuộc tranh cử đó.)

Straight Vote (Bỏ Phiếu Cho Cùng Một Chính Đảng)

When a voter selects every candidate of a single political party on a ballot.

(Khi một cử tri chọn mọi ứng cử viên của cùng một đảng phái chính trị trên lá phiếu.)

Straw Ballot (Lá Phiếu Thăm Dò)

An ad hoc or unofficial vote. It is used to show the popular opinion on a certain matter.

(Phiếu bầu đặc biệt hoặc không chính thức. Nó được dùng để cho biết ý kiến phổ biến về một vấn đề nào đó.)

Straw Poll (Phòng Phiếu Thăm Dò)

An ad hoc or unofficial vote. It is used to show the popular opinion on a certain matter.
(Phiếu bầu đặc biệt hoặc không chính thức. Nó được dùng để cho biết ý kiến phổ biến về một vấn đề nào đó.)

Stray Mark (Đánh Dấu Sai Chỗ)

A mark made by a voter outside of the area of the ballot adjacent to each candidate or measure or that area of the ballot specifically designated to record the voter's choice for that contest.
(Dấu do cử tri đánh nằm ngoài khu vực trên lá phiếu kề bên tên mỗi ứng cử viên hoặc dự luật hoặc khu vực được chỉ định cụ thể để ghi lại lựa chọn của cử tri cho vòng tranh cử đó.)

Street Segment Data (Dữ Liệu Đoạn Đường Phân Khúc)

The portion of a street between two consecutive cross streets that can be assigned to a precinct.

(Phần đường phố giữa hai đường giao nhau liên tiếp có thể được chỉ định làm phân khu bầu cử.)

Strike Out (Gạch Bỏ)

To draw a line through or attempt to remove a mark on a document or ballot, with the purpose of erasing it.

(Vẽ một đường thẳng hoặc muốn bỏ dấu đánh trên một tài liệu hoặc lá phiếu, nhằm mục đích xóa bỏ nó.)

Stylus (Bút Cảm Ứng)

Adaptive device that allows individuals to access screens, boards, and other devices.

(Thiết bị thích ứng dùng cho màn hình, bảng ghi, và các thiết bị khác.)

Substitute Candidate (Ứng Cử Viên Thay Thế)

A different candidate for vice president from the one whose name appears on the party's certification or nominating petition at any time before seventy-five days before the general election, by certifying the change to the secretary of state.

(Một ứng cử viên phó tổng thống khác ứng cử viên có tên trên giấy chứng nhận hoặc kiến nghị đề cử của đảng vào bất kỳ thời điểm nào trước 75 ngày trước tổng tuyển cử, bằng cách xác nhận thay đổi với Bộ Trưởng Bộ Ngoại Giao.)

Successor (Người Kế Nhiệm)

Someone that follows and takes the office or position that was held by another.

(Người tiếp nối chức vụ hoặc vị trí đã được người khác nắm giữ.)

Suffrage (Quyền Bầu Cử)

The right to vote in political elections.

(Quyền bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử chính trị.)

Supervisor of Elections (Giám Thị Bầu Cử)

An official who is responsible for election administration.

(Một nhân viên chịu trách nhiệm quản lý bầu cử.)

Supplemental Ballot Pamphlet (Tờ Thông Tin về Lá Phiếu Bổ Sung)

Official information about your ballot issued from an elections office, after an initial ballot pamphlet has been mailed.

(Thông tin chính thức về lá phiếu do văn phòng bầu cử ban hành, sau khi tờ thông tin ban đầu về lá phiếu đã được gửi qua thư.)

Supplemental Petition (Kiến Nghị Bổ Sung)

Additional petition sections, after a master document has been issued with information about measures, initiatives, referendums, or candidates used to gather signatures from registered voters.

(Đoạn kiến nghị bổ sung sau khi đã ban hành tài liệu chánh có thông tin về các dự luật, sáng kiến, trưng cầu dân ý, hoặc ứng cử viên để thu thập chữ ký của cử tri ghi danh.)

Supplemental Roster (Danh Sách Bổ Sung)

Additional pages added to an official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(Những trang bổ sung được thêm vào danh sách chính thức cử tri được quyền bỏ phiếu bầu cử, để kiểm chứng rồi ghi danh cử tri trước khi phát phiếu bầu cho họ.)

Support Software (Nhu Liệu Hỗ Trợ)

Software that aids in the development, maintenance, or use of other software, for example, compilers, loaders, and other utilities.

(Nhu liệu để lập trình, duy trì, hay sử dụng những nhu liệu khác, thí dụ, trình biên dịch, tải, và những tiện ích khác)

Suspend Voting Rights (Đình Chỉ Quyền Bỏ Phiếu)

Deprive someone of the right to vote.

(Tước quyền bỏ phiếu.)

Suspended Status (Tình Trạng Bị Đình Chỉ)

A term used by election officials when a voter's record shows that the voter is ineligible to vote. (Thuật ngữ do viên chức bầu cử sử dụng khi hồ sơ của cử tri cho thấy cử tri không đủ tiêu chuẩn bỏ phiếu.)

Swear (Tuyên Thệ)

A solemn attestation of the truth of what one says or that one sincerely intends to do what one says.

(Một buổi lễ long trọng tuyên thệ những điều một người nói hoặc chân thành có ý định làm những điều gì.)

Swing Voter (Cử Tri Dễ Đổi Ý)

A person who is not a firm supporter of any political party, and whose vote in an election is difficult to predict.

(Người không phải là người ủng hộ trung thành bất cứ đảng phái chánh trị nào, và rất khó đoán lá phiếu của họ trong cuộc bầu cử.)

Switch (Công Tắc)

Switches connects computers into networks. A switch acts as a controller. Routers connect and manage traffic between different networks.

(Các công tắc kết nối máy điện toán vào mạng lưới. Công tắc hoạt động như bộ điều khiển. Bộ định tuyến kết nối và quản lý lưu thông giữa các mạng lưới khác nhau.)

Sworn (Đã Tuyên Thệ)

Having taken a solemn attestation of the truth of what one says or that one sincerely intends to do what one says.

(Cam đoan những điều mình nói là sự thật hoặc thật lòng muốn làm những gì mình nói.)

Sworn and Subscribed To (Đã Tuyên Thệ và Ký Tên)

Having taken a solemn attestation of the truth of what one says or that one sincerely intends to do what one says and signing documentation to provide evidence of the fact.

(Cam đoan những điều mình nói là sự thật hoặc thật lòng muốn làm những gì mình nói và ký vào giấy tờ để cung cấp chứng cứ.)

Symmetric Cryptography (Mã Hóa Đối Xứng)

Encryption system that uses the same key for encryption and decryption. This key must be kept secret.

(Hệ thống mã hóa sử dụng cùng một khóa để mã hóa và giải mã. Khóa này phải được giữ bí mật.)

Symmetric (Secret) Encryption Algorithm (Thuật Toán Mã Hóa Đối Xứng (Giữ Kín))

Encryption algorithms using the same secret key for encryption and decryption.

(Thuật toán mã hóa sử dụng cùng khóa kín để mã hóa và giải mã.)

System (Hệ Thống)

A collection of unified components that convert inputs to outputs. Systems consist of integrated subsystems. Systems are typically complex and highly interconnected. Information systems consist of hardware, software, data, people, and procedures.

(Các thành phần hợp nhất chuyển dữ liệu đầu vào thành dữ liệu đầu ra. (Các hệ thống bao gồm những hệ thống phụ tích hợp. Các hệ thống thường phức tạp và kết nối chặt chẽ với nhau. Hệ thống thông tin bao gồm vật liệu, nhu liệu, dữ liệu, con người và thể thức.)

System Audit (Kiểm Tra Hệ Thống)

A systematic and independent examination to determine whether activities and related results comply with the planned arrangements and whether these arrangements are implemented effectively and are suitable to achieve objectives. Also defines as a systematic, independent, and documented process for obtaining audit evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which audit criteria are fulfilled.

(Kiểm tra có hệ thống và độc lập để xem các hoạt động và kết quả liên quan có theo những sắp xếp đã định và những sắp xếp này có được thực hiện hữu hiệu và thích hợp để đạt mục tiêu hay không. Còn gọi là tiến trình có hệ thống, độc lập, và được ghi vào hồ sơ để lấy chứng cứ kiểm toán và đánh giá khách quan để cứu xét phạm vi thực hiện tiêu chuẩn kiểm toán.)

Systematic List Maintenance Program (Chương Trình Lưu Trữ Danh Sách Có Hệ Thống)

Terminology used to describe a process that states and counties use to maintain and update voter rolls, on a periodic basis and by canceling registrations for voters who are no longer eligible.

(Thuật ngữ mô tả tiến trình các tiểu bang và quận dùng để duy trì và cập nhật các danh sách cử tri, theo định kỳ và bỏ ghi danh những cử tri không còn đủ tiêu chuẩn.)

System Extent (Phạm Vi Hệ Thống)

Administrative unit that is the entire scope within which the voting system is used (for example, a county). The system extent corresponds to the top-level reporting context for which the system generates reports.

(Đơn vị hành chính là toàn bộ phạm vi trong đó sử dụng hệ thống bỏ phiếu (thí dụ như quận). Phạm vi hệ thống tương ứng với bối cảnh báo cáo cao nhất hệ thống lập ra báo cáo.)

T

T-Coil (Cuộn Dây Nghe chữ T)

Inductive coil used in some hearing aids to allow reception of an audio band magnetic field signal, instead of an acoustic signal. The magnetic or inductive mode of reception is commonly used in conjunction with telephones, auditorium loop systems and other systems that provide the required magnetic field output.

(Cuộn dây dẫn dùng trong một số thiết bị trợ thính để nhận tín hiệu từ trường dải âm, thay vì tín hiệu âm thanh. Cách tiếp nhận từ tính hay cảm ứng thường được sử dụng chung với điện thoại, hệ thống mạch thính giác và những hệ thống khác cung cấp đầu ra từ trường cần thiết.)

Tabletop Exercise (Tập Dợt trên Bàng)

A discussion-based drill where qualified personnel discuss scenarios and responses in order to validate plans and procedures. Also called Incident Response Planning or TTX.

(Diễn tập dựa theo bàn thảo, nhân viên giàu kinh nghiệm sẽ bàn thảo các hoàn cảnh và cách phản ứng để thông qua các hoạch định và thể thức. Còn gọi là Hoạch Định Đáp Ứng Sự Việc hay TTX.)

Tabulate (Lập Bàng/Kiểm Phiếu)

Process of totaling votes.

(Tiến trình đếm tổng cộng số phiếu.)

Tabulating Equipment (Thiết Bị Lập Bàng)

The hardware, software, or supplies used to count votes.

(Vật liệu, nhu liệu, hay tiếp liệu để đếm phiếu)

Tabulating Equipment Memory Card (Thẻ Nhớ của Thiết Bị Lập Bàng)

An electronic data storage device used for storing digital vote totaling information, typically using flash memory.

(Thiết bị lưu trữ dữ liệu điện tử để lưu trữ thông tin tính tổng số phiếu tín số, thường dùng bộ nhớ flash.)

Tabulation (Lập Bàng/Kiểm Đếm)

Process of totaling votes.

(Tiến trình đếm tổng cộng số phiếu.)

Tabulation Audit (Kiểm Tra Lập Bàng)

A post-election audit that involves hand-counting a sample of votes on paper records, then comparing those counts to the corresponding vote totals originally reported as a check on the accuracy of election results, and to detect discrepancies using accurate hand-counts of the paper records as the benchmark.

(Kiểm tra sau bầu cử là đếm bằng tay một phần phiếu bầu bản giấy rồi so sánh số phiếu bầu được kiểm đếm đó với tổng số phiếu bầu tương ứng trong báo cáo ban đầu để kiểm tra mức chính xác của kết quả bầu cử, và để phát hiện chênh lệch bằng cách lấy số đếm tay chính xác làm chuẩn.)

Tabulation Report (Báo Cáo Lập Bàng)

A report containing the counts associated with ballots tabulated for a given election district.

(Báo cáo có tổng số phiếu liên quan đến những lá phiếu đếm được của một phân khu bầu cử cụ thể.)

Tabulator (Người/Thiết Bị Lập Bảng)

The person or device that counts votes.
(Người hay thiết bị đếm phiếu.)

Tactile Controls (Bộ Điều Khiển Va Chạm)

Controls that are discernable or perceptible by touch using hands, feet, or other parts of the body. (Does not include touch screens.) Dual switches are a form of tactile controls that can be used by voters with minimal use of their hands.

(Bộ điều khiển có thể nhận biết hay nhận thấy bằng cách dùng bàn tay, bàn chân, hay phần khác của cơ thể để chạm vào. (Không bao gồm màn ảnh chạm.) Công tắc kép là một dạng của bộ điều khiển va chạm các cử tri có thể sử dụng và dùng tay đụng tối thiểu.)

Tally (Kiểm Phiếu)

Process of totaling votes.
(Tiến trình đếm tổng cộng số phiếu.)

Tally Sheet (Tờ Kiểm Phiếu)

The paper form or electronic record used to collect data in the process of counting votes.
(Mẫu bằng giấy hay hồ sơ điện tử để thu thập dữ liệu trong tiến trình đếm phiếu.)

Tape (Băng Kiểm Phiếu)

Report run from a vote tabulation device to show the total number of votes cast per candidate or issue.

(Báo cáo lập từ thiết bị lập bảng cho thấy tổng số phiếu cộng lại cho mỗi ứng viên hay vấn đề.)

Technical Data Package (Gói Dữ Liệu Kỹ Thuật)

Vendor documentation relating to the voting system required to be submitted with the system as a precondition of certification testing.

(Tài liệu của người bán liên quan đến hệ thống bỏ phiếu cần phải đi cùng với hệ thống như là điều kiện tiên quyết để kiểm tra xác nhận.)

Telecommunications (Viễn Thông)

Transmission, between or among points specified by the user, of information of the user's choosing, without change in the form or content of the information as sent and received.

(Truyền thông tin về lựa chọn của người dùng giữa hay trong số những điểm do người dùng nêu, mà không thay đổi hình thức hay nội dung thông tin như đã gửi đi và nhận.)

Term Limits (Các Hạn Chế về Nhiệm Kỳ)

A legal restriction that limits the total number of terms an officeholder may serve in a particular elected office.

(Hạn chế pháp lý giới hạn tổng số nhiệm kỳ một viên chức có thể phục vụ cho chức vụ bầu cử cụ thể.)

Term of Office (Nhiệm Kỳ Làm Việc)

The period of time for which a person is elected or appointed to hold a public office. Terms of elected office are usually 2, 4 or 6 years.

(Khoảng thời gian một người được bầu hay chỉ định giữ chức vụ. Nhiệm kỳ làm việc thường là 2, 4 hoặc 6 năm.)

Test (Kiểm Tra)

Procedure used to determine one or more characteristics of a given product, process, or service according to a specified procedure for conformity assessment. A test may be an operational test or a non-operating test (for example, an inspection).

(Thẻ thức sử dụng để cứu xét một hoặc nhiều đặc điểm của sản phẩm, tiến trình, hay dịch vụ cụ thể theo thẻ thức đã nêu để đánh giá mức tuân hành. Kiểm tra có thể là thử nghiệm hoạt động hoặc không hoạt động (thí dụ như kiểm tra).)

Test Campaign (Chiến Dịch Kiểm Tra)

Sum of the work by a voting system test lab on a single product or system from contract through test plan, conduct of testing for each requirement (including hardware, software, and systems), reporting, archiving, and responding to issues afterwards.

(Tổng số hoạt động của phòng lab kiểm tra hệ thống bỏ phiếu trên một sản phẩm hay hệ thống đơn lẻ từ lúc hợp đồng thông qua chương trình kiểm tra, kiểm tra mỗi đòi hỏi (bao gồm vật liệu, nhu liệu và hệ thống), báo cáo, lưu trữ, và hồi đáp vấn đề sau này.)

Test Deck (Chồng Kiểm Tra)

A set of marked ballots with a predetermined outcome. Used for logic and accuracy testing of a voting system.

(Một chồng phiếu có đánh dấu bằng kết quả định trước. Được sử dụng để kiểm tra luận lý và tính chính xác của hệ thống bỏ phiếu.)

Test Method (Phương Pháp Kiểm Tra)

Specified technical procedure for performing a test, procedures by which tests are derived, or a combination of these.

(Thẻ thức kỹ thuật để kiểm tra, quá trình kiểm tra được thực hiện theo những thẻ thức này, hoặc kết hợp các thẻ thức)

Test Plan (Chương Trình Kiểm Tra)

Document created prior to testing that outlines the scope and nature of testing, items to be tested, test approach, resources needed to perform testing, test tasks, risks, and schedule.

(Tài liệu tạo lập trước khi kiểm tra, nêu rõ phạm vi và tánh chất của việc kiểm tra, các mục kiểm tra, phương pháp kiểm tra, các tài nguyên cần thiết để kiểm tra, công việc kiểm tra, rủi ro, và thời biểu.)

Test Suite (Bộ Kiểm Tra)

Implementation of a set of operational tests for a particular object (such as a specific voting system) or class of objects (such as all voting systems that can interpret the language in which the test data are expressed).

(Thực hiện một bộ kiểm tra hoạt động cho mục tiêu đặc biệt (như hệ thống bỏ phiếu cụ thể) hoặc loại mục tiêu (như tất cả hệ thống bỏ phiếu có thể diễn giải ngôn ngữ thể hiện dữ liệu kiểm tra).)

Testing Laboratories (Các Phòng Lab Kiểm Tra)

The process of performing any tests or procedures that are conducted in a controlled environment where the appropriate equipment, supplies, and certified expertise are available. Laboratory testing can be simply referred to as a laboratory test or lab test.

(Tiến trình kiểm tra hay thực hiện các thẻ thức trong môi trường kiểm soát có sẵn thiết bị, chất liệu, và chuyên môn được chứng nhận. Kiểm tra tại phòng lab có thể được gọi đơn giản là kiểm tra tại phòng thử nghiệm hay kiểm tra phòng lab.)

Testing Standard (Tiêu Chuẩn Kiểm Tra)

Standard that is concerned with test methods, sometimes supplemented with other provisions related to testing, such as sampling, use of statistical methods or sequence of tests.

(Tiêu chuẩn liên quan đến phương pháp kiểm tra, đôi khi bổ sung các điều khoản khác liên quan đến kiểm tra, như lấy mẫu, sử dụng phương pháp thống kê hay chuỗi kiểm tra.)

Third Party (Bên Thứ Ba)

A person or group besides the two primarily involved in a situation.

(Người hay nhóm ngoài hai bên chính yếu trong một hoàn cảnh.)

Third Party Auditor (Kiểm Toán Viên Bên Thứ Ba)

A certified or otherwise credentialed individual or group, other than an election official, who is tasked with reviewing election materials.

(Người hay nhóm có chứng nhận hay bằng cấp theo cách khác, ngoài viên chức bầu cử, được giao nhiệm vụ duyệt xét tài liệu bầu cử.)

Third Party Candidate (Ứng Viên Đảng Thứ Ba)

A candidate seeking nomination for office, with a political party affiliation other than the two majority political parties (Republican and Democratic).

(Ứng cử viên muốn được đề cử cho một chức vụ, với đảng phái chính trị khác với hai đảng chính trị đa số (Cộng Hòa và Dân Chủ).)

Third Party Logic (Luận Lý của Bên Thứ Ba)

Software, firmware, or hardwired logic that is neither application logic nor COTS. This includes, for example, general-purpose software developed by a third party that is either customized (for example, ported to a new platform, as is Windows Embedded Compact), not widely used, or source-code generated by a COTS package.

(Luận lý dùng nhu liệu, nhu liệu phần cứng, hay gắn dây trực tiếp không phải là luận lý ứng dụng lẫn COTS. Điều này bao gồm, thí dụ như, nhu liệu có mục đích chung do đệ tam nhân viết riêng theo yêu cầu (chẳng hạn như nối vào nền tảng mới, như Windows Embedded Compact), không được sử dụng rộng rãi, hay mã nguồn do gói COTS lập ra.)

Third Party Notification (Thông Báo cho Bên Thứ Ba)

A notification from a person or group besides the two primarily involved in a transaction. An example is a change of address notification from the US Postal Service forwarded to an elections office.

(Thông báo từ người hay nhóm ngoài hai bên chính yếu trong một giao dịch. Một thí dụ là thông báo thay đổi địa chỉ từ Bưu Điện Hoa Kỳ được chuyển tới văn phòng bầu cử.)

Ticket (Phiếu)

Another name for a ballot.

(Một tên gọi khác của lá phiếu.)

Tie Vote (Đồng Số Phiếu)

An equal number of votes for more than one candidate or issue of the same contest.

(Số lá phiếu bằng nhau cho hơn một ứng viên hay vấn đề của cùng cuộc tranh cử.)

Time Limit (Giới Hạn Thời Gian)

An amount of time in which something must be done or completed.

(Thời gian phải thực hiện hay hoàn tất công việc.)

Time of Recall (Thời Gian Bãi Nhiệm)

The legal time period for the process by which citizens can remove elected officials from office before their term is completed.

(Thời hạn hợp pháp cho tiến trình theo đó công dân có thể bãi nhiệm viên chức đã bầu trước khi họ kết thúc nhiệm kỳ.)

Time Off for Voting (Thời Gian Được Nghỉ Để Đi Bầu)

Almost every state prohibits employers from disciplining or firing an employee who takes time off work to vote. Some state laws require employers to give their employees a specific amount of time off to cast their ballots. In some states, this time off must be paid; in others, it may be unpaid.

(Phần lớn các tiểu bang đều nghiêm cấm hãng sở kỹ luật hay đuổi việc nhân viên nghỉ làm để đi bỏ phiếu. Một số luật pháp tiểu bang đòi hỏi hãng sở phải cho nhân viên nghỉ làm để bỏ phiếu. Tại một số tiểu bang, giờ nghỉ này phải được trả lương; nhưng ở những tiểu bang khác có thể không được trả.)

Touch Screen (Màn Ảnh Cảm Ứng)

A display device which allows the user to interact with a computer by touching areas on the screen.

(Thiết bị hiển thị cho phép người dùng tương tác với máy điện toán bằng cách chạm vào những chỗ trên màn ảnh.)

Touchscreen Voting (Bỏ Phiếu bằng Màn Ảnh Cảm Ứng)

Voting using a machine that utilizes a computer screen to display the ballot and allows the voter to indicate his or her selections by touching designated locations on the screen.

(Bỏ phiếu bằng cách sử dụng màn ảnh máy điện toán để hiển thị lá phiếu và cho phép cử tri lấy lựa chọn của mình bằng cách chạm vào những vị trí chỉ định trên màn ảnh.)

Touchscreen Voting Machine (Máy Bỏ Phiếu bằng Màn Ảnh Cảm Ứng)

A voting machine that utilizes a computer screen to display the ballot and allows the voter to indicate his or her selections by touching designated locations on the screen.

(Máy bỏ phiếu dùng màn ảnh máy điện toán để hiển thị lá phiếu và cho phép cử tri lấy lựa chọn của mình bằng cách chạm vào những vị trí chỉ định trên màn ảnh.)

Touchscreen Voting System (Hệ Thống Bỏ Phiếu bằng Màn Ảnh Cảm Ứng)

A voting system that utilizes machines with a computer screen to display the ballot and allows the voter to indicate his or her selections by touching designated locations on the screen.

(Hệ thống bỏ phiếu dùng màn ảnh máy điện toán để hiển thị lá phiếu và cho phép cử tri lấy lựa chọn của mình bằng cách chạm vào những vị trí chỉ định trên màn ảnh.)

Town (Thành Phố)

A civil and political subdivision of a state, which varies in size and significance according to location but is ordinarily a division of a county. A town may or may not have a local government.

(Phân khu dân sự và chính trị của tiểu bang, khác nhau theo quy mô và tầm quan trọng theo địa điểm nhưng thường là phân khu của một quận. Thành phố có thể có hay không có chính quyền địa phương.)

Town Clerk (Lục Sự Thành Phố)

A town official who is responsible for election administration for a town.

(Viên chức thành phố chịu trách nhiệm quản lý cuộc bầu cử cho thành phố.)

Town Council (Hội Đồng Thành Phố)

The governing body of a town in many U.S. states, consisting of members elected by the voters. (Cơ quan chính phủ của thành phố tại nhiều tiểu bang Hoa Kỳ, bao gồm các ủy viên do cử tri bầu chọn.)

Township (Huyện)

A widely used unit of local government in the United States, subordinate to a county, with some form of local government for which it generally conducts elections. (Đơn vị chính quyền địa phương được sử dụng rộng rãi tại Hoa Kỳ, nằm dưới quận, với một số dạng chính quyền địa phương thường thực hiện những cuộc bầu cử.)

Township Clerk (Lục Sự Huyện)

A township official who is responsible for election administration for a township. (Viên chức huyện chịu trách nhiệm quản lý bầu cử cho huyện.)

Translate (Phiên Dịch)

Express the sense of (words or text) in another language. (Diễn đạt ý nghĩa của (từ hay văn bản) bằng ngôn ngữ khác.)

Translation (Thông Dịch)

The process of translating words or text from one language into another. (Tiến trình dịch từ ngữ hay văn bản từ ngôn ngữ này sang ngôn ngữ khác.)

Translator (Thông Dịch Viên)

A person or program that translates from one language into another. (Người hay chương trình dịch từ ngôn ngữ này sang ngôn ngữ khác.)

Transmitted Electronically (Gửi Qua Cách Điện Tử)

A communication sent or received through technological apparatuses, including computer terminals or other equipment or mechanisms linked by telephone or microwave relays, or any similar apparatus having electrical, digital, magnetic, wireless, optical electromagnetic, or similar capabilities.

(Thông tin liên lạc được gửi đi hay nhận qua các thiết bị kỹ thuật, bao gồm máy điện toán hay thiết bị hoặc cơ cấu khác được nối qua điện thoại hay tiếp âm vi sóng, hoặc bất cứ thiết bị tương tự nào có khả năng điện, tín số, từ tính, không dây, điện từ quang học, hay tương tự.)

Tribal Lands (Các Vùng Đất Bộ Lạc)

The land within the jurisdiction of a federally recognized Indian tribes for which the United States government has a trust responsibility to a Native American tribe or a member of a Native American tribe. This includes reservations, pueblo land grants, tribal trust lands, and individual trust allotments.

(Vùng đất thuộc pháp quyền của các bộ lạc Da Đỏ được liên bang công nhận, chính phủ Hoa Kỳ có trách nhiệm giao phó cho bộ lạc Thổ Dân hay người của bộ lạc Thổ Dân. Điều này bao gồm bảo tồn, cấp đất cho người da đỏ, những vùng đất ủy trị của bộ lạc, và khu đất ủy trị cá nhân.)

Trusted Build (Lập Nguồn Tin Cậy)

A witnessed software build where source code is converted into machine readable binary instructions (executable code) in a manner providing security measures which help ensure that the executable code is a verifiable and faithful representation of the source code.

(Lập nhu liệu đối chứng trong đó mã nguồn được chuyển thành hướng dẫn nhị phân có thể đọc được (mã thực thi) theo cách cung cấp biện pháp an toàn để bảo đảm mã thực thi là bản trình bày có thể kiểm chứng và trung thực của mã nguồn.)

Turnout (Số Người Tham Dự)

The number of people attending or taking part in an event, especially the number of people voting in an election. This number is typically reported as a percentage of the total number of voters in an election divided by the total number of registered voters in a given precinct or jurisdiction.

(Số người tham dự hay tham gia một hoạt động, đặc biệt là số người bỏ phiếu trong cuộc bầu cử. Con số này thường được báo cáo theo tỉ lệ của tổng số cử tri trong cuộc bầu cử chia cho tổng số cử tri ghi danh tại một phân khu bầu cử hay pháp quyền cụ thể.)

U

U.S. Election Assistance Commission (EAC) (Ủy Ban Trợ Giúp Bầu Cử Hoa Kỳ) (EAC)

Election Assistance Commission was created by the Help America Vote Act (HAVA) to assist the states regarding HAVA compliance and to distribute HAVA funds to the states. The EAC is also charged with creating voting system guidelines and operating the federal government's first voting system certification program. The EAC is also responsible for maintaining the National Voter Registration form, conducting research, and administering a national clearinghouse on elections that includes shared practices, information for voters, and other resources to improve elections.

(Ủy Ban Hỗ Trợ Bầu Cử (Election Assistance Commission, hay EAC) được thành lập theo Đạo Luật Trợ Giúp Mỹ Bỏ Phiếu (Help America Vote Act, hay HAVA) để hỗ trợ các tiểu bang tuân hành HAVA và phân phối quỹ HAVA cho các tiểu bang. EAC cũng có trách nhiệm đưa ra hướng dẫn cho hệ thống bỏ phiếu và điều hành chương trình hệ thống bỏ phiếu đầu tiên của chính phủ liên bang. EAC cũng chịu trách nhiệm lưu giữ Mẫu Ghi Danh Cử Tri Quốc Gia, nghiên cứu và quản lý cơ quan thanh toán quốc gia về các cuộc bầu cử bao gồm các phương pháp được san sẻ, thông tin cho cử tri, và các nguồn lực khác để cải tiến cuộc bầu cử.)

Unauthorized Use (Sử Dụng Trái Phép)

Use of technology or data for unapproved or illegal activities.

(Sử dụng kỹ thuật hay dữ liệu cho các hoạt động chưa được chấp thuận hay bất hợp pháp.)

Unconstitutional (Trái Với Hiến Pháp)

Not in accordance with a political constitution, especially the U.S. Constitution, or with procedural rules.

(Không theo đúng hiến pháp chánh trị, đặc biệt Hiến Pháp Hoa Kỳ, hay các quy định theo thủ tục.)

Under Oath (Tuyên Thệ)

Having sworn to tell the truth.

(Thề nói sự thật.)

Undervote (Phiếu Bầu Không Đủ)

Occurs when the number of choices selected by a voter in a contest is less than the maximum number allowed for that contest or when no selection is made for a single choice contest.

(Xảy ra khi số lựa chọn của cử tri trong cuộc tranh cử ít hơn số tối đa cho phép tại cuộc tranh cử này hoặc khi không lấy lựa chọn nào cho cuộc tranh cử lựa chọn đơn.)

Undervoting (Việc Bỏ Phiếu Không Đủ)

The act of a voter selecting less than the maximum number allowed for a voting contest or when no selection is made for a single choice contest.

(Cử tri bỏ phiếu ít hơn số tối đa cho phép cho cuộc tranh cử bỏ phiếu hoặc khi không lấy lựa chọn nào cho cuộc tranh cử có lựa chọn đơn.)

Unenrolled (Không Ghi Danh)

An individual who is not affiliated with a political party

(Cá nhân không liên kết với đảng phái chính trị).

Unenrolled Candidate (Ứng Viên Không Ghi Danh)

A candidate for public office who is not affiliated with a political party.

(Ứng viên cho chức vụ công không liên kết với đảng phái chính trị.)

Unexpired Term (Nhiệm Kỳ Chưa Hết Hạn)

The number of calendar days left between a vacancy of a public office and the date that the term is regularly scheduled to end. Unexpired terms may be filled through an appointment or special election.

(Số ngày lịch còn lại giữa chức vụ bỏ trống và ngày thường ấn định kết thúc nhiệm kỳ. Có thể lấp nhiệm kỳ chưa hết hạn qua chỉ định hay bầu chọn đặc biệt.)

Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA) (Đạo Luật Bỏ Phiếu Khiếm Diện cho Quân Nhân và Công Dân Sống Nước Ngoài) (UOCAVA)

UOCAVA citizens are U.S. citizens who are active members of the Uniformed Services, the Merchant Marine, and the commissioned corps of the Public Health Service and the National Oceanic and Atmospheric Administration, their eligible family members, and U.S. citizens residing outside the United States. This Act provides the legal basis for these citizens' absentee voting requirements for federal offices.

(Các công dân UOCAVA là những công dân Hoa Kỳ đang là quân nhân tại ngũ của Quân Đội, Đội Thương Thủy, và quân đoàn chính thức của Dịch Vụ Sức Khỏe Công Cộng và Cơ Quan Quản Lý Đại Dương và Khí Quyển Quốc Gia, những thân quyến đủ tiêu chuẩn của họ, và các công dân Hoa Kỳ cư ngụ bên ngoài Hoa Kỳ. Đạo Luật này cung cấp căn bản pháp lý cho các đòi hỏi bỏ phiếu khiếm diện của những công dân này cho các chức vụ liên bang.)

Uniformed Services Voter (Cử Tri Quân Nhân)

U.S. citizens who are active members of the Uniformed Services, the Merchant Marine, and the commissioned corps of the Public Health Service and the National Oceanic and Atmospheric Administration, their eligible family members.

(Công dân Hoa Kỳ là quân nhân tại ngũ của Quân Đội, Đội Thương Thủy, và quân đoàn chính thức của Dịch Vụ Sức Khỏe Công Cộng và Cơ Quan Quản Lý Đại Dương và Khí Quyển Quốc Gia, các thân quyến đủ điều kiện của họ.)

Uninterruptable Power Supply (UPS) (Thiết Bị Cấp Điện Liên Tục)

A battery powered back-up system that quickly switches to battery power when electrical current to the computer system is disrupted (surge, sags, and failures).

(Hệ thống dự phòng bằng ắc quy nhanh chóng chuyển sang điện ắc quy khi nguồn điện đến hệ thống máy điện toán bị ngắt (tăng đột ngột, tụt, và bị cúp).)

United States Citizen (Công Dân Hoa Kỳ)

An individual with a legal status that provides them with certain rights within the United States. Citizenship may be derived from place of birth, paternal citizenship, or naturalization.

(Người có tình trạng pháp lý cho họ một số quyền hạn tại Hoa Kỳ. Quốc tịch có thể có được từ nơi sinh, quốc tịch của cha, hay nhập quốc tịch.)

Unmarked Ballot (Lá Phiếu Chưa Đánh Dấu)

An issued ballot without any selections made.

(Một lá phiếu được phát hành nhưng không có bất cứ lựa chọn nào được điền vào.)

Unregistered (Chưa Ghi Danh)

Not having entered one's name on an official voting list.

(Chưa ghi tên vào danh sách bỏ phiếu chính thức)

Upload (Tải Lên)

Transfer data from a smaller computer or device to a larger computer.

(Chuyển dữ liệu từ máy điện toán nhỏ hay thiết bị nhỏ hơn vào máy điện toán lớn hơn.)

Usability (Tiện Lợi)

Effectiveness, efficiency and satisfaction with which a specified set of users can achieve a specified set of tasks in a particular environment. Usability in the context of voting refers to voters being able to cast valid votes as they intended quickly, without errors, and with confidence that their ballot choices were recorded correctly. It also refers to the usability of the setup and operation in the polling place of voting equipment.

(Hiệu quả, năng suất và mức hài lòng cho một nhóm người dùng có thể đạt được khi thực hiện các công việc đã nêu, trong một môi trường cụ thể. Tiện lợi trong bối cảnh bỏ phiếu đề cập đến các cử tri có thể bỏ những lá phiếu hợp lệ như họ muốn một cách nhanh chóng, mà không có sơ suất, và tin rằng lựa chọn lá phiếu của mình được ghi nhận đúng. Nó cũng đề cập đến sự tiện lợi của việc thiết lập và hoạt động tại nơi bỏ phiếu của thiết bị bỏ phiếu.)

Usability Testing (Kiểm Tra Tiện Lợi)

Encompasses a range of methods that examine how users in the target audience actually interact with a system, in contrast to analytic techniques such as usability inspection.

(Bao gồm các phương pháp kiểm tra cách người dùng trong mục tiêu thực sự tương tác với hệ thống, trái với kỹ thuật phân tích như kiểm tra tiện lợi.)

V

Vacancy (Chỗ Trống)

When a public office becomes vacant before the end of a term. This can be due to death, resignation, moving out of the jurisdiction when residency is required, removal from office, among other reasons.

(Khi chức vụ công bị trống trước khi kết thúc nhiệm kỳ. Điều này có thể do qua đời, từ chức, chuyển chỗ khỏi khu vực pháp quyền khi cần có nơi cư ngụ, cách chức, trong số các lý do khác.)

Valid (Hợp Lệ)

Legally binding due to having been executed in compliance with the law.

(Ràng buộc pháp lý do được thực hiện theo đúng luật pháp.)

Valid Identification (ID) (Thẻ Căn Cước Hợp Lệ)

A means of proving a person's identity, according to the laws of the jurisdiction. Common forms of Identification are Driver's Licenses and Passports.

(Phương tiện cho biết danh tánh của một người, theo luật pháp của khu vực pháp quyền. Những hình thức phổ biến của Căn Cước là Bằng Lái và Hộ Chiếu.)

Valid Registered Voter (Cử Tri Ghi Danh Hợp Lệ)

A voter whose record is current with the appropriate election authority and is eligible to vote.
(Một cử tri có hồ sơ cập nhật cho cơ quan bầu cử thích hợp và đủ điều kiện để bỏ phiếu.)

Valid Vote (Lá Phiếu Hợp Lệ)

Vote from a ballot or ballot image that is legally acceptable according to state law.
(Bỏ phiếu từ lá phiếu hay hình ảnh lá phiếu có thể chấp nhận hợp pháp theo luật pháp tiểu bang)

Validation (Xác Nhận Hợp Lệ)

Process of evaluating a system or component during or at the end of the development process to determine whether it satisfies specified requirements.
(Tiến trình đánh giá hệ thống hay thành phần trong hoặc vào cuối tiến trình phát triển để xét xem có đáp ứng các đòi hỏi đã nêu hay không.)

Verification (Kiểm Chứng)

Process of evaluating a system or component to determine whether the products of a given development phase satisfy the conditions (such as specifications) imposed at the start of the phase.
(Tiến trình đánh giá hệ thống hay thành phần để xem sản phẩm của giai đoạn sản xuất cụ thể có đáp ứng các điều kiện (như chi tiết kỹ thuật) áp dụng vào lúc bắt đầu giai đoạn này hay không.)

Verify Status (Kiểm Chứng Tình Trạng)

In some states, a flag within a voter's record stating that the voter needs to confirm a certain piece of data in their record, such as an address or date of birth, before they can be issued a ballot.
(Tại một số tiểu bang, dấu trên hồ sơ cử tri cho thấy cử tri cần xác nhận một số thông tin trong hồ sơ, như địa chỉ hoặc ngày tháng năm sinh trước khi có thể cấp phiếu.)

Verify Your Voter Registration (Kiểm Chứng Tài Liệu Ghi Danh của Cử Tri)

Confirm that all of your voter registration information is accurate and up to date so that you are able to vote in the next election.
(Xác nhận rằng tất cả thông tin ghi danh của cử tri đều chính xác và mới nhất để quý vị có thể bỏ phiếu vào đợt bầu cử kế tiếp.)

Video Ballot (Lá Phiếu qua Video)

Electronic voter interface which presents ballot information and voting instructions as video images.
(Giao diện cử tri điện tử trình bày thông tin lá phiếu và hướng dẫn bỏ phiếu như hình ảnh qua video.)

Violate (Vi Phạm)

Fail to comply with a rule or statute.
(Không tuân theo điều lệ hay quy chế.)

Violation (Một Vi Phạm)

Action of failing to comply with a rule or statute.
(Hành động không tuân theo điều lệ hay quy chế.)

Virus (Siêu Vi)

A malicious computer program that may replicate itself on a computer network, insert or attach copies of itself into computer programs, and cause harm to computers or systems by corrupting, stealing, or modifying data or access.

(Chương trình máy điện toán độc hại có thể tự sao chép trên mạng lưới máy điện toán, chèn hay gắn các bản sao của chính nó vào các chương trình máy điện toán, và gây nguy hiểm cho máy điện toán hay hệ thống bằng cách làm gián đoạn, lấy cắp, hay sửa đổi hoặc truy cập dữ liệu.)

Visual Format (Định Dạng Nhìn)

A display format in which contest options and other information are displayed on screen or paper for perception using sight.

(Định dạng hiển thị trong đó hiển thị các lựa chọn tranh cử và những thông tin khác trên màn ảnh hay giấy để nhìn.)

Visually Impaired (Khiếm Thị)

Any kind of vision loss.

(Bất cứ loại mất thị lực nào.)

Visually Inspected (Kiểm Tra Bằng Mắt)

A common method of quality control, data acquisition, and data analysis by looking over a piece of equipment, or a ballot envelope, using the naked eye to look for flaws.

(Phương pháp kiểm soát phẩm chất, thu nhận dữ liệu, và phân tích dữ liệu phổ biến bằng cách nhìn vào một mẫu thiết bị, hay bao thư lá phiếu, dùng mắt trần để tìm sai sót.)

Void Ballot (Lá Phiếu Vô Hiệu)

A ballot that has been issued but cannot be cast by a voter. This could be because a ballot was lost in the mail, spoiled, or the voter is no longer eligible to vote using that ballot, among other reasons.

(Lá phiếu đã được phát hành nhưng cử tri không thể bỏ phiếu. Điều này có thể do lá phiếu bị lạc, hư, hoặc cử tri không còn đủ tiêu chuẩn để dùng lá phiếu đó để bỏ phiếu nữa, trong số những lý do khác.)

Voluntary Voting System Guidelines (VVSG) (Các Quy Định về Hệ Thống Bỏ Phiếu Tự Nguyện)

A set of specifications and requirements against which voting systems can be tested to determine if the systems meet required standards. Under HAVA, the EAC is responsible for developing, maintaining, and approving these standards. Some factors examined under these tests include basic functionality, accessibility, and security capabilities.

(Một loạt các chi tiết kỹ thuật và đòi hỏi để kiểm tra hệ thống bỏ phiếu, xét xem hệ thống có đáp ứng những tiêu chuẩn đòi hỏi này không. Theo HAVA, EAC chịu trách nhiệm lập ra, duy trì, và chấp thuận những tiêu chuẩn này. Một số yếu tố xem xét trong quá trình kiểm tra này bao gồm khả năng hoạt động cơ bản, sử dụng và an ninh.)

Vote (Bầu Chọn)

A valid mark on an official ballot indicating the voter's preference for a particular candidate or ballot question.

(Dấu hợp lệ trên lá phiếu chính thức cho thấy ý muốn của một ứng viên cụ thể hay câu hỏi cho cử tri.)

Vote A Provisional Ballot (Bỏ Phiếu Tạm Thời)

The act of casting a ballot by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Provisional ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called fail-safe votes.

(Hành động bỏ phiếu của cử tri không có trong danh sách cử tri đủ tiêu chuẩn do thông tin chưa đầy đủ hoặc không chính xác, hoặc đã nhận phiếu qua thư và được phép bỏ phiếu. Lá phiếu tạm thời thường được tách riêng khỏi những lá phiếu khác cho đến khi viên chức bầu cử có thể kiểm tra tiêu chuẩn bỏ phiếu của cử tri. Những lá phiếu này đôi khi được gọi là phiếu bầu có điều kiện.)

Vote Absentee in Person (Đích Thân Tới Bỏ Phiếu Khiếm Diện)

Voting before election day where the voter completes an absentee ballot in person at an elections office or other designated polling site prior to election day.

(Bỏ phiếu trước ngày bầu cử ở nơi cử tri trực tiếp điền vào lá phiếu khiếm diện tại phòng bỏ phiếu hay địa điểm bỏ phiếu khác được chỉ định trước ngày bầu cử.)

Vote Against (Bỏ Phiếu Chống)

To cast a ballot in opposition to a political candidate or proposition.

(Bỏ phiếu chống ứng viên chính trị hay một đề nghị.)

Vote by Emergency Paper Ballot (Bỏ Phiếu Giấy Trong Trường Hợp Khẩn Cấp)

Method of casting a ballot using a paper ballot, when the primary voting system or ballot marking device is not available or not functional.

(Phương pháp bỏ phiếu bằng lá phiếu giấy, khi hệ thống bỏ phiếu chính hay thiết bị đánh dấu lá phiếu không có sẵn hay bị hư.)

Vote by Mail (Bỏ Phiếu Qua Thư)

Method of casting ballots by which eligible voters are mailed ballots and information packets by the local jurisdiction. Voters can return their marked ballots by mail, to a voting location, or in drop boxes, depending on the jurisdiction.

(Phương pháp bỏ phiếu theo đó các cử tri đủ tiêu chuẩn được khu vực pháp quyền địa phương gửi phiếu và gói thông tin qua bưu điện. Cử tri có thể gửi trả lá phiếu đã đánh dấu của mình qua bưu điện, tới địa điểm bỏ phiếu, hay bỏ vào thùng thư, tùy vào khu vực pháp quyền.)

Vote by Mail Ballot (Bỏ Phiếu Bầu Qua Thư)

A ballot cast by a voter other than in-person at a voting location. Vote by mail ballots are typically mailed to voters but can be issued over the counter from an election's office.

Depending on the jurisdiction, vote by mail ballots can be returned by mail, in a drop box, or in-person.

(Phiếu bầu của cử tri không đến bỏ phiếu trực tiếp tại một địa điểm. Các lá phiếu bỏ qua bưu điện thường được gửi qua bưu điện cho cử tri nhưng không được phát tại quầy của văn phòng bỏ phiếu. Tùy vào khu vực pháp quyền mà lá phiếu bỏ qua bưu điện có thể được gửi trả lại qua bưu điện, bỏ vào thùng thư, hay giao trực tiếp.)

Vote by Mail Ballot Application (Đơn Xin Lá Phiếu Bầu Qua Thư)

A document used by a voter to request a ballot be mailed to the voter.

(Tài liệu do cử tri sử dụng để yêu cầu gửi lá phiếu qua bưu điện cho cử tri.)

Vote Capture Device (Thiết Bị Chụp Lá Phiếu)

An electronic voting device that is used directly by a voter to make selections on a ballot.

(Thiết bị bỏ phiếu điện tử do cử tri sử dụng trực tiếp để lấy lựa chọn trên lá phiếu.)

Vote Center (Trung Tâm Bỏ Phiếu)

A vote center is one of multiple voting locations in an election jurisdiction where voters may choose to vote at any of the locations offered (i.e. they are not assigned to one location). Vote centers are typically opened for multiple days and offer a variety of election services.

(Trung tâm bỏ phiếu là một trong nhiều địa điểm bỏ phiếu tại một khu vực pháp quyền bầu cử, nơi các cử tri có thể chọn để bỏ phiếu tại bất cứ địa điểm nào (chẳng hạn như họ không được chỉ định cho một địa điểm. Các trung tâm bỏ phiếu thường mở cửa trong nhiều ngày và có nhiều dịch vụ bầu chọn khác nhau.)

Vote Counting System (Hệ Thống Kiểm Phiếu)

The total combination of mechanical, electromechanical, or electronic equipment (including the software, firmware, and documentation required to program, control, and support the equipment) that is used to count votes; to report or display election results; and to maintain and produce any audit trail information.

(Tổng số thiết bị cơ khí, cơ điện tử, hay điện tử (bao gồm nhu liệu, nhu liệu phần cứng, và tài liệu cần thiết để lập trình, kiểm soát, và hỗ trợ thiết bị) kết hợp dùng để đếm phiếu; báo cáo hay hiển thị kết quả bầu cử; và duy trì và cung cấp bất cứ thông tin kiểm toán nào.)

Vote For (Bỏ Phiếu Cho)

To cast a ballot in favor of a political candidate or proposition.

(Bỏ phiếu tán thành một ứng cử viên chính trị hay đề nghị.)

Vote for N Of M (Bỏ Phiếu Cho N trong M)

A ballot choice in which voters are allowed to vote for a specified number (“N”) of candidates in a multi-seat (“M”) contest.

(Lựa chọn trên lá phiếu trong đó cử tri được bỏ phiếu tán thành một số (“N” - Number) ứng viên đã nêu trong cuộc tranh cử đa chức vụ (“M” - Multi-seat).

Vote for No More Than (Bỏ Phiếu Cho Không Quá)

The maximum number of selections allowed in a contest.

(Số lựa chọn tối đa được phép trong cuộc tranh cử.)

Vote for Up To (Bỏ Phiếu Cho Tối)

The maximum number of selections allowed in a contest.

(Số lựa chọn tối đa được phép trong cuộc tranh cử.)

Vote Illegally (Bỏ Phiếu Không Hợp Lệ)

To cast a vote in an election when the individual is not authorized to participate by law.

(Bỏ phiếu trong một cuộc bầu cử khi có người không được phép tham gia theo luật pháp.)

Vote in Honor of a Veteran Program (Chương Trình Bỏ Phiếu Vinh Danh Cựu Quân Nhân)

A program that provides citizens the opportunity to pay tribute and dedicate their vote to a veteran or active-duty service member.

(Chương trình cho các công dân cơ hội để tri ân và dành lá phiếu của họ cho một cựu quân nhân hay quân nhân còn tại ngũ.)

Vote in Person (Bỏ Phiếu Trực Tiếp)

Voting before or on Election Day where the voter completes the ballot in person at a designated polling site, elections office, or vote center that is overseen by election officials or poll workers.

(Bỏ phiếu trước hoặc vào Ngày Bầu Cử nơi cử tri trực tiếp điền vào lá phiếu tại địa điểm bỏ phiếu chỉ định, văn phòng bầu cử, hay trung tâm bỏ phiếu có các viên chức bầu cử hay nhân viên bầu cử giám sát.)

Vote Independently (Bỏ Phiếu Độc Lập)

Voters have the right to an accessible voting system must provide the same opportunity for access and participation including independence.

(Các cử tri có quyền vào hệ thống bỏ phiếu để sử dụng, phải có cơ hội xem và tham gia như nhau bao gồm sự độc lập.)

Vote Recorder (Thiết Bị Ghi Lá Phiếu)

A device that permits contest options to be reviewed on an electronic interface, produces a human-readable paper ballot, and does not make any other lasting record of the voter's selections.

(Một thiết bị cho xem những lựa chọn tranh cử trên giao diện điện tử, tạo ra một lá phiếu giấy có thể đọc được và không lập ra bất cứ hồ sơ lâu dài nào khác về lựa chọn của cử tri.)

Vote Rigging (Gian Lận Lá Phiếu)

Illegal interference with the process of an election, either by increasing the vote share of a favored candidate, depressing the vote share of rival candidates, or both.

(Can thiệp bất hợp pháp vào tiến trình bầu cử, bằng cách tăng phiếu bầu của ứng viên được ưa ái, giảm phiếu bầu của ứng viên đối đầu, hoặc cả hai.)

Vote Tabulating Device (Thiết Bị Lập Bảng Phiếu)

The hardware, software, or supplies used to count votes.

(Vật liệu, nhu liệu, hay tiếp liệu để đếm phiếu)

Vote Tabulating Program (Chương Trình Lập Bảng Phiếu)

The total combination of mechanical, electromechanical, or electronic equipment (including the software, firmware, and documentation required to program, control, and support the equipment) that is used to count votes; to report or display election results; and to maintain and produce any audit trail information.

(Tổng số thiết bị cơ khí, cơ điện tử, hay điện tử (bao gồm nhu liệu, nhu liệu phần cứng, và tài liệu cần thiết để lập trình, kiểm soát, và hỗ trợ thiết bị) kết hợp dùng để đếm phiếu; báo cáo hay hiển thị kết quả bầu cử; và duy trì và cung cấp bất cứ thông tin kiểm toán nào.)

Vote Tabulation District (VTD) (Khu Vực Lập Bảng Phiếu) (VTD)

Counting of ballots in the same District in which those ballots have been cast.

(Đếm lá phiếu trong cùng quận do cử tri bỏ những lá phiếu này.)

Vote Total (Tổng Số Phiếu)

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(Kiểm đếm phiếu bầu trong một cuộc bầu cử sau khi đóng các phòng phiếu.)

Vote Variation (Khác Biệt về Bỏ Phiếu)

Voting style or feature, including but not limited to the following: approval voting, baseline voting, cumulative voting, N-of-M voting, proportional voting, ranked choice voting, score voting, and super majority voting.

(Kiểu hay dạng bỏ phiếu, bao gồm nhưng không giới hạn: bỏ phiếu chấp thuận, bỏ phiếu dồn, bỏ phiếu chọn N trong M, bỏ phiếu tỷ lệ, bỏ phiếu chọn xếp loại, bỏ phiếu theo điểm, và bỏ phiếu đại đa số.)

Vote Without Assistance (Bỏ Phiếu Không Trợ Giúp)

The ability to mark, cast, and verify a ballot privately and independently.

(Có thể đánh dấu, bỏ phiếu và xác nhận lá phiếu theo cách riêng tư và độc lập.)

Voted Ballot (Lá Phiếu Đã Bầu)

Ballot that contains all of a voter's selections and has been cast.
(Lá phiếu có tất cả lựa chọn của cử tri và đã được bỏ vào thùng.)

Voter (Cử Tri)

Person permitted to cast a ballot.
(Người được phép bỏ phiếu.)

Voter Access Card (Thẻ Truy Cập của Cử Tri)

Device used with some electronic voting machines programmed for each voter to enable the machine to display the correct ballot style for the voter's precinct.
(Thiết bị sử dụng với một số máy bỏ phiếu điện tử được lập trình cho mỗi cử tri, giúp máy hiển thị đúng loại lá phiếu cho phân khu bầu cử của cử tri.)

Voter Aid Card (Thẻ Trợ Giúp Cử Tri)

A card identifying that a voter requires assistance with the voting process, and in some cases the type of assistance required.
(Thẻ xác định cử tri cần được trợ giúp trong tiến trình bỏ phiếu, và trong vài trường hợp, loại trợ giúp cần thiết.)

Voter Approval (Chấp Thuận của Cử Tri)

When a question on the ballot has received enough votes to pass.
(Khi vấn đề trên lá phiếu đã nhận đủ số phiếu để thông qua.)

Voter Assistance Card (Thẻ Trợ Giúp Cử Tri)

A card identifying that a voter requires assistance with the voting process, and in some cases the type of assistance required.
(Thẻ xác định cử tri cần được trợ giúp trong tiến trình bỏ phiếu, và trong vài trường hợp, loại trợ giúp cần thiết.)

Voter Checklist (Danh Sách Kiểm của Cử Tri)

A list designed to help voters successfully navigate the elections process, from registering to vote to casting a ballot on Election Day.
(Danh sách lập ra để giúp cử tri bỏ phiếu thành công trong tiến trình bầu cử, từ việc ghi danh bỏ phiếu cho đến bỏ phiếu vào Ngày Bầu Cử.)

Voter Complaint (Khiếu Nại của Cử Tri)

When a voter files a formal allegation of a violation of voting rights, such as intimidation or refusal to uphold an election law.
(Khi cử tri nộp cáo buộc chính thức về việc vi phạm quyền bỏ phiếu, như hăm dọa hay từ chối theo luật bầu cử.)

Voter Concern Form (Mẫu Đơn Thắc Mắc của Cử Tri)

A form used to file a complaint or allegation of a violation of voting rights.
(Mẫu dùng để nộp đơn than phiền hay cáo buộc vi phạm quyền bỏ phiếu.)

Voter-Facing Scanner (Máy Rọi Mặt Lá Phiếu của Cử Tri)

System by which votes are recorded in a voting location by means of marks made in voting targets designated on one or both sides of a ballot card or series of cards. An optical scan system reads and tabulates ballots, usually paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents.

(Hệ thống ghi nhận phiếu bầu ở địa điểm bỏ phiếu bằng cách đánh dấu lên phiếu bầu cần thiết ở một hoặc cả hai mặt phiếu bầu hoặc loạt phiếu bầu. Hệ thống quét quang học đọc và lập bảng phiếu bầu, thường là phiếu giấy, bằng cách quét phiếu bầu và ghi nhận nội dung.)

Voter Files (Hồ Sơ Cử Tri)

Digital databases of publicly available records of who is registered to vote and who cast ballots in past elections. Voter file records indicate whether or not someone voted in a given election, but does not indicate whom they voted for.

(Cơ sở dữ liệu tin số về những hồ sơ công cộng của người ghi danh bỏ phiếu và đi bỏ phiếu trong những cuộc bầu cử vừa qua. Hồ sơ cử tri cho thấy người này có bỏ phiếu trong cuộc bầu cử cụ thể hay không, nhưng không cho biết họ bỏ phiếu cho ai.)

Voter Fraud (Sự Gian Lận của Cử Tri)

Illegal interference with the process of an election, either by increasing the vote share of a favored candidate, depressing the vote share of rival candidates, or both.

(Can thiệp bất hợp pháp vào tiến trình bầu cử, bằng cách tăng phiếu bầu của ứng viên được ưa ái, giảm phiếu bầu của ứng viên đối đầu, hoặc cả hai.)

Voter Fraud Hotline (Đường Dây Báo Cáo Gian Lận cho Cử Tri)

Phone number where any individual can report a complaint or allegation of a voting rights violation.

(Số điện thoại cho người dân báo cáo than phiền hay cáo buộc về vi phạm quyền bỏ phiếu.)

Voter Guide (Cẩm Nang Hướng Dẫn Cử Tri)

A guide that provides additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting.

(Hướng dẫn cung cấp thêm thông tin bầu cử như nơi và giờ bỏ phiếu của cử tri, thông tin về ứng cử viên, các thắc mắc, và hướng dẫn bỏ phiếu.)

Voter Identification (ID) (Căn Cước của Cử Tri)

A means of proving a person's identity for the purposes of voting, according to the laws of the jurisdiction. Common forms of Identification are Driver's Licenses and Passports.

(Phương tiện chứng minh danh tánh của cử tri cho mục đích bỏ phiếu, theo luật pháp của khu vực pháp quyền. Những hình thức phổ biến của Căn Cước là Bằng Lái và Hộ Chiếu.)

Voter Information Card (Thẻ Thông Tin cho Cử Tri)

Cards furnished by an elections office to registered voters that contains information regarding a voter's registration record, such as registration number, registration date, name, party affiliation, birth date, residence address, precinct number, polling place address, etc. The elections office may include additional information on the card if they deem it necessary.

(Thẻ do văn phòng bầu cử cấp cho các cử tri đã ghi danh, thẻ này có các thông tin về hồ sơ ghi danh của cử tri, như số ghi danh, ngày ghi danh, tên, liên kết đảng phái, ngày sanh, địa chỉ cư trú, số của phân khu bầu cử, địa chỉ nơi bỏ phiếu, v.v... Văn phòng bầu cử có thể bao gồm thêm thông tin trên thẻ nếu họ thấy cần thiết.)

Voter Information Guide (Cẩm Nang Hướng Dẫn Thông Tin cho Cử Tri)

A guide that provides additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting.

(Hướng dẫn cung cấp thêm thông tin bầu cử như nơi và giờ bỏ phiếu của cử tri, thông tin về ứng cử viên, các thắc mắc, và hướng dẫn bỏ phiếu.)

Voter Information Pamphlet (Tập Sách Thông Tin cho Cử Tri)

A guide that provides additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting.

(Hướng dẫn cung cấp thêm thông tin bầu cử như nơi và giờ bỏ phiếu của cử tri, thông tin về ứng cử viên, các thắc mắc, và hướng dẫn bỏ phiếu.)

Voter Intent (Ý Định của Cử Tri)

How the voter attempted to express their vote choices through actions taken to mark, verify, and cast an issued ballot.

(Cách cử tri muốn thể hiện lựa chọn của họ qua những hành động đã đánh dấu, kiểm chứng, và bỏ lá phiếu đã được cấp.)

Voter Intent Standard (Tiêu Chuẩn Ý Định của Cử Tri)

A standard for counting ballots that aims to ensure that ballots are counted in accordance with the goals of the voter, using written rules for both human processes and machine algorithms to ensure that all ballots marked in a similar way are counted in the same way.

(Tiêu chuẩn đếm phiếu nhằm bảo đảm các lá phiếu được đếm theo đúng mục tiêu của cử tri, sử dụng các điều lệ bằng văn bản cho cả hai tiến trình con người và thuật toán máy móc để chắc chắn rằng tất cả lá phiếu được đánh dấu theo cách tương tự được đếm theo cùng một cách.)

Voter Initiative (Dự Luật của Cử Tri)

A means by which voters may propose new laws or amend existing laws by gathering signatures from registered voters to either enact a law or place the issue on the ballot for the public to vote on.

(Phương tiện theo đó cử tri có thể đề nghị luật mới hay sửa đổi luật hiện tại bằng cách thu thập chữ ký từ các cử tri ghi danh để ban hành luật hay đưa vấn đề vào lá phiếu cho công chúng bầu chọn.)

Voter Intimidation (Đe Dọa Cử Tri)

Threat of violence, manipulation, harassment, or fear for the purpose of influencing how a person votes.

(Đe dọa bằng bạo lực, thao túng, sách nhiễu, hay sợ hãi cho mục đích ảnh hưởng đến cách bỏ phiếu của cử tri.)

Voter List (Danh Sách Cử Tri)

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Danh sách những người đã ghi danh trong danh sách nơi cử tri cư trú, là điều kiện tiên quyết để được quyền bỏ phiếu.)

Voter Notification Card (Thẻ Thông Báo cho Cử Tri)

Cards furnished by an elections office to registered voters that contains information regarding a voter's registration record, such as registration number, registration date, name, party affiliation, birth date, residence address, precinct number, polling place address, etc. The elections office may include additional information on the card if they deem it necessary.

(Thẻ do văn phòng bầu cử cấp cho các cử tri đã ghi danh, thẻ này có các thông tin về hồ sơ ghi danh của cử tri, như số ghi danh, ngày ghi danh, tên, liên kết đảng phái, ngày sinh, địa chỉ cư trú, số của phân khu bầu cử, địa chỉ nơi bỏ phiếu, v.v... Văn phòng bầu cử có thể bao gồm thêm thông tin trên thẻ nếu họ thấy cần thiết.)

Voter Qualifications (Các Tiêu Chuẩn Làm Cử Tri)

Everything that is necessary in order for an individual to be able to vote in an election.

(Mọi thứ cần thiết để một người có thể bỏ phiếu trong cuộc bầu cử.)

Voter Registrar (Viên Chức Ghi Danh Cử Tri)

An official who is responsible for election administration.

(Một nhân viên chịu trách nhiệm quản lý bầu cử.)

Voter Registration (Ghi Danh Cử Tri)

A term used by election officials when referring to a voter's record. Voter Registration also refers to the requirement for citizens to register with a state or local elections office in order to be eligible to receive an official ballot for a given election, and to participate in certain election-related activities (including but not limited to signing petitions, serving as poll workers, and running for office).

(Thuật ngữ được viên chức bầu cử dùng khi nói đến hồ sơ cử tri.) Ghi Danh Cử Tri cũng đề cập đến đòi hỏi công dân ghi danh với văn phòng bầu cử tiểu ban hay địa phương để đủ tiêu chuẩn được lá phiếu chính thức cho cuộc bầu cử cụ thể, và để tham gia vào một số hoạt động liên quan đến bầu cử (bao gồm nhưng không giới hạn ký vào kiến nghị, làm việc với tư cách là nhân viên bầu cử, và ứng cử cho chức vụ.)

Voter Registration Application (Đơn Xin Ghi Danh Cử Tri)

An official sworn statement of information used to register to vote by voters. This is sometimes referred to as a Voter Registration Card.

(Tuyên bố chính thức có tuyên thệ của cử tri về thông tin dùng để ghi danh bỏ phiếu. Đôi khi còn được gọi là Thẻ Ghi Danh Cử Tri.)

Voter Registration Card (Thẻ Ghi Danh Cử Tri)

An official sworn statement of information used by individuals to register to vote.

(Bản tuyên thệ chính thức về một số thông tin được sử dụng để ghi danh bỏ phiếu.)

Voter Registration Certificate (Chứng Nhận Ghi Danh Cử Tri)

An official sworn statement by an elections office to attest that a citizen is a registered voter.

(Bản tuyên thệ chính thức của văn phòng bầu cử để chứng nhận công dân là cử tri ghi danh.)

Voter Registration Drive (Cuộc Vận Động Ghi Danh Cử Tri)

An effort by a government authority, political party, or other entity to register to vote persons otherwise entitled to vote. Participants in a voter registration drive distribute voter registration forms, provide assistance in completing them, and return the forms to elections offices.

(Nỗ lực của cơ quan chính phủ, đảng phái chính trị, hay cơ quan khác để ghi danh bỏ phiếu cho những người được quyền bỏ phiếu theo cách khác. Người tham gia vào nỗ lực ghi danh cử tri sẽ phát các mẫu đơn ghi danh cử tri, trợ giúp điền vào mẫu đơn, và gửi trả các mẫu này cho văn phòng bầu cử.)

Voter Registration List (Danh Sách Ghi Danh Cử Tri)

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Danh sách những người đã ghi danh trong danh sách nơi cử tri cư trú, là điều kiện tiên quyết để được quyền bỏ phiếu.)

Voter Registration Rolls (Danh Sách Ghi Danh Cử Tri)

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Danh sách những người đã ghi danh trong danh sách nơi cử tri cư trú, là điều kiện tiên quyết để được quyền bỏ phiếu.)

Voter Registration System (Hệ Thống Ghi Danh Cử Tri)

A distributed or centralized system that permits the collection, storage, editing, deletion, and reporting of voter records. The Help America Vote Act (HAVA) requires each state to have a centralized, statewide voter registration system (VRS). VRS have multiple interfaces and can interact with Department of Motor Vehicle (DMV) systems, election officials, voters, and other stakeholders. The VRS may be vendor-provided or “homegrown”. They may be client-server architecture or mainframe based.

(Hệ thống phân phát hay tập trung cho phép thu thập, lưu trữ, chỉnh sửa, xóa bỏ, và báo cáo hồ sơ cử tri. Đạo Luật Giúp Người Mỹ Bỏ Phiếu (Help America Vote Act, hay HAVA) đòi hỏi mỗi tiểu bang phải có hệ thống ghi danh cử tri (voter registration system, hay VRS) tập trung, toàn tiểu bang. VRS có nhiều giao diện và có thể tương tác với hệ thống của Ban Xe Động Cơ (Department of Motor Vehicle, hay DMV), các viên chức bầu cử, cử tri, và những bên liên quan khác. VRS có thể do nơi bán cung cấp hay là “tự lập”. Những hệ thống này có thể là kiến trúc máy khách-máy chủ hay dựa theo máy lớn.)

Voter Statistics (Thông Kê về Cử Tri)

Data on reported voting and registration activities, including factors such as turnout and age.

(Dữ liệu về các hoạt động bỏ phiếu và ghi danh báo cáo, bao gồm các yếu tố như số người tham gia và độ tuổi.)

Voter Turnout (Số Cử Tri Tham Gia)

The number of people voting in an election. This number is typically reported as a percentage of the total number of voters in an election divided by the total number of registered voters in a given precinct or jurisdiction.

(Số người bỏ phiếu trong cuộc bầu cử.) Con số này thường được báo cáo theo tỉ lệ của tổng số cử tri trong cuộc bầu cử chia cho tổng số cử tri ghi danh tại một phân khu bầu cử hay pháp quyền cụ thể.)

Voter’s Bill of Rights (Bản Tuyên Bố về Các Quyền của Cử Tri)

A set of legal and constitutional protections designed to ensure the opportunity to vote in free and fair elections.

(Những biện pháp bảo vệ hợp pháp và hợp hiến được thiết kế để bảo đảm cơ hội bỏ phiếu trong những cuộc bầu cử tự do và công bằng.)

Voter’s Declaration (Tuyên Bố của Cử Tri)

A written statement confirmed by oath or affirmation, declaring a fact or set of facts.

(Tuyên bố bằng văn bản được xác định bằng tuyên thệ hay khẳng định, tuyên bố một thông tin hay nhiều thông tin.)

Voter-Verifiable (Hệ Thống cho Cử Tri Kiểm Chứng Việc Bầu Cử của Mình)

A voting system feature that provides the voter an opportunity to verify that his or her ballot selections are being recorded correctly, before the ballot is cast.

(Tính năng của hệ thống bỏ phiếu cho cử tri cơ hội kiểm chứng lựa chọn lá phiếu của họ có được ghi nhận đúng hay không, trước khi bỏ phiếu.)

Voter-Verifiable Audit Record (Hồ Sơ Kiểm Tra Cử Tri Có Thể Kiểm Chứng)

Human-readable printed record of all of a voter's selections presented to the voter to view and check for accuracy.

(Hồ sơ in có thể đọc được về tất cả lựa chọn của cử tri, được trình bày cho cử tri xem và kiểm tra tính chính xác.)

Voter-Verified Paper Audit Trail (VVPAT) (Hệ Thống Kiểm Tra Giấy Tờ Có Cử Tri Kiểm Chứng) (VVPAT)

In DRE systems, a paper document containing evidence of a voter's contest selections that they can check before officially casting the ballot.

(Trong các hệ thống DRE, tài liệu giấy có chứng cứ về lựa chọn tranh cử của cử tri mà họ có thể kiểm tra trước khi bỏ phiếu chính thức.)

Voter-Verified Paper Record System (VVPRS) (Hệ Thống Lưu Giấy Tờ Có Cử Tri Kiểm Chứng) (VVPRS)

Physical paper records of voter ballots as voters have cast them on a voting system. In the event that an election recount or audit is called for, the VVPRS provides the official record of the ballot.

(Hồ sơ giấy về lá phiếu của cử tri khi họ bỏ vào hệ thống bỏ phiếu. Trong trường hợp cần đếm lại hay kiểm toán, thì VVPRS sẽ cung cấp hồ sơ chính thức về lá phiếu này.)

Voter-Verified Paper Trail (VVPT) (Hệ Thống Giấy Tờ Có Cử Tri Kiểm Chứng) (VVPT)

Physical paper records of voter ballots as voters have cast them on an electronic voting system. In the event that an election recount or audit is called for, the VVPT provides a supporting record. The 'voter-verified' part of the VVPT refers to the fact that the voter is given the opportunity to verify that the choices indicated on the paper record correspond to the choices that the voter has made in casting the ballot. Thus, the result of an election is an electronic tally of the votes cast and a paper record of the individual votes that have been cast.

(Hồ sơ giấy về lá phiếu của cử tri khi họ bỏ vào hệ thống bỏ phiếu điện tử. Trong trường hợp cần đếm lại hay kiểm toán thì VVPT sẽ cung cấp hồ sơ chứng minh. Phần 'cử tri kiểm chứng' của VVPT nói đến việc cử tri có cơ hội kiểm chứng các lựa chọn nêu trên hồ sơ giấy tương ứng với các lựa chọn mà cử tri lấy khi bỏ phiếu. Do đó, kết quả bầu cử là tổng số phiếu điện tử đã đếm và hồ sơ giấy của lá phiếu cá nhân đã bỏ vào.)

Voters with Disability (Cử Tri Bị Khuyết Tật)

A voter who requires assistance or assistive technology to assess processes that are not universally designed.

(Cử tri cần giúp đỡ hay kỹ thuật hỗ trợ để sử dụng tiến trình chưa được thiết kế phổ thông.)

Votes Cast (Số Phiếu Bầu)

The number of ballots received which includes ballots that have not yet been accepted for counting.

(Số lá phiếu đã nhận bao gồm những lá phiếu chưa được chấp thuận để đếm.)

Voting Booth (Buồng Bỏ Phiếu)

An enclosed area in which a person stands for privacy while casting a ballot.

(Khu vực kín trong đó người dân đứng riêng tư trong lúc bỏ phiếu.)

Voting Device (Dụng Cụ Bỏ Phiếu)

A device that is part of the voting system.
(Dụng cụ là một phần của hệ thống bỏ phiếu.)

Voting Equipment (Thiết Bị Bỏ Phiếu)

All devices, including the voting machine, used to display the ballot, accept voter selections, record voter selections, and tabulate the votes.
(Tất cả dụng cụ, bao gồm máy bỏ phiếu, dùng để hiển thị lá phiếu, chấp nhận lựa chọn của cử tri, ghi nhận lựa chọn của cử tri, và đếm số phiếu.)

Voting Indicator (Chỉ Báo Bỏ Phiếu)

The space provided next to the name of each candidate and ballot question choice, to be used for marking a vote.
(Khoảng trống kế tên của mỗi ứng cử viên và lựa chọn vấn đề trên lá phiếu, được dùng để đánh dấu trên lá phiếu.)

Voting Instructions (Các Hướng Dẫn Bỏ Phiếu)

Information provided to a voter that describes the procedures for voting. This information may appear directly on the paper or electronic ballot or may be provided separately.
(Thông tin mô tả các thể thức bỏ phiếu cung cấp cho cử tri. Thông tin này có thể xuất hiện trực tiếp trên lá phiếu giấy hoặc lá phiếu điện tử hoặc có thể được cung cấp riêng.)

Voting Lever (Cần Tay Bỏ Phiếu)

The mechanism that directly records a voter's choices via mechanical lever-actuated controls into a counting mechanism that tallies the votes without using a physical ballot.
(Cơ cấu trực tiếp ghi nhận lựa chọn của cử tri qua cách điều khiển qua lại cần tay để bầu và đếm các lá phiếu mà không dùng lá phiếu tự nhiên.)

Voting Location (Địa Điểm Bỏ Phiếu)

A physical location where voters may cast their ballots.
(Địa điểm nơi các cử tri có thể bỏ phiếu.)

Voting Machine (Máy Bỏ Phiếu)

The mechanical, electromechanical, and electric components of a voting system that the voter uses to view the ballot, indicate his/her selections, and verify those selections. In some instances, the voting machine also casts and tabulates the votes.
(Thành phần cơ khí, cơ điện, và điện của hệ thống bỏ phiếu mà cử tri dùng để xem lá phiếu, chỉ rõ lựa chọn của mình, và kiểm chứng những lựa chọn này. Trong một số trường hợp, máy bỏ phiếu cũng bỏ phiếu và đếm các lá phiếu.)

Voting Official (Viên Chức Bỏ Phiếu)

Term used to designate the group of people associated with elections, including election personnel, poll workers, ballot designers and those responsible for the installation, operation and maintenance of the voting systems.
(Các thuật ngữ dùng để chỉ nhóm người liên quan đến bầu cử, bao gồm nhân viên bầu cử, nhân viên bỏ phiếu, người thiết kế lá phiếu và những người chịu trách nhiệm lắp đặt, vận hành và bảo dưỡng hệ thống bỏ phiếu.)

Voting Position (Vị Trí Để Bỏ Phiếu)

Specific response field on a ballot where the voter indicates the selection of a candidate or ballot proposition response.
(Trường hồi đáp cụ thể trên lá phiếu cho cử tri chỉ rõ lựa chọn ứng cử viên hay trả lời một đề nghị trên lá phiếu.)

Voting Position Target (Mục Tiêu Vị Trí Bỏ Phiếu)

A voting position target refers to that area of the ballot adjacent to each candidate or measure, or that area of the ballot specifically designated to record the voter's choice for that contest. The term applies to all types of voting position targets on ballots, regardless of what form they may take, including, but not limited to, rectangle, oval, circle, square, hole punch, cross punch, slotting, and open arrow.

(Mục tiêu vị trí bỏ phiếu nói đến chỗ trên lá phiếu kề bên mỗi ứng cử viên hay dự luật, hoặc chỗ trên lá phiếu được chỉ định đặc biệt để ghi lựa chọn của cử tri cho cuộc tranh cử này. Thuật ngữ áp dụng cho tất cả các loại mục tiêu vị trí bỏ phiếu trên lá phiếu, bất kể họ sử dụng hình thức nào, bao gồm nhưng không giới hạn, hình chữ nhật, hình bầu dục, hình vuông, đục lỗ, đục chéo, rãnh, và mũi tên mở.)

Voting Precinct (Phân Khu Bỏ Phiếu)

Election administration division corresponding to a contiguous geographic area that is the basis for determining which contests and issues the voters legally residing in that area are eligible to vote on.

(Phân ban quản lý bầu cử tương ứng với khu vực địa lý tiếp giáp là cơ sở để xác định các cuộc tranh cử và các vấn đề mà cử tri cư trú hợp pháp tại khu vực đó được quyền bỏ phiếu.)

Voting Process (Tiến Trình Bỏ Phiếu)

Entire array of procedures, people, resources, equipment, and locations associated with conducting elections.

(Toàn bộ các thể thức, con người, tài nguyên, thiết bị, và địa điểm liên quan đến việc bầu cử.)

Voting Punch (Đục Lỗ Bỏ Phiếu)

A ballot marking device used by voters to punch holes in a ballot card to mark their selections. (Thiết bị đục lỗ trên lá phiếu cho cử tri đục lỗ ở thẻ lá phiếu để đánh dấu lựa chọn của họ.)

Voting Restrictions (Giới Hạn Bỏ Phiếu)

A law or set of laws that make it more difficult for people to vote.

(Luật pháp hay các luật làm người dân khó bỏ phiếu hơn.)

Voting Right (Quyền Bỏ Phiếu)

The set of laws that protect a citizen's ability to participate in public elections.

(Các luật bảo vệ khả năng tham gia bầu cử công cộng của công dân.)

Voting Rolls (Danh Sách Bỏ Phiếu)

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(Danh sách những người đã ghi danh trong danh sách nơi cử tri cư trú, là điều kiện tiên quyết để được quyền bỏ phiếu.)

Voting Session (Phiên Bỏ Phiếu)

A collection of activities including ballot issuance, voter interaction with the vote-capture device, voting, verification, and casting.

(Tập hợp các hoạt động bao gồm phát hành lá phiếu, tương tác của cử tri với thiết bị chụp hình phiếu, bầu chọn, kiểm chứng, và bỏ phiếu.)

Voting Station (Trạm Bỏ Phiếu)

The location within a polling place where voters may record their votes. A voting station includes the area, location, booth, or enclosure where voting takes place as well as the voting machine.

(Địa điểm trong khu vực bỏ phiếu nơi các cử tri có thể ghi phiếu của họ. Trạm bỏ phiếu bao gồm khu vực, địa điểm, buồng hay rào quanh nơi bỏ phiếu cũng như máy bỏ phiếu.)

Voting Status (Tình Trạng Bỏ Phiếu)

A term used by election officials to describe whether a voter's record shows that the voter is eligible to vote and/or if they have voted.

(Thuật ngữ do các viên chức bầu cử sử dụng để mô tả hồ sơ của cử tri, cho thấy cử tri đủ tiêu chuẩn bỏ phiếu và/hoặc họ có bỏ phiếu hay không.)

Voting Stylus (Bút Viết Để Bỏ Phiếu)

A device used to mark either an analog ballot or direct-recording electronic voting machine. (Thiết bị dùng để đánh dấu lá phiếu số hay máy bỏ phiếu ghi bằng điện tử trực tiếp.)

Voting System (Hệ Thống Bỏ Phiếu)

The total combination of mechanical, electromechanical or electronic equipment (including the software, firmware, and documentation required to program, control, and support the equipment) that is used to define ballots; to cast and count votes; to report or display election results; and to maintain and produce any audit trail information; and the practices and associated documentation used to identify system components and versions of such components; to test the system during its development and maintenance; to maintain records of system errors and defects; to determine specific system changes to be made to a system after the initial qualification of the system; and to make available any materials to the voter (such as notices, instructions, forms or paper ballots).

(Kết hợp tổng cộng của các thiết bị cơ khí, cơ điện hay điện tử (bao gồm nhu liệu, nhu liệu phần cứng, và tài liệu cần thiết để lập trình, kiểm soát, và hỗ trợ thiết bị) dùng để xác định lá phiếu; bỏ và đếm phiếu; báo cáo hay hiển thị kết quả bầu cử; và giữ và lập bất cứ thông tin truy nguyên kiểm toán nào; và hoạt động và tài liệu liên quan để nhận biết các thành phần hệ thống và các phiên bản của những thành phần này; kiểm tra hệ thống trong quá trình tạo lập và bảo dưỡng; giữ hồ sơ về lỗi và hư hỏng của hệ thống; cứu xét những thay đổi hệ thống cụ thể đã thực hiện sau khi đạt phẩm chất ban đầu; và cung cấp bất cứ tài liệu nào cho cử tri (như thông báo, hướng dẫn, mẫu đơn, hay lá phiếu giấy).)

Voting System Certification (Chứng Nhận Hệ Thống Bỏ Phiếu)

The process by which the EAC, through testing and evaluation conducted by an accredited Voting System Test Laboratory, validates that a voting system meets the requirements set forth in existing voting system testing standards (VVSG), and performs according to the Manufacturer's specifications for the system.

(Tiến trình theo đó EAC, qua kiểm tra và đánh giá tại Phòng Lab Kiểm Tra Hệ Thống Bỏ Phiếu uy tín, xác nhận rằng hệ thống bỏ phiếu đáp ứng các đòi hỏi đã nêu trong tiêu chuẩn kiểm tra hệ thống bỏ phiếu hiện tại (VVSG), và hoạt động theo chi tiết kỹ thuật của Nhà Sản Xuất cho hệ thống này.)

Voting System Procedures (Các Thẻ Thức của Hệ Thống Bỏ Phiếu)

The EAC operates a voting system testing and certification program. This program tests and certifies hardware and software and may also decertify those systems. This program accredits test laboratories to perform this testing for the EAC. While states are not required to participate in the program, some have enacted laws or have regulations that require a level of participation. (EAC điều hành chương trình kiểm tra và chứng nhận hệ thống bỏ phiếu. Chương trình này kiểm tra và chứng nhận vật liệu và nhu liệu và cũng có thể bác bỏ chứng nhận cho các hệ thống này. Chương trình này chỉ định các phòng lab kiểm tra thực hiện việc kiểm tra này cho EAC. Dù tiểu bang không buộc phải tham gia vào chương trình nhưng một số đã ban hành luật hay có những quy định đòi hỏi mức tham gia.)

Voting System Software (Nhu Liệu Hệ Thống Bỏ Phiếu)

All the executable code and associated configuration files needed for the proper operation of the voting system. This includes third party software such as operating systems, drivers, and database management tools.

(Tất cả mã thực thi và tập tin cấu hình liên quan cần thiết cho hệ thống bỏ phiếu hoạt động thích hợp. Điều này bao gồm nhu liệu của đệ tam nhân như hệ điều hành, trình điều khiển, và công cụ quản lý cơ sở dữ liệu.)

Voting System Standards (VSS) (Tiêu Chuẩn Hệ Thống Bỏ Phiếu) (VSS)

Voting systems certified by the EAC are tested to a set of voluntary standards providing requirements that voting systems must meet to receive a Federal certification. These standards are referred to as Voluntary Voting System Guidelines (VVSG).

(Hệ thống bỏ phiếu do EAC chứng nhận được kiểm tra theo các tiêu chuẩn tự nguyện đưa ra các đòi hỏi mà hệ thống bỏ phiếu phải đáp ứng để được chứng nhận của liên bang. Những tiêu chuẩn này được gọi là Hướng Dẫn Hệ Thống Bỏ Phiếu Tự Nguyện (Voluntary Voting System Guidelines, hay VVSG).)

Voting System Test Laboratory (VSTLs) (Phòng Lab Kiểm Tra Hệ Thống Bỏ Phiếu) (VSTL)

VSTLs are privately owned testing laboratories that test voting systems (and other election systems) for conformance to the Voluntary Voting System Guidelines (VVSG) or to other requirements, including individual state requirements. VSTLs are periodically reviewed for conformance to National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP) administered by the National Institute for Standards and Technology.

(VSTL là các phòng lab kiểm tra do tư nhân sở hữu, kiểm tra các hệ thống bỏ phiếu (và những hệ thống bầu cử khác) để đáp ứng Hướng Dẫn Hệ Thống Bỏ Phiếu Tự Nguyện (Voluntary Voting System Guidelines, hay VVSG), hoặc các đòi hỏi khác, bao gồm các đòi hỏi riêng của tiểu bang. VSTL được duyệt xét định kỳ để đáp ứng Chương Trình Công Nhận Phòng Lab Tự Nguyện Quốc Gia (National Voluntary Laboratory Accreditation Program, hay NVLAP) do Viện Tiêu Chuẩn và Kỹ Thuật Quốc Gia quản lý.)

Voting System Testing (Kiểm Tra Hệ Thống Bỏ Phiếu)

Examination and testing of a computerized voting system by using test methods to determine if the system complies with the requirements in the Voluntary Voting System Guidelines and with its own specifications.

(Xem xét và kiểm tra hệ thống bỏ phiếu trên máy điện toán bằng cách sử dụng các phương pháp kiểm tra để xem hệ thống có đáp ứng các đòi hỏi trong Hướng Dẫn Hệ Thống Bỏ Phiếu Tự Nguyện và các chi tiết kỹ thuật riêng của nó hay không.)

W

Waive (The Right To) (Miễn Trừ (Quyền))

The legal ability to request an exemption to a rule or regulation.

(Khả năng pháp lý để yêu cầu được miễn trừ một điều lệ hay quy định.)

Waiver (Miễn Trừ)

The voluntary relinquishment or surrender of some known right or privilege. Regulatory agencies of state departments or the federal government may issue waivers to exempt companies from certain regulations.

(Tự nguyện từ bỏ hay bỏ một số quyền hay đặc quyền đã biết. Các cơ quan điều luật của những phòng ban trong tiểu bang hoặc chính quyền liên bang có thể ban hành miễn trừ để miễn cho các hãng sở khỏi một số quy định.)

Ward (Phường)

An administrative division of a city or borough that typically elects and is represented by a councilor or councilors.

(Phân ban hành chính của thành phố hay thị xã thường bầu chọn và do một hoặc nhiều ủy viên hội đồng đại diện.)

Water District (Khu Vực Thủy Cục)

A geographical unit of local government given the task of supplying water and sewer needs to a community.

(Một đơn vị theo địa lý của chính quyền địa phương được giao nhiệm vụ cấp nước và thoát nước cho cộng đồng.)

Wheelchair Accessible (Có Thể Ra Vào bằng Xe Lăn)

Building features that allow for the free movement of individuals using wheelchairs. Accessible doors should provide at least 32 inches of clear width. Door hardware must not require more than 5 lbs. of force to operate. It must also be operable with one hand and without tight grasping, pinching, or twisting of the wrist. Thresholds cannot be higher than 1/2 inch at accessible doors, including sliding doors. Doors require a certain amount of clear space around them, in all cases, the maneuvering space should have a level surface, that is, a maximum slope of 1:48.

(Các tính năng của tòa nhà cho phép người sử dụng xe lăn ra vào dễ dàng. Cửa ra vào nên rộng ít nhất 32 in-sơ. Thành phần cửa không đòi hỏi lực quá 5 cân Anh mới hoạt động. Cửa cũng phải có thể mở bằng một tay mà không cần phải nắm chặt, vặn hay xoay cổ tay. Ngưỡng cửa không được cao hơn 1/2 in-sơ tại cửa ra vào, bao gồm cửa kéo. Cửa phải có khoảng trống xung quanh, trong mọi trường hợp, khoảng trống di chuyển phải có bề mặt bằng phẳng, dốc nghiêng tối đa 1:48.)

White Box Testing (Kiểm Tra Hộp Trắng)

Testing based on an analysis of the internal structure of the component or system.

(Kiểm tra dựa vào phân tích cấu trúc bên trong của thành phần hay hệ thống.)

Wi-Fi (Wi-Fi)

A wireless networking technology that uses radio waves to provide wireless high-speed Internet and network connections. Wi-Fi is a trademarked phrase for the IEEE 802.11x standard.

(Kỹ thuật mạng không dây dùng sóng radio để cung cấp kết nối Internet và mạng lưới tốc độ cao. Wi-Fi là cụm từ đã cầu chứng nhận hiệu cho tiêu chuẩn IEEE 802.11x.)

Wide Area Network (Hệ Thống Mạng Rộng)

A network that connects computers across metropolitan, regional, and national boundaries.

(Hệ thống kết nối máy điện toán khắp ranh giới thành phố, khu vực, và quốc gia.)

Wireless (Kết Nối Không Dây)

Network connectivity using radio waves instead of wire connections. Wireless signals can be intercepted and, if not encrypted, deciphered.

(Kết nối hệ thống dùng sóng radio thay vì kết nối bằng dây. Tín hiệu không dây có thể bị chặn, và nếu không mã hóa, sẽ bị giải mã.)

Withdraw of Candidacy (Rút Tên Tranh Cử)

When a person announces a candidacy or files for an election but later decides, by their own choice, not to appear on the final ballot.

(Khi có người thông báo ứng cử hay nộp hồ sơ tham gia tranh cử nhưng sau đó theo lựa chọn của riêng mình, không xuất hiện trên lá phiếu sau cùng nữa.)

Withdrawal of Nominating Petition (Rút Lại Kiến Nghị Đề Cử)

When a person files paperwork to be considered for Nomination to public office, but later decides, by their own choice, to not seek the nomination.

(Khi có người nộp giấy tờ để được cứu xét Đề Cử làm công chức, nhưng sau đó theo lựa chọn của riêng mình, không muốn được đề cử nữa.)

Withdrawn Candidates (Các Ứng Cử Viên Rút Tên)

Candidates who had announced a candidacy or filed for an election but later decided, by their own choice, not to appear on the final ballot.

(Ứng cử viên thông báo ứng cử hay nộp đơn tham gia tranh cử nhưng sau đó quyết định theo lựa chọn riêng của mình là không xuất hiện trên lá phiếu sau cùng nữa.)

Writ of Election (Lệnh Bầu Cử)

The legal term used when an authorized government authority proclaims that an election will take place at a particular time.

(Thuật ngữ pháp lý sử dụng khi cơ quan chính phủ hợp pháp tuyên bố cuộc bầu cử sẽ được tổ chức vào một thời điểm chỉ định.)

Write-in (Ghi Thêm Tên)

A vote for a candidate that was not listed on the ballot. In some jurisdictions, voters may do this by filling in a write-in space provided on a paper ballot, or they may use a keypad, touch screen, or other electronic means to enter the name on an electronic voting device.

(Bỏ phiếu cho ứng cử viên không có tên trên lá phiếu. Tại một số khu vực pháp quyền, cử tri có thể làm điều này bằng cách điền vào chỗ trống ghi thêm tên trên lá phiếu giấy, hoặc họ có thể dùng phím, màn ảnh cảm ứng, hay phương tiện điện tử khác để ghi tên lên thiết bị bỏ phiếu điện tử.)

Write-in Campaign (Vận Động Ghi Thêm Tên)

Any person seeking election, but whose name will not be printed on the ballot. The candidate must educate voters to write in the candidate's name in the space provided on the ballot.

(Bất kỳ ai muốn được bầu cử, nhưng tên không được in trên lá phiếu. Ứng cử viên phải hướng dẫn cho cử tri ghi tên của mình vào khoảng trống trên lá phiếu.)

Write-In Candidate (Ứng Cử Viên Ghi Thêm Tên)

Any person seeking election, but whose name will not be printed on the ballot. For these votes to be tallied and certified, the candidate must file forms with the election official during the qualifying period. A space will be provided on the ballot for voters to write in the candidate's name. The candidate must educate voters to write in the candidate's name in the space provided.

(Bất kỳ ai muốn được bầu cử, nhưng tên không được in trên lá phiếu. Muốn những phiếu bầu này được kiểm đếm và chứng nhận, thì ứng cử viên phải nộp các mẫu cho viên chức bầu cử trong giai đoạn hội đủ tiêu chuẩn. Sẽ có một khoảng trống trên lá phiếu cho cử tri viết tên ứng cử viên. Ứng cử viên phải hướng dẫn cử tri viết thêm tên mình vào đúng chỗ trống đó.)

Write-In Candidate Requirements (Các Điều Hỏi cho Ứng Cử Viên Ghi Thêm Tên)

Any person seeking election, but whose name will not be printed on the ballot, must still complete and file forms with the election official during a qualifying period, in order for these votes to be tallied and certified.

(Bất cứ người nào muốn tranh cử, nhưng tên của họ không được in trên lá phiếu, vẫn phải điền và nộp mẫu đơn cho viên chức bầu cử trong thời hạn đủ điều kiện, để những lá phiếu này được tính và chứng nhận.)

Write-In Space (Khoảng Trống Ghi Thêm Tên)

A space provided on a ballot for voters to write in candidate's names that are not pre-printed on the ballot.

(Khoảng trống trên lá phiếu để cử tri ghi tên của ứng cử viên chưa được in sẵn trên lá phiếu.)

Write-In Vote (Phiếu Bầu Ghi Thêm Tên)

A vote for a candidate that was not listed on the ballot. In some jurisdictions, voters may do this by using a marking device to physically write their choice on the ballot or they may use a keypad, touch screen, or other electronic means to enter the name.

(Bỏ phiếu cho ứng cử viên không có tên trên lá phiếu. Tại một số khu vực pháp quyền, cử tri có thể làm điều này bằng cách dùng thiết bị đánh dấu để ghi lựa chọn của họ trên lá phiếu hoặc có thể dùng phím, màn ảnh cảm ứng hoặc phương tiện điện tử khác để ghi tên.)

Write-In Voting (Bỏ Phiếu Ghi Thêm Tên)

To make a selection of an individual not listed on the ballot. In some jurisdictions, voters may do this by using a marking device to physically write their choice on the ballot or they may use a keypad, touch screen, or other electronic means to enter the name.

(Chọn một người không có tên trên lá phiếu. Tại một số khu vực pháp quyền, cử tri có thể làm điều này bằng cách dùng thiết bị đánh dấu để ghi lựa chọn của họ trên lá phiếu hoặc có thể dùng phím, màn ảnh cảm ứng hoặc phương tiện điện tử khác để ghi tên.)



X of Y (X trên Y)

Refers to the number of voting precincts that have been tabulated and reported. Example: 8 of 10 voting precincts have been tabulated and reported.

(Là số của phân khu bỏ phiếu đã được lập bảng và báo cáo. Thí dụ: 8 trên 10 phân khu bỏ phiếu đã được lập bảng và báo cáo.)

XML Extensible Markup Language (Ngôn Ngữ Đánh Dấu Mở Rộng XML)

XML is a text-based language used to organize and present information on the World Wide Web.

(XML là ngôn ngữ dựa trên văn bản để sắp xếp và trình bày thông tin trên mạng lưới toàn cầu World Wide Web.)

Y

Yard Sign (Bảng Hiệu Gắn Trước Sân Nhà)

A sign advertising a particular vote.

(Bảng hiệu quảng cáo cho một phiếu bầu cụ thể.)

Z

Zero Report (Báo Cáo Không Còn Lá Phiếu Để Kiểm)

Report produced prior to tabulation to check that there are no stored votes.

(Báo cáo trước khi lập bảng để kiểm tra không có lá phiếu nào được lưu trữ.)